



Hacettepe Universität Institut für Sozialwissenschaften  
Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur

**DAS BEGRIFFSFELD EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER TÜRKISCHEN  
MINISTERPRÄSIDENTEN UND DEUTSCHEN BUNDESKANZLER SEIT 1949**

**Ein Beitrag Zur Politolinguistischen Diskursanalyse**

Onur ZENGİN

Inauguraldissertation

Ankara, 2017



DAS BEGRIFFSFELD EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER TÜRKISCHEN  
MINISTERPRÄSIDENTEN UND DEUTSCHEN BUNDESKANZLER SEIT 1949

Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse

Onur ZENGİN



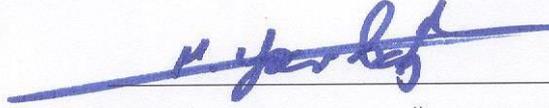
Hacettepe Universität Institut für Sozialwissenschaften  
Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur

Inauguraldissertation

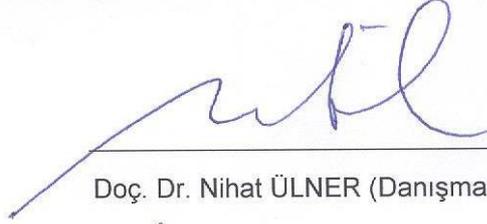
Ankara, 2017

## KABUL VE ONAY

Onur Zengin tarafından hazırlanan „Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949 - Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse” başlıklı bu çalışma, 19.06.2017 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Doktora Tezi olarak kabul edilmiştir.



Prof. Dr. Musa Yaşar SAĞLAM (Başkan)



Doç. Dr. Nihat ÜLNER (Danışman)



Prof. Dr. Osman TOKLU



Prof. Dr. Dursun ZENGİN



Doç. Dr. Max Florian HERTSCH

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.



Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU

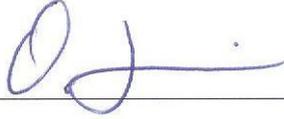
Enstitü Müdürü

## BİLDİRİM

Hazırladığım tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kağıt ve elektronik kopyalarının Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.
- Tezim/Raporum sadece Hacettepe Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin/Raporumun 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

19.06.2017



Onur ZENGİN

## YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin/raporumun tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinlerin yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

- Tezimin/Raporumun tamamı dünya çapında erişime açılabilir ve bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir.

(Bu seçenekle teziniz arama motorlarında indekslenebilecek, daha sonra tezinizin erişim statüsünün değiştirilmesini talep etmeniz ve kütüphane bu talebinizi yerine getirirse bile, teziniz arama motorlarının önbelleklerinde kalmaya devam edebilecektir)

- Tezimin/Raporumun 19.06.2020 tarihine kadar erişime açılmasını ve fotokopi alınmasını (İç Kapak, Özet, İçindekiler ve Kaynakça hariç) istemiyorum.

(Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir, kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir)

- Tezimin/Raporumun.....tarihine kadar erişime açılmasını istemiyorum ancak kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisinin alınmasını onaylıyorum.

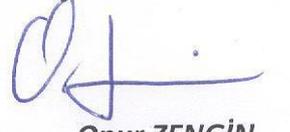
- Serbest Seçenek/Yazarın Seçimi

19.06.2017

  
Onur ZENGİN

## ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında özgün olduğunu, Doç. Dr. Nihat ÜLNER danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.



**Onur ZENGİN**

## DANKSAGUNG

An dieser Stelle möchte ich meinen besonderen Dank an folgende Personen entgegenbringen, ohne deren Mithilfe die Anfertigung dieser Inauguraldissertation nie zustande gekommen wäre:

Besonders danken möchte ich meinem Doktorvater Herrn Assoc. Prof. Dr. Nihat Ülner, für die Betreuung dieser Arbeit und die tiefgründigen Ratschläge, die zur Entstehung dieser Arbeit maßgeblich beigetragen haben.

Außerdem gilt mein außerordentlicher Dank Özgün Aslı Özdağlı, die mir während dem Schaffen an dieser Arbeit stets mit Rat und Tat, in mühevoller Geduld, zur Seite stand.

Herrn Assoc. Prof. Dr. Max Florian Hertsch danke ich für die Überlassung notwendiger Quellen und die freundschaftlichen Gespräche, die einen konstruktiven Beitrag dargestellt haben.

Herrn Prof. Dr. Musa Yaşar Sağlam gebührt ein großer Dank dafür, dass er immer eine offene Tür hatte und in aufrichtigem Gespräch wegweisend den Werdegang dieser Arbeit beeinflusst hat.

Allen Mitarbeitern und Lehrkräften an der Hacettepe Universität bin ich für die kollegiale Zusammenarbeit dankbar.

Nicht zuletzt gilt ein ganz besonderer Dank meinen Eltern, Hüseyin und Hüsniye Zengin, die mir meinen bisherigen Lebensweg ermöglichten, und meinem Bruder Zafer Zengin, denen ich diese Arbeit widme.



**Onur Zengin**

**Ankara, 2017**

## ÖZET

ZENGİN, Onur. *Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949, Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse*, Doktora Tezi, Ankara, 2017.

Avrupalı düşün ve kültürel tutumunun beliti olan öz eleştirel, sürekli değişime adanmış düşünce yapısının siyasi ve toplumsal önemi, dünya çapında görülmekte olan bir otoriterleşme eğilimi karşısında gittikçe daha fazla önem kazanıyor. Bütün bir yasama dönemine ışık tutan siyasi açılış konuşmalarını Avrupa kavram alanı çerçevesinde bir söylem analizine tabi tutmak bu açıdan ilgi çekicidir. Bu çalışmada Türk başbakanların ve Alman şansölyelerin 1949 ve 2016 yılları arasında yapmış oldukları göreve başlama konuşmalarındaki Avrupa kavram alanı kullanımı incelenmiştir. Kuramsal kısımda siyasal dilbilim alanına ait bu söylem analizine uygun bir yöntem olarak dil kuramsal temeller verilip çalışmaya işlenmiştir ve siyaset dil ilişkisi iletişimsel işlevi ve sonuçları açısından irdelenmiştir. Avrupa kavramı tarihsel ve felsefi açılardan ele alınıp Türk-Avrupa üyelik söylemine bağlanmıştır. Avrupa bağlantılı sözcükler seçilip Avrupa söylemi bağlamında analiz edilerek değerlendirilmiştir. Ayrıca Avrupa kavram alanı etrafındaki sözcüklerin anlamlı eşdizimleri çıkarılıp sözcük kullanımı verileriyle birlikte hem her bir konuşmanın tek tek hem de tüm konuşmaların karşılaştırmalı bir tablosu çıkarılıp grafiklerle görselleştirilmiştir. Bu veriler söylem analiziyle ahenk içinde bu iki ülkenin hükümet başkanlarının karşılaştırmalı olarak Avrupa kavramını nasıl kullandıklarını göstermiş, hem artsüremli gidişatı hem de eşsüremli bir anı yakalamış ve açığa çıkarmıştır. Sonuçlar gösteriyor ki bu iki ülkenin açılış konuşmalarındaki Avrupa kavram alanındaki sözcük kullanımı hem nicel sıklık hem de semantik söylemsel kullanım açısından büyük farklar gösteriyor.

### Anahtar Sözcükler

Avrupa, Açılış konuşmaları, Başbakan, Şansölye, Kavram Alanı, Siyasal Dilbilim, Söylem Analizi, Karşılaştırmalı Dilbilim

## ABSTRACT

ZENGİN, Onur. *Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949, Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse*, Doktora Tezi, Ankara, 2017.

The political and social relevance of the self-critical way of thinking, which is dedicated to continuous change and constitutes the axiom of the European intellectual-cultural mind-set, becomes, in an expanding global disposition towards authoritarianism, more important than ever. Therefore, it is interesting to analyse the political speeches at the time of accession to power, which shed light on a complete legislative period. The political discourse analysis focuses on the usage of lexemes around the conceptual field of Europe, which are represented in the inaugural speeches of Turkish prime ministers and German federal chancellors between 1949 and 2016. Theoretical foundations on linguistics were incorporated into the subject matter to assemble a suitable method for this political discourse analysis. The relation between politics and language was explained with an emphasis on the communicative function and its consequences. The concept of Europe was reviewed in historical and philosophical terms and tied to the Turkish European membership discourse. The analysis was carried out by exception and evaluation of the Europe-relevant lexemes and the discourse in this regard. Furthermore, the intrinsic co-occurrences of the lexemes around the conceptual field of Europe were elaborated together with the data of the lexeme usage in each inaugural speech for its own as well as in comparison to all other speeches and presented in schematic diagrams. This data revealed in unison with the discourse analysis how the heads of governments of these two nations use the concept of Europe and made a Turkish German comparison of both the diachronic development and a synchronic snapshot possible. The lexeme usage around the conceptual field of Europe in the Inaugural Speeches of the two nations shows major differences in both its quantitative frequency and its semantic usage in discourse.

### Keywords

Europe, Inaugural Speeches, Prime Minister, Federal Chancellor, Conceptual Field, Political Linguistics, Discourse Analysis, Comparative Linguistics

## ZUSAMMENFASSUNG

ZENGİN, Onur. *Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949, Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse*, Doktora Tezi, Ankara, 2017.

Die politische und soziale Relevanz des selbstkritischen, sich dem kontinuierlichen Wandel verschriebenen Denkens, das das Axiom der geistig-kulturellen Haltung des Europäischen ist, gewinnt hinsichtlich der expandierenden globalen Neigung zum Autoritären immer mehr an Bedeutung. Es ist daher interessant die politischen Reden zum Regierungsantritt, die einen Ausblick auf eine ganze Legislaturperiode bieten, einer diskurslinguistischen Analyse um die Lexeme um das Begriffsfeld Europa zu unterziehen. Diese Arbeit befasst sich mit den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler von 1949 bis 2016, die auf die Lexeme um das Begriffsfeld Europa hin untersucht wurden. Im theoretischen Teil wurden sprachtheoretische Fundamente zum Aufbau einer geeigneten Methodik für diese politolinguistische Diskursanalyse in die Thematik eingearbeitet; das Verhältnis von Politik und Sprache mit Schwerpunkt auf der kommunikativen Funktion und ihre Folgen dargelegt. Es wurde auf den Begriff Europa in historischer und philosophischer Sicht eingegangen und Bezüge zum türkisch-europäischen Beitrittsdiskurs hergestellt. Die Analyse erfolgte durch Exzerption und Auswertung der europarelevanten Lexeme und des diesbezüglichen Diskurses in den Antrittsreden. Zudem wurden die wesentlichen Kookkurrenzen der Lexeme um das Begriffsfeld Europa ausgearbeitet und zusammen mit den Daten des Lexemgebrauchs sowohl jeder einzelnen Rede als auch im Vergleich aller Reden festgehalten und schematisch in Diagrammen dargestellt. Diese Daten offenbarten in Einklang mit der Diskursanalyse, wie die Regierungschefs beider Nationen sich dem Begriff Europa bedienten und ermöglichten damit einen deutsch-türkischen Vergleich sowohl der diachronischen Entwicklung als auch der synchronischen Momentaufnahme. Der Lexemgebrauch um das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden beider Nationen zeigt deutliche Unterschiede in ihrer quantitativen Frequenz und ihrem semantischen und diskursiven Gebrauch.

### Schlüsselwörter

Europa, Antrittsreden, Ministerpräsident, Bundeskanzler, Begriffsfeld, Politolinguistik, Diskursanalyse, Komparatistik

## INDEX

<b>KABUL VE ONAY</b> .....	i
<b>BİLDİRİM</b> .....	ii
<b>YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI</b> .....	iii
<b>ETİK BEYAN</b> .....	iv
<b>DANKSAGUNG</b> .....	v
<b>ÖZET</b> .....	vi
<b>ABSTRACT</b> .....	vii
<b>ZUSAMMENFASSUNG</b> .....	viii
<b>INDEX</b> .....	ix
<b>TABELLENVERZEICHNIS</b> .....	xvi
<b>ABBILDUNGSVERZEICHNIS</b> .....	xviii
<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>1</b>
<b>1. LINGUISTISCHE ASPEKTE</b> .....	<b>5</b>
<b>1.1. SPRACHE</b> .....	<b>5</b>
1.1.1. Humboldt'sche Weltansicht.....	5
1.1.2. Sprachwirkung auf die Sprachgemeinschaft.....	7
1.1.3. Frege: Sinn und Bedeutung.....	8
1.1.4. Ferdinand de Saussure: Langue Parole Langage.....	9
1.1.5. Ausdruck und Inhalt.....	10
1.1.6. Wittgenstein Sprachspiele.....	11
1.1.7. Sprachliches Relativitätsprinzip: Whorf.....	13
1.1.8. Chomsky.....	14
1.1.9. Kontext und Sprache.....	15
<b>1.2. SEMIOTIK</b> .....	<b>16</b>
1.2.1. Das sprachliche Zeichen.....	16
1.2.2. Das semiotische Dreieck nach Ogden/Richards.....	18
1.2.3. Organonmodell der Sprache - Karl Bühler.....	19

1.2.4.	Jakobsonsches Kommunikationsmodell.....	21
1.2.5.	Zeichenmodell von Morris als semiotisches Dreieck .....	22
<b>1.3.</b>	<b>MORPHOLOGISCHE UND LEXIKALISCHE ASPEKTE .....</b>	<b>23</b>
1.3.1.	Lexeme .....	23
1.3.2.	Wortbildung .....	23
1.3.3.	Lexikalischer Kontext und Kookkurrenzen .....	24
1.3.4.	Kookkurrenzanalyse.....	24
1.3.5.	Die Morphologie von Europa.....	25
<b>1.4.</b>	<b>SEMANTIK .....</b>	<b>30</b>
1.4.1.	Bedeutung des Lexems.....	30
1.4.2.	Bedeutungswandel von Lexemen .....	31
1.4.3.	Bedeutungswandel in Diskursen .....	32
1.4.4.	Semantische Relationen der Lexeme.....	33
<b>1.5.</b>	<b>LINGUISTISCHE FELDTHEORIEN .....</b>	<b>35</b>
1.5.1.	Jost Trier .....	35
1.5.2.	Leo Weisgerber .....	36
1.5.3.	Hjelmslev und die lexikalische Inkongruität .....	37
1.5.4.	Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden deutscher Bundeskanzler und türkischer Ministerpräsidenten .....	38
<b>1.6.</b>	<b>PRAGMATISCHE DIMENSION DER POLITISCHEN KOMMUNIKATION .....</b>	<b>39</b>
1.6.1.	Analysemodelle der politischen Sprache.....	39
1.6.2.	Kommunikationsmaximen von Grice .....	41
<b>1.7.</b>	<b>DISKURSIVE ASPEKTE .....</b>	<b>42</b>
1.7.1.	Der Diskurs .....	42
1.7.2.	Diskursanalyse.....	42
1.7.3.	Formeller und informeller Sprechdiskurs.....	44
1.7.4.	Diskurs als Text und Diskurs als Textsorte .....	44
1.7.5.	Der Text .....	45
1.7.6.	Kriterien der Textualität .....	45
1.7.7.	Politische Antrittsreden.....	46
1.7.8.	Forschungsüberblick: Politische Antrittsreden in linguistischen Arbeiten .....	47
1.7.9.	Politische Antrittsreden als Textsorte .....	48

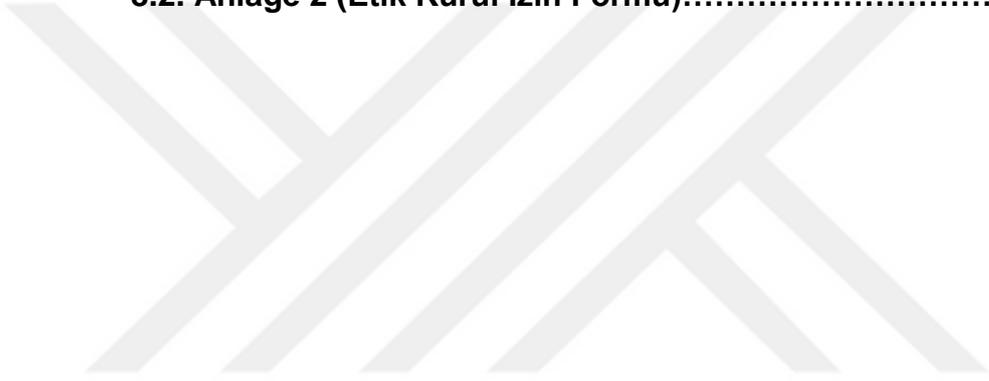
1.7.10. Der Textkorpus des Diskurses .....	49
1.7.11. Diskurssemantik .....	50
<b>1.8. POLITIK UND SPRACHE .....</b>	<b>51</b>
1.8.1. Politische Sprache .....	52
1.8.2. Was ist Politischer Diskurs? .....	57
1.8.3. Möglichkeiten und Schwierigkeiten der Politolinguistik .....	58
1.8.4. Sprachlenkung .....	60
<b>2. EUROPA .....</b>	<b>61</b>
2.1. Der Begriff Europa .....	61
2.2. Europäische Identität .....	61
2.2.1. Sprache als Identitätsstifter .....	62
2.3. Die kulturellen Wurzeln der europäischen Identität .....	63
2.4. Eurozentrismus .....	63
2.5. Der Ost-West Antagonismus bei einigen europäischen Denkern .....	65
2.6. Das Türkenbild einiger europäischer Denker .....	66
2.7. Europäische Türkei oder das anatolische Europas .....	66
2.8. Europäisierung .....	67
2.8.1. Europäisierung in politologischem Sinne .....	67
2.8.2. Europäisierung in soziokulturellem Sinne .....	67
2.9. Die Debatte um den Beitritt der Türkei in die Europäische Union .....	68
2.10. Eine kurze Zusammenfassung der türkisch europäischen Annäherungsgeschichte .....	69
2.11. Europa und die Europäische Union in der Türkei .....	72
2.12. Hürden auf dem Weg zur türkisch-europäischen Einigung .....	72
<b>3. METHODISCHER ANSATZ .....</b>	<b>74</b>
3.1. Welcher Forschungsfrage wird in dieser Arbeit nachgegangen? .....	74
3.2. Welche Art von Analyse bietet verwertbare Antworten auf diese Fragen? .....	74
3.3. Welche Daten werden zur Durchführung dieser Analyse gebraucht? .....	74
<b>4. ANALYSE .....</b>	<b>76</b>
4.1. Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der Deutschen Bundeskanzler/-innen .....	76
4.1.1. Konrad Adenauer 1949 .....	76
4.1.2. Konrad Adenauer 1953 .....	77

4.1.3.	Konrad Adenauer 1957 .....	79
4.1.4.	Konrad Adenauer 1961 .....	80
4.1.5.	Ludwig Erhard 1963 .....	82
4.1.6.	Ludwig Erhard 1965 .....	83
4.1.7.	Kurt Georg Kiesinger 1966 .....	85
4.1.8.	Willy Brandt 1969 .....	87
4.1.9.	Willy Brandt 1973 .....	89
4.1.10.	Helmut Schmidt 1974 .....	90
4.1.11.	Helmut Schmidt 1976 .....	92
4.1.12.	Helmut Schmidt 1980 .....	94
4.1.13.	Helmut Kohl 1982 .....	95
4.1.14.	Helmut Kohl 1983 .....	97
4.1.15.	Helmut Kohl 1987 .....	99
4.1.16.	Helmut Kohl 1991 .....	101
4.1.17.	Helmut Kohl 1994 .....	104
4.1.18.	Gerhard Schröder 1998 .....	106
4.1.19.	Gerhard Schröder 2002 .....	107
4.1.20.	Angela Merkel 2005 .....	109
4.1.21.	Angela Merkel 2009 .....	111
4.1.22.	Angela Merkel 2013 .....	112
<b>4.2.</b>	<b>Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten.....</b>	<b>115</b>
4.2.1.	Şemsettin Günaltay 1949 .....	115
4.2.2.	Adnan Menderes 1950 .....	115
4.2.3.	Adnan Menderes 1951, 1954 .....	116
4.2.4.	Adnan Menderes 1955 .....	116
4.2.5.	Adnan Menderes 1957 .....	116
4.2.6.	Cemal Gürsel 1960 .....	117
4.2.7.	Ismet İnönü 1961 .....	118
4.2.8.	Ismet İnönü 1962 .....	120
4.2.9.	Ismet İnönü 1963 .....	121
4.2.10.	Suat Hayri Ürgüplü 1965 .....	123
4.2.11.	Süleyman Demirel 1965 .....	123
4.2.12.	Süleyman Demirel 1969 .....	125

4.2.13. Süleyman Demirel 1970 .....	126
4.2.14. Nihat Erim 03.1971, 12.1971 .....	127
4.2.15. Ferit Melen 1972 .....	129
4.2.16. Mehmet Naim Talu 1973 .....	130
4.2.17. Bülent Ecevit 1974 .....	131
4.2.18. Sadi Irmak 1974 .....	131
4.2.19. Süleyman Demirel 1975 .....	132
4.2.20. Bülent Ecevit 1977 .....	134
4.2.21. Süleyman Demirel 1977 .....	135
4.2.22. Bülent Ecevit 1978 .....	136
4.2.23. Süleyman Demirel 1979 .....	137
4.2.24. Bülent Ulusu 1980 .....	138
4.2.25. Turgut Özal 1983.....	138
4.2.26. Turgut Özal 1987.....	140
4.2.27. Yıldırım Akbulut 1989 .....	141
4.2.28. Mesut Yılmaz 1991.....	142
4.2.29. Süleyman Demirel 1991 .....	143
4.2.30. Tansu Çiller 1993 .....	145
4.2.31. Tansu Çiller 5.10.1995 .....	146
4.2.32. Tansu Çiller 30.10.1995 .....	147
4.2.33. Mesut Yılmaz 1996.....	149
4.2.34. Necmettin Erbakan 1996.....	150
4.2.35. Mesut Yılmaz 1997.....	151
4.2.36. Bülent Ecevit 1999 .....	152
4.2.37. Bülent Ecevit 1999 .....	152
4.2.38. Abdullah Gül 2002.....	154
4.2.39. Recep Tayyip Erdoğan 2003.....	155
4.2.40. Recep Tayyip Erdoğan 2007 .....	156
4.2.41. Recep Tayyip Erdoğan 2011 .....	158
4.2.42. Ahmet Davutoğlu 2014.....	160
4.2.43. Ahmet Davutoğlu 2015.....	161
4.2.44. Binali Yıldırım 2016 .....	162
<b>5. Grafische Darstellung des quantitativen Lexemgebrauchs der Begriffe um Europa in den Antrittsreden .....</b>	<b>165</b>

<b>5.1. Grafische Darstellung des quantitativen Lexemgebrauchs der Begriffe um Europa in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....</b>	<b>166</b>
5.1.1. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Europa .....	166
5.1.2. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: EU, Europäische Union, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Gemeinschaft 167	
5.1.3. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: europäisch ....	168
5.1.4. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Westen, westlich, Westalliierte, Westmächte, Westliche Welt, Ost-West-Konflikt/Spannung/Verhältnis, Westliche Völker(-familie), Westliches Bündnis, Westliche Wertegemeinschaft, Westgrenze .....	169
5.1.5. Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	170
<b>5.2. Grafische Darstellung des quantitativen Lexemgebrauchs der Begriffe um Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten.....</b>	<b>171</b>
5.2.1. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa .....	171
5.2.2. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: AB, Avrupa Birliği, Avrupa Topluluğu, Avrupa Kömür Çelik Birliği, Avrupa İktisadi Camiası, Avrupa Ekonomik Topluğu .....	172
5.2.3. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Batı & Garp...	173
5.2.4. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa Konseyi 174	
5.2.5. Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten.....	175
<b>5.3. Diachronischer Vergleich der Lexeme Europa und Avrupa.....</b>	<b>176</b>
<b>5.4. Diachronischer Vergleich des prozentualen Lexemgebrauchs in deutschen und türkischen Antrittsreden.....</b>	<b>177</b>
<b>5.5. Kookkurrenzen des Wortstamms Europa und Avrupa.....</b>	<b>178</b>
5.5.1. Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler.....	178
5.5.2. Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	179
5.5.3. Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	180

5.5.4. Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	181
5.5.5. Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	182
5.5.6. Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	183
<b>6. Schlussfolgerung .....</b>	<b>184</b>
<b>7. Quellenangabe.....</b>	<b>213</b>
<b>8. Anlagen.....</b>	<b>220</b>
<b>8.1. Anlage 1 (Orijinallik Raporu).....</b>	<b>220</b>
<b>8.2. Anlage 2 (Etik Kurul İzin Formu).....</b>	<b>222</b>



## TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Europa .....	166
Tabelle 2: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: EU, Europäische Union, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Gemeinschaft....	167
Tabelle 3: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: europäisch .....	168
Tabelle 4: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Westen, westlich, Westalliierte, Westmächte, Westliche Welt, Ost-West-Konflikt/Spannung/Verhältnis, Westliche Völker (-familie), Westliches Bündnis, Westliche Wertegemeinschaft, Westgrenze .....	169
Tabelle 5: Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	170
Tabelle 6: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa .....	171
Tabelle 7: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: AB, Avrupa Birliđi, Avrupa Topluluđu, Avrupa Kömür Çelik Birliđi, Avrupa İktisadi Camiası, Avrupa Ekonomik Topluđu .....	172
Tabelle 8: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Batı & Garp.....	173
Tabelle 9: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa Konseyi	174
Tabelle 10: Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	175
Tabelle 11: Diachronischer Vergleich der Lexeme Europa und Avrupa.....	176
Tabelle 12: Diachronischer Vergleich des prozentualen Lexemgebrauchs in deutschen und türkischen Antrittsreden.....	177
Tabelle 13: Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	178
Tabelle 14: Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	179
Tabelle 15: Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler .....	180

Tabelle 16: Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten.....	181
Tabelle 17: Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	182
Tabelle 18: Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten .....	183



**ABBILDUNGSVERZEICHNIS**

Abbildung 1: Die Dualität des sprachlichen Zeichens .....	17
Abbildung 2: Arbitrarität des sprachlichen Zeichens .....	17
Abbildung 3: Ogden/Richards Dreieck .....	18
Abbildung 4: Organonmodell von Karl Bühler .....	19
Abbildung 5: Kommunikationsmodell von Roman Jakobson .....	21
Abbildung 6: Semiotisches Dreieck von Morris .....	22
Abbildung 7: Darstellung der lexikalischen Inkongruität .....	37
Abbildung 8: Einordnung der politischen Textsorten .....	49
Abbildung 9: Politischer Wortschatz .....	53
Abbildung 10: Gegenstandsbereiche der Politolinguistik .....	59
Abbildung 11: Das Schiff Europa als Plakat bezüglich des Marshallplanes der USA .....	70

## **EINLEITUNG**

Europa war nach dem Zweiten Weltkrieg weitestgehend am Boden. Der Krieg hatte alle europäischen Staaten zutiefst getroffen und die führenden Weltmächte waren nun die USA und die UdSSR. Diese hatten nun sehr großen Einfluss auf Europa und wollten ihre eigenen politischen Interessen durchsetzen. Die europäischen Staaten der Nachkriegszeit mussten, wenn sie in der Weltpolitik mitspielen wollten, ein europäisches Denken entwickeln und eine Basis für beständigen Frieden in Europa schaffen. (vgl. Ruelling & Ioannou-Naoum-Wokou, 2010)

Der erste Schritt auf dem langen Weg zur Europäischen Union wurde 1948 mit der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit in Europa (OEEC) gelegt. Ein Jahr später folgte der Europarat, als politische Organisation zum Schutz der Menschenrechte und Demokratie. Es wurden im Laufe der Zeit immer weitere Organisationen zur weiteren Annäherung und Zusammenarbeit der europäischen Staaten gegründet. Die Europäische Union besteht mittlerweile aus 28 Staaten und bildet den größten gemeinsamen Markt der Welt. Das einst aus 6 Staaten bestehende Bündnis umfasst derzeit rund 500 Millionen Menschen.

Der Begriff Europa steht unumstritten für mehrere, sehr verschiedene Aspekte. Zum einen ist es einfach eine Halbinsel, ein Kontinent, dessen klare Abgrenzung nach Osten fehlt. Es ist das größte Schlachtfeld der Weltgeschichte mit mehr als 150 Kriegen in den letzten 500 Jahren. Sie ist eine mythologische Figur der Griechen. Sie ist die Wiege der Demokratie und Freiheit. Sie ist aber vor allem ein Begriff für Kultur und Identität. Obwohl es zunächst als paradox erscheint, sind die vielen Einzelkulturen und Einzelidentitäten aus der Ferne betrachtet eine Einheit: In Vielfalt geeint. (vgl. Meyer & Eisenberg, 2009)

Türken und Europäer kamen im Laufe der Geschichte immer wieder in Kontakt, sei es nun im kriegerischen Konflikt oder in verschiedenen Abkommen und Partnerschaften. Die Türkei trat dem Europarat noch im Sommer ihres Gründungsjahrs bei und bewarb sich zehn Jahre später um eine Mitgliedschaft

in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG). Eine Mitgliedschaft wurde erstmals einige Jahre später mit dem Ankara-Abkommen, der zwischen der Türkei und der EWG geschlossen wurde, in Aussicht gestellt. Angestrebt waren nach einer Vorbereitungsphase die Zollunion und eine spätere Mitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft (EG). Die Türkei trat 1992 als assoziiertes Mitglied der Westeuropäischen Union bei. Die Zollunion wurde 1996 zwischen der Europäischen Union und der Türkei eingeführt und hatte zur Folge, dass in der Türkei das europäische Wirtschaftsrecht in Kraft trat. Den offiziellen Status als Beitrittskandidaten erhielt die Türkei 1999. Daraufhin musste die Türkei, um Vollmitglied in der Europäischen Union zu werden, die Kopenhagener Kriterien erfüllen. So begannen umfassende Reformen in der Türkei. Das Zivilrecht, in der sich die Stellung der Frau verbesserte, wurde reformiert. Menschen- und Freiheitsrechte wurden verstärkt, die Todesstrafe wurde abgeschafft, Folter wurde verboten, Polizisten genossen nicht mehr Straffreiheit und Versammlungs- und Demonstrationsfreiheit wurden gewährleistet. (vgl. Lichtenberg, Dartan, & Eliş, 2002)

Die Europäische Union ist nicht nur auf ihrem geographischen Kontinent von Bedeutung, sie ist ein globaler Akteur des Weltgeschehens. Die Türkei, die sich mit der Gründung der Republik ausdrücklich zum Ziel gesetzt hat, den wissenschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Fortschritt permanent zu gewährleisten, ist aus historischer Perspektive in stetiger Annäherung an Europa. Die Türkei ist im Laufe Reformen durchzuführen und stets die Legislative, der Europäischen Union anzupassen. In diesem Prozess der Annäherung von unterschiedlichen Kulturen ist es wichtig Kompromisse einzugehen und gemeinsame Nenner zu finden. Der Beitrittsprozess der Türkei zur Europäischen Union ist ein aktuelles Thema, das den einfachen Bürger wie auch, oder besonders, die Politiker auf türkischer und auf deutscher Seite betrifft.

Angesichts der enormen Wichtigkeit des Europaphänomens wird dieses diskursanalytische Schaffen um das Begriffsfeld des Lexems Europa interessante Einblicke ermöglichen und ein Sprungbrett zu weiteren Forschungen auf politlinguistischem Gebiet darstellen. In dieser Hinsicht ist es wichtig die Antrittsreden der deutschen und türkischen Regierungschefs um das

Begriffsfeld Europa zu analysieren. Die Relevanz dieser Arbeit beruht auf der vergleichenden Analyse des Europabegriffs in den Antrittsreden deutscher und türkischer Regierungschefs. Es wird sowohl in diachroner Perspektive der Werdegang dieses Lexems als auch in synchroner Perspektive eine Momentaufnahme ermöglicht.

In der Arbeit wird versucht, Antwort auf die erwähnten Fragen zu finden. Es wird analysiert, wie in den Antrittsreden die Lexeme des Begriffsfeldes *Europa* diachronisch und synchronisch den Zeitgeist reflektieren. Es wird untersucht in welchem Kontext diese Begriffe benutzt werden, von welchen wesenhaften Kookkurrenzen sie begleitet werden und welche positiven und negativen Nachklänge diese haben.

Diese Reden werden hinsichtlich des Europa-Begriffes analysiert, denn Antrittsreden sind von großer Bedeutung für die türkische und deutsche Nation, da sie meinungsprägend sind und den jeweils aktuellen Stand der politischen Verhältnisse des Dreiecks Türkei, Deutschland, Europa mindestens tendenziell widerspiegeln. Das Lexem Europa – als Begriff der Einigung von Staaten und Völkern, als Begriff des Gemeinsamen – wird zugleich eine Reflektion dessen sein, wie im Laufe der Geschichte dieser Staaten das Europa-Phänomen sich entwickelt.

Es wird eine Bestandaufnahme der Lexeme um den Begriff Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler gemacht, diese Lexeme um den Begriff Europa werden exzerpiert und bewertet. Hierzu wird ein Datenverarbeitungstool (AntConc) benutzt, mit dessen Hilfe die linguistischen Daten erfasst werden.

Das Ziel ist nun die Lexeme bezüglich des Wortfeldes Europa in einem einheitlichen Schema zu erfassen, objektiv zu analysieren und darzustellen. Durch die immense Größe dieser politischen Reden dient das Programm zusätzlich als Datenpool, womit durch gezielte Abfragungen der Textkorpus untersucht werden kann. Ein weiterer Vorteil dieses Ansatzes ist die Möglichkeit signifikante Kookkurrenzen herauszuarbeiten, da diese den Lexemen im Wortfeld Europa einen Wert geben.

Die politische Sprache in den Antrittsreden auf türkischer und auf deutscher Seite bezüglich des Europadiskurses wird auf ihre Entwicklung hin untersucht und ihr semantischer Werdegang beschrieben. Hierzu bedarf es verschiedener linguistischer Ansätze, die interdisziplinäre Ergebnisse hervorbringen werden.

Doch warum ist es von höchster Relevanz dieses politische Material der Antrittsreden einer linguistischen Analyse zu unterziehen? Weil sie sprachliche Erzeugnisse sind und *„[...] Sprache, und zwar als sinnlich-geistige Ganzheit, im ‚stillen Denken‘ längst beteiligt [ist] am Lenken der Aufmerksamkeit, am Auffassen der Erscheinungen, am Beurteilen der Erlebnisse, erst recht natürlich an allen Stufen des ausgebauten Denkens, die vor dem Sprechen liegen (Weisgerber, 1975, S. 201).“*

Daher ist es von Nöten hier kurz diese Disziplinen anzuführen und sie in die Thematik dieser Arbeit einzuarbeiten.

# 1. LINGUISTISCHE ASPEKTE

## 1.1. SPRACHE

*„[...] jede Sprache ist unendlicher Natur, und erlaubt daher nicht, daß sie je vollständig ergründet, und noch viel weniger vollständig dargestellt werde.“  
(Humboldt W. v., 1810/11)*

Diese schier unendliche Größe und Vielfalt der Sprache bringt, neben der Unzahl von Möglichkeiten, eben auch Schwierigkeiten mit sich. Das Sprachliche zu analysieren ist deswegen kein problemloses Unterfangen. Etwas so Allgegenwärtiges, das uns nicht nur im zwischenmenschlichen Agieren, ja auch in der Kommunikation mit uns selbst begleitet und doch so schwer zu (er)fassen ist. Etwas so facettenreich und allumfassend, dass es in Individuum und Gesellschaft zugleich wirkt.

*„Den Menschen außerhalb von Sprachgemeinschaft gibt es nicht.“ (Weisgerber, 1975, s. 171)*

Im diesem linguistischen Teil dieser Arbeit wird daher versucht etwas näher auf das Phänomen Sprache und ihre Wirkung einzugehen, da dies fundamental für das weitere Verständnis der Arbeit ist.

### 1.1.1. Humboldt'sche Weltansicht

Wilhelm von Humboldt vertritt die Ansicht, dass die Sprache in der Weltperzeption des Menschen eine entscheidende Rolle spielt. Diese sprachliche Perspektive der Wahrnehmung ist in der Natur des Menschen verankert.

*„Das Wort, welches den Begriff erst zu einem Individuum der Gedankenwelt macht, fügt zu ihm bedeutend von dem Seinigen hinzu, und indem die Idee durch*

*dasselbe Bestimmtheit empfängt, wird sie zugleich in gewissen Schranken gefangen gehalten.“ (Humboldt W. v., 1820, s. 253)*

Es wird der dynamische, schöpferische, wechselseitige Prozess als Beziehung des Menschen zur Sprache in den Vordergrund und die Vermittlungs- und Bezeichnungsfunktion in den Hintergrund gerückt.

*„Man muss die Sprache nicht sowohl wie ein todttes Erzeugtes, sondern weit mehr wie eine Erzeugung ansehen, mehr von demjenigen abstrahiren, was sie als Bezeichnung der Gegenstände und Vermittelung des Verständnisses wirkt, und dagegen sorgfältiger auf ihren mit der inneren Geistesthätigkeit eng verwebten Ursprung und ihren gegenseitigen Einfluß darauf zurückgehen. (Humboldt W. V., 1836, S. 39)“*

Humboldt betont, dass die Sprache zwischen Verstand und der äußeren Entität fungiert:

*„[...]daß die Sprache nicht bloß ein Austauschmittel zu gegenseitigem Verständniß, sondern eine wahre Welt ist, welche der Geist zwischen sich und die Gegenstände durch die innere Arbeit seiner Kraft setzen muß[...] (Humboldt W. V., 1836, S. 205)“*

Erst die Sprache macht den Menschen fähig, zu begreifen. Aber diese Beziehung ist eine wechselseitige, weswegen die Sprachstrukturen einer jeweiligen Sprache die Wahrnehmung auch prinzipiell einengen oder beeinflussen.

*„Durch die gegenseitige Abhängigkeit des Gedankens und des Wortes von einander leuchtet es klar ein, daß die Sprachen nicht eigentlich Mittel sind, die schon erkannte Wahrheit darzustellen, sondern weit mehr, die vorher unerkannte zu entdecken. Ihre Verschiedenheit ist nicht eine von Schällen und Zeichen, sondern eine Verschiedenheit der Weltansichten selbst. (Humboldt W. v., 1820, s. 255)*

Diese These führt zur humboldtschen Weltansicht, die besagt, dass der Mensch immer den Bestimmungen der Sprache unterliegt, in dessen Sprachgemeinschaft er angehört.

*„Denn die Intellectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander gegenseitig zusagende Formen. Die Sprache ist gleichsam die äußerliche Erscheinung des Geistes der Völker; ihre Sprache ist ihr Geist und ihr Geist ihre*

*Sprache; man kann sie beide nie identisch genug denken.*“ (Humboldt W. V., 1836, S. 37)

Die energetische Sprachbetrachtung von Humboldt beinhaltet die Idee, dass Sprache nicht ein Werk oder ein Bestand ist, sondern, dass es etwas Geschehendes ist, eine Wirkung, eine Kraft ist. Eine Sprache ist die ständige Entfaltung von Sprachkraft, die auf Mensch und Gesellschaft wirkt.

Sie wird als Aufgabe des menschlichen Verstandes aufgefasst, das Sinnliche immer wieder und ständig dem Gedanklichen fähig zu machen. Die geistige Arbeit, die die Sprache darstellt, wird sogar als Fundament für alle anderen geistigen Tätigkeiten des Menschen gelegt. (vgl. Lohmann, 1975, S. 208)

### **1.1.2. Sprachwirkung auf die Sprachgemeinschaft**

Gemäß dem Zitat nach Weisgerber (1975, s. 171), dass es den Menschen nicht außerhalb der Sprachgemeinschaft gibt, ist es möglich die Menschheit lückenlos in Sprachen einzuteilen. Der Mensch wird in die Sprachgemeinschaft geboren und unterliegt somit einer Muttersprache in all ihren Auswirkungen. Die jeweilige Sprache hat ihren Fortbestand dadurch, dass immer neue Mitglieder dazu kommen müssen ohne eine andere Möglichkeit zu haben. Die Sprache überlebt *„[...] nicht nur die Zufälle des Tages, sondern auch die Wechselfälle der Geschichte [...] (Weisgerber, 1975, s. 172)“* wie dies, um es als Beispiel anzuführen, an der deutschen Sprache zu sehen ist, die Trotz der jahrzehntelangen Trennung in Ost und West, relativ mühelos wieder zur Einheit gefunden hat.

Weisgerber versucht die Wirkung dieser großen „geistigen Macht“ mit dem Begriff des „Wortens von Welt“ zu beschreiben. (Weisgerber, 1975, s. 176) Auch dieser Denker war unverkennbarer Vertreter der Ansicht, dass Sprache den Menschen beeinflusst:

*„Und diese wird geschaffen in dem Prozeß des Wortens der Welt, der sich in der unlösbaren Wechselwirkung zwischen Sprachgemeinschaft und Muttersprache vollzieht. Sprachgemeinschaft ist ihrem Wesen nach der systematische Ort sprachlicher Weltgestaltung; jede einzelne Sprachgemeinschaft erfüllt sich in einer spezifischen geschichtlichen Form solcher Weltgestaltung, ihrer Muttersprache.“ (Weisgerber, 1967, s. 19)*

Weisgerber charakterisiert, dass konkrete Sprachen nach diesem „Worten von Welt“ sich unterscheiden und beschreibt damit die geistige Welt, die so in jeder Sprache anders „gewortet“ wird. (vgl. Weisgerber, 1975, S. 197) Ein besonderes Augenmerk liegt außerdem auf der geistigen Seite der Sprache, das Individuum, Gesellschaft und Menschheit ständig prägt.

*„Daß Sprache und insbesondere jede Muttersprache ein Ausstrahlungszentrum von geistigen Wirkungen mannigfaltigster Art ist, läßt sich nicht verkennen.“ (Weisgerber, 1975, s. 179)*

Die sprachdeterministischen Züge gehen so weit, dass es schließlich heißt, dass die Sprache des einzelnen Menschen in der Sprachgemeinschaft einfangen ist. Die Sprache gestaltet die Welt, und jede Sprache macht dies auf verschiedene Art und Weise. (vgl. Weisgerber, 1975, S. 198ff)

### **1.1.3. Frege: Sinn und Bedeutung**

Ähnliche Gedankenzüge wie bei Humboldt finden sich auch bei Gottlob Frege, der in Sinn und Bedeutung mahnt, zu beachten, *„daß die Sprache den Gedanken nicht nur ausdrückt, sondern ihm auch eine besondere Beleuchtung oder Färbung gibt.“ (Frege, 1906, s. 24)*

Es stellt sich die Frage nach dem Sinn und der Bedeutung von Ausdrücken. Kann ein Lexem für ein anderes Lexem verwendet werden? Freges Werk „Über Sinn und Bedeutung“ gibt Einblicke in diesen wichtigen linguistischen Aspekt. Schon sehr früh wies Frege darauf hin, dass zwischen Eigennamen, Sinn und Bedeutung

unterschieden werden muss, da eine klare Grenze zwischen Begriff und Gegenstand verläuft.

Frege unterscheidet zwischen Sinn und Bedeutung eines sprachlichen Zeichens. Es muss hier angemerkt werden, dass Frege unter dem Begriff Bedeutung, die Referenz, den Objektbezug des lexikalischen Zeichens versteht und unter Sinn, den Inhalt, das Signifikat.

*„Ein Eigenname (Wort, Zeichen, Zeichenverbindung, Ausdruck) drückt aus seinen Sinn, bedeutet oder bezeichnet seine Bedeutung. Wir drücken mit einem Zeichen dessen Sinn aus und bezeichnen mit ihm dessen Bedeutung.“* (Frege, 1892, s. 31)

In diesem Sinne wurden in dieser Arbeit weitere Lexeme neben Europa exzerpiert. Der türkische Ausdruck „*garp memleketleri*“ (vgl. Menderes, 1950), *abendländische Nationen* (Übers. d. Verf.), ist ein exemplarisches Beispiel für dieses vorgehen. Der Sinn dieses Lexems, der fregeschen Terminologie nach, ist anders als der von „*bati camiası*“ (vgl. Menderes, 1957), *westliche Gemeinschaft* (Übers. d. Verf.) dennoch hat es die gleiche Bedeutung, denn es verweist auf den gleichen „Gegenstand“: die Staaten Europas.

*„Die Bezeichnung eines einzelnen Gegenstandes kann auch aus mehreren Worten oder sonstigen Zeichen bestehen.“* (Frege, 1892, s. 25)

#### **1.1.4. Ferdinand de Saussure: Langue Parole Langage**

Ferdinand de Saussure unterscheidet zwischen Sprache, Sprachfähigkeit und menschlicher Rede. Die dafür stehenden Begriffe *langue*, *langage* und *parole* sind in der Linguistik etabliert und zum Verständnis seiner Theorie elementar. Bei Saussure ist der Begriff für die Sprachfähigkeit des Menschen, *langage*, den Begriffen Sprache, *langue*, und der Rede, *parole*, übergeordnet.

*„Was aber ist die Sprache [langue]? [...] Sie ist zu gleicher Zeit ein soziales Produkt der Fähigkeit zu menschlicher Rede und ein Ineinandergreifen notwendiger Konventionen, welche die soziale Körperschaft getroffen hat, um die*

*Ausübung dieser Fähigkeit durch die Individuen zu ermöglichen.“ (Saussure, 2010, S. 41)*

Der Mensch besitzt einen geistigen Apparat zur Aneignung von Sprache, *langage*. Ohne *langage* ist es nicht möglich, sich der *langue* zu bedienen um *parole* zu produzieren. *Langue*, die Sprache, beruht auf sozialer Konvention. Die sprachlichen Zeichen, die eine bestimmte Vorstellung mit einem bestimmten Lautbild verbinden, müssen auf gesellschaftlicher Übereinkunft beruhen, damit eine Verständigung zu Stande kommen kann. Diese Eigenschaft der Sprache, die Konventionalität der sprachlichen Zeichen ist ein fundamentaler Bestandteil der saussureschen Sprachbetrachtung.

Die Antrittsreden der deutschen und türkischen Regierungschefs, die in dieser Arbeit analysiert werden, sind, als sprachliches Material, der Parole zuzuordnen, da sie faktische Sprachproduktionen sind.

### **1.1.5. Ausdruck und Inhalt**

Ferdinand de Saussure nach haben sprachliche Zeichen eine Inhaltsseite und eine Formseite. Das sprachliche Zeichen verbindet somit eine Bedeutung mit einem Lautbild, ein Bezeichnetes und Bezeichnendes. Diese Verbindung ist arbiträr, das heißt es besteht keine natürliche Verbindung zwischen dem Bezeichnetem und dem Bezeichnendem. Beispielhaft kann hier das Signifikat, *Abendland* aufgeführt werden, dessen Signifikanten in türkischer Sprache *garp* und in englischer Sprache *occident* sind. Hier wird außerdem die gesellschaftliche Konvention des sprachlichen Zeichens ersichtlich. Das wesentliche Merkmal des sprachlichen Zeichens nach de Saussure ist demnach die Arbitrarität und die Konventionalität. Das arbiträre Verhältnis zwischen Signifikat und Signifikant eines Zeichens macht ihren symbolischen Charakter aus. Hinsichtlich der menschlichen Sprache handelt es sich um Symbole. Ferner sind noch Ikon und Index zu nennen. Beim ersteren, dem ikonischen Zeichen ähnelt die Gestalt der Form dem Inhalt. Der Index beherbergt eine regelhafte

Beziehung, in der zum Beispiel mit einer kausalen Beziehung der Inhalt erkannt wird. (vgl. Dürr & Schlobinski, 2006, S. 166)

Ausführlicher in die Zeichenhaftigkeit der Sprache wird im Kapitel Semiotik eingegangen.

### 1.1.6. Wittgenstein Sprachspiele

Zum Verständnis des Phänomens Sprache sind die Erkenntnisse des Philosophen Ludwig Wittgenstein fundamental. Er war ebenfalls überzeugt von der Einflussnahme der Sprache auf den Verstand. Der Mensch denkt in sprachlichen Begriffen und kann nicht über diese hinausdenken, so Wittgenstein.

*"Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt."*

(Wittgenstein, 1922, s. 5.6)

Das Denken durch Begriffe bringt notwendigerweise Einschränkungen mit sich, denn in Begriffen wird ein Abbild der außersprachlichen Wirklichkeit gemacht. Es sind die jeweiligen Begriffe einer jeweiligen Sprache die den jeweiligen Menschen begrenzen. Wichtig ist hier demzufolge die Subjektivität die von dieser Erkenntnis ausgeht.

Wittgenstein weist auf die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit, die durch Sprache entscheidend beeinflusst wird. Die Gedanken des Menschen nehmen in der Sprache Gestalt an. Dies gilt sowohl für die menschliche Sprache allgemein, als auch für eine bestimmte Sprache, wie etwa das Türkische oder Englische.

Wittgenstein ist der Ansicht, dass man Sätze erklären kann, aber nicht die Sprache. Er ist kein Sprachtheoretiker, hat keine Theorie aufgestellt, sondern nur versucht die Sprache und ihren Gebrauch zu beschreiben. Wittgenstein macht auf die Unmöglichkeit die Sprache zu erklären aufmerksam, denn dies ginge nur in der Sprache und man würde sich so im Kreis drehen. Die Analogie der Sprache

zum Spiel ist in Wittgensteins Denken von zentraler Bedeutung. Er versucht die Sprache deswegen durch den Begriff des Sprachspiels zu beschreiben, welche dem Menschen hinsichtlich der Möglichkeiten des Sprachlichen behilflich sind. Wittgensteins Sprachdenken ist von Logik bestimmt, insbesondere Freges Einflüsse sind hier sichtbar. Seine früheren Ansichten besagen, dass die Sätze der Sprache Bilder der Wirklichkeit sind. Sie haben mit der Wirklichkeit die logische Form gemeinsam, welche eine Art Fundament für Sprache und Wirklichkeit ist. Die Ansichten Wittgensteins ändern sich und er zweifelt daran, dass die logische Form die Sprache mit der Wirklichkeit verbinden kann. Logik ist nicht die Grammatik des Sprechens und Denkens. Stattdessen ist nun der Sprachgebrauch wichtig, die gewöhnliche, alltägliche Sprache. Die Analogie zum Spiel bestimmt sein Denken. Spiele haben Regeln, Regeln sind Wegweiser, eine Art Sprachführer in dieser Hinsicht. Das Komplizierte an Sprachregeln sind ihre Vagheit, denn es ist viel Spielraum in den Regeln der Sprache, welche besonders in dichterischen und literarischen Schöpfungen erkennbar werden. Die Freiheiten in der Sprache entstehen durch die Regeln des Sprachspiels, des Sprachgebrauchs. Regeln fördern die Spontanität und Kreativität im Sprachgebrauch, so Wittgenstein. Die Regeln des Sprachspiels sind ähnlich wie Befehle. Der Mensch wird zum Regelgebrauch erzogen. Die Regeln des Sprachgebrauchs können nicht durch Erklärung, sondern nur durch Sprachpraxis, durch Verwenden der Sprache gelernt werden. Sprache wird also beim Sprechen gelernt. Es stellt sich nun die Frage bezüglich der korrekten Anwendung der Sprache, worauf das Falsche und Richtige gründen. Hier nennt Wittgenstein die gemeinsame menschliche Handlungsweise. Es ist das Bezugssystem, die gemeinsame Praxis des Lebens. Trotz des Befehlscharakters der Sprache fehlt es an Erklärungen und Begründungen für ihre Handlungsweise. Wittgenstein stellt die Frage, wie es überhaupt möglich ist, die Befehle der Sprache richtig zu befolgen. Das Regelfolgen im Sprachspiel kann weder kausal, noch logisch, noch rational erklärt werden. Menschen handeln im Regelbefolgen ohne Gründe. Es gibt kein Fundament und keine Grundlage auf die für eine Erklärung zurückgegriffen werden kann. Das Sprachspiel ist nicht begründet, es steht da wie unser Leben. Von daher ist es unsinnig Erklärungen zu erwarten wo

keine möglich sind, stellt Wittgenstein fest. Die Begründungen und Rechtfertigungen reichen nicht aus. Wittgenstein macht den Vergleich zu einem Spaten, das am harten Felsen angekommen sich zurückbiegt. Es ist nicht möglich aus der Sprache rauszutreten und sie aus der Distanz wie ein Objekt anzuschauen. Dies erschwert die Beobachtung und den Umgang mit der Sprache. Der Mensch bewegt sich beim Denken und Sprechen immer in der Sprache, deswegen kann das Regelbefolgen der Sprache, ihr Wesen und die Grundlagen ihres Gebrauchs nie zufriedenstellend geklärt werden. Sprache hat die Fähigkeit uns zu verhexen und unser Denken zu verdrehen, so der Philosoph. Wittgenstein spricht von philosophischen Krankheiten, da der Mensch die Neigung hat Erklärungen zu finden, koste es was es wolle. So auch bei der Sprache. Vielleicht werden Probleme gesehen, da wo keine sind. In dem Sinne plädiert Wittgenstein für die *Auflösung* der Rätsel, die wir selber geschaffen haben. Die Problemlösung nach Wittgenstein ist durch eine *Problemauflösung* möglich. Das heißt die Probleme sollen nicht mehr als solche gesehen werden. Wittgenstein weigert sich Traditionen weiterzuführen und an das Denken anderer Philosophen anzuschließen. Er möchte nicht das Rad der großen Begriffe drehen, große trügerische Beispiele geben und Pseudoerklärungen machen wo keine möglich sind. So hört auch die Verhexung der Sprache auf. (vgl. Vossenkuhl, 1995)

Diese Ansätze Wittgensteins und der Begriff des Sprachspiels sind wichtig für den theoretischen Hintergrund politischer Sprachanalyse, da sie kontextuelle Bedingungen und den pragmatischen Aspekt der politischen Kommunikation treffend miteinbeziehen.

### **1.1.7. Sprachliches Relativitätsprinzip: Whorf**

In der feldtheoretischen Denkrichtung mit wechselseitigem Einfluss zwischen Sprache und Denken ist außerdem Benjamin Whorf zu nennen.

„[...]alle Sprechenden unterliegen linguistischen Strukturen [...]“ (Whorf, 1963, s. 20)

Auch Whorf besagt, dass der Mensch durch verschiedene Sprachen zu verschiedenen Beobachtungen und Bewertungen geführt wird. Die verschiedenen Sprachen teilen die außersprachliche Wirklichkeit verschieden ein. Hier wird der Vergleich zu einem Netz gemacht, der sich über die Wirklichkeit zieht und unterschiedliche Maschen hat.

Ein exemplarisches Beispiel wäre der türkische Begriff „şehit“, welcher als „Märtyrer“ ins Deutsche übersetzt wird und somit den Anschein wecken kann, dass es äquivalent zum türkischen Ausdruck ist. Kenner beider Sprachgemeinschaften werden die kulturspezifischen Strukturen (und Unterschiede), die durch die jeweilige Sprache in Erscheinung treten, sofort erkennen können. Das Lexem einer Sprache kann einem Lexem in einer anderen Sprache nur in unterschiedlichem Maße entsprechen. (vgl. Lipps, 1977)

### **1.1.8. Chomsky**

Noam Chomskys Auffassung der Sprache ist geprägt von den Begriffen der Kompetenz und Performanz. Das Sprachwissen eines Menschen mit all ihren linguistischen Regeln, bereit diese mittels phonetischer Form und semantischem Inhalt zu verbinden und zu benutzen, benennt Chomsky sprachliche Kompetenz. Der Begriff der Performanz steht für den tatsächlichen Gebrauch der Sprache. Chomsky betont jedoch, dass die Performanz nicht einfach das Benutzen von diesen sprachlichen Prinzipien aus phonetischen und semantischen Bestandteilen ist, sondern viel mehr. Außersprachliche Gegebenheiten und der kontextuelle Rahmen spielen eine wichtige Rolle hinsichtlich der Sprachproduktion, Sprachidentifikation und auch dem Sprachverständnis. Außerdem müssen kognitive Strukturen genannt werden, die als außersprachlicher Faktor die sprachliche Performanz entscheidend mitprägen. (vgl. Chomsky, 2006)

### 1.1.9. Kontext und Sprache

Die Sprache ist ein inhärenter Teil der erlebten Eindrücke eines Mitglieds einer Gesellschaft und Kultur. Linguistische Strukturen sollten deswegen hinsichtlich ihrer „natürlichen“ Umgebung und den sozialen Aktivitäten, auf denen sie bauen, erklärt werden. Im Rahmen dieses allgemeinen Zieles wurde die Idee des Kontextes von Firth eingeführt, genannt, der „Kontext der Situation“.

Hier ruht der kulturelle sprachliche Ansatz auf dem Sprachgebrauch als Handlung und soziales Erlebnis. Nach Firth sind das Hauptobjekt der linguistischen Forschungen das „speech event“. Sprache muss im Alltag und in sozialer Kommunikation untersucht werden. (vgl. Firth, 1968, S. 13)

Die Beziehung des Sprachsystems mit dem Sprachgebrauch setzt bei Sprachbenutzern das Wissen und die Fähigkeit voraus die Sprache benutzen zu können.

Das vorangegangene Kapitel versucht einen Eindruck zu vermitteln, was Sprache ist und welche Folgen sie hat. Das charakteristische Merkmal der Sprache, immer und überall vorhanden zu sein, soll hier Grund für die nähere Betrachtung weiterer wichtiger Komponenten der Sprache im nächsten Kapitel sein, die sich der zeichenhaften Charakteristik widmet.

## 1.2. SEMIOTIK

Die Wissenschaft der Zeichen, die Semiotik, beschäftigt sich mit verschiedenen Arten von Zeichen. Die für diese Arbeit relevante semiotische Fachrichtung ist die sprachwissenschaftliche Semiotik, die sich mit den sprachlichen Zeichen auseinandersetzt und die Zeichenhaftigkeit der menschlichen Sprache untersucht.

### 1.2.1. Das sprachliche Zeichen

Der Mensch muss, um Sprache verwenden zu können, sich den sprachlichen Zeichen bedienen. Sprachliche Zeichen sind jedoch komplexerer Natur als sie zunächst scheinen, denn genau wie die Sprache selbst, sind auch ihre Zeichen funktional vielseitig.

Weisgerber beschreibt, dass dies *„[...] der Art [entspricht], wie der Mensch sinnliche Zeichen einsetzen kann und muß, um dauerhaft Geistiges aufzubauen und zu fixieren.“* (Weisgerber, 1975, s. 177)

Nach Weisgerber sind sprachliche Zeichen eine Hilfe zur gedanklichen Bewältigung des Lebensraumes, welche die eigentliche sprachliche Aktivität darstellt. (vgl. Weisgerber, 1975)

Da die Lexeme, die in dieser Arbeit bezüglich des Europadiskurses unter die Lupe genommen werden, sprachliche Zeichen sind, ist es von Vorteil die charakteristischen Merkmale und den Aufbau dieser sprachlichen Zeichen kurz aufzuführen und in unsere Thematik einzuarbeiten.

#### 1.2.1.1. Die Dualität des sprachlichen Zeichens

Nach de Saussure ist das sprachliche Zeichen doppelseitiger Natur. Sie verbindet einen Signifikaten mit einem Signifikanten:

„Das sprachliche Zeichen vereinigt in sich nicht einen Namen und eine Sache, sondern eine Vorstellung und ein Lautbild.“ (Saussure, 2010, S. 48)

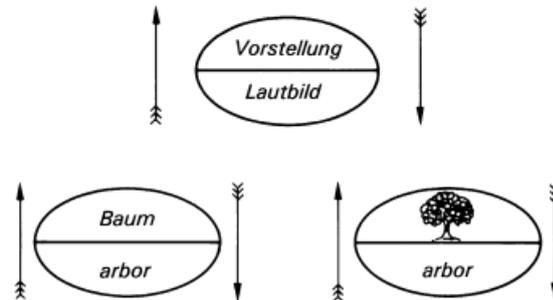


Abbildung 1: Die Dualität des sprachlichen Zeichens

De Saussure stellt klar, dass unter Lautbild nicht etwa der tatsächliche Laut zu verstehen ist, sondern lediglich der psychische Eindruck des Lautes, bzw. das innere Bild der lautlichen Erscheinung, welche mit einer Vorstellung, bzw. einem Inhalt – auch dies nur im Geiste – verbunden ist. Ein Bezeichnetes, *Signifikat*, und ein Bezeichnendes, *Signifikant*. Die Verbindung beider nennet er *signe*, Zeichen. (vgl. Saussure, 2010, S. 49)

#### 1.2.1.2. Die Arbitrarität und Konventionalität des sprachlichen Zeichens

Eines der Grundprinzipien der sprachlichen Zeichen ist ihre arbiträre Natur. Die Verbindung zwischen den beiden Komponenten des Zeichens ist beliebig. Das Bezeichnende für ein Bezeichnetes könnte sehr verschieden sein. (vgl. Saussure, 2010, S. 50)

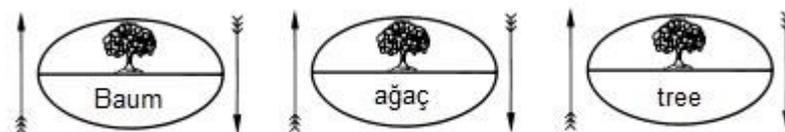


Abbildung 2: Arbitrarität des sprachlichen Zeichens

Als Beispiel können hier verschiedene Sprachgemeinschaften angeführt werden, die für das „Holzgewächs mit festem Stamm, aus dem Äste wachsen, die sich in

*Laub oder Nadeln tragende Zweige teilen*<sup>1</sup> verschiedene Laute verwenden. Diese Erkenntnis führt zur Konventionalität des sprachlichen Zeichens:

*„Tatsächlich beruht jedes in einer Gesellschaft rezipierte Ausdrucksmittel im Grunde auf einer Kollektivgewohnheit, oder, was auf dasselbe hinauskommt, auf der Konvention.“ (Saussure, 2010, S. 50)*

Die Verbindung zwischen dem Lautbild und der Vorstellung beruht auf Konventionen der Menschen einer Sprachgemeinschaft. Es ist kein Agieren als sprachliches Zeichen möglich, wenn über die Komponenten keine Übereinkunft herrscht.

### 1.2.2. Das semiotische Dreieck nach Ogden/Richards

Der bilaterale Zeichenbegriff wird im semiotischen Dreieck von Ogden und Richards 1923 erweitert indem der Referent hinzukommt. Es sind die außersprachlichen Dinge, auf die Bezug genommen wird.



Abbildung 3: Ogden/Richards Dreieck

<sup>1</sup> „Baum“ auf Duden online. URL: <http://www.duden.de/node/717864/revisions/1628012/view> (Abrufdatum: 18.04.2017)

Schon 1892 hatte Gottlob Frege auf den Unterschied zwischen Inhalt und Referent hingewiesen. Näheres dazu unter dem Abschnitt *Frege: Sinn und Bedeutung*.

### 1.2.3. Organonmodell der Sprache - Karl Bühler

Karl Bühler unterschied in seinem Organonmodell der Sprache zwischen den Funktionen der sprachlichen Zeichen. (vgl. Bühler, 2011, s. 34)

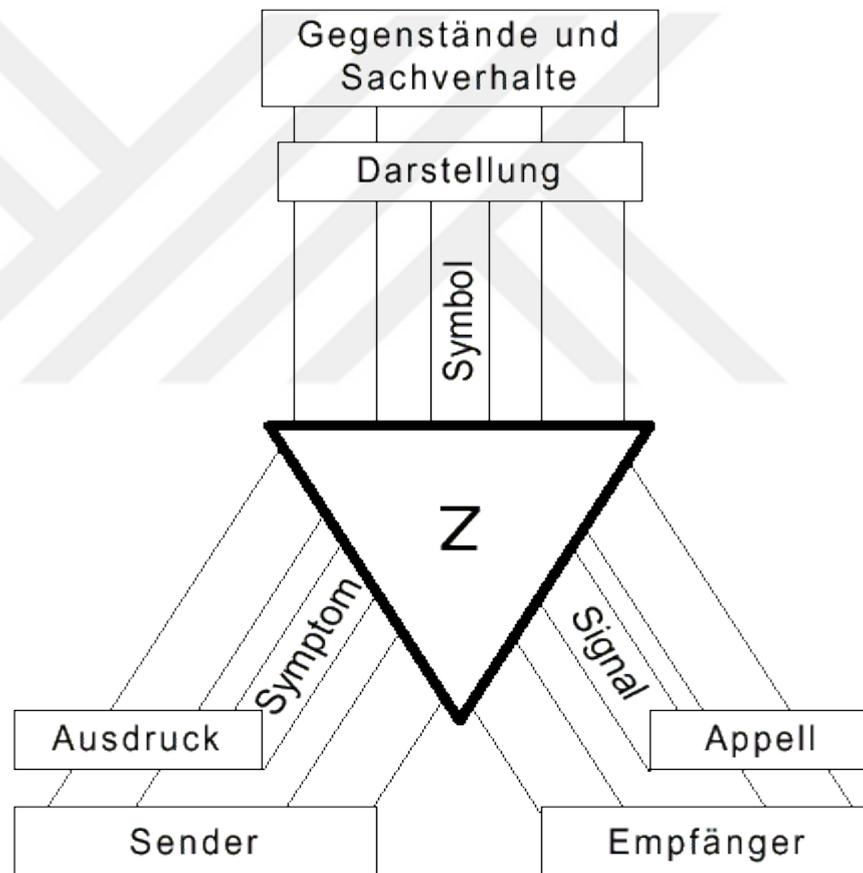


Abbildung 4: Organonmodell von Karl Bühler

- a) Die sprachlichen Zeichen können ein Signal, ein Appell an den Empfänger sein. *Sei bitte leise!*
- b) Sie können ein Symptom sein, ein Ausdruck zum Beispiel der Gefühle des Senders. *Ich bin wütend.*

- c) Drittens können sie Symbol eines Gegenstandes oder Sachverhaltes sein.  
*Der Tisch ist grün.*

Sprachliche Zeichen haben meistens jedoch alle drei Funktionen, wie etwa die Äußerung: *Ich bin Schwanger*. Dieser Satz hat Symbolfunktion, weil es einen Sachverhalt beschreibt, Symptomfunktion, weil es Ausdruck des persönlichen Befindens ist und Appellfunktion, weil es den Empfänger bittet, darauf Rücksicht zu nehmen.

Die Sprachverwendung in der Politik bedient sich meistens der Appellfunktion. Sie möchte bei den Adressaten um Zustimmung werben und etwa Wahlentscheidungen beeinflussen. (vgl. Girnth, 2002, S. 38 und Burkhardt, 1988, S. 340)

### 1.2.4. Jakobsonsches Kommunikationsmodell

Roman Jakobson erweitert das Organonmodell von Bühler, indem er sechs Funktionen des sprachlichen Zeichens unterscheidet. Die Symbol-, Signal- und Symptomfunktion sind in Jakobsons Modell die referenzielle, konative und emotive Funktion. Die Erweiterung findet durch die metasprachliche, phatische und poetische Funktion statt. Die metasprachliche Funktion des sprachlichen Zeichens referiert durch Sprache auf Sprache. Dies zeigt sich in Äußerungen wie: *Was bedeutet das Wort Europäisierung?* Die phatische Funktion des sprachlichen Zeichens dient zum Aufbau einer kommunikativen Verbindung: *Was ein schöner Tag heute!* Die poetische Funktion kommt in literarischen und künstlerischen Erzeugnissen Vorschein und hat den ästhetischen Wert der sprachlichen Zeichen im Visier. Der Blick des Lesers wird durch besondere Strukturmerkmale auf die Sprache selbst gerichtet. (vgl. Monika Schwarz-Friesel, 2014, S. 26)

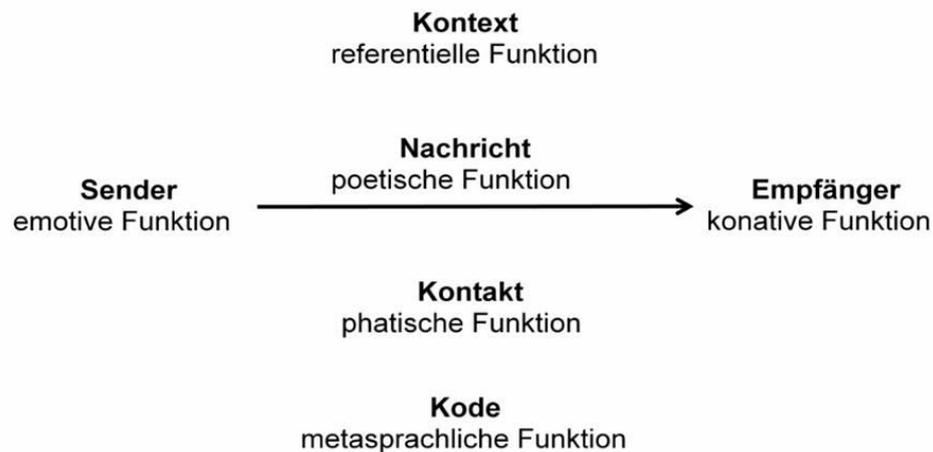


Abbildung 5: Kommunikationsmodell von Roman Jakobson

### 1.2.5. Zeichenmodell von Morris als semiotisches Dreieck

Das Zeichenmodell von Morris hat das sprachliche Zeichen im Mittelpunkt, welches in drei Relationen steht. Erstens in Verhältnis zum Designatum (Fregesche Sinn, Saussuresche Signifikat) steht. Diese ist die semantische Dimension des Zeichens. Zweitens steht sie im Verhältnis zu den Benutzern des Zeichens, den Interpretanten, welche die pragmatische Dimension des Zeichens ist. Die dritte Dimension ist die Syntax, das Verhältnis zu anderen sprachlichen Zeichen. Es wird der Begriff der Semiose gebraucht. (vgl. Ernst, 2011, S. 55)

*„Demnach nimmt in der Semiose etwas von etwas anderem mittelbar, das heißt durch Vermittlung von etwas Drittem, Notiz. Eine Semiose ist also ein mittelbar-Notiz-Nehmen-von. Die Vermittler sind Zeichenträger; die Notiznahmen sind Interpretanten; die Akteure in diesem Prozess sind Interpreten; das, von dem Notiz genommen wird, sind Designate.“ (Morris, 1988, s. 21)*

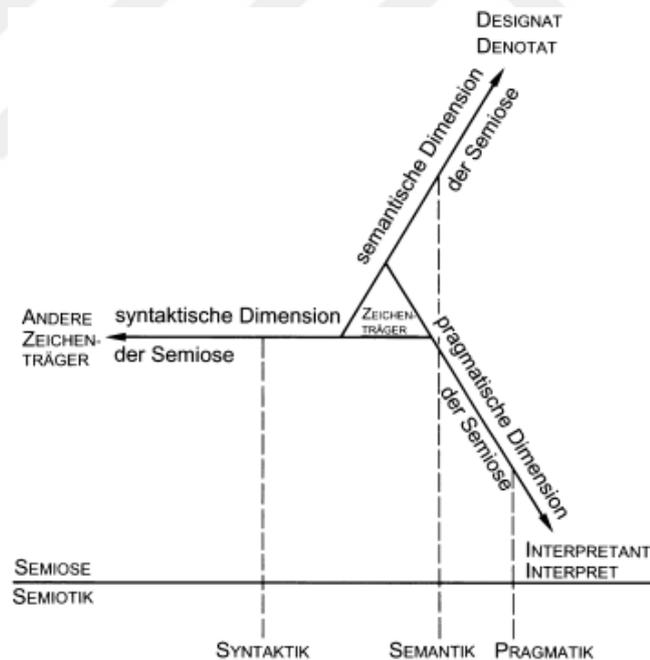


Abbildung 6: Semiotisches Dreieck von Morris

### 1.3. MORPHOLOGISCHE UND LEXIKALISCHE ASPEKTE

#### 1.3.1. Lexeme

Eine Sprache bedient sich Lexemen. Doch was sind Lexeme?

*„Bestimmte Konzepte, die in einer Sprache lexikalisiert sind, können in einer anderen Sprache entweder nur durch mehrere Lexeme oder unter Umständen auch lexikalisch gar nicht zum Ausdruck gebracht werden.“ (Dürr & Schlobinski, 2006, S. 173)*

Während das türkische „göremediğimden“ ein Lexem ist, besteht das deutsche Äquivalent „weil ich es nicht sehen konnte“ aus sechs Wörtern. Demzufolge können nur sprachabhängige Urteile über Wörter gefällt werden. Ein anderes Beispiel wiederum wäre das Wort Spülmaschine bzw. bulaşık makinası. Ist das letztere ein Wort? Es ist schwierig eine exakte Definition zu liefern. Dennoch kommt es nach Dürr und Schlobinski auf phonologische und grammatische Indikatoren, der Isolierbarkeit, Beweglichkeit und Nichtunterbrechbarkeit an. (vgl. Dürr & Schlobinski, 2006, s. 75 ff)

#### 1.3.2. Wortbildung

Zur Schaffung von neuen Lexemen werden Grundmorpheme untereinander oder mit Affixen kombiniert. Die Kombination zweier Grundmorpheme wird Komposition genannt, während die Verbindung mit einem Affix als Derivation bezeichnet wird.

Das Lexem *Europarat* kann hier als Beispiel angeführt werden. Die kompositionelle Wortbildung erfolgte durch Europa-Rat. Als Derivation kann in diesem Sinne das Lexem *Europäer* dienen.

### 1.3.3. Lexikalischer Kontext und Kookkurrenzen

Der Begriff des sprachlichen Kontextes im lexikalischen Sinne weist auf die benachbarten Lexeme eines Lexems in einem Text hin. Korpuslinguistische Ansätze gehen meistens von fünf Lexemen auf der rechten und linken Seite eines Lexems aus. Dies wird in sehr großen Korpora als aussagekräftigster Kontext betrachtet. Porzig spricht von wesenhaften Bedeutungsbeziehungen, während Coseriu den Begriff der lexikalischen Solidaritäten verwendet. John Rupert Firth führte den Begriff *collocation* für diese Kontexteingebundenheit ein. (vgl. Perkuhn, Keibel, & Kupietz, 2012, s. 111)

Der Begriff der Kookkurrenz beschreibt das wiederholend gemeinsame Auftreten von Lexemen in einem Textkorpus. In dem Sinne wird in dieser Arbeit beobachtet welche Kookkurrenzen der Lexeme um den Begriff Europa in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler und türkischen Ministerpräsidenten vorkommen. Es wird versucht die Analyseergebnisse auf die Forschungsfragen hin zu interpretieren.

### 1.3.4. Kookkurrenzanalyse

*„Eine Kookkurrenzanalyse wird in den einfachen naheliegenden Fällen in einem Szenario angewandt, bei dem in erster Linie eine lexikologische oder lexikografische Frage im Vordergrund steht: Man möchte wissen, wie ein Wort gebraucht wird, um daraus Erkenntnisse über z.B. semantische Eigenschaften des Wortes zu gewinnen oder um Hinweise abzulesen, welche Besonderheiten für dessen Beschreibung lexikografisch relevant sind.“* (Perkuhn, Keibel, & Kupietz, 2012, s. 116)

Die Verfahren der Kookkurrenzanalyse werden primär zur Aufdeckung von lexikalischen Strukturen in sehr großen Textkorpora verwendet. Mit computergestützten Analyseverfahren können riesige Datenmengen aus Textmaterial ausgewertet werden. Um verwertbare Daten bezüglich des Europadiskurses zu erhalten und um den Rahmen dieser Arbeit nicht zu

sprengen werden ganz bestimmte Texte auf ganz bestimmte Lexeme hin untersucht. Der in dieser Arbeit erforschte Textkorpus ist demzufolge im Vergleich zu korpuslinguistischen Analysen, die ganze Diskurse eines Themenbereichs oder einer Epoche umfassen, kleiner. Es werden explizit die Lexeme um das Begriffsfeld Europa exzerpiert und auf ihre linken und rechten Kookkurrenzen hin untersucht. Diese wertenden oder neutralen Begleiter der Lexeme werden in ihrem diskursiven Kontext evaluiert.

### 1.3.5. Die Morphologie von Europa

Die kleinste bedeutungstragende Einheit sind die Morpheme. Eine weitere Segmentierung ohne die Bedeutung zu verändern ist nicht möglich. Ein Beispiel für ein lexikalisches Morphem ist *Europa*. Dieses *freie* Morphem, das alleine vorkommen kann und somit wortfähig ist, bildet den Grundbestandteil eines Wortes, sie ist ein Lexem. (vgl. Dürr & Schlobinski, 2006, s. 83)

#### 1.3.5.1. *Europa* und *Avrupa* im Wortschatzportal der deutschen und türkischen Sprache

Das Onlinelexikon für den deutschen Wortschatz<sup>2</sup> der Universität Leipzig liefert aus einem umfassenden Korpus für den Suchbegriff Europa folgendes Ergebnis:

**„Wort:** *Europa*

**Anzahl:** 82,658

**Rang:** 445

**Häufigkeitsklasse:** 7

**Siehe auch:** *EUROPA, europa, EUropa, EUROpa, Europä, europä*

**Teil von:** *ganz Europa, Europa League, in ganz Europa, Europa und Asien, Auto Club Europa, Funkhaus Europa, Europa weiter, MS Europa, Preis von Europa, Festung Europa, Radio Freies Europa, Europa der Regionen, Europa fest,*

<sup>2</sup> Online abrufbar und URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de>

*Europa weit, Islam in Europa, Leben in Europa, Prix Europa, Hotel Europa, UEFA Europa League, Europa treffen, insbesondere in Europa, Umweltschule in Europa, Europa Cup, Europa der zwei Geschwindigkeiten, Europa Park, Europa AG, Europa Nostra, Europa Tour, Goldene Europa, Magistrale für Europa, de Europa, Air Europa, Costa Europa, Teil von Europa, Café Europa, Das alte Europa, Picos de Europa, Christoph Europa, Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa, Ecclesia in Europa, Europa macht Schule, Junges Europa, Großer Preis von Europa, KM Europa Metal, Vereinigte Staaten von Europa, Vier Motoren für Europa, Europa Union, Europa der Freiheit und Demokratie, Neue Stücke aus Europa, Das gemeinsame Haus Europa, EC Europa Campus, Europa Cantat, Europa Verlag, Europa eine Seele geben, Nationalpark Picos de Europa, Verein Tibeter Jugend in Europa, Buddhismus in Europa, Europa Center, Europa der Sechs, Intelligente Energie Europa, Nation und Europa, Tanzwerkstatt Europa, Wirtschaftskommission für Europa, Aktion Europa, Börse in Europa, Europa 1648, Europa 7, Europa Metal AG, Grünes Band Europa, Kernkraftwerke in Europa, Kulturpreis Europa, Lotus Europa, Neustadt in Europa, Puerta de Europa, Ross Europa GmbH, Silja Europa, UN-Wirtschaftskommission für Europa.*

**Beschreibung:** griechische Sagengestalt, Geliebte des Zeus, Mond des Jupiter

**Sachgebiet:** Astronomie Weltraum- Forschung, Astronomie, Weltraum-, Forschung, GEOGRAPH. NAME, Nachrichten- und Verkehrswesen

**Synonym:** Okzident, Abendland

**Grundform von:** Europas

**Kookkurrenzen:**

*in (58,777), League (18,862), USA (18,422), ganz (13,114), Asien (13,081), Amerika (6,121), und (5,935), Nordamerika (5,863), Afrika (5,058), Deutschland (4,918), nach (3,592), ACE (2,834), , (2,553), In (2,553), Japan (2,488), OSZE (2,425), aus (2,371), für (2,189), Staaten (2,184), Funkhaus (2,140), Südamerika (2,087), EU (1,924), China (1,915), Russland (1,915), Österreich (1,812), den (1,786), quer durch (1,750), Schweiz (1,744), Osten (1,665), europäischen (1,621), Schuldenkrise (1,556), Welt (1,556), Vereinigten Staaten (1,550), Vereinigten (1,482), Kontinent (1,436), Zusammenarbeit (1,428), Brüssel (1,365), quer (1,334), Länder (1,287), Australien (1,271), Lateinamerika (1,263), Aschewolke (1,223)*

**Signifikante linke Nachbarn:**

*in (176,285), ganz (37,166), nach (14,605), In (10,119), aus (4,485), Funkhaus (3,627), für (3,542), quer durch (3,319), durch (3,065), Club (2,502), halb (2,386), vereinten (1,219), zwischen (1,193), Radio Freies (1,057), mitten in (1,044), Freies (1,019), MS (915), Degi (845), und (843), vereintes (720), geeinten (704), über (685), übrigen (622), Festung (604), zusammenwachsenden (573), Richtung (527), geeintes (527), soziales (495), Ganz (471), restlichen (407), von (383), vereinte (374), starkes (372), erweiterten (336), rauchfreies (333), scheidert (326), Pax (296), übrige (283), vereinigten (270), Prix (263), Halb (256), dass (246), UEFA (243), vereinigt (240), gemeinsamen (236), gemeinsames (220), Odyssee (193), zusammenwachsendes (189), alten (188), deutschsprachigen (186), zusammenwachsende (183), westlichen (178), sozialeres (174), Grenze zwischen (171), Friedensprojekt (167), innerhalb von (160), fernen (154), Vereintes (153), demokratisches (152), außerhalb von (149)*

**Signifikante rechte Nachbarn:**

*League (34,657), und (7,347), . (2,715), ist (1,350), zu (1,239), ( (1,231), , (1,227), braucht (681), " (520), auf den Markt (494), gibt es (489), wird (488), müsse (485), hat (454), sei (449), gibt (421), sind (408), - (364), unterwegs (341), reisen (327), wächst (311), ? (291), exportiert (287), 2020 (275), und darüber (267), kommen (266), muss (258), ! (247), eingeschleppt (231), lahm (228), erhältlich sein (216), " (216), brauche (215), weiter (208), eingeführt (206), erhältlich (205), auf den Markt kommen (205), zurück (195), gewarnt (187), einzigartig (187), steht (186), kommt (186), leben (181), sowie (179), nicht (177), haben (176), Cup-Turnier (174), oder (171), einzigartige (169), » (167), verbreitet (164), entwickelt (164), gereist (162), importiert (156), erobern (149), transportieren (149), ohne (148), gebracht (147), insgesamt (144), verkauft (141)<sup>3</sup>*

Die Ergebnisse aus diesem umfangreichen Korpus liefern interessante Einblicke in die Position des Lexems Europa innerhalb der deutschen Sprache. Die Korpora basieren auf dem softwaregestützten Durchsuchen und Analysieren von internetbasierten Zeitungen und Nachrichtenwebsites. Dies geschieht in automatisierter Weise und ausschließlich per Computer. Der deutsche Korpus ist aus dem Jahre 2011. Ferner werden Korpora in anderen Sprachen angeboten, darunter auch Türkisch. Es muss hier jedoch angemerkt werden, dass die Größe des türkischen Korpus, der auf diesem Portal angeboten wird, im Vergleich zum

<sup>3</sup> [http://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu\\_newscrawl\\_2011&word=Europa](http://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_newscrawl_2011&word=Europa) (Abrufdatum: 28.04.2017)

Deutschen sehr viel kleiner ist. Es stehen 1.020.705 Sätze, 730.158 Type und 13.506.869 Token im Türkischen 26.142.898 Sätzen, 5.876.655 Typen und 425.703.278 Token im Deutschen gegenüber. Zudem sind die Daten des türkischen Korpus aus dem Jahre 2005. Lediglich die Berichte in türkischsprachigen internetbasierten Zeitungen und Nachrichtenwebsites aus dem Jahre 2005 wurden erfasst.

Die Anfrage für das Lexem *Avrupa* im türkischen Korpus ergab folgendes:

„**Wort:** *Avrupa* Anzahl: 7,917 Rang: 104 Häufigkeitsklasse: 6

**Siehe auch:** *AVRUPA, avrupa*

**Kookkurrenzen:**

*Birliđi* (6,222), , (4,029), *Türkiye* (1,555), *nın* (1,476), *nin* (1,260), *da* (1,201), *Konseyi* (1,149), *Amerika* (898), *Topluluđu* (808), *ve* (699), *Parlamentosu* (654), *ülkeleri* (644), *AB* (611), *Asya* (554), *daki* (546), *Hakları* (540), *Komisyonu* (514), *Birligi* (505), *ülkelerinde* (455), *Birliđine* (390), *Dođu* (389), *Batı* (388), *Orta* (382), *ülkelerinin* (377), *İnsan* (365), *ne* (352), *Polonya* (352), *Afrika* (336), *üye* (321), *de* (309), *ABD* (302), *Sözleşmesi* (295), *ya* (254), *Kuzey* (253), *ülkelerine* (248), *dan* (235), *üyesi* (201), *Almanya* (197), *yı* (196), *Batı* (188), *bir* (186), *Kıbrıs* (185), ' (181), *ülkeler* (179), *ülkesinde* (171), *Güney* (167), *Birliđinin* (165), *üyelik* (164), *ile* (162), *aday* (154), *ülkelerin* (152), *Bankası* (145), *ülkelerinden* (142), *Fransa* (132), *Mahkemesi* (130), *büyük* (128), *Ortadođu* (119), *Gözlemevi* (113), *nun* (112), *İşkenceyi* (110)

**Signifikante linke Nachbarn:**

, (628), *Batı* (475), *Dođu* (419), *Batı* (303), *Orta* (203), *nin* (157), *ve* (147), *Dođu* (146), *tüm* (52), *Güney* (44), *Kuzey* (44), *özellikle* (41), *MasterCard* (39), *Güneydođu* (34), *Bugün* (28), *bütün* (28), *çeyređinde* (28), *zamanda* (27), *Lefke* (25), *yüzyılda* (21), *birçok* (20), *sonra* (20), *Güney-Dođu* (19), *diđer* (19), *DSÖ* (18), *KURUMLARI* (18), *bugün* (18), *ın* (18), *batı* (17), *ile* (16), *dođu* (15), *konusunda* (15), *sayan* (15), *EFQM* (14), *bazı* (14), *hem* (14), *tarihinde* (14), ; (13), *Batı-Dođu* (13), *Gerek* (13), *Kıta* (13), *Ortaçađ* (13), *WHO* (13), *Yakınçađda* (13), *baslangicta* (13), *beri* (13), *de* (13), *uydusuyla* (13), *sadece* (12), *yüzyıllarda* (12), *Özellikle* (12), *üzere* (12), " (11), *KOSGEB* (11), *OECD* (11), *SORU* (11), *TNT* (11), *bařta* (11), *kıta* (11), *yanısıra* (11)

**Signifikante rechte Nachbarn:**

*Birliđi (7,888), nın (2,002), da (1,608), Konseyi (1,169), daki (828), Topluluđu (772), Parlamentosu (762), Birliđi (639), İnsan (596), ya (594), ülkeleri (555), ülkelerinde (532), Birliđine (484), Komisyonu (467), dan (309), ülkelerinin (285), yı (259), ülkelerine (231), Birliđinin (166), ülkesinde (142), Topluluđu (120), Merkez (112), ülkelerinden (109), Ekonomik (96), devletlerinin (94), Para (93), devletleri (85), Birliđinde (76), Patent (67), ülkesi (64), Birliđine (62), Yatırım (62), İşkenceyi (62), Konseyinin (59), Toplulukları (59), yakasında (59), Doruđu (56), standartlarında (56), ülkelerindeki (56), Ülkeleri (52), ' (50), pazarına (48), Yasası (45), Kalite (43), kıtasında (41), Güvenlik (40), pazarında (38), bütünleşmesinin (35), standartlarına (34), Bilgi (33), sında (33), ` (32), devletlerine (32), ülkelerini (32), Birliđi-Türkiye (31), Parlamentosuna (31), Konseyine (30), kıtası (30), ılı (30), stratejisi (30)<sup>4</sup>*

Dies ist eine synchronische Betrachtung des Lexems Europa und Avrupa. Für das Türkische im Jahr 2005 und für das Deutsche im Jahr 2011. Es ist von großer Wahrscheinlichkeit, dass sich einige Lexeme als Kookkurrenzen bei einer aktuellen Analyse verändert haben. Es sei hier der Brexit-Diskurs genannt, der zu einer der Hauptdebatten in den Medien herangewachsen ist und wahrscheinlich mittlerweile unter den Kookkurrenzen auftauchen würde.

<sup>4</sup> [http://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=tur\\_news\\_2005&word=Avrupa](http://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=tur_news_2005&word=Avrupa) (Abrufdatum: 28.04.2017)

## 1.4. SEMANTIK

Die Disziplin, die das Ziel der Bedeutungserschließung von sprachlichen Zeichen hat, ist die linguistische Semantik. Die Bedeutung von Lexemen und ihre Beziehung zueinander wird in der lexikalischen Semantik erforscht, während die Bedeutung der Satzebene von der Satzsemantik analysiert wird. (vgl. Dürr & Schlobinski, 2006, S. 167)

Die Bedeutung und das Interesse an der Erforschung von Sprachinhalten ist eines der wichtigsten Aspekte der Sprache.

### 1.4.1. Bedeutung des Lexems

Es gibt verschiedene Ansätze zur Bestimmung der Bedeutung eines Lexems. Die referentiellen Bedeutungstheorien vertreten, die Ansicht, dass die Bedeutung eines Lexems ihr außersprachliches Referenzobjekt, das Denotat ist. Dagegen vertreten mentalistische Bedeutungstheorien die Ansicht, dass die Bedeutung eines Lexems ihr Vorstellungsbild ist. (vgl. Dürr & Schlobinski, 2006, S. 167) Zur weiteren Verständnis kann das Vorstellungsbild mit dem fregeschen Sinn und dem saussureschen Signifikat begrifflich erweitert werden.

Die politolinguistische Relevanz von der Bedeutung der Lexeme zeigt sich jedoch bei sehr viel genauerer Betrachtung, denn hier sind weitere semantische Komponente enthalten. Die politische Lexik bedient sich neben der denotativen Bedeutung, bzw. dem begrifflichen Inhalt auch oder besonders den konnotativen Inhalten von Lexemen. Es ist offensichtlich, dass Lexeme mehrere semantische Ebenen haben. Das Lexem *Unkraut* beschreibt zunächst die „*Gesamtheit von Pflanzen, die zwischen angebauten Pflanzen wild wachsen [und deren Entwicklung behindern]*“<sup>5</sup>. Dem Lexem liegt jedoch in ihrer konnotativen Bedeutung ein unwertes Dasein zugrunde. *Unkraut* ist negativ gewertet. Für die

---

<sup>5</sup>„Unkraut“ auf Duden online. URL: <http://www.duden.de/node/700566/revisions/1611212/view>  
(Abrufdatum: 09.05.2017)

Politolinguistik sehr wichtige Komponenten liegen jedoch in handlungsauffordernden Nebenbedeutungen verborgen. *Unkraut* ist zu vernichten. Der Begriff der Deontik beschreibt diese zu einer bestimmten Handlung appellierenden Lexeme. Ein Gegenbeispiel ist der Begriff *Freiheit*, welches unbedingt zu erreichen und zu schützen ist. Wenn es bestimmten politischen Akteuren, wie etwa Parteien oder Personen, gelingt, dass sie deontisch positive Lexeme mit ihrem eigenen Standpunkt verbinden, wird es schwierig für Oppositionelle, dass sie gegen diese Parteien oder Personen Position beziehen, weil sie damit Gefahr laufen, als Gegner dieses positiven Ausdrucks dazustehen. (vgl. Niehr, 2014, S. 68f)

Ein Beispiel hierfür könnte das türkische *istikrar* stellen, das Lexem für *Stabilität* wird und wurde intensiv von der türkischen Adalet ve Kalkınma Partisi (AKP) genutzt. Die politische Opposition läuft Gefahr, als Gegner dieses deontisch positiven Begriffs wahrgenommen zu werden. Obwohl niemand ernsthaft gegen *Stabilität* sein kann, können die politische Taktik des Begriffsbesetzers den Gegner in diese Ecke zwingen oder sie kann durch eigene ungeschickte Kommunikation als Gegner dieses hohen Gutes enden.

#### 1.4.2. Bedeutungswandel von Lexemen

Lexeme verändern im Laufe der Zeit ihre Bedeutung. Es können Bedeutungserweiterungen eintreten, in denen das Lexem ein breiteres semantisches Spektrum abdeckt als zuvor. Es können Bedeutungsverengungen eintreten und das Lexem steht nur noch für einen Teil der ursprünglichen Bedeutung. Diese Veränderungen liegen im Wesen der Sprache und gründen im Sprachgebrauch. Es können sich außerdem Veränderungen zum Positiven und Negativen machen. In der politischen Sprachverwendung kann der Bedeutungswandel von Lexemen einiges anrichten.

Beispielhaft kann hier das Lexem *Sozialismus* angeführt werden, das von der deutschen SPD in sehr alter Tradition als Fahnenwort gepflegt wurde. Mit der

Zeit verlor dieses Lexem jedoch ihre positive Evaluation und wurde von der CDU sodann als Stigmawort dem Lexem *Freiheit* gegenübergestellt: *Freiheit statt Sozialismus*, hieß es 1976. (vgl. Klein, 1989, s. 24)

Ein anderes Beispiel für einen negativen Bedeutungswandel ist das Lexem *Asylant*. Im Laufe der Zeit veränderte sich die Bedeutung des Lexems in der Asyldebatte der 80er und 90 Jahre in Deutschland. Das Lexem, welches einst Flüchtlinge benannte, die in ihren Heimatländern verfolgt wurden, hatte sich nahezu in ein Schimpfwort gewandelt. Dies hatte zur Folge, dass neutrale Bezeichnungsversuche entstanden sind, wie *politischer Flüchtling*. Dies zeigt die rahmengebende Eigenschaft des Diskurses in der sich die Sprachbenutzer bewegen. (vgl. Niehr, 2014, s. 140)

### **1.4.3. Bedeutungswandel in Diskursen**

Die sprachwissenschaftliche Diskursanalyse beschreibt den Wandel in Diskursen. Der Diskursanalyse liegt eine Sprachansicht zugrunde, die den Einfluss der Sprache auf die außersprachliche Welt sehr hoch einschätzt. Es werden durch Sprache Realitäten geschaffen.

Dieser Aspekt ist von großer Bedeutung für die Sprachverwendung in der Politik, denn hier möchten verschiedene Positionen jeweils ihre eigenen Ansprüche der Realität durchsetzen, mittels Sprache. Die sprachwissenschaftliche Analyse von politischen Diskursen untersucht die Beständigkeit, die Überlieferung und den Wandel von diesen wirklichkeitsschaffenden Bedeutungen. (vgl. Niehr, 2014, s. 133)

Die vorliegende diskurslinguistische Analyse wird genau diese Aspekte des Europadiskurses im untersuchten Material dieser Arbeit auf ihre Beständigkeit oder ihren Wandel offenlegen.

#### 1.4.4. Semantische Relationen der Lexeme

Es ist schwer eine exakte und gültige Definition des Begriffes der Relation, der Beziehung zu machen. Im Allgemeinen ist nach Murphy eine Relation eine Zugehörigkeit zu einer definierbaren Zusammenstellung. Die Relationen können paradigmatisch sein, das heißt das Lexeme oder auch einzelne Morpheme der gleichen grammatischen Kategorie in ihrer funktionalen Position ausgetauscht werden können und sich gegenseitig ausschließen. Es stehen zum Beispiel im Ausdruck *Deutschland/Türkei ist Weltmeister*, die Lexeme *Deutschland* und *Türkei* in paradigmatischer Relation zu einander. Ein Beispiel für morphologische paradigmatische Relationen sind *Kind/Kinder*. Demgegenüber stehen die syntagmatischen Relationen, die die Beziehung der Lexeme in ihrer syntaktischen Struktur beschreibt, wie etwa *den Tisch decken*. Diese Lexeme stehen in syntagmatischer Relation zueinander. Der Unterschied zwischen syntagmatischer und paradigmatischer Relation ist, dass syntagmatische Beziehungen Einheiten verschiedener grammatikalischer Kategorien und paradigmatische Beziehungen Einheiten der gleichen grammatikalischen Kategorien beinhalten. (vgl. Murphy, 2003, S. 8) Paradigmatische Relationen sind virtuell mentale Phänomene, die nicht beobachtbar sind. (vgl. Stubbs, 2001, S. 241)

Die Lexeme einer Sprache weisen verschiedene semantische Verbindungen zueinander auf. Die wichtigsten könnten Synonymie, Referenzidentität, Ambiguität, Vagheit und Polysemie, Hyponymie und Hyperonymie, Inkompatibilität wie etwa Kontradiktion und Antonymie sein. (vgl. Monika Schwarz-Friesel, 2014, S. 60)

Die Synonymie ist die Bedeutungsgleichheit von Lexemen. Der Sinn eines Satzes wird nicht verändert, wenn ein Lexem mit einem synonymen Lexem ausgetauscht wird. *Das Handy klingelt. Das Mobiltelefon klingelt.* Die Lexeme Handy und Mobiltelefon sind zueinander synonym. Der Vollständigkeit halber muss hier angemerkt werden, dass eine strikte Synonymie eher selten in einem Wortschatz vorhanden ist und die Synonymie eher eine große Übereinstimmung

der semantischen Inhalte darstellt. Die Referenzidentität nimmt Bezug auf ein und denselben Sachverhalt, benutzt dabei aber verschiedene Lexeme. *Frau Bundeskanzlerin, CDU-Chefin* und *Angela Merkel* beziehen sich auf die gleiche Person, sie sind Referenzidentisch, aber nicht synonym. Das bekannteste Beispiel diesbezüglich ist wohl Gottlob Freges „*der Abendstern ist der Morgenstern*“. Gemeint ist ein und derselbe Planet. Die Ambiguität beschreibt die Mehrdeutigkeit von Lexemen. Es sind verschiedene Bedeutungen an ein Lexem verknüpft. Wittgenstein benutzt den Begriff der Familienähnlichkeit um bei lexikalischen Mehrdeutigkeiten, wie etwa der Vagheit, die einen gemeinsamen semantischen Kern haben. Die Hyponymie und Hyperonymie gliedert die Lexeme hierarchisch. Hyponyme sind untergeordnete, Hyperonyme sind übergeordnete Begriffe. Die untergeordneten Lexeme enthalten die semantischen Eigenschaften von übergeordneten Lexemen, aber nicht umgekehrt. Der hierarchische Aufbau findet durch Hinzukommen eines weiteren Merkmales statt. *Lebewesen, Mensch, Frau* oder *Säugetier, Raubtier, Walross*. Die Relation der Inkompatibilität besagt, dass ein Austauschen von Vertretern einer Klasse Bedeutungsänderungen mit sich zieht. Die Vertreter einer Klasse sind Kohyponyme eines Hyperonyms. Einige Kohyponyme des obigen Beispiels sind etwa *Walross, Tiger, Wolf, Panda* usw. Eine Form der Inkompatibilität ist die Kontradiktion, dessen Bedeutungen sich ausschließen, wie etwa *tot/lebendig*. Eine weitere Form der Inkompatibilität ist die Antonymie, dessen Bedeutungen zwar Gegensätzlich sind, aber es doch Zwischenstufen geben kann, die die Kontradiktion nicht zuließe. *heiß/kalt, groß/klein, schön/hässlich*. Obwohl der Wortschatz einer Sprache in semantischen Beziehungen, Ähnlichkeiten, Oppositionen und Hierarchien geordnet zu sein scheint, hat es dennoch Lücken und keine Lexeme für manche Sachverhalte. Hier wird das Beispiel *hungrig/durstig* und *satt/?* angeführt. (vgl. Monika Schwarz-Friesel, 2014, S. 60ff)

## 1.5. LINGUISTISCHE FELDTHEORIEN

In dieser Arbeit wird in den Diskursen der Politiker nicht ausschließlich das Lexem Europa semantisch untersucht und ausgewertet, da dies keine flächendeckenden Ergebnisse hervorbringen würde. Die feldtheoretische Betrachtungsweise, die im Folgenden kurz erläutert wird, ist hier von besonderer Bedeutung, da hier die Lexeme nach Sinngruppen geordnet sind und dadurch in ihrem Gehalt vergleichbar und bestimmbar werden. (vgl. Weisgerber, 1975, s. 184)

### 1.5.1. Jost Trier

Eines der wichtigsten Arbeiten zu Sprachlichen Feldern ist Jost Triers *Der deutsche Wortschatz im Sinnebezirk des Verstandes; die Geschichte eines sprachlichen Feldes, I* (1931). Das Werk stellt den Beginn der Wortfeldtheorie dar. (vgl. Götze, 1985, s. 11) Die Feldtheorie ist ein Wendepunkt in der Geschichte der Semantik. Trier untersucht die Sprache als Ergon, (vgl. Humboldt) als Werk. In der Saussure'schen Terminologie entspricht dies in etwa der Langue, das ein abstraktes System von Regeln ist. Obwohl Trier zwischen dem Wortfeld und dem Begriffsfeld unterschied, wurde keine exakte Differenzierung vorgenommen. Das Begriffsfeld existiert unabhängig oder zumindest neben dem Wortfeld. Ein Wortfeld besteht aus einem Wort und seinen begrifflichen verwandten Worten und entspricht der Gesamtheit des Begriffsfelds. Das Begriffsfeld ist von der Wortdecke des Wordfeldes gespalten in Teile. Ein Wort alleine hat keine Bedeutung, bekommt jedoch eine durch Abgrenzung und Einfügung in die Struktur von Nachbarwörtern. (vgl. Öhman, 1953)

Wortfelder und Begriffsfelder sind von Grund auf verschieden, da ihre Zusammensetzung verschieden ist. Wortfelder bestehen aus Wörtern, Begriffsfelder aus einer Reihe von Begriffen die überzogen sind von Ausdrücken. Das gleiche gilt für die Bedeutungsebene der Lexeme untereinander, welche die semantischen Felder bilden.

Im angelsächsischen Raum wird vorzugsweise der Terminus lexikalisches Feld benutzt. Eines der strengsten Feldtheorien besagt, dass das Begriffsfeld vollständig und lückenlos zwischen den Gliedern des Wortfeldes eingeteilt ist. Zudem ist der semantische Wert eines Wortes abgegrenzt durch die anderen Wörter im Feld. Eines der Konsequenzen davon ist, dass ein bestimmtes Wort einer bestimmten Sprache, das in mehreren Wortfeldern positioniert ist, jeweils immer einen anderen semantischen Wert hat. Verschiedene Sprachen könnten ein bestimmtes Begriffsfeld anders einteilen, was zur Folge haben kann, dass es keine entsprechende Übersetzung zwischen Ausdrücken geben kann oder sie oberflächlich gleichbedeutend wirken, obwohl sie verschiedene semantische Werte haben. (vgl. Cruse, 2006)

Um eine vollständige und aussagekräftige Analyse in dieser Arbeit machen zu können, wäre es unzureichend nur das Lexem Europa zu exzerpieren, deswegen ist es hier von Vorteil eine Feldebetrachtung vorzunehmen. Somit werden begrifflich verwandte Lexeme miteinbezogen.

### **1.5.2. Leo Weisgerber**

Ein weiterer Vertreter der Feldtheorie, ist Weisgerber, der besagt, dass die Sprache die Mitglieder der Sprachgemeinschaft anhand von Feldern beeinflusst. Die Signifikanz eines Wortes existiert nur in solch einem Feld. Unsere Weltauffassung, die Humboldt'sche Weltansicht ist ausschließlich determiniert durch diese Felder. (vgl. Öhman, 1953)

Die Lexeme eines Feldes heben sich zu ihren Nachbarn in inhaltlicher Sicht ab und vervollständigen ein thematisches Gebiet.

*„Die Wörter treten nach Sinngruppen zusammen und werden dabei nicht nur nach ihrem Bestand überschaubar, sondern auch in ihrem Gehalt vergleichbar und damit bestimmbar.“ (Weisgerber, 1975, s. 184)*

### 1.5.3. Hjelmslev und die lexikalische Inkongruität

Hier ist nun die lexikalische Inkongruität zu nennen. Es besagt, dass sich Lexeme eines bestimmten Themas in verschiedenen Sprachen nicht decken.

dän.	dt.	fr.
<i>træ</i>	<i>Baum</i>	<i>arbre</i>
	<i>Holz</i>	<i>bois</i>
<i>skov</i>	<i>Wald</i>	<i>forêt</i>

Abbildung 7: Darstellung der lexikalischen Inkongruität (Hjelmslev, 1969, s. 54)

Der dänische Sprachwissenschaftler Louis Hjelmslev führt das bekannte Baum-Holz-Wald-Beispiel schematisch an um die lexikalische Nichtdeckungsgleichheit zwischen verschiedenen Sprachen zu zeigen. Die gleiche außersprachliche Wirklichkeit wird in verschiedenen Sprachen jeweils verschieden aufgeteilt.

Das Augenmerk liegt hier verständlicherweise auf der Ausdrucksseite des sprachlichen Zeichens. Diese Seite, das Bezeichnende, ist demzufolge arbiträrer Natur. Jede Sprache setzt durch diese Arbitrarität allen möglichen Objekten ihre sprachimmanenten Grenzen.

Vermeintlich deckungsgleiche Lexeme können sehr verschiedene Gestalten in anderen Sprachkulturen annehmen. Ein exemplarisches Beispiel ist das Lexem Nation, das im türkischen und deutschen Sprachraum sehr unterschiedlich in

Erscheinung treten kann und eine bemerkenswert Inkongruität aufweist. (vgl. Hertsch, 2012)

#### 1.5.4. Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden deutscher Bundeskanzler und türkischer Ministerpräsidenten

Es gilt hier die diskursrelevanten Lexeme zur weiteren Analyse zu bestimmen. In dieser Arbeit werden die Lexeme um das Begriffsfeld Europa, die in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler und türkischen Ministerpräsidenten von 1949 bis 2016 verwendet wurden, exzerpiert und untersucht. Die in den deutschen und türkischen Antrittsreden gebrauchten und ausgewerteten Lexeme sind auf der deutschen Seite folgende:

*Europa, Europäisch, EU, Europäische Union, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Gemeinschaft, Westen, westlich, Westalliierte, Westmächte, Westliche Welt, Ost-West-Konflikt/Spannung/Verhältnis, Westliche Völker(-familie), Westliches Bündnis, Westliche Wertegemeinschaft, Westgrenze, Christlich-abendländische Kultur, Abendländisches Christentum*

In den türkischen Reden sind diesbezüglich folgende Lexeme zu finden:

*Avrupa, AB, Avrupa Birliği, Avrupa Topluluğu, Avrupa Kömür Çelik Birliği, Avrupa İktisadi Camiası, Avrupa Ekonomik Topluğu, Avrupa Konseyi, Batı, Garp*

Es wurde dabei darauf geachtet, dass nur die Lexeme in die Wertung eingegangen sind, die auch tatsächlich begrifflich und semantisch dem Lexem *Europa* nahestehen. Zum Beispiel wurde das Lexem *Westdeutschland* nicht berücksichtigt, während das Lexem *Ost-West-Konflikt* miteinbezogen wurde, weil im letzteren, *Europa* semantisch vertreten ist. Diese Lexeme haben für den Diskurs eine führende Funktion.

## 1.6. PRAGMATISCHE DIMENSION DER POLITISCHEN KOMMUNIKATION

Die Pragmatik untersucht Sprache in ihrem jeweiligen Kontext. Zur vollständigen Erschließung des sprachlichen Ausdrucks muss ihr kontextueller Rahmen miteinbezogen werden, denn die sprachliche Kommunikation findet immer in einer bestimmten Situation mit einem bestimmten Ziel an bestimmte Adressaten statt. Dies ist die pragmatische Dimension auf die hier ebenfalls eingegangen werden sollte, weil die politischen Antrittsreden der Regierungschefs immer unter bestimmten Kontextsituationen vor einem bestimmten Hintergrund zu Stande gekommen sind.

Die pragmatische Funktion politischer Sprachhandlungen sind generell solche die der Überzeugung in einer bestimmten Situation dienen und das Ziel haben bei den Adressaten Zustimmung zu erwirken. Girnth (2002, s. 32) spricht von sprachlichen *Strategien*, die etwa ein Politiker hat um ein bestimmtes Handlungsziel zu erreichen. Diese Strategien führen zu *Äußerungen*, die in ihrer größten Wirkung als Texte auftreten. Die Absicht des Sprechers ist in der *Textfunktion* enthalten. Girnth mahnt jedoch Textfunktion und Text nicht gleichzusetzen, da sich Manipulations- oder Täuschungsversuche verbergen können, die in der Politik durchaus möglich sind. (vgl. Girnth, 2002, s. 32)

### 1.6.1. Analysemodelle der politischen Sprache

Girnth fasst fünf Analysemodelle politischer Sprache zusammen, die die pragmatische Ausrichtung einer politolinguistischen Analyse betonen (vgl. Girnth, 2002, s. 17ff.):

#### a) Das Agitationsmodell (Klaus 1971)

Das Agitationsmodell von Klaus stellt den Politiker als sprachlich handelnden Agitator in den Mittelpunkt. Damit ist die pragmatische Dimension des Redners zentral für die Sprachhandlungsanalyse. Die Zeichenverwendung

des Agitators kann in bezeichnender, bewertender und auffordernder Funktion handeln.

b) Das Persuasionsmodell (Kopperschmidt 1973)

Das Persuasionsmodell beschreibt eine dem wechselseitigen Einfluss ausgesetzte Kommunikation der Überzeugung. Sie ist indirekt, sprachlich und argumentativ und basiert auf rationellem Übereinstimmungswillen.

c) Das lexikalisch-argumentative Modell (Grünert 1974)

Das lexikalisch-argumentative Modell von Grünert analysiert politische Sprache nicht als einzelne ideologische Zeichen, sondern versucht die Bedeutung in ihrem Kontext und ihrer Funktion nach zu erschließen.

d) Das Sprachhandlungsmodell (Holly 1990)

Im Zentrum dieses Analyseverfahrens steht die sprachliche Handlung, die in einer kommunikativen Gegebenheit stattfindet. Der Grundgedanke der Sprachhandlungstheorie wird hier beharrlich angewandt.

e) Das Kommunikationsmaximenmodell (Heringer 1990)

Heringer lehnt sein Kommunikationsmaximenmodell an die Konversationsmaximen von Grice an. Diese zu befolgen ist das Richtige, aber in der politischen Sprache werden meistens ein oder mehrere dieser Maxime vernachlässigt oder bewusst umgangen.

Diese verschiedenen Ansätze tragen zur Relevanz der pragmatischen Dimension einer sprachlich-kommunikativen Handlung bei, denn jede politische Kommunikation geschieht mit einem bestimmten Ziel und ist von bestimmten Gegebenheiten umgeben. Dies gilt auch für die politischen Antrittsreden, die in dieser Arbeit untersucht werden, da sie unter bestimmten Rahmenbedingungen entstanden sind und ein bestimmtes Ziel verfolgen.

### 1.6.2. Kommunikationsmaximen von Grice

Zur erfolgreichen Kommunikation bedarf es einiger Faktoren, die der britische Sprachphilosoph Herbert Paul Grice unter Gesichtspunkten zusammengefasst hat. Diese nannte er *Cooperative Principle* und teilte in die Kategorien *Quantity*, *Quality*, *Relation* und *Manner* ein (vgl. Grice, 1975, s. 45).

- a) Unter der Quantität besagt Grice, dass die Aussage so informativ sein sollte wie für den gegebenen Zweck des Austausches nötig. Dabei sollte die Aussage nicht informativer sein als nötig.
- b) Unter Qualität geht es darum, die Aussage wahr zu machen. Vermeide Aussagen die du für falsch hältst oder wofür dir adäquate Beweismittel fehlen.
- c) Unter Relation wird die Aufforderung an die Relevanz aufgeführt.
- d) Unter *Manner* geht es um die Modalität, die Art und Weise wie ein Ausdruck benutzt wird. Grice mahnt, *Sei klar*, und fügt hinzu, Unklarheiten und Mehrdeutigkeiten des Ausdrucks zu vermeiden. Man sollte sich kurzfassen und nicht weitschweifig sein. Der letzte Grundsatz empfiehlt den Sprecher in geordneter, systematischer Art zu sprechen. (vgl. Grice, 1975, s. 46)

Grice führt diese Maximen in dem Willen auf, dass die Kommunikationspartner auf den maximal möglichen Austausch von Information hin handeln und vermerkt, dass weitere Maximen in kommunikativer Absicht von Nöten sein könnten (vgl. Grice, 1975, s. 47).

## 1.7. DISKURSIVE ASPEKTE

### 1.7.1. Der Diskurs

Das Lexem des Diskurses wird in sehr verschiedenen Bedeutungen und Auslegungen verwendet. Ein Versuch einer allgemeinen Definition des Diskursbegriffs wurde von Niehr gemacht:

*„Diskurs ist ein Geflecht von thematisch zusammengehörigen Aussagen, die über Textkorpora zu erschließen sind. Quantitativ sind dabei die Grenzen prinzipiell nach oben wie nach unten verschiebbar.“* (vgl. Niehr, 2014, S. 127)

Hermanns betonte die Veränderbarkeit der Quantität von Diskursen durch einen Vergleich zum Zoom, der sowohl das große Ganze, als auch kleine, bestimmte Stellen zeigen kann. (vgl. Hermanns, 1995 in Niehr, 2014, S. 127)

Der Begriff *Diskurs* ist nach Gee & Handford unter anderem ein Element der Meinungsbildung in gesellschaftlichen Vorgängen; die Sprache die mit einem Bereich in Verbindung gebracht wird und ist ein Weg die Welt aus einer bestimmten ideologischen Perspektive zu deuten. (vgl. Gee & Handford, 2012, S. 11)

### 1.7.2. Diskursanalyse

Die verschiedenen Ansätze, die unter dem Begriff der Diskursanalyse verstanden werden bedienen sich der semiotischen Dualität von Texten. Ein Text hat eine Ebene der Bedeutung, welche durch Kenntnis der jeweiligen Sprache und ihrem Zeichensystem entschlüsselt werden kann. Die andere Ebene ist die des Sinns, der sich erst durch ein viel weiter angelegtes Verstehen entfaltet, wie etwa Kenntnis anderer Texte und Weltwissen. (vgl. Gardt, 2007)

Nach Gardt befasst sich die Diskursanalyse mit einem „individuellem, historisch ganz spezifischen Diskurs“, wie etwa in dieser Arbeit mit dem Europadiskurs in den Antrittsreden von türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzlern von 1949 bis 2016.

*„Als Methode untersucht die Diskursanalyse die semantische Dimension sprachlicher Äußerungen*

- *auf grundsätzlich allen Ebenen des Sprachsystems, mit einem Schwerpunkt auf der lexikalischen Ebene,*
- *und, jenseits der Systemebenen, mit einem zweiten Schwerpunkt auf der Ebene der Textgestaltung, nicht im Sinne einer transphrastischen Textgrammatik, sondern im Sinne eines pragmatisch-funktionalen Textverständnisses.*

*Dazu greift die Diskursanalyse auf alle Formen der semantischen Analyse zurück, soweit sie dem pragmatischen Sprachverständnis entgegenkommen und einen zeichentheoretischen Reduktionismus vermeiden.“ (Gardt, 2007, S. 32)*

Die Diskursanalyse berücksichtigt in ihrem Verfahren auch die außertextuellen Gegebenheiten, das heißt es werden Ereignisse oder historische Hintergründe, die dazu beigetragen haben könnten, dass der jeweilige Text so und nicht anders zu Stande gekommen ist, miteinbezogen.

Die Möglichkeiten des sprachwissenschaftlichen Interpretierens werden mit der Diskursanalyse erweitert. Nach Gardt ist die Diskursanalyse Methode und Theorie zugleich. (Gardt, 2007, s. 40)

Dem zu Folge ist es zum vollständigeren Verständnis des Europadiskurses in den Antrittsreden von Nöten den politischen und historischen Hintergrund ebenfalls mit in die Bewertung einzubeziehen und die jeweiligen Texte in ihrem spezifischen Kontext zu beurteilen.

In dieser Arbeit wird das diskursanalytische Verfahren die semantische Tiefenstruktur des Europadiskurses in den Antrittsreden offenlegen. Die sprachlichen Zusammenhänge werden vor dem Hintergrund der politischen und geschichtlichen Zusammenhänge interpretiert. Der Untersuchungsgegenstand dieser Arbeit sind politische Antrittsreden von deutschen und türkischen Regierungschefs, politische Texte also, die mit linguistischen Methoden erforscht werden. Die semantische Erschließung der relevanten Textpassagen zum Europadiskurs wird neue Einblicke ermöglichen. Die Untersuchung der

Kookkurrenzen um den Europabegriff bekräftigt mithin die linguistische Orientierung dieser Arbeit.

### **1.7.3. Formeller und informeller Sprechdiskurs**

Es wird unterschieden zwischen formellem und informellem Sprechdiskurs. Die Unterschiede in sind hier vielseitig. Während ein freundschaftliches Gespräch mit Bekannten informeller Natur ist, stehen zwischenmenschliche Ziele im Vordergrund. Es wird generell spontan, mit Unterbrechungen und thematischer Unordnung gesprochen, da es kein spezifisches Ziel zu erreichen gibt. (vgl. Schmitt, 2010)

Der formelle Sprechdiskurs hingegen sticht durch pragmatische Ziele heraus. Es wird zum Beispiel zur Beschaffung von Information und zum Weiterleiten von Wissen benutzt. Der Ablauf der (An)sprache ist geordnet, während die Rollenverteilung der Kommunikationsteilnehmer strikt ist. (vgl. Schmitt, 2010)

Die Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler und türkischen Ministerpräsidenten sind ein Beispiel für einen formellen Sprechdiskurs, in der die Rede klar gegliedert, dem Publikum in geschlossener Kommunikation, das heißt in einseitig gerichteter Richtung, mit einem bestimmten Ziel verkündet wird.

### **1.7.4. Diskurs als Text und Diskurs als Textsorte**

Der Diskurs als Text bezieht sich auf die Analyse vom Sprachgebrauch, die begrenzt ist auf die Merkmale in der Oberflächenstruktur des Diskurses. Das Augenmerk in dieser Analyse liegt wesentlich auf den Merkmalen, die mit dem Aufbau des Textes zusammenhängen und weniger mit der Interpretation oder mit dem Gebrauch eines solchen Textes. Der Diskurs als Textsorte wiederum weitet die Analyse weit über den Text als Erzeugnis hinaus und gliedert den Kontext mit ein, um nicht nur zu erklären wie ein Text gebaut ist, sondern um auch zu erklären

wie es in spezifischen Kontexten interpretiert, genutzt und verwertet werden könnte mit bestimmten sozialen, institutionellen oder einfach beruflichen Zielen. (vgl. Chilton & Schäffner, 2002)

### **1.7.5. Der Text**

Es ist insofern von großem Vorteil diese politischen Reden linguistisch zu erforschen, da sie vor Allem sprachliche Handlungen sind, die als Text vorliegen. Ein weiterer Faktor, der zu berücksichtigen ist, dass die Sprache von Bedeutung ist, in der die zu analysierenden politischen Diskurse verfasst sind, da die Sprache in die jeweilige Kultur verwoben ist und umgekehrt die Kultur auch in den sprachlichen Praktiken der Politik sichtbar wird. (Vgl. Humboldt).

*„Mit Text werden sowohl schriftliche als auch mündliche Äußerungen bezeichnet.“* (Dürscheid, 2012, s. 42)

Doch was sind eigentlich Texte? Wenn die Reden der Politiker Texte sind, so muss etwas näher auf diese Entität eingegangen werden.

### **1.7.6. Kriterien der Textualität**

Der vermeintlich so offensichtlich anmutende Begriff des Textes bedarf einer genaueren Beobachtung, denn dem Laien, der nicht linguistisch tätig ist, könnte es einfach als eine Anhäufung von Buchstaben, Wörtern und Sätzen erscheinen. Dass dem nicht so ist, wird von de Beaugrande & Dressler dargelegt.

Es werden sieben Kriterien der Textualität bestimmt, auf die hier kurz eingegangen werden sollte, denn sie machen die kommunikative Funktion eines Textes erst möglich. Diese sind Kohäsion, Kohärenz, Intentionalität, Akzeptabilität, Informativität, Situationalität und Intertextualität. Die Kohäsion bezieht sich auf die Oberflächenstruktur des Textes, das heißt auf ihre Grammatik oder syntaktische Struktur. Die Kohärenz bezieht sich auf die Inhaltsstruktur des Textes, mit manifesten als auch latenten Inhalten. Die

Intentionalität bezieht sich auf die Zielgerichtetheit des Textproduzenten, der einen Text mit einer bestimmten Absicht verfasst. Die Akzeptabilität bezieht sich auf den Textrezipienten, der einen kohärenten und kohäsiven Text erwartet mit dem Ziel Wissen zu erwerben oder Nutzen zu ziehen. Die Informativität bezieht sich auf das Ausmaß der Erwartetheit oder Unerwartetheit des Textes, welcher neue Informationen mit altem Wissen verknüpfen muss. Die Situationalität bezieht sich auf die Relevanz des Textes, der in einer bestimmten Situation einen kommunikativen Zweck hat. Die Intertextualität beschreibt den Zustand des Textrezipienten der zum korrekten Verständnis eines Textes, die Kenntnis anderer Texte voraussetzt. (vgl. de Beaugrande & Dressler, 1981)

### **1.7.7. Politische Antrittsreden**

Antrittsreden sind insofern von großer Bedeutung, da sie den Rahmen einer ganzen Legislaturperiode eines neuen Kabinetts darstellen. Der Regierungschef verliest am Anfang der neuen Amtszeit, die geplanten Aufgaben und nimmt Stellung zu wichtigen Themen. Somit entsteht eine Leitlinie, aus der ersichtlich wird, welche Einstellung eine Regierung zu bestimmten Themenbereichen hat. Die Zielgruppe der Antrittsrede ist weit mehr als nur das Volk im jeweiligen Land, da auch außenpolitische Angelegenheiten zum Ausdruck gebracht werden. Die Effekte einer Antrittsrede kommen somit auch international in Erscheinung. Die persönlichen Ansichten und politischen Ziele des Regierungschefs werden sichtbar. Er wirbt um Unterstützung und Loyalität indem eine vertrauensbildende Rede die kommunikative Verbindung zum Volk stärkt.

Antrittsreden werden in Deutschland von Teams aus fünf bis zehn Autoren und politischen Beratern verfasst (Schwarze und Walther 2002, in Reisigl, 2008, S. 251-253). Das Ausarbeiten der endgültigen Rede nimmt Wochen, manchmal sogar Monate in Anspruch, während die Sprecher selbst kaum zur Formulierung des Textes beitragen (Volmert 2005, in Reisigl, 2008). Antrittsreden haben neben der Funktion den Rahmen der Verwaltungspolitik zu zeigen auch die Rolle zur

Bildung einer öffentlichen Meinung und Haltung oder Bildung überparteilicher Meinung und Haltung (Klein 2002, in Reisigl, 2008)

### **1.7.8. Forschungsüberblick: Politische Antrittsreden in linguistischen Arbeiten**

Es ist von Nöten hier einen kurzen Forschungsüberblick über Antrittsreden von Spitzenpolitikern in linguistischen Arbeiten anzugeben.

Escudero (2011) beschäftigte sich in einem wissenschaftlichen Aufsatz mit der ersten Antrittsrede von Barack Obama, dem damaligen Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika. Der Fokus lag in der Erschließung der Metaphorik und rhetorischen Figuren. Es wird zu dem Schluss gekommen, dass diese Metaphorik eine starke Strategie für den Aufbau von politischer Macht durch Diskurs und Kognition darstellt. (vgl. Guitart Escudero, 2011)

Eine Analyse bezüglich der Sprechakte vollzogen Ayeomoni and Akinkuolere (2012). Es wurden Sieges- und Antrittsreden von Umaru Musa Yar'Adua, dem ehemaligen Präsidenten von Nigeria untersucht und pragmatische Funktionen der lokutionären, illokutionären und perlokutionären Akte in den Reden dargelegt. (vgl. Ayeomoni & Akinkuolere, 2012)

Liu (2012) analysierte in einem wissenschaftlichen Aufsatz die Antrittsreden der Amerikanischen Präsidenten als Textsorte. Die Genreanalyse versucht die kommunikativen Absichten des Genres durch gattungsspezifische Merkmale offenzulegen. (vgl. Liu, 2012)

Hertsch (2012) analysiert in einer Inauguraldissertation die Antrittsreden von türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzlern bezüglich des Wortfeldes Nation und legt die Unterschiede und Gemeinsamkeiten des Lexemgebrauchs sowie die Wirkungen dieses Wortfeldes durch qualitative und quantitative Forschungsergebnisse komparativ dar. (vgl. Hertsch, 2012)

Zhou und Kazemian (2016) untersuchen in einem wissenschaftlichen Aufsatz die öffentliche politische Rede im Englischen auf rhetorische Identifikation. Die

Identifikationsstrategien durch den rhetorischen Inhalt mit dem Ziel der gegenseitigen Kommunikation wird in einem Fallbeispiel an der Antrittsrede von John F. Kennedy gezeigt. (vgl. Zhou & Kazemian, 2016)

### **1.7.9. Politische Antrittsreden als Textsorte**

Textsorten sind eingebettet in soziologisch bestimmten kommunikativen Aktivitäten. Sie können als typische Kombination von kontextuellen, kommunikativ-funktionellen und strukturellen Merkmalen beschrieben werden. In der Analyse von Textsorten sind die Strukturen systematisch mit der kommunikativen Funktion dieser Textsorten verwandt. Textsorten werden definiert als globale linguistische Strukturen, welche sich im Laufe der Geschichte in einer Sprachgemeinschaft entwickelt haben um eine bestimmte kommunikative Aufgabe in einer bestimmten Situation zu erfüllen. In der Textlinguistik wird demnach der Versuch gemacht, Texte zu klassifizieren. Hier werden sowohl dem Text eigene Merkmale, wie etwa ihre Stilistik, in Erwägung gezogen, als auch ihre Funktion, wie etwa eine Rede zu einem besonderen Anlass. (Chilton & Schäffner, 2002)

Daraus kann entnommen werden, dass politische Antrittsreden eine Textsorte bilden. In dieser Abbildung von Wodak und Meyer (2001) wird der Sprachgebrauch in bestimmten Bereichen der Politik pragmatisch eingeteilt in Handlungsfelder. Die Einteilung nach bestimmten Situation und gegebenen Bedingungen entspricht der pragmatischen Perspektive, das Sprachmaterial in ihrem jeweiligen Kontext zu bewerten. Die Antrittsreden der Politiker werden nach Wodak und Meyer unter dem Handlungsfeld der Öffentlichen Meinungsbildung und Selbstpräsentation und unter Politische Exekutive und Administration aufgeführt (vgl. Wodak, 2007, S. 211):

Fields of Action					Field of Control
Law Making Political Procedure	Formation of Public Opinion and Self Presentation	Party-internal Development of an Informed Opinion	Political Advertising, Marketing & Propaganda	Political Executive and Administration	Political Control
Genres					
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Laws</li> <li>•bills</li> <li>•amendments</li> <li>•speeches and contributions of MPs</li> <li>•regulations</li> <li>•recommendations</li> <li>•prescriptions</li> <li>•guidelines</li> <li>•etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Press releases</li> <li>•press conferences</li> <li>•interviews</li> <li>•talk shows</li> <li>•lectures and contributions to conferences</li> <li>•articles, books</li> <li>•commemorative speeches</li> <li>•inaugural sp.</li> <li>•Etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Party programs, declarations, statements and speeches of principle</li> <li>•speeches on party conventions</li> <li>•etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Election programs</li> <li>•slogans, speeches in election campaigns</li> <li>•announcements</li> <li>•posters</li> <li>•election brochure</li> <li>•direct mailings</li> <li>•fliers etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Decisions (approval/rejections: asylum-stay-work)</li> <li>•coalition papers, speeches of ministers/heads</li> <li>•governmental answers to p.q.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Declarations of opposition parties</li> <li>parliamentary questions</li> <li>• speeches of MP's</li> <li>• petitions for a referendum, press releases of the</li> <li>• opposition I parties, etc.</li> </ul>

↓

Discourse Topic 1   Discourse Topic 1   Discourse Topic 1   Discourse Topic 1   Discourse Topic 1   Discourse Topic 1

Abbildung 8: Einordnung der politischen Textsorten (Wodak & Meyer, 2001)

### 1.7.10. Der Textkorpus des Diskurses

Textkorpora sind Ansammlungen von Texten, die unter bestimmten Kriterien zusammengestellt worden sind. Die Untersuchung dieser Texte über ihre Grenzen hinweg ist Aufgabe der Diskursanalyse.

*„Konkrete (d.h. einer diskurssemantischen Untersuchung zugrundeliegende) Textkorpora sind Teilmengen der jeweiligen Diskurse. Bei der Auswahl stehen praktische Gesichtspunkte wie Verfügbarkeit der Quellen neben inhaltlich begründbaren Relevanzkriterien im Vordergrund; ausschlaggebend bleibt das Gestaltungsinteresse der Wissenschaftler, das das konkrete Textkorpus und damit den Gegenstand der Untersuchung konstituiert.“ (vgl. Busse & Teubert, 1994, S. 14)*

Die Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler und türkischen Ministerpräsidenten bilden den Textkorpus dieser diskurslinguistischen Arbeit. Der Textkorpus bildet eine Teilmenge des Europadiskurses. Hinsichtlich der gesellschaftlichen, politischen und diskursiven Relevanz von Regierungserklärungen zum Amtsantritt von Regierungschefs, die ganze Legislaturperioden und Einsichten zur Ideologie der Staatsführung zulassen, ist es folgerichtig genau diese einer Diskursanalyse zu unterziehen.

#### **1.7.11. Diskurssemantik**

In diskursiven Semantiktheorien stehen anstatt Lexemen oder Lexemverbindungen Sätze, Texte und Intertextuelle Verbinden im Fokus der Interpretationen. Das erste semantische Objekt ist die Bedeutung. Die Interpretation des Diskurses in der Diskurssemantik ist die Bedeutungszuweisung an diskursive Ausdrücke.

Nach Van Dijk muss die Diskurssemantik eine Entsprechung auf Sinn- und Objektebene haben. Um einen Diskurs zu interpretieren, ihm Bedeutung zuzuweisen, das heißt ihm einen Sinn und Bedeutung zu geben bedarf es ausreichendem Weltwissen und dieses Wissen muss in der Sprache in Grammatik und Wortschatz vorhanden sein.

## 1.8. POLITIK UND SPRACHE

Eine zentrale Frage ist jedoch zu klären. Was ist Politik? Wie kann man Politik definieren? Warum ist sie für uns von Bedeutung?

Die Definition des Duden für Politik ist wie folgt:

*„1. auf die Durchsetzung bestimmter Ziele besonders im staatlichen Bereich und auf die Gestaltung des öffentlichen Lebens gerichtetes Handeln von Regierungen, Parlamenten, Parteien, Organisationen o. Ä.*

*2. taktierendes Verhalten, zielgerichtetes Vorgehen“<sup>6</sup>*

Politik ist einerseits der Kampf um Macht zwischen denen, die ihre Macht behaupten und halten wollen, und denen, die Widerstand leisten. Andererseits ist Politik Kooperation in Form von Praktiken und Institutionen einer Gesellschaft um Interessenkonflikte zu beheben.

Politische Begriffe sind Lexeme, die Objekte und Prozesse auf dem Gebiet des gesellschaftlichen Lebens die Politik betreffen. Unter Politik versteht Chilton primär die Aktivitäten der öffentlichen Einrichtungen eines Staates. (vgl. Chilton, 2008, S. 226) Eine weiter gefasste Definition findet sich bei Strauß [u.a.] (Strauß, Haß, & Harras, 1989), der die Politik als einen Bereich der Kommunikation über öffentliche Angelegenheiten auffasst, in der Meinungen gebildet werden und Entscheidungen und Interessen durchgesetzt werden, die die Öffentlichkeit betreffen, mittels Sprache. (vgl. Girnth, 2002, S. 2)

Die Beziehung zwischen Politik und Sprache ist geprägt von Abhängigkeit, denn es ist nicht möglich Politik zu machen ohne sich der Sprache zu bedienen. Es muss sich der Sprache bedient werden um für Zustimmung zu werben. Hier ist anzumerken, dass dies primär für demokratische Staaten gilt, da es etwa in Militärdiktaturen nicht unbedingt von Nöten sein muss, die Sprache für die gesellschaftliche Zustimmung zu benutzen. In humanitär-demokratischen

---

<sup>6</sup> „Politik“ auf Duden online. URL: <http://www.duden.de/node/683333/visions/1390643/view> (Abrufdatum: 18.04.2017)

Staaten jedoch bedarf es der sprachlichen Kommunikation zwischen Amtsträgern und Wählerschaft zwecks der Erzeugung von Zustimmungsbereitschaft und Legitimation der Führung.

### 1.8.1. Politische Sprache

Nach Dieckmann bedient sich die politische Sprache meistens keiner besonderen politischen Terminologie, wie es z.B. in der Gesetzgebung oder der Biologie der Fall ist, sondern besteht aus der Alltagssprache. Es wird jedoch zwischen einer Reihe von Arten von Lexemen in der Politolinguistik unterschieden: Institutionsvokabular, Ressortvokabular, Ideologievokabular und Allgemeines Interaktionsvokabular. Die Lexeme des Institutionsvokabulars dienen zur unparteiischen Bezeichnung von politischen Gegebenheiten. Als Beispiel können hier *Präsidialsystem*, *Bürgermeister* oder *Bundestagswahl* angeführt werden. Das Ressortvokabular findet im innerpolitischen Austausch Verwendung, wenn es etwa um spezielle Angelegenheiten oder bestimmte thematische Einzelheiten geht. Das Ideologievokabular ist hier hervorzuheben, da diese Lexeme eine besondere Stellung innerhalb der politischen Auseinandersetzung haben. Die Lexeme des ideologischen Wortschatzes sind zum einen evaluativ und deontisch, das heißt wertend und handlungsanweisend. Beispielhaft sind hier Lexeme wie etwa Sicherheit und Wohlstand, die nicht nur positiv wertend sind, sondern auch den Nachklang als zu schützendes Gut haben. Niemand würde sich gegen Sicherheit oder Wohlstand aussprechen. Zum anderen sind sie an ideologische Sichtweisen gebunden, die semantische Unterschiede zu ein und demselben Lexem oder unterschiedliche Lexeme zu ein und demselben Sachverhalt verwenden. Während z.B. das Adjektiv *konservativ* für eher progressiv eingestellte Menschen ein negatives Klangbild hat, ist es für viele andere ein so hohes Gut, dass es zur Benennung einer politischen Partei genutzt werden kann, z.B. im Vereinigten Königreich, *The Conservative Party*. Dies ist der Fall der Bedeutungskonkurrenz. In der Bezeichnungskonkurrenz wird für die gleiche außersprachliche Gegebenheit jeweils ein anderes Lexem benutzt. Je nach politischem Standpunkt bezüglich einer meistens intensiv

geführten Diskussion wird eine verschiedene Bezeichnung verwendet. Als Beispiel kann hier Atomkraft und Kernenergie genannt werden, oder im türkischen *güncelleme* und *zam* bezüglich Preiserhöhungen. Ausdrücke die in keines der obigen Kategorien fallen, werden unter dem Allgemeinen Interaktionsvokabular zusammengefasst. (vgl. Dieckmann, 2005, in Niehr, 2014, S. 65f)

<b>Politischer Wortschatz</b>	
Institutionsvokabular	parlamentarische Demokratie, Misstrauensvotum, Staatssekretär
(vermittelndes) Ressortvokabular	Abwrackprämie, Giftmüll, Hartz IV
Ideologievokabular	Frieden, Demokratie, Terrorist / Freiheitskämpfer
Allgemeines Interaktionsvokabular	Affäre, Beschluss, Talsohle

Abbildung 9: Politischer Wortschatz (Niehr, 2014, S. 66)

Politische Machthaber versuchen mit staatlichen Mitteln die Sprache zu ihren Gunsten zu benutzen, indem sie Ausdrücken und Lexemen ihre bevorzugte ideologische Färbung geben. Dies geschieht durch ständige Wiederholung der Lexeme in den gewünschten Kontexten. Die Versuche der Festigung der gewünschten Bedeutungen von Ausdrücken wird Sprachlenkung genannt. (vgl. von Polenz, 2009, s. 172f)

#### 1.8.1.1. Funktionen Politischer Sprache

Sprache in der Politik ist immer einem bestimmten Ziel gerichtet und agiert so funktional. Die Funktionen der Sprache in der Politik werden nach Grünert (1984) in vier Gesichtspunkten zusammengefasst und von Girnth (2002, S. 38f) leicht anpassend modifiziert:

##### a) Regulative Sprachfunktion

Die regulative Sprachfunktion regelt und befiehlt, etwa in Gesetzen, Verfassungen und anderen legislativen Texten. In dieser Sprachfunktion

ist die Kommunikationsrichtung von Regierenden zu Regierten. „*Hier setzen sich Machtstrukturen in Sprache um.*“ (Girnth, 2002, s. 39)

b) Poskative Sprachfunktion

Die poskative Sprachfunktion ist in entgegengesetzter Kommunikationsrichtung der regulativen Sprachrichtung und enthält Wünsche und Widerstände von Regierten an Regierende.

c) Informativ-persuasive Sprachfunktion

Die informativ-persuasive Sprachfunktion hat das Ziel Meinungen zu bilden, politisches Wissen zu übermitteln und zu diskutieren. Die Kommunikationsrichtung verläuft wechselseitig in alle Richtungen, auch zwischen Regierten.

d) Integrative Sprachfunktion

Die integrative Sprachfunktion hat das Ziel die Integration sowohl bei Regierenden, als auch bei Regierten zu festigen. Jede Seite möchte die eigenen Grenzen bestimmen und identitätsstiftend auf ihre Mitglieder wirken.

Während einige politische Textsorten sich in klarer Abgrenzung in eines dieser Funktionen einfügen können, ist dies mit den meisten Textsorten nicht der Fall und es sind Überlappungen sichtbar. Gesetze lassen sich eindeutig zur regulativen Sprachfunktion einordnen, wohingegen dies bei politischen Antrittsreden der Regierungschefs, wie sie in dieser Arbeit untersucht werden nicht möglich ist, weil sie neben ihrer informativ-persuasiven Funktion noch Züge der integrativen Sprachfunktion zeigen. (vgl. Girnth, 2002, s. 41)

#### 1.8.1.2. Charakteristische Merkmale der politischen Sprache

*“Political discourse is the use of language to do the business of politics and includes persuasive rhetoric, the use of implied meanings, the use of*

*euphemisms, the exclusion of references to undesirable realities, the use of language to rouse political emotions, and the like.*" (Chilton P. A., 2008, S. 226)

In diesem Zitat wird auf die wichtigsten Eigenschaften der politischen Sprache hingewiesen. Neben der klassischen Überzeugungsfunktion, können von Seitens der Politik bestimmte Wahrheiten gezielt ausgeblendet werden, indem zum Beispiel nur ein Teil einer bestimmten, meist negativen Gegebenheit dargestellt wird oder manche Inhalte implizit übermittelt werden, da es manchmal schwer sein kann bestimmte Positionen in einer bestimmten Gesellschaft explizit zu beziehen.

Nach van Dijk ist ein Text von politischer Natur, wenn Politiker Mitwirkende sind und sie zum Beispiel im Parlament zu einem geplanten Anlass sprechen. Hier ist der Kontext wichtig. Der Politiker produziert keinen politischen Diskurs, wenn er z.B. in familiärem Kreis mit dem Nachwuchs redet. Der Politiker muss in politischem Kontext mit der Identität als Politiker handeln. Die politische Natur dieser Handlungen ist definiert durch ihre kontextuellen Eigenschaften und nicht zwingenderweise durch die strukturellen Eigenschaften des Textes. (vgl. van Dijk, 2002)

Girnth (2002, s. 33) hebt vier Merkmale des politischen Sprachgebrauchs hervor. Diese sind *Öffentlichkeit*, *Gruppenbezogenheit*, *Konsens-/ Dissensorientiertheit* und *Mehrfachadressiertheit/ Inszeniertheit*:

- a) Das Merkmal der *Öffentlichkeit* beschreibt den Umstand, dass politische Kommunikation im Allgemeinen in der Öffentlichkeit stattfindet und das Ziel der Meinungs- und Willensbildung der Öffentlichkeit hat.
- b) Das Merkmal der *Gruppenbezogenheit* beschreibt die ideologische Unterteilung in Eigengruppe, dessen Meinung und Ansichten mit der eigenen Meinung und den eigenen Ansichten sich größtenteils decken, und eine Fremdgruppe, dessen Standpunkt sich von der eigenen Meinung unterscheiden. Eine Gruppe bewertet sich selbst positiv und die jeweils andere Gruppe negativ.

- c) Das Merkmal der *Konsens-/ Dissensorientiertheit* beschreibt die Absicht der politischen Sprache, die nicht unbedingt mit dem Ziel einer Meinungsübereinkunft verwendet werden muss, sondern sich auch bewusst für den Dissens, die Meinungsverschiedenheit entscheiden und so polarisierende Gegensätze schaffen kann.
- d) Das Merkmal der *Mehrfachadressiertheit/ Inszeniertheit* beschreibt die Eigenschaft der politischen Sprachverwendung im Hinblick auf ihre verschiedenen Adressaten, wie etwa ein politischer Partner, ein politischer Gegner und die politische Öffentlichkeit. Durch mediale Weiterleitung hat politische Kommunikation mehrere Adressaten. Die *Inszeniertheit* tritt hier zum Vorschein, wenn etwa politische Gegner diskutieren, aber das primäre Ziel nicht die Überzeugung des Gegners, sondern die der Öffentlichkeit ist. (vgl. Girnth, 2002, S. 33ff)

Besonders durch die beiden Merkmale der Dissensorientiertheit und Inszeniertheit wird ersichtlich, dass politischer Sprachgebrauch erst enthüllt und offengelegt werden muss, damit Intentionen des Sprachhandelnden ersichtlich werden können.

#### 1.8.1.3. Semantische und begriffliche Kämpfe in der politischen Sprache

Man spricht von semantischen Kämpfen, wenn eine bestimmte politische Ideologie versucht, einen Ausdruck positiv oder negativ zu besetzen. Ein Beispiel ist das türkische *laiklik*. Während der Begriff des Laizismus, *laiklik*, von religiös-konservativen Kreisen in einer negativen Form, als mit der Religion unvereinbare Lebensform dargestellt wird, ist es für die kemalistische Ideologie ein erstrebenswertes Phänomen, das es zu propagieren und anwenden gilt. Die ideologischen Parteien möchten die Nebenbedeutungen von Lexemen, die sie zu ihren Gunsten verwenden möchten, verändern. Ob die eine oder andere

Bedeutung Oberhand gewinnt hängt vom Sprachgebrauch der Menschen ab und zeigt sich erst im Laufe der Zeit.

Der Begriffskampf kann die Erstellung und Etablierung von neuen Begriffen, wie etwa das türkische *ileri demokrasi* sein. Der Begriff, der für *fortgeschrittene Demokratie* steht, wurde von der türkischen AKP geprägt und deutet auf eine eigene, neue Demokratieauslegung. Der Begriffskampf kann außerdem eine Umdeutung des gleichen Sachverhalts oder die Umwertung eines Begriffes sein. Die Sprachverwendung ist in dieser Hinsicht aus gegenseitiger Konkurrenz geprägt.

Es wird versucht die Bedeutung dieser Lexeme an die politische Ideologie der eigenen Partei zu binden, um ihre Deutung und Verwendung zu bestimmen. Dies ist ein Mittel der Machtausübung in der Politik. (vgl. Girnth, 2002, S. 63)

### **1.8.2. Was ist Politischer Diskurs?**

Nach Fairclough ist die politische Diskursanalyse eine Analyse aus kritischer Perspektive, die den Blick auf Ausweitung oder Anfechtung von politischer Macht durch politischen Diskurs richtet. Aristoteles bezeichnet den Menschen als politisches Tier ungleich einer Biene oder einem anderen geselligen Tier. Die Natur macht nichts ohne irgendeinen Zweck und sie hat einzig dem Menschen unter den Tieren die Kraft der Sprache geschenkt. Die Sprache dient zum Bezeichnen von was nützlich und was schädlich ist, was gerecht und ungerecht ist. Der eigentliche Unterschied zwischen dem Menschen und anderen Tieren ist, dass nur Menschen die Auffassungskraft für das Gute und Böse, das Gerechte und Ungerechte haben. Nach Aristoteles ist politische Aktivität ohne den Gebrauch von Sprache nicht möglich, denn politisches Handeln geschieht größtenteils in Sprache. Die sprachwissenschaftliche und diskursive Herangehensweise an die Politik liefert eine besondere Art der empirischen

Beweise, nämlich eine Fülle von Texten und Gesprächen. (vgl. Fairclough & Fairclough, 2012)

Die Antrittsreden von Regierungschefs etwa bieten in dieser Hinsicht geeignetes Material zur politolinguistischen Untersuchung. Der Untersuchungsgegenstand dieser Arbeit ist nicht linguistischer Natur, wohl aber das Material als welches es vorliegt, nämlich als sprachlicher Text, welches durch die methodischen Verfahren der Sprachwissenschaft und Diskursanalyse untersucht wird und die interdisziplinäre Ausrichtung dieses Schaffens unterstreicht.

### **1.8.3. Möglichkeiten und Schwierigkeiten der Politolinguistik**

Eine der zentralen Schwierigkeiten der Politolinguistik ist es, definieren und Grenzen ziehen zu können was politische Sprache überhaupt ist. Eines steht fest, sie kann nicht auf die Sprache von Politikern und dem Institutionellen Vokabular begrenzt sein, denn es würde vieles fehlen. Vielmehr müsste der ganze mediale, gesellschaftliche Diskurs bezüglich der Politik oder das politische Betreffende miteinbezogen werden, wenn der Versuch einer gültigen Aussage in diesem Bereich gemacht werden will. Einen Großteil der politischen Sprache machen die Massenmedien aus, indem sie Informationen vermitteln und meinungsbildende Kommentare verfassen, durch Sprache. Diese enorme Breite des politolinguistischen Wirkungs- und Schaffungsbereichs bringt deswegen Schwierigkeiten mit sich. Einen Gliederungsversuch bietet folgende Abbildung:

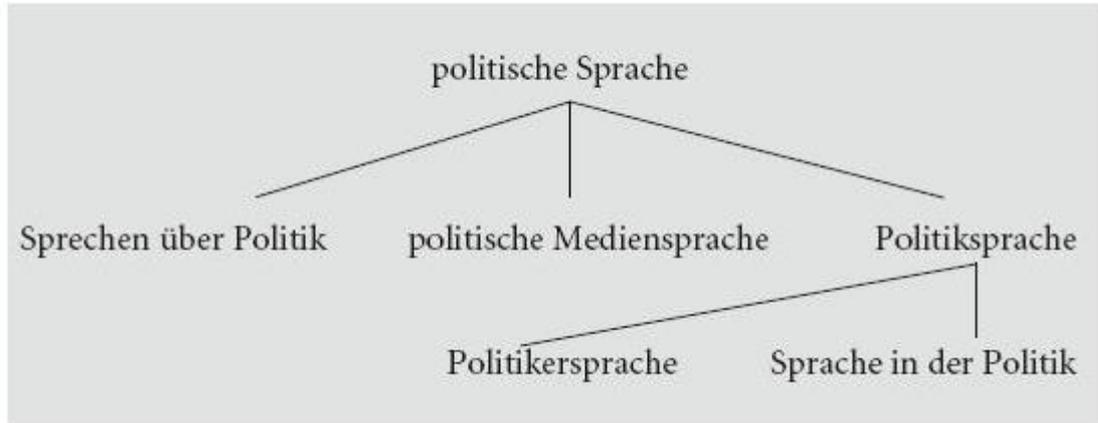


Abbildung 10: Gegenstandsbereiche der Politolinguistik (Burkhardt 1996 in Niehr, 2014, S.16)

Die Aufgabe der Politolinguistik ist es politische Sprache zu analysieren und zu beschreiben. Sie ist somit Teil der deskriptiven Sprachwissenschaft, die der präskriptiven Sprachwissenschaft gegenübersteht, da diese wertend und vorschreibend eingreift, die Politolinguistik jedoch versucht sich einer Wertung zu entziehen und neutral darzustellen:

*„Die linguistische Diskursanalyse sieht sich – wie die Politolinguistik – als Teil der deskriptiven Linguistik zu strikter Neutralität verpflichtet.“ (Niehr, 2014, S. 135)*

Die linguistische Diskursanalyse ist einer anderen Tradition als der Kritischen Diskursanalyse zuzuordnen, da sie keine Stellung nimmt und politische Gegebenheiten nicht kritisiert, sondern sie lediglich deutet und beschreibt. Die Kritische Diskursanalyse bedient sich Machtkonstellationen in der Gesellschaft und stellt diese in Frage. (vgl. Niehr, 2014, S. 133ff)

Mit radikalen Worten stellt Eagleton fest, dass die politische Sprache ideologiegeleitet die Macht hat, dass Menschen von Zeit zu Zeit dazu gebracht werden, einander für Götter oder Ungeziefer zu halten (vgl. Girnth, 2002, S. 3):

*„What persuades men and women to mistake each other from time to time for gods or vermin is ideology.“ (Eagleton, 1991, S. XI)*

#### 1.8.4. Sprachlenkung

Die Sprache einer Nation wird durch viele verschiedene Faktoren beeinflusst. Der staatliche Eingriff in Sprache stellt eines dieser Faktoren dar. Zunächst wäre hier die Sprachpolitik zu nennen, dessen Funktion es ist, die Sprache innerhalb einer Nation zu vereinheitlichen, zu verbreiten oder andere institutionelle Maßnahmen zu ergreifen um den normativen Sprachaspekt, wie etwa die Grammatik zu regeln.

Ein für die Politolinguistik viel interessanteres Phänomen stellt die Sprachlenkung dar. Diese ist das Eingreifen des Staates oder anderer Machthaber, die dazu in der Lage sind, in die Sprache zwecks formaler und inhaltlicher Änderung. (vgl. Dieckmann, 1975, S. 44)

Ein Paradebeispiel für Sprachlenkung sind die Sprachreformen, die am Anfang der 30er Jahre des letzten Jahrhunderts in der jungen Republik Türkei vom Staatsgründer Mustafa Kemal Atatürk vorangetrieben worden sind. Das ganze Schriftsystem wurde reformiert und das Türkische bediente sich nun dem lateinischen Alphabet.

Dieckmann unterscheidet zwischen positiver und negativer Sprachlenkung, in der beim ersteren neue Lexeme gebildet werden, beim letzteren jedoch die Vermeidung oder sogar das Verbot einiger Lexeme initiiert werden. So ist es auch möglich den Inhalt bestimmter Ausdrücke auszuklammern und dafür andere Bedeutungen zu propagieren. Ein systematisches Vorgehen eines solchen Sprachlenkungsversuchs war im Dritten Reich seitens der Nationalsozialisten der Fall. (vgl. Dieckmann, 1975, S. 45)

## 2. EUROPA

### 2.1. DER BEGRIFF EUROPA

Der Begriff Europa geht historisch zurück bis in das antike Griechenland. Der Mythologie nach, ist Europa Göttin der Erde und Tochter des phönizischen Königs Agenor. Zeus verwandelt sich als Beweis seiner Liebe in einen Gott in Stiergestalt und entführt sie nach Kreta, Richtung Westen. Orte westlich von Asien werden so seit dem Jahre 763 Europa genannt. In semitischen Sprachen, wie etwa im Arabischen und Hebräischen, bedeutet Europa Land der untergehenden Sonne und Dunkelheit, wobei der Sonnenuntergang symbolisch für die westliche Richtung steht. Im antiken Griechenland benutzte man den Begriff *Hesperia* um Italien und später Spanien zu beschreiben, welche geographisch in Abendrichtung, dem Westen lagen. Der Begriff des Abendlandes wird im Deutschen seit dem 15. Jahrhundert für die Kulturlandschaft der europäischen Völker benutzt und ist synonym zum Begriff des Westens. Das Antonym zum Abendland ist das Morgenland, der begrifflich für den Osten, Asien und den Islam steht. (vgl. Kula, 2006, S. 165)

### 2.2. EUROPÄISCHE IDENTITÄT

Die Frage nach einer europäischen Identität ist nicht nur auf Grund von der Vielzahl der verschiedenen Völker Europas schwierig. Hinzu kommen noch die historischen Wanderungen und das Selbstverständnis der Völker. Doch was ist eine Identität und wie kann man sie bestimmen? Gibt es sogar mehrere Identitäten?

Eine Identität kann nur durch Abgrenzung des Eigenen vom Anderen erfolgen. Dort wo das Eigene, das Selbst aufhört und das Andere anfängt bekommt Identität Gestalt. Der Begriff der Identität ist sehr vielseitig. Es genügt schon zu fragen, welche Identität gemeint ist. Ist es die Identifizierung mit einem Ort?

Ein Frankfurter. Die Abgrenzung zum identitätsstiftenden Anderen, z.B. einem Berliner ist gegeben. Wenn jetzt die deutsche Identität genannt wird, sind Frankfurter und Berliner nicht mehr einander fremd. Ein Europäer. Jetzt sind Franzosen und Deutsche unter einer Identität in Übereinkunft. Ist es der religiöse Glaube? Die christliche Identität in Abgrenzung zur islamischen Identität. Oder ist es der ideologische Standpunkt eines Menschen? Der Sozialist zum Beispiel dessen identitätsstiftendes Andere der Kapitalist ist. Es geht so weit, dass jeder Name eine Identität bildet. Onur ist nicht Mehmet.

In dem Sinne ist es möglich, dass die Identität eng gefasst einen ausschließenden Charakter oder weiter gefasst einen einschließenden Charakter aufweisen kann. Besonders für völkerübergreifende Identitäten wie etwa die europäische(n) Identität(en) ist es von Vorteil hier einen weiteren Umfang zu wählen. Beck und Grande (2004, S. 18) stellen diesbezüglich fest, dass Europa nicht gefunden, sondern erfunden werden muss.

### **2.2.1. Sprache als Identitätsstifter**

Die Sprache hat einen identitätsstiftenden Charakter, der jedoch im Unterschied zur religiösen Identität keinen Absolutheitsanspruch hat und es möglich ist, dass ein Mensch mehrerer Sprachen angehören kann, was als *Entgrenzung* und Merkmal des Einschließens fungiert. Mehrsprachigkeit ermöglicht somit Zugehörigkeit zu mehr als einem Kulturkreis. Beck und Grande verwenden diesbezüglich den Begriff des *Sowohl-als-Auch*. (vgl. Beck & Grande, 2004, S. 156)

Der Diskurs um die europäisch türkischen Beziehungen bestand hauptsächlich aus Abhandlungen von Vor- und Nachteilen einer EU-Mitgliedschaft für beide Seiten und Problembereiche wie Wirtschaft und Demokratie. In Folge der Annäherung beider Seiten seit den 90er Jahren stellt sich zudem häufiger die Frage nach der Identität. (vgl. Aydın-Düzgit, 2012, s. 10ff)

### 2.3. DIE KULTURELLEN WURZELN DER EUROPÄISCHEN IDENTITÄT

*„Man könnte sagen, die gemeinsame europäische Kultur wurde auf drei Hügeln gebaut: der Akropolis, Golgatha und dem Kapitol. Übersetzt in die historisch gestaltenden Leistungen der Vergangenheit sind dies: Das Antreten des Erbes der Antike; Demokratie und der hohe Stellenwert des Individuums. Die vereinheitlichende Kraft des Christentums. Die politische Ideologie des Abendlandes und die Bürokratisierung von Herrschaft.“ (Jacobs, 2006, S. 67)*

In den führenden Ländern der EU, wie etwa in Deutschland und Frankreich herrscht hinsichtlich der kulturellen Wurzeln Europas Einigkeit. Diese fundieren im antiken Griechenland. Das hellenische Gedanken- und Kulturerbe wird als gemeinsamer Nenner der europäischen Kultur und Identität gesehen. Zur Zeit der Renaissance nahm in Europa stimuliert durch antikes Gedankengut die Tendenz zur Selbsthinterfragung zu. Des Weiteren hatte das antike Erbe großen Einfluss auf Einheit und Konturierung der kulturellen Identität Europas. Externe Faktoren zur Selbsthinterfragung waren das weitere Eindringen der Osmanen in Europa. (vgl. Kula, 2015, S. 367ff)

Auf der Suche nach der europäischen Identität darf man ihre kulturellen Wurzeln nicht außer Acht lassen:

*„Die geistigen Wurzeln Europas liegen nicht dort, wo wir heute wohnen: nicht in Rom, Paris, London oder in Berlin. Sie liegen an seinen Rändern: In Athen (eigentlich sogar in Ionien, der heutigen türkischen Westküste) und in – Jerusalem.“ (Kittsteiner, 2006, s. 48)*

Ein weiterer wichtiger Faktor der Identitätsbildung der Europäer ist das Christentum. Die europäische Identität beinhaltet sowohl eine religiöse als auch eine philosophische Seite. Die Kultur besteht seit zwei tausend Jahren aus einer hellenistisch-jüdisch-christlichen Mischung. (vgl. Kittsteiner, 2006, s. 48)

### 2.4. EUROZENTRISMUS

Im Philhellenismus wird die antike Kultur, welche kennzeichnend für das Europäertum ist, und dessen Weltauffassung glorifiziert und verabsolutiert. Eines

ihrer wesentlichen Eigenschaften ist, dass sie bestimmten Völkern und einer bestimmten Geographie Kulturschöpfungsfähigkeiten zuschreibt. Der Osten, das heißt Anatolien, hat keine Fähigkeit Kultur zu schöpfen. Nach Herder war das antike Griechenland eine Ableitung von Ägypten und Phönizien, welches an der Ostküste des Mittelmeeres lag. Somit betonte Herder den interkulturellen Austausch und sah die antike Kultur als Synthese der ägyptischen und phönizischen Kultur an. Griechenland ist das Umfeld der Freiheit, die Hoffnung Europas, so Herder. Während die Deutschen nachhaltige Beiträge zur Europäischen Republik gemacht haben, sind die Türken Europa, wo sie seit 300 Jahren leben, fremd; asiatische Barbaren, stellt er fest. Sie haben die schönsten Länder Europas verwüstet und das zivilisierte griechische Volk in verächtliche Barbaren verwandelt, so Herder. (vgl. Kula, 2015, S. 374 f)

Ein anderer Eurozentrist Hegel schrieb, dass alles Orientelle von der Philosophie abgeschieden werden muss, denn diesem Denker nach, können im Osten keine Gedanken und keine Freiheit gedeihen, die Morgenländer sind jeglicher subjektiven Freiheit beraubt und können sich daher nicht individualisieren. Da auch die Türkei im geographischen Osten liegt, können auch hier keine Gedanken gedeihen, die es wert wären in die Philosophie aufgenommen zu werden, denn der Islam gibt keine Möglichkeit zur freien Besinnung, wird festgestellt. Nach Hegel ist die Philosophie in Europa zu Hause, deswegen kann sich das Selbstbewusstsein des Menschen, welches die Grundlage für die Individualität darstellt nur im Westen entfalten. Dass die Türken keinen Platz in der europäischen Kultur haben, die auf der antiken griechischen und christlichen Kultur basiert und, dass sie dieser Kultur fremd, ja sogar feind sind, fand im Laufe des 19. Jahrhunderts seinen Weg in die Schriften von Marx und Engels. Sie schrieben aber auch, dass das Osmanische Reich Gründungselement der Konstellation der Europäischen Staaten ist, dass sie Teil der europäischen Justiz sind und das osmanische Heer Teil des europäischen Heeres ist. Ein Bezug zwischen dem Hellenentum und dem Germanentum wurde hergestellt indem sie schrieben, dass die hohen humanistischen Ideale der Griechen aus dem Indogermanischen entspringen. Morgenländer können diese Ideale nicht schöpfen, sondern nur allmählich begreifen. (vgl. Kula, 2015, S. 375 f)

Die eurozentrische Perspektive trägt in dieser Hinsicht nicht zum gegenseitigen Verständnis des vermeintlich Anderen bei. Sie hat in gewisser Weise Gedankenzüge, die dem Nationalistischen ähneln, indem sie sich selbst höher und andere nieder positionieren. Es ist in einer globalen, mit Allianzen verbündeten Welt nicht klug, sich nach außen zu verschließen. Dies ist sogar oft nicht möglich oder nur mit folgeschweren Ereignissen verbunden.

## **2.5. DER OST-WEST ANTAGONISMUS BEI EINIGEN EUROPÄISCHEN DENKERN**

Der Begriff des Morgenlandes ist Antonym zum Begriff des Abendlandes. Es beschreibt das Land, das in Richtung der aufgehenden Sonne liegt. Der Begriff ist synonym zum Orient und dem Osten.

Schon beim Philosophen Johann Gottfried Herder werden Völker in europäische und nicht-europäische Völker kategorisiert. Er sprach sogar von einer Europäischen Republik, welches sein europäisches Einheitsdenken erkennbar macht. (vgl. Kula, 2015, S.170) Nach Herder erlebt die Menschheit ihre Kindheit und Jugend im Osten, reift jedoch im Westen. (vgl. Kula, 2015, S. 168) Nietzsche beschrieb das Europäische als Supranationalität. Goethe teilte ebenso wie Nietzsche die Ansicht, dass eines der höchsten Errungenschaften und Werte, die Europa zu dem machen was sie ist, die Bildung ist. Nietzsche verweist auf die westliche Vernunft, wohingegen der Osten das Wahre vom Erfundenen nicht voneinander trennen kann. Der Osten ist konstant, während der Westen dynamisch ist. Je weiter gen Westen gegangen wird desto größer wird die zeitgenössische Dynamik. Nietzsche gibt Europäern die Aufgabe die Kultur der ganzen Welt zu steuern und zu kontrollieren. Hier wird der Eurozentrismus besonders deutlich. Europa ist der „Fortschritt des Menschen“ gegenüber dem Osten. So wird der Fortschritt als Europas und Stillstand als Asiens Natureigenschaft kategorisiert. (vgl. Kula, 2015, S. 419 f)

Der Philosoph Gottfried Wilhelm Leibniz hingegen war Bewunderer der fernöstlichen Philosophie und beschrieb Europa und Asien als ein Kontinent, dessen westliches und östliches Ende die höchste Form der zivilisierten

Menschheit darstellt. Er wünschte sich einen Zusammenschluss der beiden Kulturen, in der die Europäer mathematisch und theologisch beitragen und die Chinesen ihre konfuzianische Ethik und naturwissenschaftliche Erfahrung einbringen. (Leibniz in, Kittsteiner, 2006, s. 60)

## **2.6. DAS TÜRKENBILD EINIGER EUROPÄISCHER DENKER**

Immanuel Kant beschrieb das Volk Anatoliens damit, dass sie der Hexerei großes Interesse widmen, während in Europa der Fokus auf der Vernunft liegt. Der Osten und das Asiatische, wie etwa die Türken, Hunnen, Mongolen und Ungarn werden bei Herder als das Fremde und Barbaren dargestellt. (vgl. Kula, 2015, S. 172)

Friedrich Engels schrieb in einem Brief, dass Türken so eigenartig sind, dass sie nicht nach europäischen Maßen vermessen werden können. Marx betonte jedoch, dass türkische Dorfbewohner die tüchtigsten und sittlichsten aller *europäischen* Dorfbewohner sind. Ferner stellte Marx klar, dass die Türkei ein Damm Österreichs gegen Russland sei und es deswegen wichtig sei, dass die Türkei formell weiter in Europa bleibt. Trotz aller ausgrenzenden Formulierungen wandelten sich Marx Ansichten über das Türkische und Östliche später ins Positive. (vgl. Kula, 2015, S. 221 ff)

Diese Ansicht wird heute von vielen Politikern geteilt, wenn es darum geht der Türkei statt einer Vollmitgliedschaft nur eine privilegierte Partnerschaft anzubieten, damit der Migrationsstrom aus den östlichen Krisenherden eingedämmt werden kann. Besonders deutlich ist dies heute bezüglich des Migrantenstroms aus Syrien. Obwohl eine deutliche Abwendung der türkischen Politik von Europa erkennbar ist, versuchen rationell denkende europäische Politiker die Türkei zu zähmen damit Flüchtlinge nicht einfach durchgewinkt werden.

## **2.7. EUROPÄISCHE TÜRKEI ODER DAS ANATOLISCHE EUROPAS**

Die anatolische Halbinsel auf der sich die Türkei befindet ist Geburtsstätte der geistigen Wurzeln der europäischen Kultur. Das Hellenische Kulturerbe wird in

der heutigen Türkei jedoch nicht wirklich zur Kenntnis genommen. Während das konkrete Erbe, wie etwa die antiken Ruinen, noch relativ akzeptiert wird, schenkt man dem geistlich-schriftlichen Kulturerbe nicht die gleiche Beachtung. Ohne Homer aus Izmir, Thales aus Milet, Herodot von Halikarnassos, Strabon aus Amasya, Nikolaus aus Demre und vielen anderen anatolischen Autoren und Philosophen wäre eine europäische Kultur undenkbar. Die Türkei muss sich das anatolische Kulturerbe aneignen, genauso wie Europa ihre kulturelle Geburtsstätte Anatolien nicht ausschließen darf. (vgl. Kula, 2015, S. 380ff)

## **2.8. EUROPÄISIERUNG**

### **2.8.1. Europäisierung in politologischem Sinne**

Der Begriff der Europäisierung muss differenziert betrachtet werden. In der Politikwissenschaft ist Europäisierung ein klar definierter Terminus, der die Anpassungen und den Prozess der Veränderungen in Politik, Wirtschaft und Institutionen eines Landes durch Impulse und Auflagen der Europäischen Union darstellt. (vgl. Vink, Ladrech in Beichelt, 2009, s. 21ff)

### **2.8.2. Europäisierung in soziokulturellem Sinne**

Der Begriff der Europäisierung wird bei Sassatelli im Sinne des Prozesses der gesellschaftlichen Transformation und einer gleichzeitigen Umgestaltung von Kulturen, Identitäten und der Art und Weise der Staatsführung verstanden mit dem Ziel sowohl auf Körperschaften als auch auf Individuen einzuwirken. Europäisierung wird im begrifflichen Vergleich zur europäischen Integration als weniger vorbelastet und mehr inklusivierend dargestellt. (vgl. Sassatelli, 2009, s. 1)

Beck und Grande (2004) stellen fest: *„Europa gibt es nicht, es gibt nur ‚Europäisierung‘, verstanden als institutionalisierter Prozeß der Dauerveränderung.“* (Beck & Grande, 2004, S. 16)

Es wird der Begriff der *Selbstschaffung* Europas benutzt, welches gleichgesetzt wird mit dem Begriff der *Europäisierung*. (Beck & Grande, 2004, S. 19) Das Bedeuten an dieser Feststellung ist, sie die Idee des fortwährenden Wandels in den Vordergrund rückt und so gegen die Unveränderbarkeit alles Dagewesenen Position bezieht.

## **2.9. DIE DEBATTE UM DEN BEITRITT DER TÜRKEI IN DIE EUROPÄISCHE UNION**

In der Debatte um den türkischen Beitritt in die Europäische Union wurde die Frage gestellt, wie europäisch die Türkei eigentlich sei. Ob sie zu Europa gehört. Inwiefern die Religion eine Rolle hierbei spielt. Die Debatte um den EU-Beitritt der Türkei ist in Europa identitätsstiftend und beruht auf einem ausschließenden, einem exklusiven Diskurs. Es ist sogar von einem Exklusionsdiskurs die Rede und Termini wie Exklusionsrhetorik werden benutzt um diesen diskursiven Ansatz zu beschreiben. (vgl. Madeker, 2008, s. 193 ff)

Auf Ebene der deutschen Parteien lässt sich festhalten, dass die etablierten politischen Parteien des Deutschen Bundestages verschiedene Ansichten hinsichtlich eines Beitritts der Türkei in die Europäische Union haben. Die Differenzen sind nicht nur auf interparteiischer Ebene vorhanden, sondern auch intraparteiisch. Die verschiedenen Standpunkte zwischen Parteiführung und Parteibasis sind bei der SPD zu sehen, als sich Bundeskanzler Schröder aufnahmewillig zeigte, die Parteibasis dies aber nur ungern wollte. Gleiches gilt für die Linkspartei und FDP, wo sich Parteiführung für und Parteibasis gegen eine Aufnahme ausgesprochen hat. Die CDU befürwortet eine privilegierte Partnerschaft anstelle einer Mitgliedschaft in der Europäischen Union. Bei den Grünen herrscht Einigkeit über eine Aufnahme der Türkei. (vgl. Beichelt, 2009, s. 198f)

Auf türkischer Seite ist festzustellen, dass die vier großen Parteien, die gegenwärtig im Parlament vertreten sind, die AKP, CHP, HDP und MHP, alle die Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union unterstützen und Alternativen wie

eine assoziierte Partnerschaft ablehnen. (vgl. Kilit & Çatır, 2015) Dies ist insofern interessant, da diese Parteien sonst eher selten auf einen gemeinsamen Nenner kommen.

## **2.10. EINE KURZE ZUSAMMENFASSUNG DER TÜRKISCH EUROPÄISCHEN ANNÄHERUNGSGESCHICHTE**

Der türkische Wunsch, Teil Europas zu werden, ist älter als die Europäische Union und sogar älter als die moderne Türkei. Die Anbindung zum Westen erfolgte, zumindest als Ideal, viel früher, denn die Türkei hatte spätestens mit der Ausrufung der Republik 1923 das Ziel die zeitgenössischen Zivilisationen der Welt zu erreichen, offiziell bestätigt. In diesem Rahmen führte Staatsgründer Mustafa Kemal Atatürk tiefgreifende Reformen auf praktisch allen Ebenen durch um die Überbleibsel des Osmanischen Reiches in einen modernen, säkularen Nationalstaat umzuwandeln. Nach dem zweiten Weltkrieg war die Türkei am Marshallplan beteiligt und ist damals auf dem Poster, welches das Schiff Europa zeigt, noch mittendrin.



Abbildung 11: Das Schiff Europa als Plakat bezüglich des Marshallplanes der USA<sup>7</sup>

Die Türkei wurde schon 1949 Mitglied im Europarat und drei Jahre später in der NATO, in chronologischer Hinsicht jeweils noch vor Deutschland. Die türkischen Beziehungen zum politischen Gebilde Europas reichen nach offiziellen Angaben bis ins Jahr 1959, als die Türkei eine assoziierte Partnerschaft in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft beantragt hatte. Das Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Türkei wurde Ende 1963 unterzeichnet und trat ein Jahr später in Kraft. Sie hatte das Ziel eine Zollunion zu schaffen, die erst 1995 zustande kam, und erkannte die türkische Absicht für eine Mitgliedschaft in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft an. Einige Jahre später kam das Zusatzprotokoll hinzu, das weitere Bestimmungen zu Verwirklichung der Zollunion beinhaltete.

Wirtschaftliche und politische Labilität der Türkei waren jedoch Grund für den nur zögernd voranschreitenden Prozess der Annäherung in den darauffolgenden Jahrzehnten. Trotz guter Worte in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten zu Beginn der Legislaturperioden geschah nicht viel. Einen erheblichen Anteil zur schleppenden Demokratisierung des Landes und der

<sup>7</sup> <http://marshallfoundation.org/library/wp-content/uploads/sites/16/2014/04/1020.jpg> (Abrufdatum: 20.04.2017)

Verletzung von Menschenrechten haben die Militärputsche 1971 und 1980 beigetragen.

1987 bewarb man sich für eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Wirtschaftsunion. Die politischen und wirtschaftlichen Umstände hatten sich jedoch kaum gebessert, hinzu kamen nachbarschaftliche Probleme mit dem EWG-Mitglied Griechenland. Das Zypernproblem machte die Sache nicht besser. Diese Umstände, gepaart mit den Stereotypen auf europäischer Seite, hatten zur Folge, dass über Jahrzehnte hinweg die Annäherung nicht das ersehnte Niveau erreichte. Erst 1995 kam eine erste Einigung über die Zollunion zustande. Im Zuge der Verhandlungen hinsichtlich der Osterweiterung der Europäischen Union wurde die Türkei zwei Jahre später auf dem EU-Gipfel in Luxemburg von den Verhandlungen ausgeschlossen.

Erst Ende 1999 wurde der offizielle Status eines Beitrittskandidaten der Europäischen Union anerkannt. Die Verhandlungen für eine Aufnahme wiederum begannen erst sechs Jahre später. Es wurde festgelegt, dass die Verhandlungen *„[...] ein Prozess mit offenem Ende sind, der keinen Automatismus begründet und dessen Ausgang sich nicht im Vorhinein garantieren lässt. Sollte die EU nicht aufnahmefähig oder die Türkei nicht in der Lage sein, alle mit einer Mitgliedschaft verbundenen Verpflichtungen voll und ganz einzuhalten, so muss die Türkei in einer Weise, die ihr privilegiertes Verhältnis zur Europäischen Union weiterentwickelt - das wollen wir alle -, möglichst eng an die europäischen Strukturen gebunden werden.“* (Merkel, 2013 <sup>8</sup>)

Der Weg in Richtung zeitgenössische Zivilisationen, der mit der Gründung der Republik Türkei von Staatsgründer Mustafa Kemal Atatürk eingeschlagen wurde, sollte mit einer Mitgliedschaft in der Europäischen Union gekrönt werden, da das Land sich als EU-Mitglied wohlhabend, politisch stabil und demokratisch entwickeln sollte.

---

<sup>8</sup> Regierungserklärung von Bundeskanzlerin Merkel zum Europäischen Rat am 19./20. Dezember 2013 <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Regierungserklaerung/2013/2013-12-18-regierungserklaerung-bk-er.html> (Abrufdatum: 10.04.2017)

Dieser lang ersehnte Traum, endlich Teil der Europäischen Union zu werden, rückt jedoch in den letzten Jahren in immer größere Ferne. Die Abwendung von rechtsstaatlichen und humanitären Prinzipien und die stetigen Versuche den Westen als neues Feindbild zu positionieren tragen zur baldigen Aussicht auf eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union definitiv nicht bei.

### **2.11. EUROPA UND DIE EUROPÄISCHE UNION IN DER TÜRKEI**

Es herrscht ein reges kulturelles Leben in der türkischen Gesellschaft. Die verschiedenen Lebensstile in der Türkei reichen von aufgeklärten Intellektuellen, die pluralistisch freiheitliche Werte bevorzugen bis hin zu streng Gläubigen, die am liebsten nach den Regeln der Scharia leben würden. Alles dazwischen ist buntgefächert und verschieden frequentiert.

Die Reformen des türkischen Staatsgründers Mustafa Kemal Atatürk hatten, das Ziel die Türkei in eine moderne Nation gleich den westlichen Staaten zu verwandeln. Die ideologische Bezeichnung hierzu ist der Kemalismus, der meistens durch das Bürgertum und die Elite des Landes seit jeher versucht die Türkei zu verwestlichen. Diesen Bestrebungen stehen einige islamische Politiker wie etwa Erbakan gegenüber, die durch Bekräftigung ihrer kulturellen Wurzeln, der westlichen Kulturfärbung gegenüber abgeneigt sind. (vgl. Pfetsch, 2007, s. 45) Es kann jedoch angemerkt werden, dass eine große Mehrheit der politischen Institutionen einen Beitritt in die Europäische Union unterstützen, obwohl der diesbezügliche Wille in den letzten Jahren in gewissem Maße schwinden sollte.

### **2.12. HÜRDEN AUF DEM WEG ZUR TÜRKISCH-EUROPÄISCHEN EINIGUNG**

Das türkische Beitritts-gesuch muss einige Hürden auf dem Weg in die Europäische Union überwinden. Das Versäumnis, sowohl der europäischen als

auch der türkischen Seite, die Beziehungen auf das Niveau zu bringen, das es verdient, liegt auf der Hand. Seien es stereotype Ansätze auf europäischer Seite oder fehlende Bemühungen auf türkischer Seite. Es fanden sich immer Gründe oder Vorwände diesen Zusammenschluss nicht zu Stande zu bringen, bisweilen völlig gerechtfertigt oder auch zu Unrecht.

Aydın-Düzgüt fasst die am häufigsten genannten Schlüsselprobleme einer türkischen EU-Mitgliedschaft in ihrem Buch unter acht Gesichtspunkten zusammen: 1. Die große Einwohnerzahl. 2. Die wirtschaftliche Lage. 3. Probleme hinsichtlich der Demokratie und Menschenrechten. 4. Zivilkontrolle über das Militär. 5. Das Zypernproblem. 6. Geopolitische Folgen. 7. Die öffentliche Meinung in der Europäischen Union. 8. Kulturelle und religiöse Unterschiede. 9. Migration, Grenzkontrollen, Sicherheit und Beziehungen zu Nachbarn. (vgl. Aydın-Düzgüt, 2012, s. 25ff)

Aus europäischer Sicht der Dinge ist die Türkei einfach zu groß, mit zu vielen Einwohnern. Sie wäre im Falle einer Aufnahme in dieser Hinsicht an zweiter Stelle nach Deutschland und vor Frankreich und dem Vereinigten Königreich. Genannt wird außerdem, dass die Bevölkerung der Türkei mehrheitlich muslimisch ist, was als große kulturelle Hürde und fundamentale Differenz in der Weltanschauung der Menschen aufgefasst wird. Hinzu kommt die wirtschaftliche Schwäche der Türkei, die weit unter dem europäischen Mittelwert liegt:

*„Die Differenz zwischen dem reichsten und dem ärmsten Land der EU-15 beträgt 1 (Portugal) zu 3 (Luxemburg); in der EU-27 liegt die Differenz bei 1 (Bulgarien) zu 8 (Luxemburg). Die Schere erweitert sich, wenn die Türkei beitreten sollte auf 1:9.“ (Pfetsch, 2007, s. 163 f)*

### **3. METHODISCHER ANSATZ**

Zur Entwicklung einer geeigneten Methodik müssen einige Fragen gestellt und beantwortet werden. Titscher (2000) verweist hierzu auf wichtige Fragen:

#### **3.1. WELCHER FORSCHUNGSFRAGE WIRD IN DIESER ARBEIT NACHGEGANGEN?**

Wie werden die Lexeme des Begriffsfelds Europa in den Antrittsreden der beiden Nationen benutzt? In welchem Kontext werden diese Begriffe benutzt, von welchen linken und rechten Kookkurrenzen werden sie begleitet und welche positiven und negativen Nachklänge haben diese? In wie Fern weisen die Lexeme in den Antrittsreden beider Länder Unterschiede oder Gemeinsamkeiten auf? Wie sind die Lexeme diachron und synchron frequentiert?

#### **3.2. WELCHE ART VON ANALYSE BIETET VERWERTBARE ANTWORTEN AUF DIESE FRAGEN?**

Es werden die relevanten Lexeme aus den Antrittsreden exzerpiert. Hierbei wird sich der Frequenzanalyse bedient und die Lexeme ausgezählt. Die Frequenz der Lexeme wird lediglich eine Tendenz aufzeigen können, deswegen müssen die exzerpierten Lexeme einer Valenzanalyse unterzogen werden, damit ein etwaiger positiver, neutraler oder negativer Zusammenhang mit in die Bewertung einfließen kann. Des Weiteren ist es hilfreich eine Intensitätsanalyse durchzuführen um feststellen zu können, wie stark eine etwaige Wertung zum Ausdruck kommt. Es wird eine Kontingenzanalyse durchgeführt um die Häufigkeit des gemeinsamen Auftretens mit anderen Lexemen zeigen zu können. Um eine vollständige und aussagekräftige Betrachtung machen zu können wird abschließend diskursanalytisch verfahren und ein Vergleich zwischen den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler gemacht.

#### **3.3. WELCHE DATEN WERDEN ZUR DURCHFÜHRUNG DIESER ANALYSE GEBRAUCHT?**

Die Daten zur Durchführung dieser Analyse sind die Antrittsreden von deutschen Bundeskanzlern und türkischen Ministerpräsidenten, die in Textform vorliegen.

**a) Aus welchem Material wird die Auswahl gemacht?**

Das Material wird aus den Antrittsreden der Antrittsreden von deutschen Bundeskanzlern und türkischen Ministerpräsidenten ausgewählt. Da sich diese Reden, insbesondere ältere, in Schriftform vorliegen sind das Analysematerial Texte.

**b) Welche Texte werden ausgewählt?**

Es werden die Antrittsreden von 1949 bis 2016 ausgewählt. Somit wird der Zeitpunkt der Gründung der Bundesrepublik Deutschland und der Übergang der Republik Türkei in das Mehrparteiensystem als Anfang gewählt, damit eine Vergleichbarkeit hergestellt werden kann. Hier ist jedoch anzumerken, dass der chronologischen Vollständigkeit halber die Antrittsrede des letzten Ministerpräsidenten des Einparteiensystems auf türkischer Seite in die Auswahl miteinbezogen wurde.

**c) In welchem Umfang wird diese Auswahl analysiert?**

Es werden alle europarelevanten Stellen der Antrittsreden untersucht.

**d) Was sind die Analyseeinheiten?**

Die Antrittsreden werden auf die Lexeme um das Begriffsfeld Europa hin untersucht. (mehr dazu siehe Kapitel 1.5.4.) (vgl. Titscher, 2000)

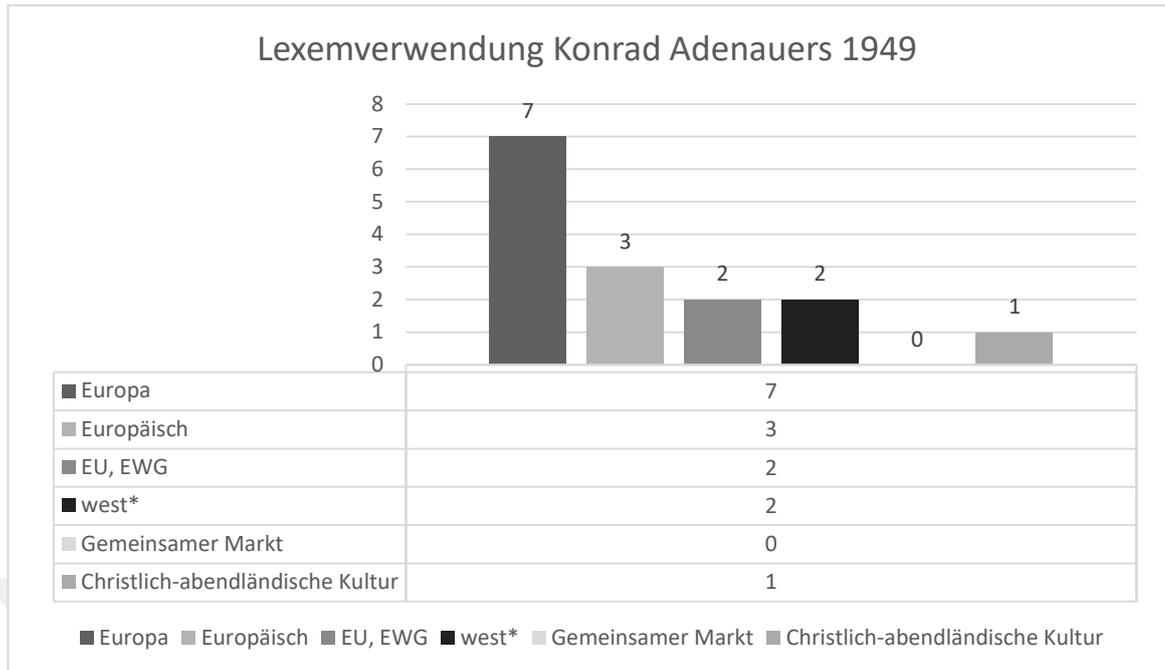
## 4. ANALYSE

### 4.1. DAS BEGRIFFSFELD EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER DEUTSCHEN BUNDESKANZLER/-INNEN

#### 4.1.1. Konrad Adenauer 1949

Konrad Adenauer der erste Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland verwendet die Begriffe Europa und europäisch insgesamt elf Mal in der Antrittsrede vor dem Bundestag. In der Nachkriegszeit ist die Versöhnung mit den europäischen Nachbarn primäres Ziel des ersten Adenauer Kabinetts. Es wird hervorgehoben, dass die Integration Deutschlands in die Einigung Europas das Beste für alle ist. Die westeuropäische Herkunft, sowie Gesinnung des Volkes ist zweifelsfrei, wird bekräftigt. Die historischen und oft zerstörerischen Beziehungen zu Frankreich werden angesprochen, mit dem Wunsch, die Zukunft in einem europäischen Frieden zu sichern und Gegensätze abzuschaffen. Adenauer bekundet Interesse an der Europäischen Union und möchte gerne und mit Freude am Ziel dieser Einigung mitarbeiten. Beschränkungen der Hoheitsrechte sollen zugunsten von dauerhaftem Frieden und Ordnung in Europa in Kauf genommen werden. Die Teilung Deutschlands muss verschwinden, damit Ruhe in Europa herrschen kann, betont Adenauer und weist darauf hin, dass die Arbeit seiner Regierung vom Geist christlich-abendländischer Kultur getragen wird. Die erste Rede Adenauers, das macht auch der letzte Satz deutlich, ist geprägt vom Wunsch das deutsche Volk aufwärtszuführen und zur europa- und weltweiten Herstellung des Friedens beizutragen.

Die erste Antrittsrede von Adenauer umfasst 6566 Wörter. Davon entfallen 15 auf Lexeme, die dem Begriffsfeld Europa zugeordnet werden können. Diese Lexeme stellen einen Wert von 0,23% des Lexemgebrauchs der ganzen Rede dar.



#### 4.1.2. Konrad Adenauer 1953

In Adenauers zweiter Antrittsrede wird nun besonders intensiv auf Europa eingegangen, was als gegenseitige Annäherung und die Erfolge erster Schritte gedeutet werden kann. Es werden zehnmal das Lexem *Europa* und zweiunddreißigmal das Lexem *europäisch* benutzt. Besonderes Vermerk in der Rede gilt der Wirtschaft. Die europäische Integration muss mit gegenseitigen Wirtschaftsbeziehungen voranschreiten, da die politische Annäherung nur dann funktionieren kann, wenn auch wirtschaftliche Zusammenarbeit funktioniert, betont Adenauer. Es wird in Aussicht gestellt, dass ein gemeinsamer europäischer Markt kommen wird.

Das außenpolitische Engagement Adenauers Regierung ist die Einigung der freiheitlichen Staaten Europas und der deutschen Integration in diese Gemeinschaft. Die Zusammenarbeit der Völker Europas ist nicht nur zur Friedenssicherung wichtig, sondern auch damit Europa in politischen und wirtschaftlichen Fragen erneut erstarren kann, mahnt der Bundeskanzler.

Als ein erster verwirklichter Schritt zur Einigung nennt Adenauer die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl, welche als erste überstaatliche Behörde agiert und in der Rede als echter Fortschritt gefeiert wird. Interessant ist, dass schon in

der Rede Adenauers der erste Ansatz zur *Erziehung zum Europäer* vertreten ist. Zur Europäischen Verteidigungsgemeinschaft heißt es:

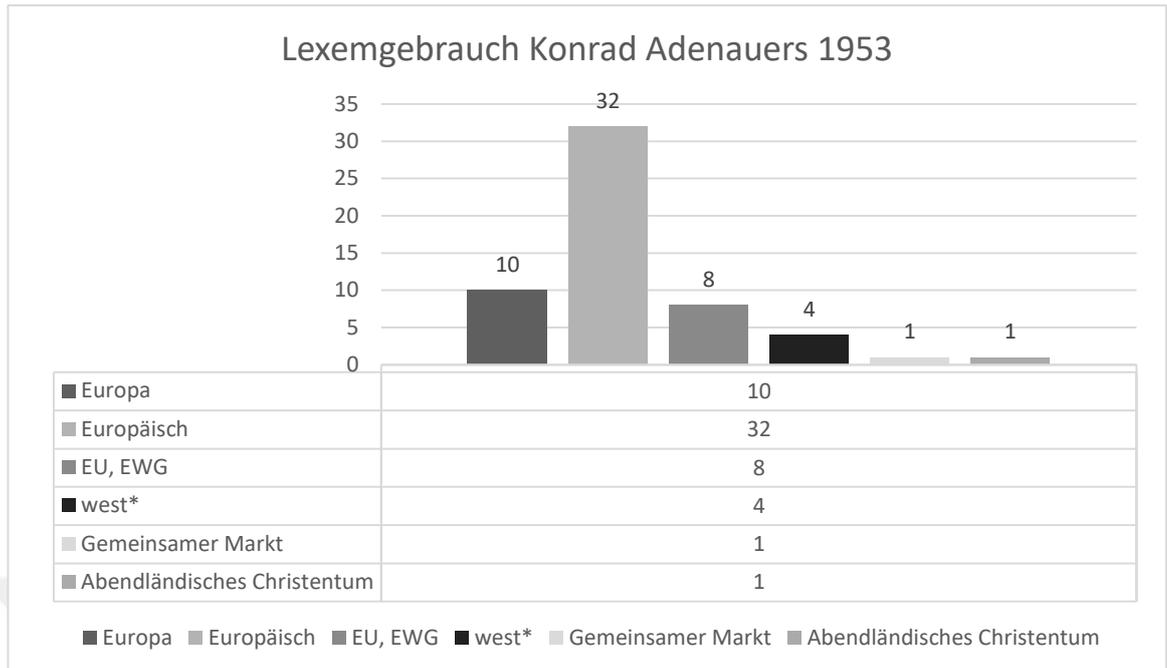
*„Seien wir uns klar darüber, daß es sich hier nicht nur um den militärischen Schutz, sondern zugleich um ein hervorragendes Mittel der Erziehung zum Europäer handelt.“ (Adenauer, 1953)*

Im Lichte der Versöhnungsbestrebungen mit den europäischen Nachbarn wird hervorgehoben, dass Deutschland, dazu bereit ist, alles in ihrer Kraft Stehende zur europäischen Integration einzusetzen. Dies gilt sowohl politisch und wirtschaftlich als auch militärisch und sozial, denn das Zusammenleben der europäischen Völker verbessert die Lebensumstände von Millionen Menschen, stellt Adenauer unmissverständlich klar.

*„In der europäischen Integration sehen wir eine echte Garantie für die Erhaltung des Friedens.“ (Adenauer, 1953)*

Der Wille zur Erweiterung der europäischen Integration wird hervorgehoben und es ist in den Verträgen festgelegt, dass jeder europäische Staat beitreten kann. In dieser Hinsicht bedankt Adenauer sich bei Großbritannien für die intensive Arbeit, die sie in europäischen Institutionen geleistet hat und bleibt in Hoffnung, dass auch sie dem europäischen Integrationswerk beitreten wird. Die Bedeutsamkeit der deutsch-französischen Beziehungen zum Aufbau einer Gemeinschaft der europäischen Völker wird besonders betont.

Die Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Konrad Adenauer umfasst 8780 Wörter, wovon 56 Lexeme bezüglich Europa sind. Diese bilden 0,64% des Wortgebrauchs der Antrittsrede.



#### 4.1.3. Konrad Adenauer 1957

1957 bringt Adenauer zum Ausdruck, dass die Beziehungen Deutschlands zu europäischen und nichteuropäischen Staaten immer enger werden. Die Integration der deutschen Wirtschaft in die europäische Wirtschaft und die Errichtung einer Freihandelszone wird als Ziel für eine gute Zukunft in Aussicht gestellt. Große Änderungen im Wirtschaftsministerium im Hinblick auf die europäische Arbeit stehen bevor, verspricht Adenauer. Die Errungenschaften in der Europa-Politik werden gefeiert:

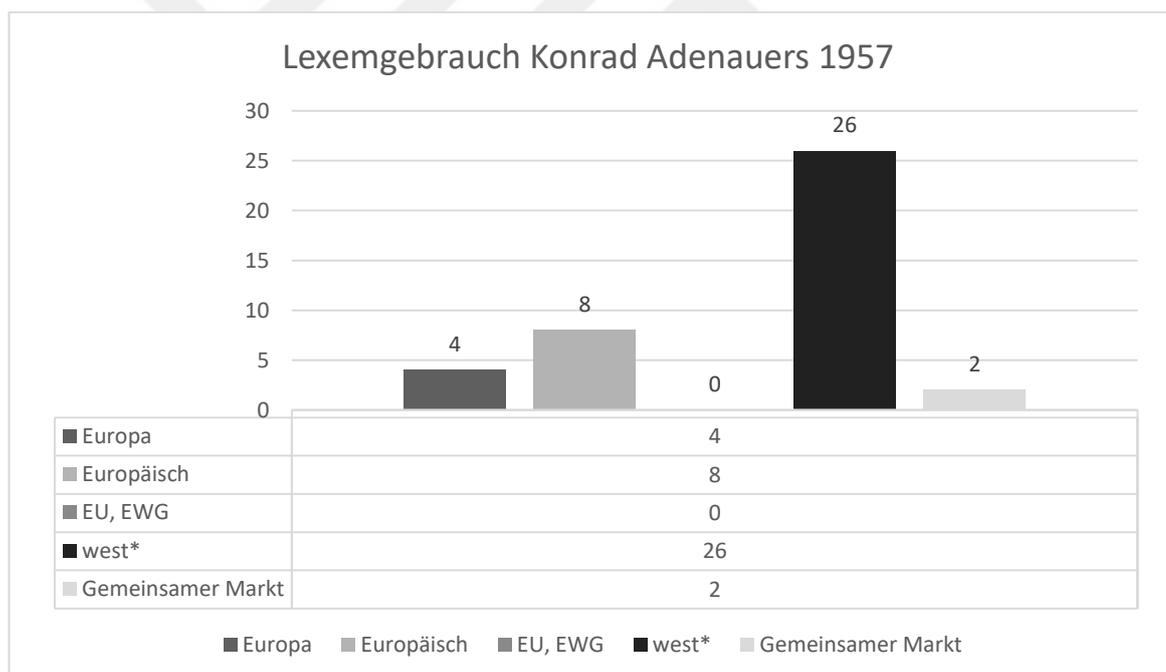
*„Die Einheit Europas hat durch die Gründung der Westeuropäischen Union, durch den wirtschaftlichen Zusammenschluß in der Montan-Union, durch die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und über den Gemeinsamen Markt und durch die Bestrebungen für die Bildung der großen europäischen Freihandelszone erhebliche Fortschritte gemacht.“ (Adenauer, 1957)*

Die Sowjetproblematik und der besetzte Osten Deutschlands werden angesprochen. Der Zuspruch im In- und Ausland bezüglich der Wiedervereinigung Deutschlands wächst mit der Einsicht, dass kein Frieden in Europa herrschen kann ohne, dass die traurige Teilung überwunden ist.

Außerdem wird auf die osteuropäischen Völker eingegangen, mit denen Deutschland in guten nachbarlichen Beziehungen leben möchte und Unstimmigkeiten versuchen wird auf zivilisierte Weise zu lösen.

Adenauer hebt hervor, dass die Bestrebungen in der westlichen Wertegemeinschaft und der Europapolitik Früchte bringen, indem die Bundesrepublik erneut Bedeutung in der Welt gewinnt.

In der Rede Adenauers 1957 geht es Lexikalisch mit dem Begriff des Westens steil nach oben. Es wird 26-mal verwendet, während die Lexeme *Europa* und *europäisch* weniger werden. Die Rede Adenauers umfasst 7014 Wörter, wovon 40 Lexeme dem Bereich Europa zugerechnet werden können. Diese ergeben einen prozentualen Wert von 0,57% des Ganzen.



#### 4.1.4. Konrad Adenauer 1961

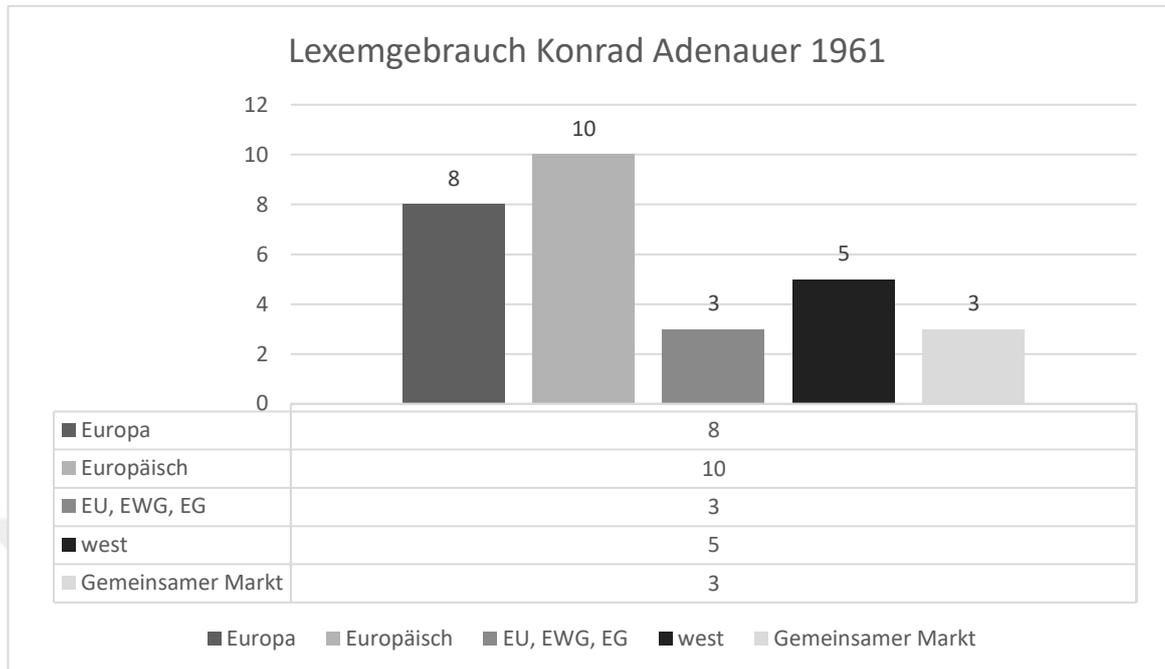
In Adenauers vierter und letzten Antrittsrede, die schon vom späteren Nachfolger Erhard verlesen wird, wird weiter auf die angestrebte europäische Integration eingegangen, indem rechtliche und wirtschaftliche Anpassungen vorgenommen

werden. Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die aus sechs Staaten besteht, wird auch den Agrarsektor betreffen, vermerkt der Bundeskanzler. Dieser Umstand scheint deutschen Landwirten zusätzliche finanzielle Lasten zu bringen, wogegen die Adenauer Regierung die Notwendigkeit einer gemeinsamen Ernährungspolitik der europäischen Staaten betont. Die Verkehrsverbindungen und die Infrastruktur sollen in europäischer Integration fortgeführt werden, wegen der Lage der Bundesrepublik Deutschland im Herzen Europas. Die Errungenschaften in der Annäherung der Staaten in Europa wird gefeiert. Politische und wirtschaftliche Auswirkungen haben großen Einfluss auf Stabilität der Mitglieder der EWG. Es werden weitere wichtige Schritte auf dem Wege der weiteren Integration in Aussicht gestellt.

*"Grundlage dieser europäischen Einigungspolitik war die deutsch-französische Aussöhnung. Die inzwischen entstandene enge deutsch-französische Freundschaft betrachtet die Bundesregierung als eines der großen Ereignisse der jüngsten Geschichte und als eine Garantie für Frieden, Sicherheit und Wohlstand in Europa."*

Adenauer betont, dass auf diesem Wege auch Opfer gemacht und hart gearbeitet werden muss. Wenn ein starkes und freies Europa gelingt, werden Kinder in Frieden in Freiheit leben können, stellt Bundeskanzler Adenauer klar. Es werden außerdem die sich zuspitzende Sicherheitslage und die dazu nötigen Maßnahmen angesprochen. Die deutsche Teilung wird als Problemherd der europäischen Sicherheit zur Sprache gebracht. Adenauer ist für ein ausgeglichenes Kräfteverhältnis zwischen Ost und West und spricht sich gegen eine einseitige regionale Abrüstung aus, da sie die Unsicherheit vergrößern würden.

Die letzte Antrittsrede von Ministerpräsident Adenauer im Jahre 1961 besteht aus 7976 Wörtern, wovon 29 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zugerechnet werden können. Der dadurch entstehende prozentuale Wert von 0,36% im Vergleich zu den vorherigen zwei Reden stellt einen Rückgang dar. Einen weiteren lexikalischen Unterschied stellt außerdem der deutliche Rückgang des Wortstamms *west* dar, an dessen Stelle nun vermehrt *Europa* verwendet wird.



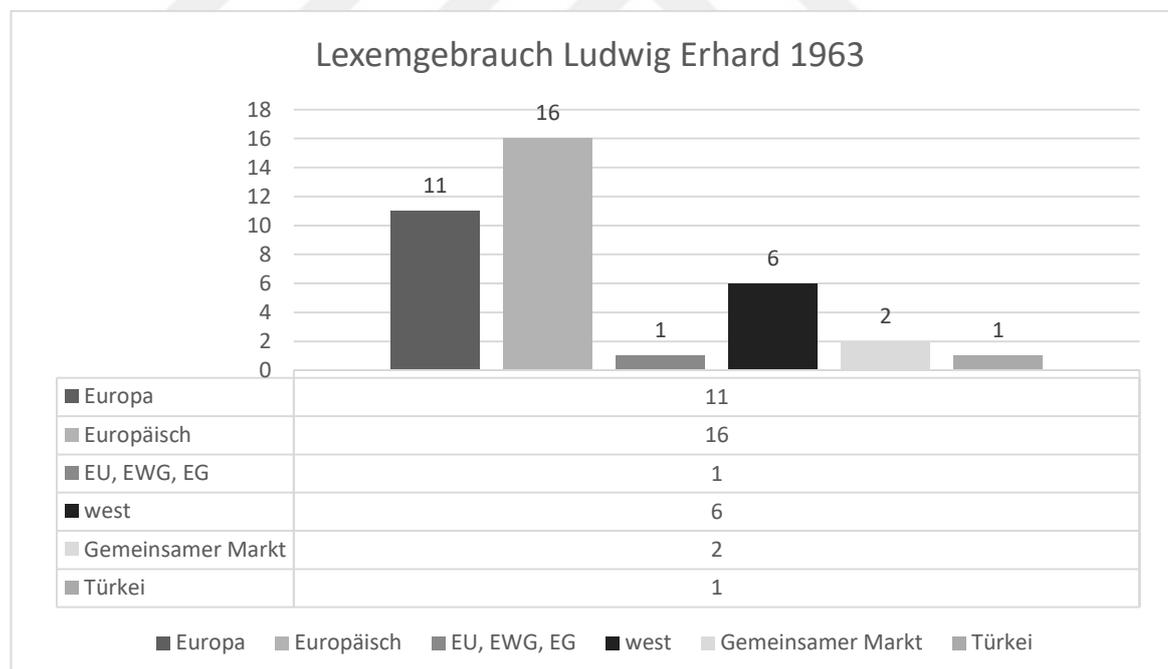
#### 4.1.5. Ludwig Erhard 1963

Ludwig Erhard betont in seiner ersten Antrittsrede die positiven Errungenschaften in der Adenauerära hinsichtlich Europa. Es wird bemerkt, dass die Europäische Einigung trotz gutem Anfang noch weit davon entfernt ist Vollendet zu sein. Das Bekenntnis zur nordatlantischen Zusammenarbeit, als wichtigste Sicherheitspolitik, wird unterstrichen, da dies ein freies Europa ermöglichen wird. Die Bereitschaft zur Kommunikationsaufnahme mit den Staaten Osteuropas wird signalisiert. Es werden Erfolge wie das Unterzeichnen der Römischen Verträge gefeiert, die eine weitere Annäherung der Nationen Europas darstellt und dazu beigetragen hat, ein Europäisches Bewusstsein zu entwickeln. Die Regierung Erhard verspricht der europäischen Integration alles in ihrer Kraft Stehende zu geben und vermerkt, dass mehr Staaten beitreten müssen als die gegenwärtigen Sechs. Die nationalen Verantwortungen sollen schrittweise an europäische Organe weitergeleitet werden, damit Europa im Lichte der parlamentarischen Demokratie politische Gestalt annehmen kann.

Auch Erhard betont die Relevanz Frankreichs, mit dessen Versöhnung eine wichtige Kraft die Integration Europas voranschreitet. Die Beziehungen zu anderen Europäischen Staaten werden besonders hinsichtlich Großbritanniens betont und der Wunsch auch mit ihnen die Verbindungen zu intensivieren, zum Ausdruck gebracht. Dies wird mit dem Bestreben der europäischen Völker nach Freiheit bekräftigt, die nur zusammen stark sein können. Deswegen muss die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft weiterwachsen, stellt Erhard klar.

Außerdem werden Beziehungen zu nicht EWG-Ländern angesprochen. Hier werden Griechenland und die Türkei genannt, mit denen Assoziierungsabkommen abgeschlossen wurden.

11895 Wörter lang ist die erste Antrittsrede von Ludwig Erhard. Davon sind 36 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zuzuordnen. Der somit entstehende Wert von 0,3% stellt eine geringfügige Verringerung zu Adenauers Rede dar.



#### 4.1.6. Ludwig Erhard 1965

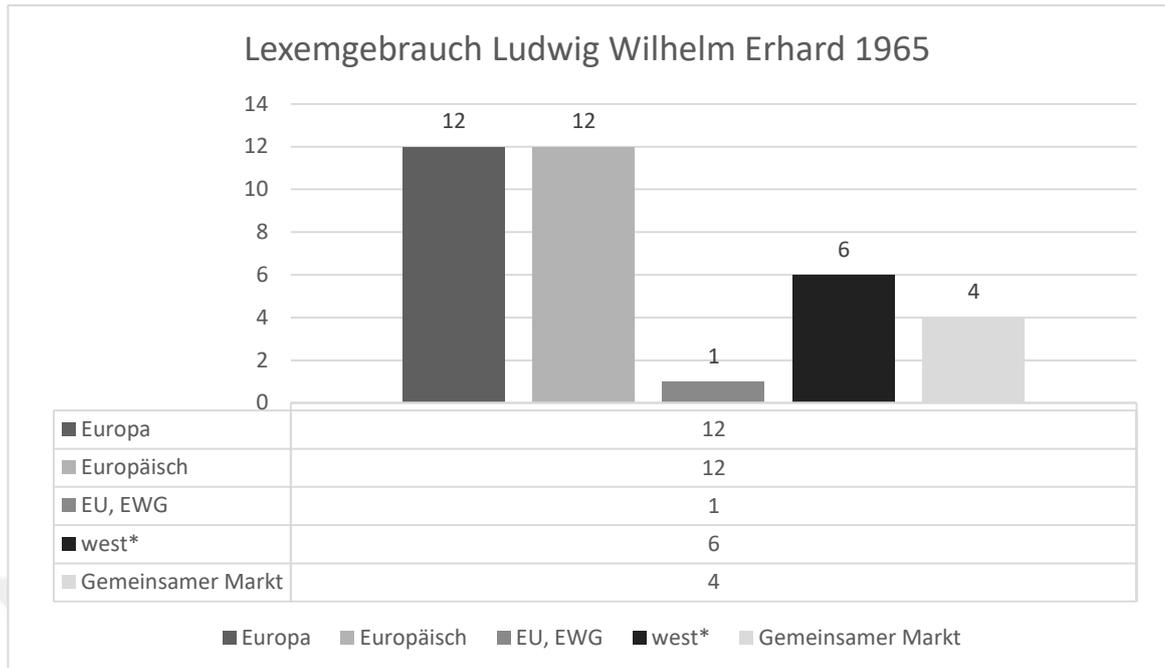
Erhard bezeichnet die deutsch-französische Freundschaft als Garantie für die angestrebte politische Gestalt Europas und beharrt darauf, dass alle Möglichkeiten auf diesem Weg hin ausgeschöpft werden. Er stellt fest, dass die wirtschaftliche Annäherung auf dem europäischen Markt stetig zu nimmt.

Ein Ende der Schwierigkeiten bezüglich der Teilung Deutschlands sei nicht in Sicht, so der Bundeskanzler. Die Wiedervereinigung Deutschlands wird als Friede Europas angesehen. Die Ostpolitik, die die Wiedervereinigung Deutschlands zum Ziel hat, soll fortgeführt werden, verspricht Erhard. Angestrebt wird ein freies Gesamtdeutschland, das friedliche Beziehungen zu den osteuropäischen Staaten und der Sowjetunion pflegt. Es muss jede noch so kleine Gelegenheit auf diesem Wege hin genutzt werden, deutet Erhard an. Das Bewusstsein, dass man noch einen weiten Weg zum Konsens hat, ist vorhanden, deswegen werden der Handel und die kulturellen Kontakte mit ost- und südosteuropäischen Ländern zunehmen und verstärken. Die Teilung durch Stacheldraht, Minenfelder und Mauern wird als Unrecht und Unmenschlichkeit verurteilt.

Die Bedeutung der westlichen militärischen Allianz wird hervorgehoben. In sicherheitspolitischen Themen ist man aufeinander angewiesen:

*„Deutschland kann sich nicht allein verteidigen, aber ohne Deutschland kann auch Europa nicht verteidigt werden. Europa kann seine Freiheit nicht ohne Amerika bewahren, aber auch Amerikas Freiheit ist im letzten von der Verteidigung Europas abhängig.“ (Erhard, 1965)*

Die Antrittsrede von Ludwig Erhard besteht aus 11764 Wörtern. Davon entfallen 35 Lexeme in das Feld bezüglich Europa und bilden einen prozentualen Wert von 0,3%.



#### 4.1.7. Kurt Georg Kiesinger 1966

Kiesinger bedient sich dem Lexem *Europa* sechsmal und dem Lexem *europäisch* zehnmal und betont, dass die Kraft eines einzelnen europäischen Staates begrenzt ist und, dass nur zusammen ein großer Beitrag für ein friedliches und wohlhabendes Leben in Europa und in der Welt geleistet werden kann. Die politische und wirtschaftliche Einigung Europas ist auch von den Vereinigten Staaten von Amerika erwünscht, stellt der Bundeskanzler fest. Kiesinger geht sogar so weit, die Hoffnung auf eine sowjetische Teilnahme in einem einigen Europa als wesentliches Element der Friedensordnung in der Welt auszusprechen.

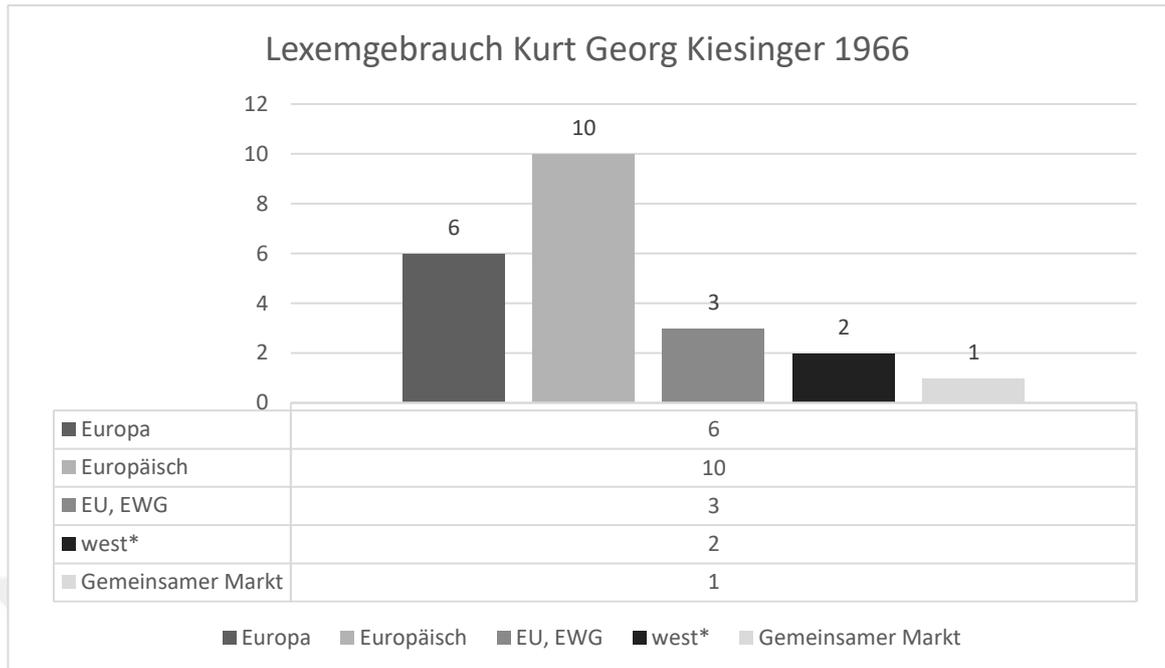
Die historische Brückenfunktion Deutschlands zwischen Ost- und Westeuropa wird erwähnt und auf die Bedeutung der deutsch-französischen Zusammenarbeit auch in diesem Bereich zur Verbesserung des Verhältnisses zu den osteuropäischen Nachbarn hingewiesen. Die Sicherung des Friedens in Europa ist ohne eine enge deutsch-französische Freundschaft nicht möglich, stellt Kiesinger klar.

Die mittlerweile entstandenen europäischen Gemeinschaften wurden mit aller Kraft gefördert und haben große Fortschritte erzielt. Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die EWG, wird weiter unterstützt und ausgebaut, verspricht der Bundeskanzler. Es wird betont, dass die Gemeinschaft allen europäischen Staaten, die sich zu ihren Zielen bekennen, offensteht. Vor Allem der Wunsch einer Teilnahme Großbritanniens wird zum Ausdruck gebracht.

Das Bündnis zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und den freien Ländern Europas ist von äußerster Wichtigkeit in einer sich ständig verändernden Welt, unterstreicht der Bundeskanzler. Die Bedeutung für eine wachsende Übereinstimmung in Europa muss in einem Europa münden, dass mit einer geeinten Stimme in der Welt spricht. Kiesinger verkündet, dass es nun auf praktische Taten auf dem Wege zur Einigung ankommt, anstatt ideale Vorstellungen unnachgiebig zu verfolgen. Auch hinsichtlich der deutschen Teilung ist die europäische Zusammenarbeit in allen möglichen Bereichen immer wichtiger, stellt der Bundeskanzler klar. Ziel ist, diese auch europäische Teilung, durch friedliche Verständigung zu beseitigen, so Kiesinger.

Der Bundeskanzler geht außerdem auf die Ergebnisse der Landtagswahlen in zwei Bundesländern ein und ist erfreut, dass die sehr große Mehrheit mit über 92% demokratische Parteien gewählt hat, die Deutschland zur Demokratie geführt und somit in die europäische Familie eingegliedert haben.

Die Antrittsrede Kiesingers besteht aus 6069 Wörtern. 22 Lexeme entfallen davon dem Begriffsfeld Europa und bilden eine prozentualen Wert von 0,36%.



#### 4.1.8. Willy Brandt 1969

Bundeskanzler Willy Brandt bedient sich den Lexemen *Europa* und *europäisch* insgesamt 24-mal und bekräftigt die Arbeiten an einer europäischen Friedensordnung, denn nur so können die Ereignisse aus dem Zweiten Weltkrieg aus der Welt geschafft werden. Der Frieden in Europa ist eine gemeinsame Aufgabe für eine gemeinsame Verantwortung, die auch wichtig für die Ost-West-Beziehungen sind, stellt Brandt klar.

Der Bundeskanzler verspricht die internationale und vor allem europäische Zusammenarbeit in Wissenschafts- und Forschungsfragen und die Vereinigung der Kräfte europäischer Forscher zu fördern. Dies zeugt vom europabewussten Handeln auch auf dem Gebiet der Wissenschaft und Forschung.

Es wird auf die besondere Verantwortung Deutschlands in Europa aufmerksam gemacht und daher sollen Bemühungen zur Deeskalation der Spannungen und militärischen Konfrontationen in Europa zusammen mit den Verbündeten weiter vorangetrieben werden. Der Rüstungsabbau in Ost und West soll der europäischen Sicherheit dienen, bekräftigt Brandt.

Hinsichtlich der Europapolitik vertritt Brandt die Meinung, dass Europa die Verknüpfungen weiter ausbauen und vertiefen muss:

*„Die Erweiterung der Europäischen Gemeinschaft muß kommen.“ (Brandt, 1969)*

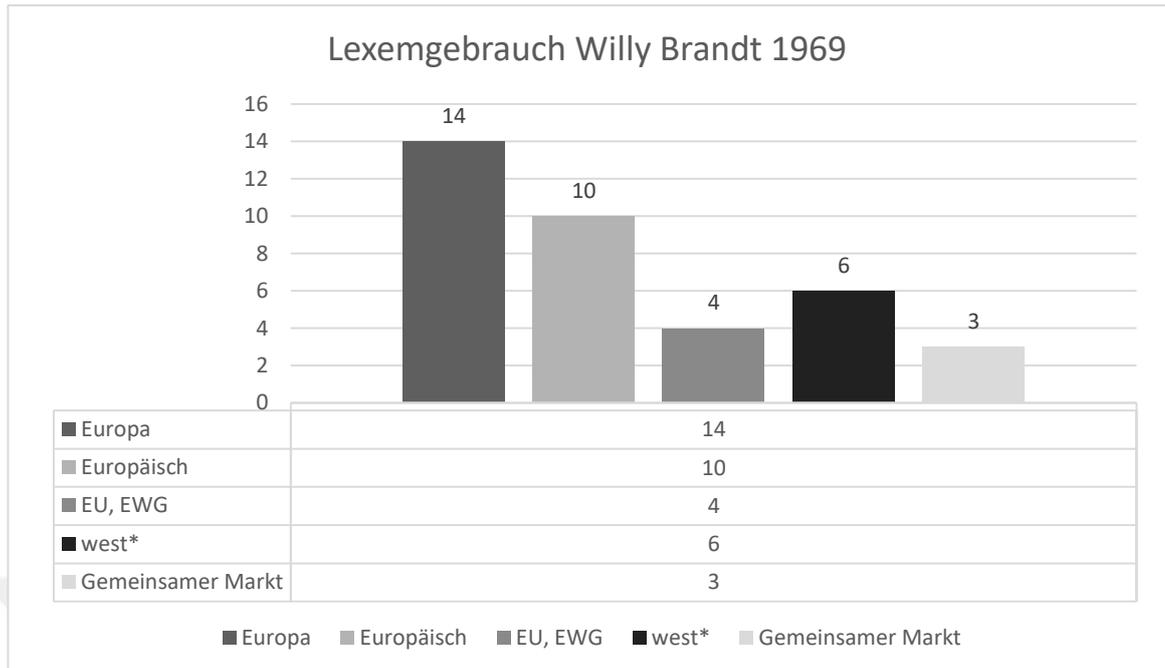
Des Weiteren ist hier anzumerken, dass Brandt die Beziehungen zum Nachbarland Frankreich als deutsch-französischen Gleichklang bezeichnet. Dieser Gleichklang könnte die Grundlage für den Ausbau der Treue unter europäischen Nationen sein. Hier nennt der Kanzler Großbritannien, welches unter keinen Umständen in der Europäischen Gemeinschaft fehlen dürfe. Die diesbezüglich positive Einstellung der Briten ist hier von Vorteil, stellt Brandt fest.

Es werden Vorbereitungen für eine Erweiterung der Grundlagen der Gemeinschaft gemacht. Ein weiteres Ziel von Brandt ist außerdem die enge politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Staaten in Europa, die nicht der Gemeinschaft beitreten können oder wollen.

Der Bundeskanzler spricht den Wunsch für den Frieden des deutschen Volkes mit den Völkern der Sowjetunion und Osteuropas an und signalisiert Bereitschaft zur Verständigung, damit die katastrophalen Folgen der Verbrechen des nationalsozialistischen Regimes überwunden werden können. Mit Vorsicht, aber unnachgiebig, bringt Brandt die deutsche Teilung zum Ausdruck:

*„Die Politik des Gewaltverzichts, die die territoriale Integrität des jeweiligen Partners berücksichtigt, ist nach der festen Überzeugung der Bundesregierung ein entscheidender Beitrag zu einer Entspannung in Europa.“ (Brandt, 1969)*

Die Antrittsrede von Willy Brandt besteht aus 8441 Wörtern. Davon sind 37 Lexeme dem Bereich Europa zuzurechnen. Es entsteht ein Wert von 0,44% des Ganzen.



#### 4.1.9. Willy Brandt 1973

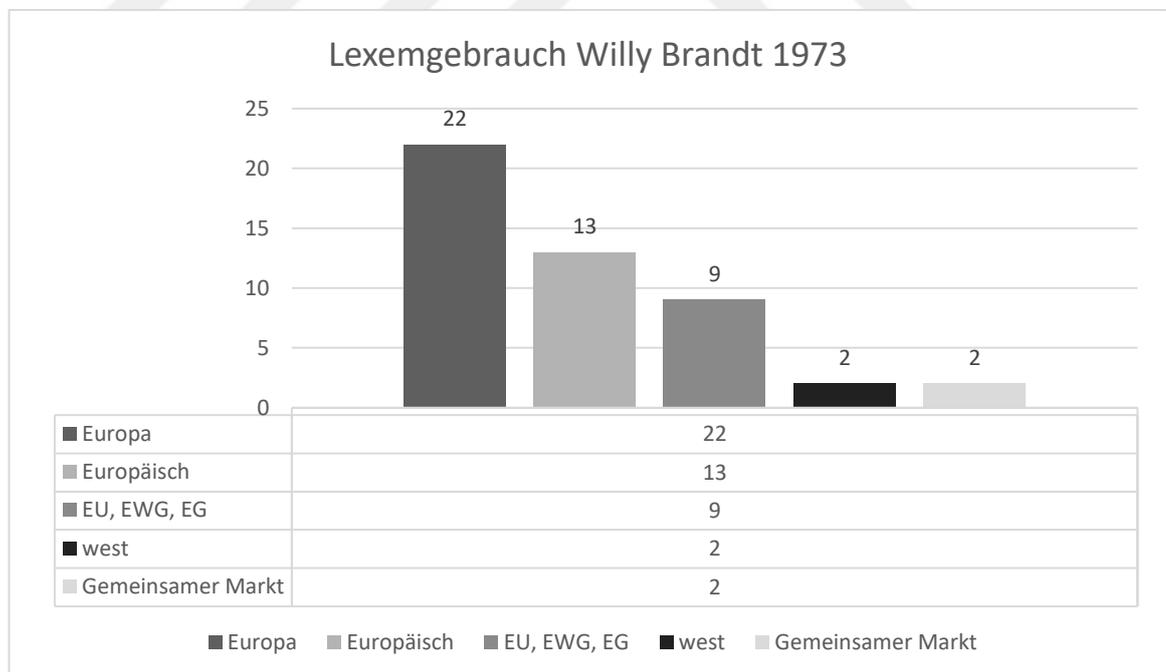
Brandt stellt fest, dass in Europa der Frieden mittlerweile gefestigt wurde und die Friedenspolitik Europas auch weltweite Entspannung zur Folge hatte. Der Bundeskanzler hält am Ziel einer Europäischen Union fest, das auf der Pariser Gipfelkonferenz bis zum Ende der 70er Jahre in Aussicht gestellt wurde. Vor allem die Wirtschafts- und Währungsunion wird in der europäischen Einigung eine Vorreiter Rolle spielen. Die immer enger werdende Zusammenarbeit gründet auf dem freundschaftlichen Verhältnis der Völker Europas. Es werden die gute Zusammenarbeit mit anderen nicht-EWG-Staaten wie Großbritannien, Irland und Dänemark positiv zur Kenntnis genommen und für eine Ausweitung der Befugnisse des Europäischen Parlaments plädiert.

Es wird vermerkt, dass der nordatlantische Sicherheitspakt nach wie vor nötig ist und, dass mit den Verträgen von Moskau und Warschau eine Verbesserung der Lage erreicht werden konnte. Die NATO ist in Europa unerlässlich, damit ein Gleichgewicht der Kräfte zwischen Ost und West herrschen kann. Deutschland wird einen Antrag für die Aufnahme in den Vereinten Nationen stellen, um für europäische und weltweite Sicherheit mehr Verantwortung zu übernehmen.

Bundeskanzler Brandt setzt sich für eine Abrüstung in Europa ein, indem er die Vernunft und den Willen zur Sicherheit in Europa in den Vordergrund rückt. Die Entspannung in Europa soll in einer europäischen Friedensordnung münden.

Willy Brandt betont, dass die Einigung Europas auch hinsichtlich der Wirtschaftspolitik der einzelnen Nationen erfolgen muss und diese mehr aufeinander Abgestimmt sein müssen, damit eine Europäische Gemeinschaft der Stabilität und des Wohlstandes zustande kommen kann. Hierzu wird der Gemeinsame Markt genannt, der außerdem die soziale Sicherheit und den Lebensstandard der Menschen erhöhen muss. Europa soll den Menschen ein neues Zuhause sein, unterstreicht Bundeskanzler Willy Brandt.

Die Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Willy Brandt besteht aus 9113 Wörtern, wovon 48 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zuzurechnen sind. Der somit entstehende prozentuale Wert von 0,53% stellt einen Höhepunkt von drei Jahrzehnten zwischen 1957 Adenauer und 1987 Kohl dar.



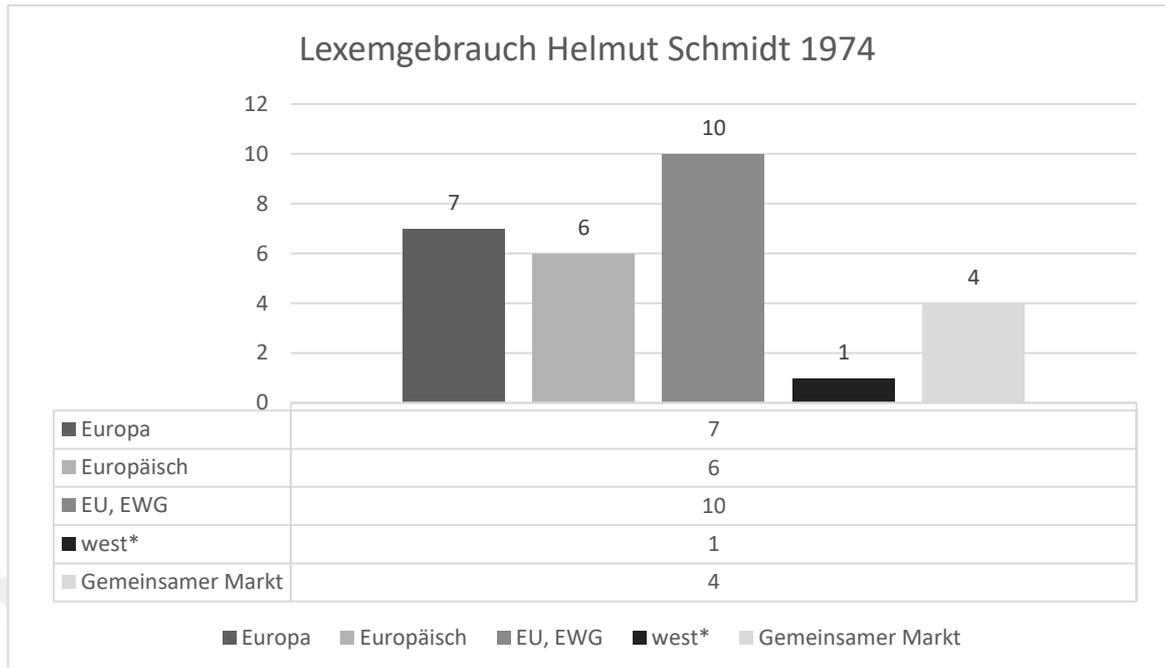
#### 4.1.10. Helmut Schmidt 1974

Bundeskanzler Schmidt bekundet die Unterstützung der politischen Einigung Europas, die er für dringender denn je hält. Das Lexem des Gemeinsamen Marktes wird viermal verwendet, Lexeme in denen Europa vorkommen werden insgesamt 23-mal verwendet. Auf Grund der Sicherheitslage und der Spannungen zwischen Ost und West wird hier explizit die Partnerschaft mit den Vereinigten Staaten von Amerika hervorgehoben. Die Rede Schmidts ist geprägt von der akuten Gefahr militärischer Konfrontationen. Die Bemühungen zur Friedenssicherung und Arbeiten an der Entspannungspolitik in Europa werden zusammen mit anderen europäischen Staaten vorgenommen.

Positives gibt es hinsichtlich der wirtschaftlichen Annäherung in Europa. Der Gemeinsame Markt ist Zeichen des Erfolgs der Europäischen Gemeinschaft, die mittlerweile neue Mitglieder hat. Von nun an gilt es die wirtschaftliche Zusammenarbeit in Takt zu halten, denn sie ist die Grundlage für den Wohlstand der Menschen in Europa. Schmidt mahnt zudem vor wirtschaftlichem Protektionismus, was zum gegenseitigen Schließen der Märkte europäischer Staaten führen könnte und die weitere Annäherung untereinander erschweren würde:

*„Der Bestand der Gemeinschaft, insbesondere der Gemeinsame Markt, muß erhalten bleiben. Die europäische Solidarität muß dazu gesichert und weiter entwickelt werden.“  
(Schmidt, 1974)*

Bundeskanzler Helmut Schmidt bedient sich in seiner Antrittsrede 8058 Wörtern, davon entfallen 28 auf das Feld Europa. Es entsteht ein Wert von 0,35% des Ganzen.



#### 4.1.11. Helmut Schmidt 1976

Helmut Schmidt bringt die wirtschaftliche Verflechtung innerhalb der Europäischen Gemeinschaft zur Sprache, vermerkt jedoch außerdem, dass die wirtschaftliche Ungleichheit in der Gemeinschaft zunimmt. Die Bemühungen für eine Zusammenarbeit zwischen Ost und West ist weiterhin Ziel der Regierung um militärische Konfrontationen in Europa abzubauen. Schmidt bekräftigt, dass die amerikanische Militärpräsenz in Europa nicht ersetzbar ist.

Es wird die Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa erwähnt, dessen positive Errungenschaften bezüglich der Entspannung in Europa Wichtiges in die Wege geleitet haben. Die gute Politik der nachbarschaftlichen Beziehungen zu Staaten Osteuropas wird als beständige Absicht der Regierung verkündet.

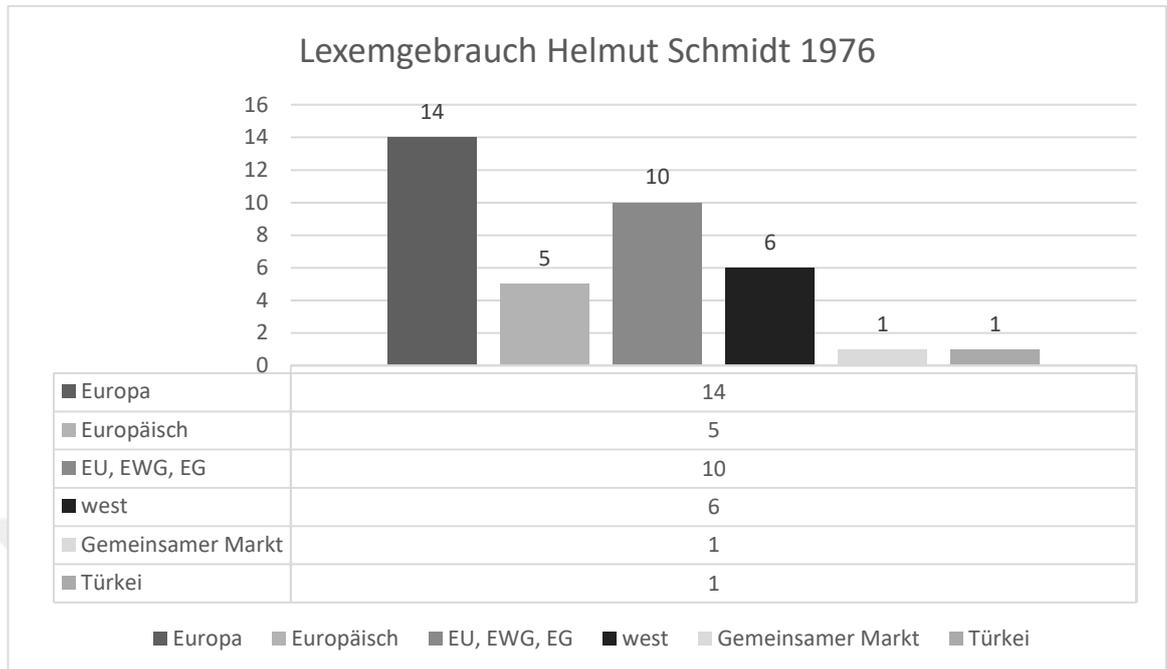
Das politische Konstrukt Europa hat einen hohen Stellenwert für Bundeskanzler Helmut Schmidt: „Die Europäische Gemeinschaft bleibt für uns lebenswichtige Voraussetzung für die Sicherung von Frieden und Freiheit.“

Das Ziel der Europäischen Union wird hervorgehoben und alle politischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten auf dem Weg dorthin sollen ausgeschöpft werden, verkündet Schmidt. Hierzu müssen Menschen bereit sein auch Abzüge zu machen, aber die europäische Integration wird zur Stabilität, Sicherheit und Stärke führen und das Gemeinsame erreichen. Schmidt möchte außerdem Direktwahlen für das Europäische Parlament, damit Europa in das politische Bewusstsein des Volkes vordringen kann. Der Bundeskanzler ist erfreut über die Erweiterung der Europäischen Gemeinschaft:

*„Auch in anderen Ländern Europas setzt man große Hoffnungen auf die Gemeinschaft. Die Verhandlungen über den Beitritt Griechenlands haben begonnen. Portugal und Spanien haben ihr Interesse bekundet. Die Türkei ist assoziiert. Wir haben Interesse daran, diese Staaten an die Gemeinschaft heranzuführen und damit ihre wirtschaftliche Entwicklung zu fördern und ihre demokratische Ordnung zu entwickeln oder zu stabilisieren.“*

Das leidende Berlin wird als Zentrum Europas positioniert, in dessen Folge die Entspannungspolitik auch Berlin miteinbeziehen muss, da sie unmittelbare Folgen für die Ost-West-Beziehungen hat. Der Wille zum Frieden in Europa wird wiederholt zum Ausdruck gebracht.

Die Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Helmut Schmidt umfasst 14932 Wörter, wovon 36 Lexeme dem Begriffsfeld Europa angehören. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,24%, der die Antrittsrede diesbezüglich im unteren Bereich ansiedeln lässt. Es muss hier jedoch vermerkt werden, dass die Rede relativ lang ist.



#### 4.1.12. Helmut Schmidt 1980

In Helmut Schmidts letzter Antrittsrede wird der französische Präsident Giscard d'Estaing zitiert, der die deutsch-französische Zusammenarbeit als „*unersetzlichen Beitrag zum Fortschritt und zur Stabilität Europas*“ beschreibt. Diese Gefühle werden auch von Schmidt geteilt, der in diesem Zusammenhang zur Kenntnis gibt, dass der französische Präsident Millionen von Menschen aus dem Herzen gesprochen hat.

Die dritte Säule der Grundlinien der deutschen Außenpolitik beschreibt Schmidt mit den Worten: „*Die Europäische Gemeinschaft bleibt für uns unverzichtbare Grundlage für Frieden, für Freiheit, für sozialen, für wirtschaftlichen Fortschritt.*“

Es wird zugleich eine Abrüstung und eine Modernisierung von strategisch wichtigen Waffen in Europa erwünscht, wozu die Regierung auf der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa weiter tätig sein wird.

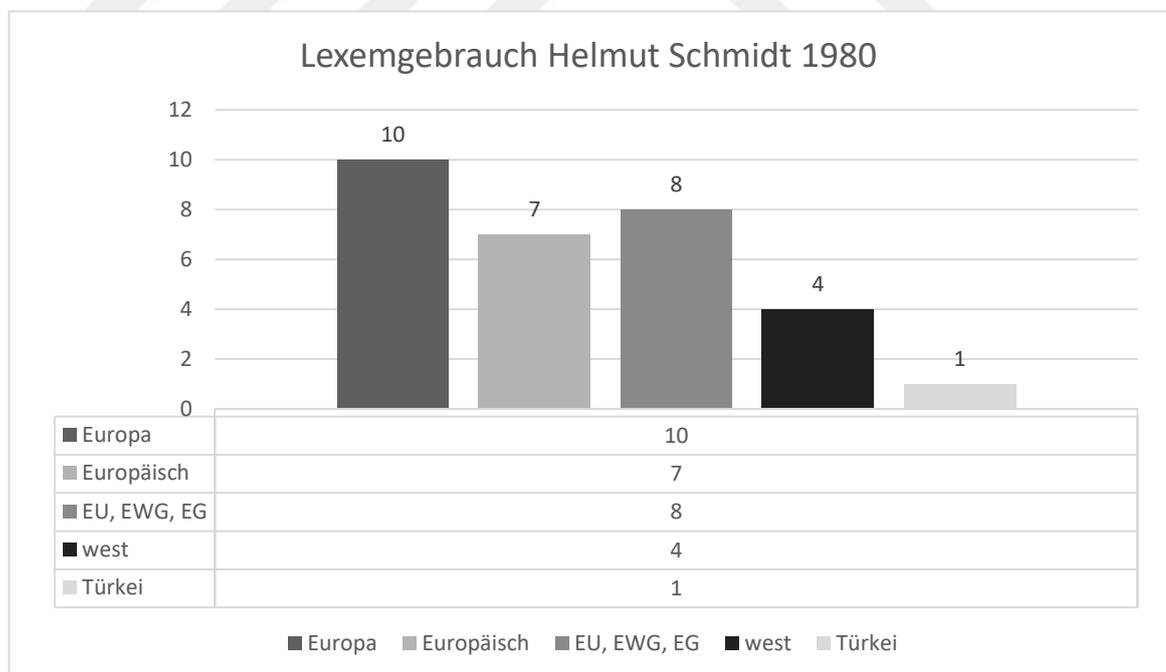
Das Ziel ist weiterhin die Europäische Union, auf dessen Weg die Erhaltung und der weitere Ausbau der Europäischen Gemeinschaft eine wichtige Angelegenheit

bleiben. Unter anderem werden die Direktwahl des Europaparlaments, das Europäische Währungssystem, der Beitritt Griechenlands und die Verhandlungen mit Portugal und Spanien als Erfolg gefeiert.

Helmut Schmidt tritt für eine gemeinsame europäische Außenpolitik und gemeinsame Diplomatie auf globaler Ebene ein und stellt positive Fortschritte der Europäischen Gemeinschaft fest. Die deutsche Teilung wird in Bezug auf die Friedenssicherung in Europa angesprochen und die freie Selbstbestimmung aller Völker ersehnt.

Die Türkei wird in Zusammenhang mit der *Ölpreisexplosion* erwähnt. Hier wird sie als Land in der Nachbarschaft angeführt, das mehr als die Hälfte ihrer Exporterlöse wieder für Öleinfuhren ausgeben muss.

Die letzte Antrittsrede von Helmut Schmidt besteht aus 10683 Wörtern, wovon 29 Lexeme in Bezug auf Europa sind und einen prozentualen Wert von 0,27% des Wortgebrauchs ergeben.



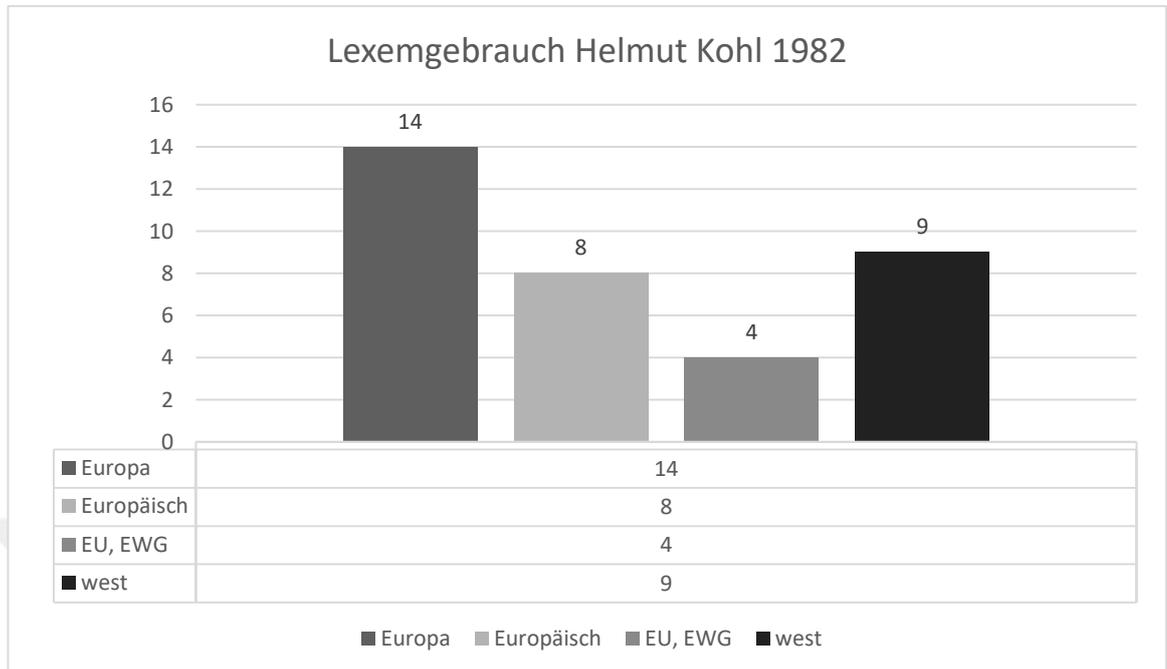
#### 4.1.13. Helmut Kohl 1982

Bundeskanzler Kohl verkündet, dass die außen- und sicherheitspolitische Regierungsarbeit seines Kabinetts eine Politik für den Frieden in Europa und weltweit, eine Politik für die Einigung Europas ist. Er plädiert für ein starkes Deutschland in der *geopolitischen Mitte* Europas. Der Frieden in Europa kann nur durch militärisches und politisches Gleichgewicht und Verteidigungsfähigkeit erreicht werden, stellt Bundeskanzler Kohl klar und fügt hinzu, dass dabei der Dialog und die Zusammenarbeit mit dem Ziel der Abrüstung äußerst wichtig sind. Hierzu wird in der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) ein Rüstungskontrollforum geschaffen, das die militärische und politische Deeskalation in ganz Europa zum Ziel hat.

Kohl möchte die Annäherung europäischer Staaten fortentwickeln und feiert die bisherigen Schritte als Versöhnung über Grenzen hinweg und als Grundstein für den dauerhaften Frieden in Europa. Er bezeichnet Europapolitik primär als Politik für den Frieden in Freiheit. Europa soll dem Bürger nähergebracht werden. Durch weniger Grenzen und mehr Kulturaustausch sollen die Menschen von der europäischen Annäherung profitieren, so Kohl. Wesentliches Ziel ist und bleibt auch bei Kohl, die Politische Union Europas. Deswegen tritt er für den weiteren Ausbau der europäischen Institutionen ein. Die Arbeiten an einer europäischen Verfassung müssen vorangetrieben werden und das Europäische Parlament muss gestärkt werden, damit ihre politische Handlungsfähigkeit wächst, plädiert Kohl.

Auch die Regierung Kohl hat das Ziel die Einigkeit des deutschen Volkes wiederzuerlangen. Die Teilung Deutschlands und Europas soll für die voneinander getrennten Menschen erträglicher gemacht werden, indem gute Beziehungen zu mittel- und osteuropäischen Staaten gepflegt werden. Die Gewaltanwendung zur Durchsetzung politischer Ziele werden verurteilt und zu Menschlichkeit und Vernunft geraten. Die freie Selbstbestimmung des deutschen Volkes wird auch zum Frieden in Europa beitragen, so der Bundeskanzler.

Die erste Antrittsrede von Bundeskanzler Kohl umfasst 9425 Wörter. 35 Lexeme lassen sich dem Begriffsfeld Europa zuordnen. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,37%.



#### 4.1.14. Helmut Kohl 1983

In seiner Regierungserklärung zum zweiten Kabinett Kohl spricht der Bundeskanzler die Einigung Europas an und wiederholt, dass die politische Union Europas primäres Ziel seiner Regierung bleibt. Das Augenmerk liegt jedoch darauf, dass die Einigung nicht nur wirtschaftliche Vorteile bringen sollte, sondern dass es viel mehr einen europäischen Horizont braucht.

*„Bewahrung der Freiheit und Festigung des Friedens in Europa und in der Welt. Wir wollen gute Nachbarn in Europa sein. Die Menschenrechtserklärung der Vereinten Nationen und die Europäische Menschenrechtskonvention bestimmen unsere Politik.“*  
(Kohl, 1983)

Das überdeutliche Bekenntnis zu Europa und der NATO bilden die Basis der Außenpolitik. Der Frieden in Europa wird durch die Atlantische Allianz gesichert.

Mit aller Kraft müsse die Einigung Europas vorangetrieben werden, damit eine freiheitliche und demokratische Lebensweise der Menschen gesichert wird, so der Bundeskanzler. Eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik muss hergestellt werden und auch die wirtschaftliche Verflechtung soll weiter vertieft werden. Kohl plädiert dafür, dass das Europäische Parlament mehr Befugnisse bekommen muss, damit es als Kontrollorgan fungieren kann.

Trotz der Schwierigkeiten auf dem Weg zur politischen Union Europas wird der bisherige Gang fortgesetzt, verspricht Kohl. Besonderen Wert legt Kohl auf die Beziehungen zu Frankreich, die zu einer traditionellen Freundschaft herangewachsen sind und nunmehr als tragender Pfeiler eines enger zusammenwachsenden Europas ist, so Kohl. Auch die Beziehungen zu anderen Nationen Europas, die nicht Mitglied der Europäischen Gemeinschaft sind, werden intensiv mit dem Ziel der gegenseitigen Annäherung gepflegt. In diesem Sinne wird das Assoziierungsabkommen mit der Türkei und die Vollmitgliedschaft von Spanien und Portugal erwähnt, welche die Stabilität Europas stärken. Kohl erinnert an die Worte von Adenauer, der Europa mit einem Baum verglich, der wächst aber nicht konstruiert werden kann.

Erneut wendet sich Bundeskanzler Kohl an die Länder in Mittel- und Osteuropa mit dem Wunsch die Beziehungen zu vertiefen. Er spricht die Verschiedenartigkeit und die Vielfalt der Völker in einer kulturellen Einheit Europas an, dessen Teil auch diese Staaten sind.

*„Unser Ziel bleibt eine gesamteuropäische Friedensordnung.“ (Kohl, 1983)*

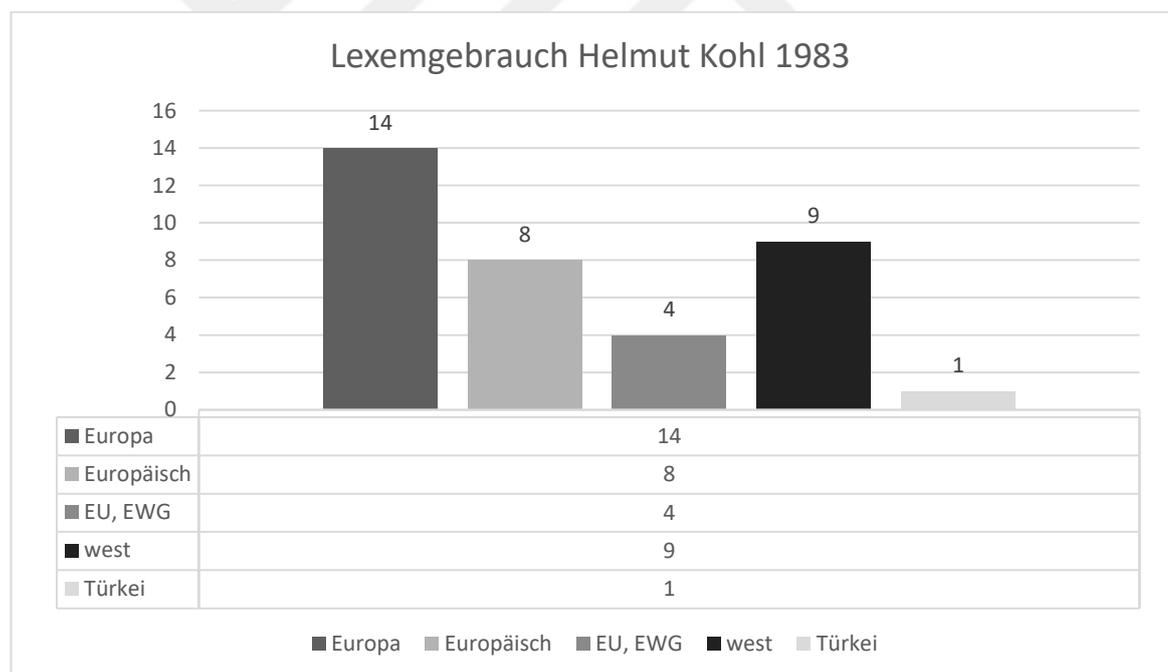
Die osteuropäische Annäherung ist außerdem eine wirtschaftliche Beziehung, die gegenseitige Vorteile verspricht. Zudem appelliert Kohl, dass weiter abgerüstet werden muss, in Europa und in der Welt. Den sowjetischen Nuklearraketen in Europa wird notfalls mit der Stationierung amerikanischer Mittelstreckenwaffen geantwortet, jedoch sollte der gegenseitige konstruktive Dialog zur Truppenverminderung fortgesetzt werden.

*„[...] eine gefährliche Grenze verläuft quer durch Deutschland - dort, wo noch immer die Mitte Europas liegt. Diese Grenze trennt die Deutschen, sie trennt die Europäer [...].“ (Kohl, 1983)*

Kohl hebt hervor, dass besonders Deutschland Europa braucht, mehr als andere, mahnt er, mit Verweis auf die deutsche und europäische Teilung, die überwunden werden muss. Das ist nur dann möglich ist, wenn wie bisher das Atlantische Bündnis und die Europäische Gemeinschaft mit Rückhalt hinter Deutschland ist, wird festgestellt. Das nationale Interesse liegt in der europäischen Friedenspolitik. Der Bundeskanzler vermerkt, dass er die deutsche Einheit in einer größeren Heimat sucht.

Kohl möchte die aufklärerischen Ideale und das Erbe des Christentums verwirklichen, welches die freie Entfaltung der Persönlichkeit der Menschen und ihrer Verantwortung für den Nächsten sind, so Kohl. Europa muss wieder geistige Heimat der nächsten Generation sein, plädiert er.

Die zweite Antrittsrede von Kohl umfasst 11817 Wörter, davon insgesamt 35 Lexeme im bezüglich Europa. Dies ergibt einen Wert von 0,3 % des Ganzen.



#### 4.1.15. Helmut Kohl 1987

Bundeskanzler Kohl verwendet in seiner Antrittsrede 1987 zur dritten Amtszeit die Lexeme bezüglich Europa besonders oft. 63-mal werden Europalexeme verwendet. Die Hoffnung, alle Deutschen in einer europäischen Friedensordnung

in Freiheit zu einigen, lebt fort. Die europäische Zusammenarbeit in vielen Bereichen ist erfolgreich, stellt Kohl fest. Hier wird die Weltraumforschung genannt, die in Kooperation mit europäischen und amerikanischen Partnern von statten geht.

*„Uns leitet der Verfassungsauftrag, in einem vereinten Europa in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutschlands zu vollenden.“ (Kohl, 1987)*

Die Teilung Deutschlands ist die Teilung Europas, so Bundeskanzler Kohl. Diese muss überwunden werden um die Einheit in Freiheit wiederherzustellen. Hierzu muss der Ost-West-Konflikt in einer europäischen Friedensordnung dauerhaft sichergestellt werden, wird vermerkt. Die unnachgiebige Beharrung auf die Wiedervereinigung Deutschlands wird fortgeführt. Die Sicherheit Westeuropas wird durch das Atlantische Bündnis gewährleistet, stellt Kohl klar. Das gemeinsame Sicherheitsinteresse von Europa und Nordamerika muss in einem vereinten Europa nach außen hin sichtbar sein, fordert er. Die Anstrengungen zur Wiederbelebung der westeuropäischen Union sollen mit aller Kraft fortgesetzt werden.

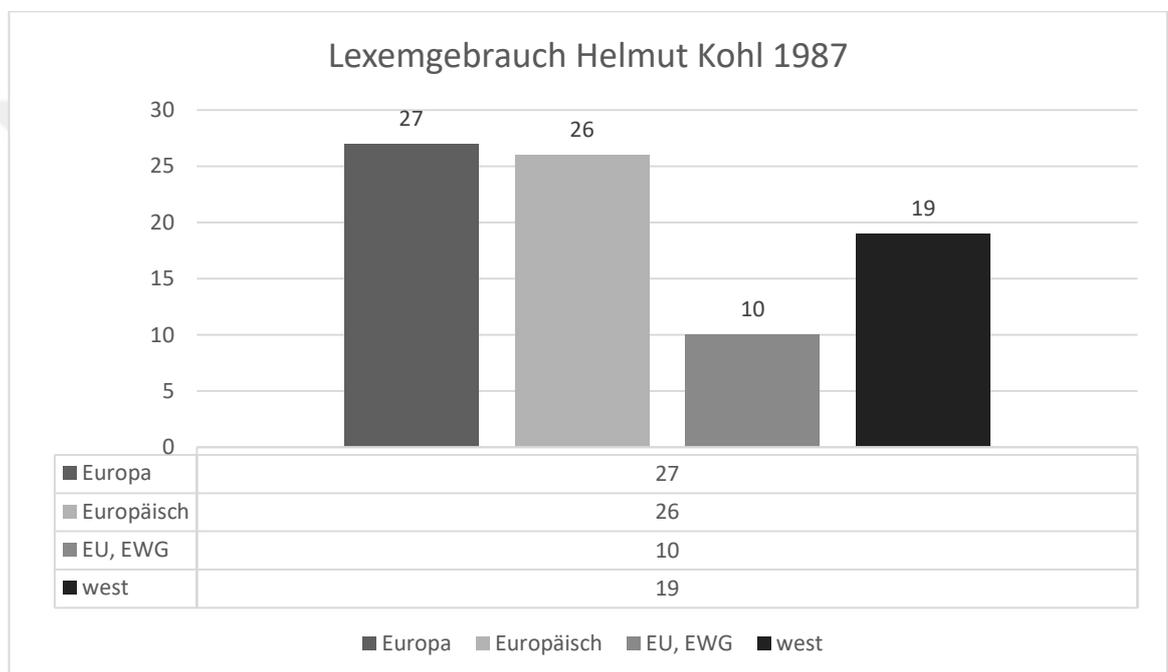
Der 30. Jahrestag der Unterzeichnung der Römischen Verträge wird gefeiert, denn die politische, kulturelle und wirtschaftliche Zukunft Deutschlands ist Europa, stellt Kohl unmissverständlich klar. Das primäre Ziel der deutschen Außenpolitik ist die Europäische Union, das nur durch engeres Zusammenwachsen verwirklicht werden kann. Kohl verwendet den Begriff des europäischen Patriotismus, der in den Völkern der europäischen Staaten sich entwickeln muss, damit sich eine europäische Solidarität entwickeln kann.

Die europäische Zusammenarbeit fußt nun auf festen Verträgen. Die Mitglieder der Gemeinschaft sind in außen- und sicherheitspolitischen Aspekten immer mehr im Einklang. Kohl plädiert für noch offenere Grenzen und mehr Austausch in Bildung und Forschung. Ein Europa der Menschen muss geschaffen werden, akzentuiert der Kanzler.

Die Zusammenarbeit in Technologiefragen muss vorangetrieben werden, stellt Kohl klar, damit Europa international konkurrenzfähig bleiben kann. Das Europäische Parlament muss auf dem Weg in die Europäische Union weiter

gestärkt werden, plädiert Kohl. Frankreich und Deutschland ist die Kerngemeinschaft zur Entwicklung einer Europäischen Union, wobei die Beiträge Großbritanniens ebenfalls sehr wichtig im Einigungsprozess sind. Auch mit den osteuropäischen Staaten scheint ein zunehmender Dialog um den Frieden in Europa zu verstärken, möglich.

13430 Wörter bilden die Antrittsrede zum dritten Kohl-Kabinet. 82 Lexeme sind dem Begriffsfeld Europa zuzurechnen. Dies ergibt einen prozentualen Wert von 0,61%.



#### 4.1.16. Helmut Kohl 1991

Bundeskanzler Kohl bekräftigt erneut das Ziel der Einigung der Staaten Europas. Das nunmehr vereinte Deutschland und Europa wächst auf den Werten des Christentums und der Aufklärung, vermerkt Kohl. Der Prozess der Einigung ist mittlerweile so weit fortgeschritten, dass der gemeinsame Binnenmarkt verwirklicht wird. Deutschland und Europa werden kulturell und wirtschaftlich voneinander lernen und in friedlichem Wettbewerb wachsen, prognostiziert der Bundeskanzler. Die Kooperationen im Bereich der Bildung und Forschung sollen

innerhalb der EG, mit den USA und auch mit den osteuropäischen Staaten intensiviert werden.

Das Bekenntnis der osteuropäischen Staaten zu Europa wird mit Freude zur Kenntnis genommen. Kohl findet deutliche Worte zu Europa und Partnerland Frankreich:

*„Deutschland ist unser Vaterland, Europa unsere Zukunft. Kern und Fundament der Einigung Europas bildet für uns die Europäische Gemeinschaft, die wir bald zur Europäischen Union ausbauen wollen. Auf dem Weg zum vereinten Europa müssen Frankreich und Deutschland weiterhin treibende Kraft sein.“ (Kohl, 1991)*

Die Europäische Gemeinschaft wird als politischer und wirtschaftlicher Garant für Stabilität in Europa gefeiert. Mit aller Kraft wird der Weg in Europäische Union fortgeführt, mit dem Ziel, ein starkes und einiges Europa zu schaffen. Der erste Schritt wird der Binnenmarkt mit 340 Millionen Menschen sein, verkündet Bundeskanzler Kohl. Polizeiliche und justizpolitische Zusammenarbeit werden in Europa zunehmen.

Kohl bezeichnet die kulturellen Verschiedenheiten in den verschiedenen Regionen Europas als Reichtum für ein Europa der Vielfalt. Europa soll den Bürgern nähergebracht werden damit sie diese Gemeinschaft als *ihr* Europa empfinden. Eine Europa-Bürgerschaft wird zur Sprache gebracht und für wesentlich mehr Rechte des Europäischen Parlaments plädiert.

Die Regierung Kohl möchte die Wirtschafts- und Währungsunion durchsetzen. Dazu wird eine unabhängige Europäische Zentralbank gegründet. Des Weiteren ist Kohl für die Offenheit der Gemeinschaft für andere europäische Länder. Die neuen demokratischen Staaten in Osteuropa haben verkündet, dass ihr Weg in die Freiheit, die Rückkehr nach Europa ist. Das alte Europa muss vergessen werden, es dürfen keine Rivalitäten und Nationalismen in Europa aufkeimen, wird gemahnt. Ein Europa der Freiheit wird die vereinigten Staaten von Europa bilden, prophezeit Bundeskanzler Kohl.

Das spürbare Abklingen der Spannungen in Europa wird gefeiert. Der Dank an die NATO ist groß. Die sich verändernde Sicherheitslage in Europa wird

militärische Reformen und vor allem Abrüstung in ganz Europa nach sich ziehen, verkündet Kohl.

Es werden neue europäische Institutionen gegründet, die Europa als Ganzes wahrnehmen. Die freiheitliche Demokratie, die Achtung der Menschenrechte und die soziale Marktwirtschaft wird eine europäische Friedensordnung schaffen. Kulturaustausch, Umweltschutz und Marktwirtschaft werden auf europäischem Recht basieren, das alle europäischen Nationen umfasst.

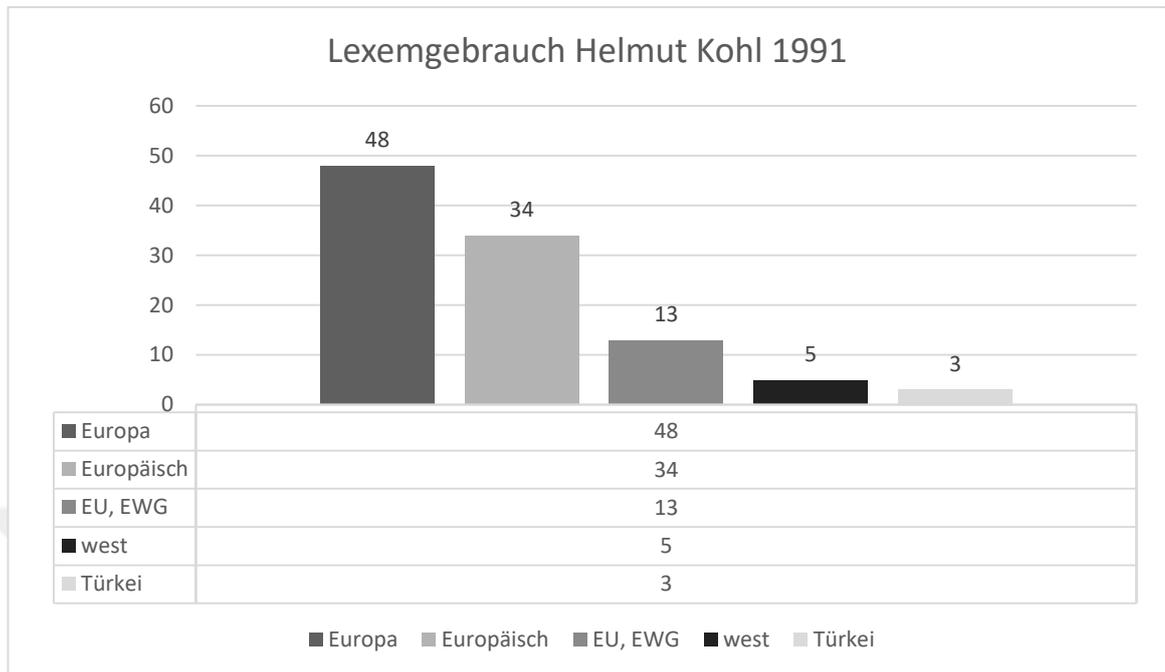
*„Es darf kein Zurück mehr geben auf dem Wege zu einem größeren Europa in Frieden und Freiheit, das in politischer, wirtschaftlicher und sozialer Stabilität zusammenwächst.“ (Kohl, 1991)*

Die Zukunft in Europa kann nur auf einer demokratischen und rechtsstaatlichen Ordnung gedeihen, stellt der Bundeskanzler klar und hebt hervor, dass Deutschland endlich ihre innere Ordnung und ihren Platz in Europa gefunden hat. Einheit, Freiheit und Frieden mit europäischen Nachbarn sind nun unzertrennlich miteinander verbunden. Somit kann nun ein Patriotismus mit europäischer Perspektive gelebt werden, welcher sich der Freiheit verpflichtet hat, verkündet der damalige Bundeskanzler. Die neue Ordnung für Europa und die Welt muss auf Menschenrechten und Demokratie basieren, plädiert er.

Der Bundeskanzler bekräftigt die deutsche Unterstützung für die NATO, dank derer Jahrzehnte lang Frieden und Freiheit in Europa herrschen konnte und äußert sich anschließend mit diesen klaren Worten über die Türkei:

*„Das gilt - wie für alle Partner - auch für die Türkei. Wir werden deshalb unverzüglich Einheiten der Abwehrsysteme Roland und Hawk in die Türkei verlegen. Die Stationierung dieser Systeme dient dem Schutz unseres NATO-Partners Türkei [...].“ (Kohl, 1991)*

Der Lexeme bezüglich Europa sind in der Antrittsrede Bundeskanzler Kohls im Jahre 1991 auf einem Höhepunkt angelangt. Europa wird stolze 48-mal, europäisch als Adjektiv 34-mal und als Teil von Europäischer Union 13-mal in der Rede verwendet. Zusammen mit dem Lexem des Westens werden insgesamt 100 Lexeme bezüglich Europa benutzt. Die Antrittsrede umfasst 13379 Wörter. Die Lexeme um Europa ergeben einen prozentualen Wert von stolzen 0,75%.



#### 4.1.17. Helmut Kohl 1994

In der Antrittsrede der fünften und letzten Amtszeit lässt der Lexemgebrauch bezüglich Europa im Vergleich zur vorherigen Antrittsrede, welche eine sehr hohe Frequenz hatte, nach. Kohl bemerkt, dass die deutsche Unterstützung für die Reformen der Staaten in Mittel-, Ost- und Südosteuropa besonders engagiert war. Durch Öffnung der Grenzen nimmt die Bedeutung für eine Zusammenarbeit in polizeilichen Angelegenheiten zu, deswegen muss der Aufbau von EUROPOL zügig gelingen, plädiert er.

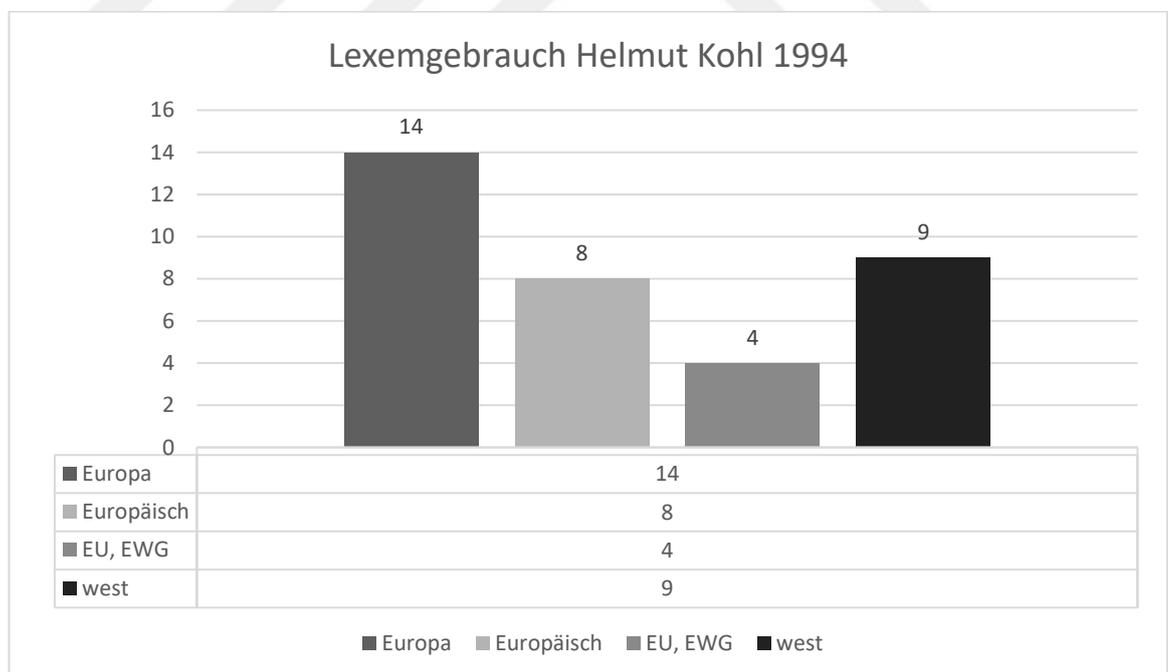
Traditionell wird die uneingeschränkte Kraft Deutschlands der Einigung Europas gelten, wird versichert. Hier wird zur Sprache gebracht, dass es nicht Ziel ist einen europäischen Überstaat zu schaffen. Vielmehr soll die Einheit in Vielfalt herausstechen.

Europa muss nach außen hin in Einheit auftreten um gemeinsame Interessen zu vertreten, betont Bundeskanzler Kohl. Die angestrebte europäische Währungs- und Wirtschaftsunion werden erwähnt. Die Regierung setzt sich für die

Erweiterung der Europäischen Union, insbesondere nach Osteuropa ein. Auch die Beziehungen zu anderen osteuropäischen Staaten und auch mit Russland werden intensiviert. Die Integration und Kooperation müssen zusammen von statten gehen, während die NATO und die EU ihre Kräfte bündeln.

Kohl unterstreicht, dass das Bewusstsein für die gemeinsame Herkunft und Zukunft gestärkt werden muss, damit die Einheit Deutschlands und Europas gesichert ist. Die politischen und gesellschaftlichen Ereignisse seit dem Mauerfall werden als positive Errungenschaften gefeiert. Die Vielfalt in einem zusammenwachsenden Europa fundiert auf gemeinsamer Verantwortung. Diese Verantwortung ist die Zukunft Deutschlands in einem geeinten Europa, stellt Bundeskanzler Kohl klar.

Die letzte Antrittsrede von Bundeskanzler Kohl umfasst 7608 Wörter, wovon 35 Lexeme bezüglich Europa verwendet werden. Dies entspricht 0,46% des Ganzen.



#### 4.1.18. Gerhard Schröder 1998

Schröder verwendet den Begriff europäisches Haus. Dieses muss wirtschaftlich, politisch und sozial so ausgebaut werden, dass der Euro erfolgreich als Währung von Europa funktionieren kann, wird klargestellt. Es werden wissenschaftliche Verflechtungen auf europäischer Ebene und wissenschaftliche Gemeinschaftseinrichtungen versprochen. Auch die Arbeitslosenfrage wird nunmehr auf europäischer Ebene in einer Europapolitik gehandhabt, die das Ziel eines europäischen Beschäftigungspakts hat, verspricht der Bundeskanzler.

Die positiven Errungenschaften in einem friedlichen Europa werden gefeiert:

*„Wir bekennen uns uneingeschränkt zu unserer Verankerung im westlichen Bündnis und in der Europäischen Union. Wir sind heute Demokraten und Europäer - nicht, weil wir es müßten, sondern weil wir es wirklich wollen, [...]. Als Demokraten und Europäer wollen wir die Instrumente der Demokratie weiterentwickeln.“ (Schröder, 1998)*

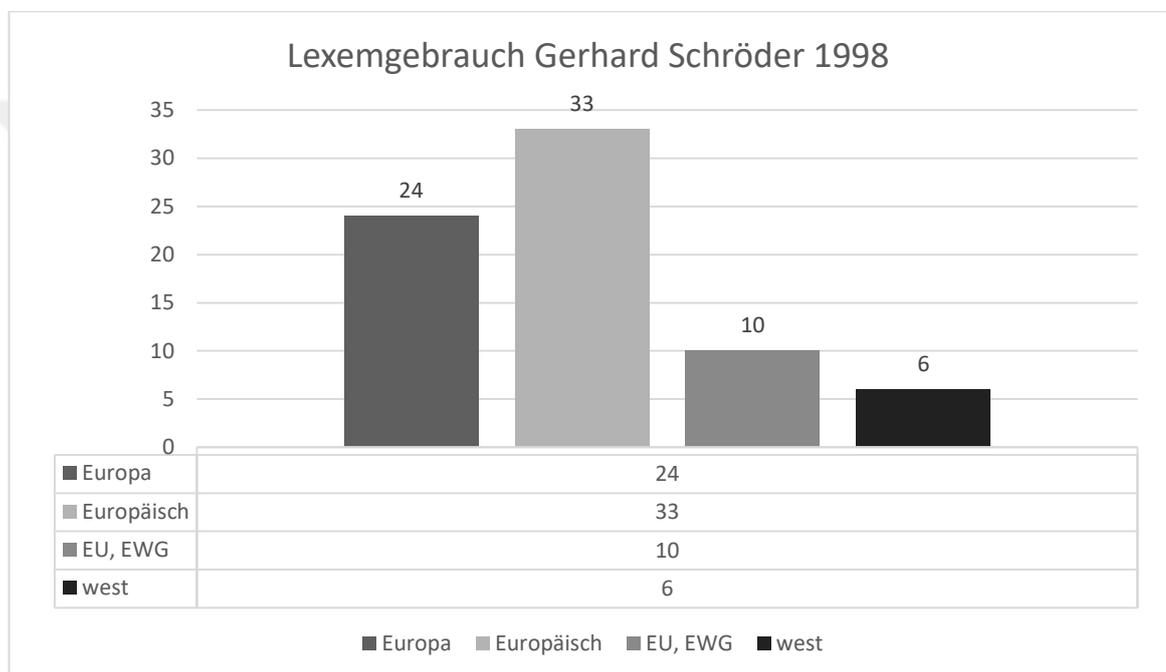
Die Regierung Schröder möchte sich des Weiteren dem Thema Kultur auf europäischer Ebene annehmen und diese im Rahmen der europäischen Innenpolitik entwickeln.

Trotz der Instabilitäten und Konflikte in der Welt und auch in Europa wird Deutschland als stabiler Partner verbleiben. Der Bundeskanzler begegnet den Problemen in Krisenherden der Welt in Einklang mit europäischen Partnern. Auch für eine Mitgliedschaft im Sicherheitsrat der Vereinten Nation wird vorerst, wenn möglich ein europäischer Sitz angestrebt. Die europäische Integration wird weiter vorangetrieben. Die Bürgernähe der Europäischen Union ist von großer Bedeutung und sie kann nur dadurch das gewünschte Maß erreichen indem sie außerdem eine Sozial- und Umweltunion wird, stellt Schröder klar. Die schwachen Regionen Europas werden gefördert, verspricht der Bundeskanzler.

Auch Schröder unterstreicht die deutsch-französische Freundschaft als Fundament der Europapolitik. Er feiert die gemeinsame Währung als einen wichtigen Schritt auf dem weiteren Weg zur europäischen Integration. Die Demokratisierung der europäischen Institutionen muss voranschreiten, plädiert Schröder. Die Zusammenarbeit in wirtschaftlichen Aspekten wird betont, indem

der Bundeskanzler der wirtschaftlichen Konkurrenz der Städte und Nationen die Idee von Europa als Lebensort und Lebensart gegenüberstellt. Die Modernisierung Europas in der sozialen Marktwirtschaft in Einklang mit der ökologischen Verantwortung ist primäres Ziel seines Kabinettes, manifestiert der damalige Bundeskanzler Schröder.

Die erste Antrittsrede von Gerhard Schröder besteht aus 12323 Wörtern. Davon können 73 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zugerechnet werden. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,59%.



#### 4.1.19. Gerhard Schröder 2002

Die Rede Gerhard Schröders am 29. Oktober 2002 bedient sich 12-mal dem Lexem Europa. In dieser Rede ist die Identifikation mit dem Europäischen besonders sichtbar in Aussagen wie:

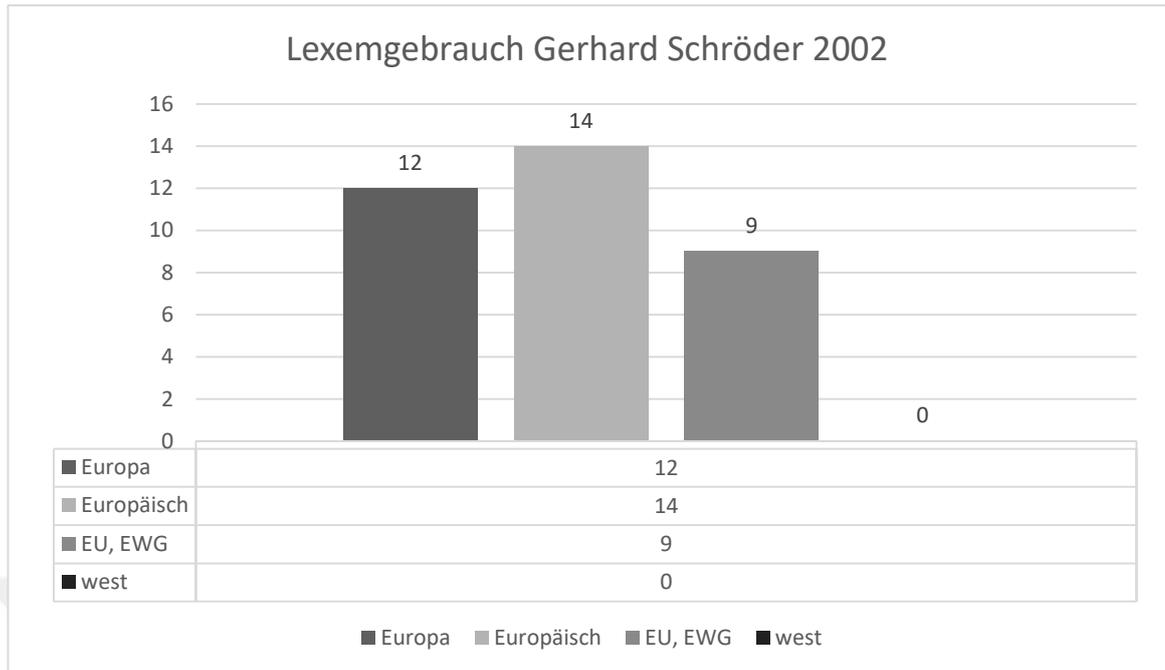
*„Unsere Politik für Frieden, Menschenrechte und Sicherheit ist und bleibt eine Politik in Europa, für Europa und als Folge dessen auch von Europa aus.“ (Schröder, 2002)*

Die deutsche Verantwortung, die aus der politischen und geographischen Lage mitten in Europa entsteht, wird verwoben mit der NATO-Partnerschaft, die eine Wertegemeinschaft auf Grundlage von Freiheit, Menschenrechte, Demokratie

und Gerechtigkeit bilden. Es wird hervorgehoben, dass Deutschland fest in der Europäischen Union verankert ist und eine gemeinsame europäische Außen- und Sicherheitspolitik verfolgt wird.

Die EU-Osterweiterung wird als definitive Überwindung der leidvollen Trennung Europas gefeiert. Die historische Tragweite dieser Entscheidung wird betont. In Europa kann nun zusammenwachsen was zusammengehört, heißt es. Politische und wirtschaftliche Möglichkeiten entstehen erst durch die weitere europäische Integration. Der Aufbau eines gemeinsamen Marktes, welcher mittlerweile der größte der Welt ist und die dazugehörige Währung, der Euro. Diese Annäherung hat ferner einen großen Beitrag dazu geleistet, nationalistische Strömungen in Europa in überschaubarem Maß zu halten oder hinter sich zu lassen. Schröders Auffassung nach war Europa immer politisch definiert, muss jedoch kulturell und als Lebensform definiert werden, welche auf dem Gedanken der europäischen Aufklärung fußt und auf Teilhabe aller Menschen als Triebkraft für seine Entwicklung setzt. Europa ist eine Wertegemeinschaft, die eine Verbindung des Einzelnen mit dem Ganzen, aus Individualität und Solidarität darstellt. Die europäische Einigung ist die Antwort der Menschen auf die schmerzlichen Erinnerungen von Krieg und Verwüstung. Sie ist eine Erfolgsgeschichte, die mit der europäischen Osterweiterung viele weitere politische und wirtschaftliche Möglichkeiten bietet. Fragen zur politischen Regierbarkeit der immer größer werdenden Gemeinschaft werden angesprochen. Es muss eine starke, handlungsfähige und demokratische Europäische Union entstehen, die sich auszeichnet durch transparentes Agieren und der Nähe zum Bürger, plädiert Schröder. Die Entwicklung einer europäischen Verfassung soll in enger Zusammenarbeit mit Frankreich vorangetrieben werden.

Die zweite Antrittsrede von Bundeskanzler Kohl umfasst 6079 Wörter und ist wesentlich kürzer als die erste Rede. 35 Lexeme werden bezüglich Europa verwendet. Der prozentuale Wert der Lexeme bezüglich Europa ist dem der ersten Rede ähnlich, 0,58%.



#### 4.1.20. Angela Merkel 2005

In der ersten Antrittsrede von Merkel werden die Lexeme um Europa 44-mal gebraucht und stellen eine quantitative Steigerung in Vergleich zum Altbundeskanzler Schröder dar. Bundeskanzlerin Merkel bezeichnet Deutschland als eine europäische Kulturnation, die ein starker Partner in Europa und der Welt werden muss. Die Europapolitik setzt auf Allianzen und Zusammenarbeit und gründet auf Werten. Die erwünschte Einigung in Europa muss stärker unterstützt werden, plädiert Kanzlerin Merkel. Die Interessenkonflikte und das fehlende gegenseitige Vertrauen zwischen einzelnen Mitgliedstaaten müssen beiseitegelegt und überwunden werden. Merkel stellt kritische Fragen:

*„Wie weit reicht Europa? Was ist Sinn und Zweck der europäischen Einigung?“ (Merkel, 2005)*

Sie hinterfragt damit den Werdegang der Erweiterung der Europäischen Union. Die Bundeskanzlerin will zu Reformen anregen, damit Bestimmungen auf ihren Bedarf hin geprüft werden, mit dem Ziel einer dynamischeren Entfaltung. Der Mut zur Beseitigung von Vergangenem muss vorhanden sein.

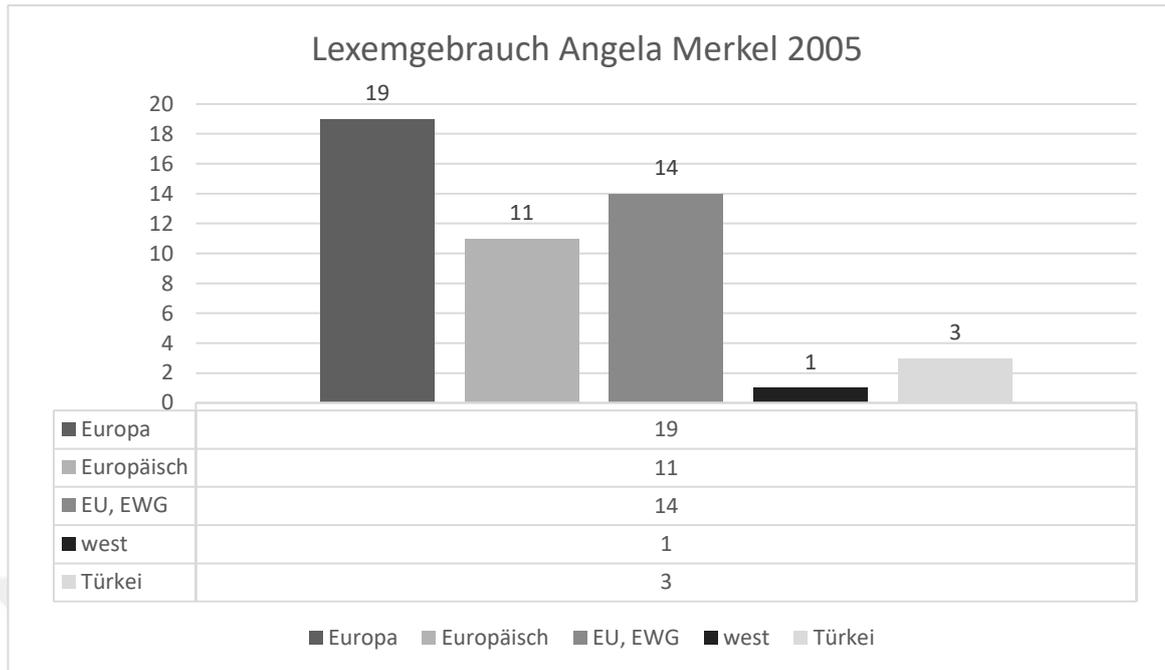
Merkel spricht das europäische Selbstverständnis an, das für das Funktionieren Europas von Nöten ist. In dieser Hinsicht ist die Nähe zum Bürger wichtig, damit diese nicht mit der Erweiterung der Union überlastet werden, bemerkt sie. EU-Beitrittskandidaten müssen alle Bedingungen uneingeschränkt erfüllen. Hier wird explizit die Türkei bezüglich des Beitrittsgesuchs angesprochen:

*„Sollte die EU nicht aufnahmefähig oder die Türkei nicht in der Lage sein, alle mit einer Mitgliedschaft verbundenen Verpflichtungen voll und ganz einzuhalten, so muss die Türkei in einer Weise, die ihr privilegiertes Verhältnis zur Europäischen Union weiterentwickelt - das wollen wir alle -, möglichst eng an die europäischen Strukturen gebunden werden.“ (Merkel, 2005)*

Das Prinzip des gegenseitigen Vertrauens in Europa basiert auf der Einhaltung von Verträgen, stellt Bundeskanzlerin Merkel klar.

Die europäische Politik für Sicherheit muss auf einer gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik aufgebaut werden, plädiert sie. Die Handlungsfähigkeit in dieser Hinsicht muss gewährleistet sein, mahnt Merkel außerdem. Dieses Vorhaben wird als Zusatz zur NATO geschehen, somit wird die europäische Seite des Bündnisses gestärkt. Die europäische Einigung ist wichtig zur Durchsetzung der Sicherheit, von Frieden und Menschenrechten. Dies gilt auch für die Durchsetzung der gemeinsamen europäischen Interessen in der UNO, vermerkt Merkel.

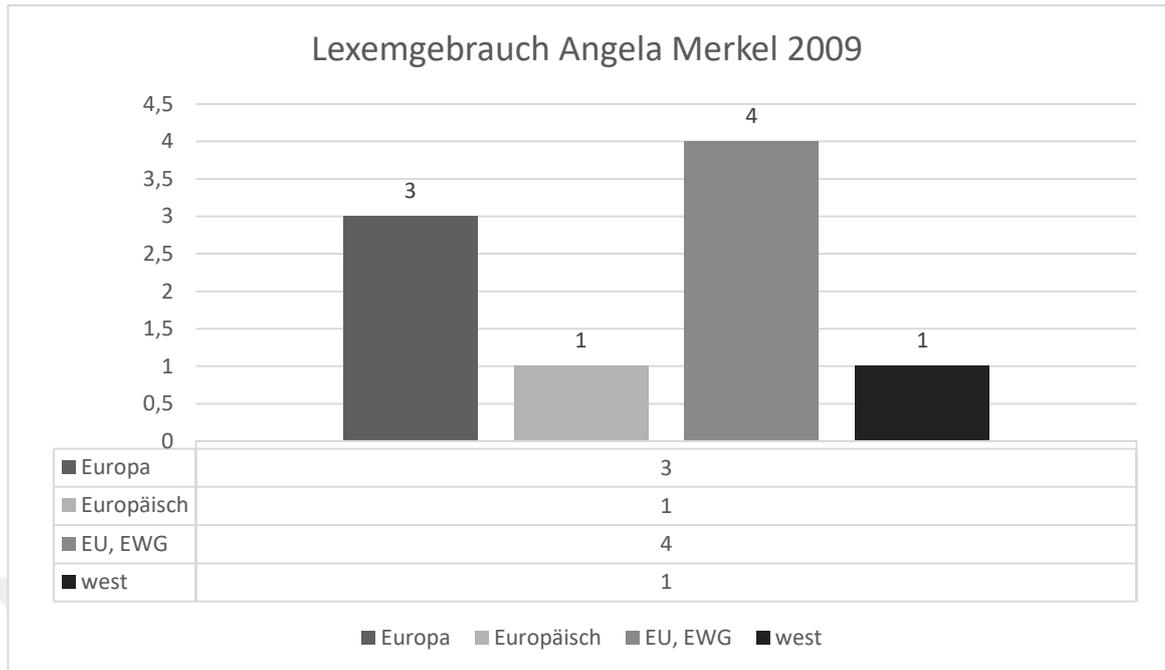
11371 Wörter bilden die ersten Antrittsrede Angela Merkels. 45 Lexeme können dem Begriffsfeld Europa zugerechnet werden. Dies ergibt einen prozentualen Wert von 0,4%.



#### 4.1.21. Angela Merkel 2009

In Merkels zweiter, kürzerer Antrittsrede wird weniger auf Europa eingegangen und die Lexeme Europa, Europäische Union und das Adjektiv europäisch fallen achtmal. Der Fall der Mauer wurde erst möglich, weil die Europäische Union und die NATO sich für die Einigkeit Deutschlands eingesetzt haben, so Merkel. Sie unterstreicht die Zusammenarbeit in allen Bereichen und weist auf den Vertrag von Lissabon, der die Union den Bürgern näherbringt und ihre Interessen besser vertreten und verteidigen wird.

Die zweite Antrittsrede von Bundeskanzlerin Merkel umfasst 5971 Wörter. Davon 9 Lexeme bezüglich Europa. Dies ergibt einen Wert von 0,15% des Ganzen.



#### 4.1.22. Angela Merkel 2013

Merkels dritte Amtszeit beginnt mit einer Regierungserklärung zu Europa, das sie als neue Realität sieht. Der Lexemgebrauch bezüglich Europa ist dem entsprechend hoch. 61-mal werden sie in der Antrittsrede benutzt. Mittlerweile kann nicht mehr zwischen Europa- und Innenpolitik sinnvoll differenziert werden, da die Verflechtung mittlerweile so fortgeschritten ist, dass jede nationale Entscheidung andere Länder mitbetrifft. Sie bekennt sich uneingeschränkt zur weiteren europäischen Integration und ist Deutschlands Rolle als Gründungsmitglied bewusst. Positive Errungenschaften, wie etwa weitere Schritte in Richtung Stabilität und Wachstum werden als der Anfang von einem noch weiten Ziel zur Kenntnis genommen. Die Fortschritte auf wirtschaftlicher Ebene zur Stabilisierung der Währungsunion, die mittlerweile 18 Staaten umfasst, verlaufen wie geplant. Hier verweist sie auf den Europäischen Stabilitätsmechanismus und die europäische Bankenaufsicht, die ein verantwortungsvolles Finanzsystem geschaffen haben.

Für ein modernes und sozial gerechtes Europa wurden erhebliche Fortschritte gemacht. Die Arbeitsmarktpolitik für junge Menschen wird als europäisches

Ganzes gehandhabt. Merkel hebt hervor, dass materielle Zuwendungen allein nicht genügen und man auf den menschlichen Erfahrungsaustausch in Europa setzen muss:

*„Wir sind überzeugt: Europas Reichtum liegt im Wissen und Können seiner Menschen.“  
(Merkel, 2013)*

Es wurde ein europäischer Wachstums- und Beschäftigungspakt beschlossen, verkündet sie. Die Erholung von der europäischen Staatsschuldenkrise ist, wenn auch nur langsam, im Gange, vermerkt die Kanzlerin. Die europäischen Hilfsprogramme zeigen Wirkung, da Spanien und Irland diese nun verlassen können und damit solch negative Ereignisse nicht erneut passieren, müssen die erforderlichen strukturellen Maßnahmen in der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion ergriffen werden, so Merkel. Sie setzt sich dafür ein, dass Staaten ihre nationale Wirtschaftspolitik auf europäischer Ebene viel enger miteinander abstimmen, um gar nicht eine Krise abdriften zu können.

Merkel möchte, dass die Empfehlungen der Europäischen Kommission in Zukunft vertraglich vereinbart werden, damit sie auch verwirklicht werden können. Es müssen vertragliche Verpflichtung gemacht werden, damit Europa und ihre Institutionen ihre Glaubwürdigkeit und das Vertrauen der Menschen aufrechterhalten kann.

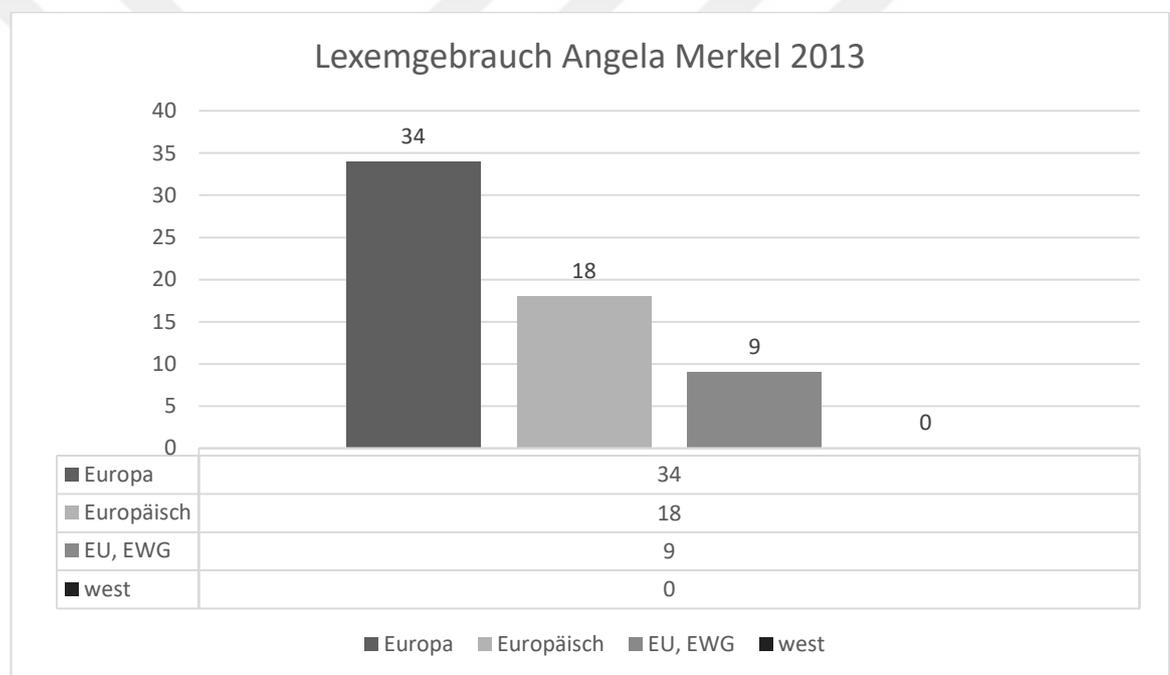
Merkel kritisiert die Unveränderbarkeit von vertraglichen Vereinbarungen auf europäischer Ebene und mahnt, dass dies negative Auswirkungen auf Europa hat. Dies muss in einer sich ständig verändernden Welt geschehen, wenn man mehr Europa will, denn die Wettbewerbsfähigkeit Europas, das ein Kontinent der Ausfuhr ist, muss im weltweiten Kontext gesehen werden, betont sie.

Des Weiteren spricht die Bundeskanzlerin die Gemeinsame europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik an, die in militärischer und ziviler europäischer Mission in verschiedenen Regionen der Welt tätig ist. Die Balkanländer, deren Annäherung an die Europäische Union Fortschritte macht, werden positiv erwähnt.

Abschließend plädiert sie für ein starkes Europa, das Voraussetzung für ein starkes Deutschland ist. Sie verspricht, dass die Bundesregierung sich für die gute Fortsetzung der Entwicklung Europas einsetzen wird:

*„In einer globalen Welt ist Europa unsere gemeinsame Heimat, an der wir arbeiten müssen. Ein starkes Europa, ein bürgernäheres Europa, ein wettbewerbsfähiges Europa, ein gerechteres Europa, das ist unser Ziel.“ (Merkel, 2013)*

Die Antrittsrede zur dritten Amtszeit von Bundeskanzlerin Merkel umfasst 3255 Wörter. Davon entfallen 61 auf Lexeme bezüglich Europa. Da es eine relativ kurze Rede ist, die über Europa handelt, entsteht ein sensationell hoher Wert von 1,87% des Ganzen.



## 4.2. DAS BEGRIFFSFELD EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER TÜRKISCHEN MINISTERPRÄSIDENTEN

### 4.2.1. Şemsettin Günaltay 1949

Ministerpräsident Günaltay, der etwa 14 Monate im Amt war, hält eine kurze Rede und geht demzufolge auch auf Europa nur kurz ein. Günaltay verspricht, von den Hilfsmaßnahmen der Vereinigten Staaten von Amerika für die Nationen Europas effizient Gebrauch zu machen. Diese Hilfe soll für den Aufschwung des Landes benutzt werden. Diese freundschaftliche Annäherung der Vereinigten Staaten wird unsere wirtschaftliche Entwicklung verwirklichen und die Türkei einen guten Partner in der Organisation für Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit machen, so der Ministerpräsident. Es werden außerdem institutionelle Maßnahmen für diesen Zweck ergriffen.

Der Ministerpräsident verkündet zudem, dass die westlichen Demokratien als Vorlage für die Gesetzgebung der Türkei dienen werden und die Pressefreiheit, Menschenehre und -würde geschützt wird. Im Laufe der Amtszeit von Günaltay wird die Türkei Mitglied im Europarat.

Das Lexem *Avrupa* wird zweimal verwendet, *batı* nur einmal. Die Antrittsrede Günaltays besteht aus 1042 Wörtern, davon sind 0,19% das Lexem *Avrupa*.

### 4.2.2. Adnan Menderes 1950

Der neue Ministerpräsident Adnan Menderes benutzt das Lexem Europa nicht. Lediglich ein Mal wird das Lexem „garp“ benutzt, was in etwa mit Abendland oder Okzident übersetzt werden kann. Es geht um die Rechte von Arbeitern, denen Feiertage und bezahlter Urlaub gemäß den Praktiken in den abendländischen Demokratien in Aussicht gestellt wird. Die Länge der Antrittsrede beträgt 3740 Wörter und stellt in quantitativer Sicht eine erhebliche Steigerung im Vergleich zu Günaltay dar.

#### 4.2.3. Adnan Menderes 1951, 1954

In der Antrittsrede zur zweiten und dritten Amtszeit von Ministerpräsident Menderes wird keines der Lexeme um Europa, Abendland oder Okzident verwendet. Es wird kurz auf die NATO eingegangen, dessen Mitglied die Türkei nun ist. Außerdem wird die Fortsetzung der Bereitschaft zum Mitwirken in der NATO für den Weltfrieden versprochen.

Der türkische Ministerpräsident Menderes spricht die loyale Zusammenarbeit mit dem alliierten Frankreich und England an. Zudem erwähnt Menderes den Besuch des deutschen Bundeskanzlers Konrad Adenauer, der in der Türkei *unvergessliche Erinnerungen* hinterlassen hat und, dass eine freundschaftliche Beziehung zu Deutschland und Italien auf- und ausgebaut wird.

Die Antrittsrede Adnan Menderes 1951 umfasst 2836 Wörter, 1954 sind es schon 6706 Wörter.

#### 4.2.4. Adnan Menderes 1955

In der Antrittsrede zur vierten Amtszeit wird im Rahmen der Außenpolitik kurz auf Europa eingegangen. Es heißt, dass die Außenpolitik der Türkei zugunsten des Weltfriedens als Mittler und Schlichter zwischen Europa, Asien und Amerika positioniert sein wird. Das Lexem Europa wird einmal in der 1774 Wörter umfassenden Antrittsrede verwendet.

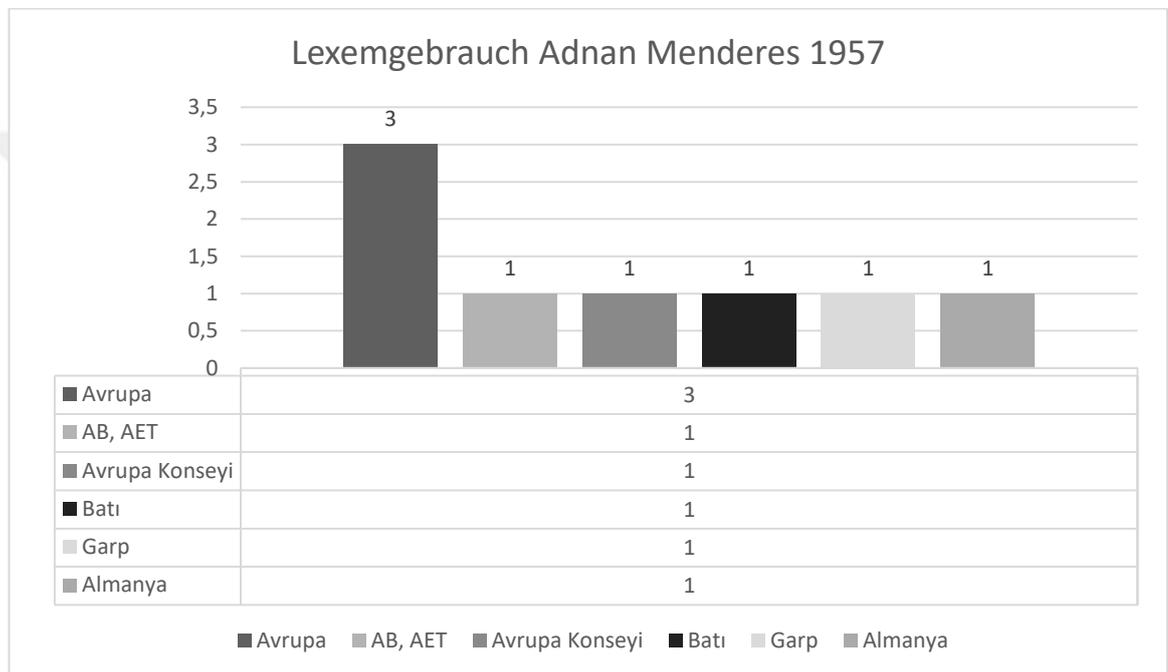
#### 4.2.5. Adnan Menderes 1957

In Menderes letzter Antrittsrede geht der Ministerpräsident auf die NATO ein. Er versichert, dass die Türkei aus fester Überzeugung und in Treue, diesem Bündnis von abendländischen Völkern, das den Weltfrieden zum Ziel hat, verbunden ist. Das Sicherheitsgefühl, das die NATO der nationalen Sicherheit der Türkei beigetragen hat, ist wichtig. Auch die Türkei wird in diesem Bündnis sein Bestes

beitragen, versichert Menderes. In diesem Rahmen wird die gegenseitige freundschaftliche Beziehung zu Deutschland, Frankreich, England und Italien besonders hervorgehoben.

Die Türkei bewarb sich 1959 kurz vor dem Sturz von Menderes um die Mitgliedschaft in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

Die Antrittsrede zur letzten Amtszeit Menderes besteht aus 3758 Wörtern, wovon 0,19% auf die Lexeme um das Begriffsfeld Europa fallen.

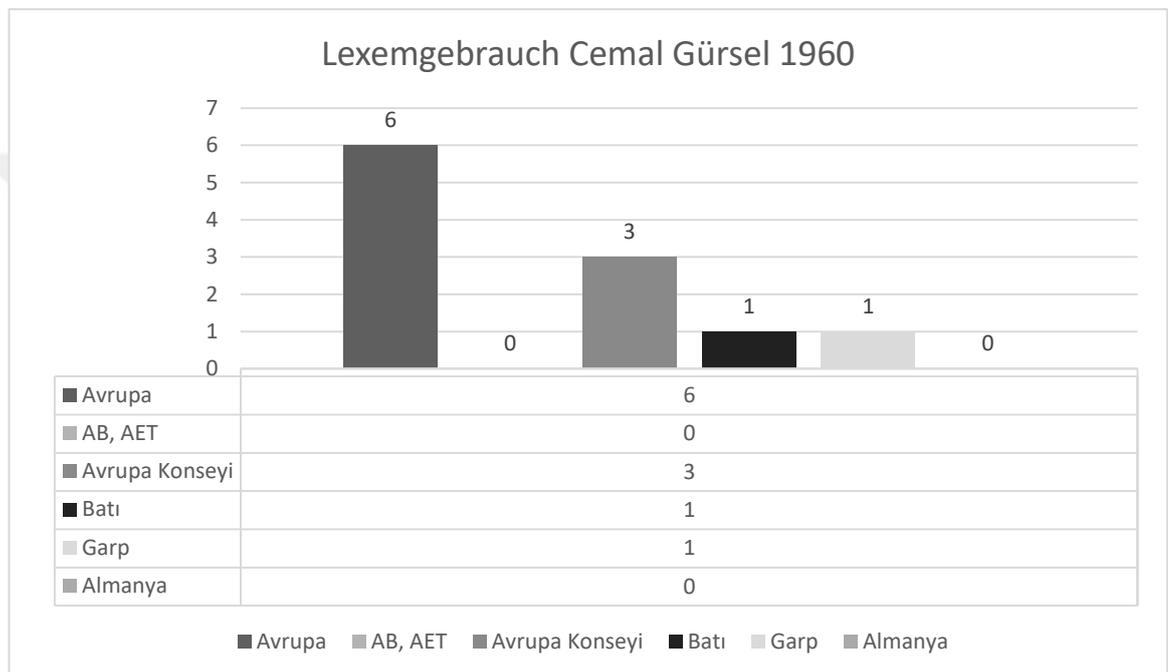


#### 4.2.6. Cemal Gürsel 1960

Ministerpräsident Gürsel betont mit Freude die türkische Mitgliedschaft im Europarat, dessen Ziel die enge Zusammenarbeit in sozialer und wirtschaftlicher Entwicklung ist. Wesentliches Prinzip des Europarates ist die Einsicht, dass jeder Mensch von Menschenrechten und -freiheiten profitieren muss, so der Ministerpräsident. Die Teilnahme an zukünftigen Arbeiten des Rates werden wir mit Ehre und Freude praktizieren, verkündet Gürsel. Außerdem wird der Außenhandel an die Praktiken der Organisation für Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit (OEEC) angepasst. Auch die Maßnahmen zur Anpassung an

die Europäischen Währungsunion werden weiter fortgesetzt. Die Zolltariflisten werden in Zusammenarbeit mit den OEEC-Ländern in die, im Januar des Jahres 1955 gefasste Liste umgewandelt, so der Ministerpräsident.

Die Antrittsrede Cemal Gürsels besteht aus 2992 Wörtern. Davon sind 0,37% Lexeme bezüglich Europa. Dieser Wert stellt eine erhebliche Steigerung der prozentualen Frequenz in Miteinbeziehung der Länge der Reden gegenüber Gürsels Vorgänger Menderes dar.



#### 4.2.7. İsmet İnönü 1961

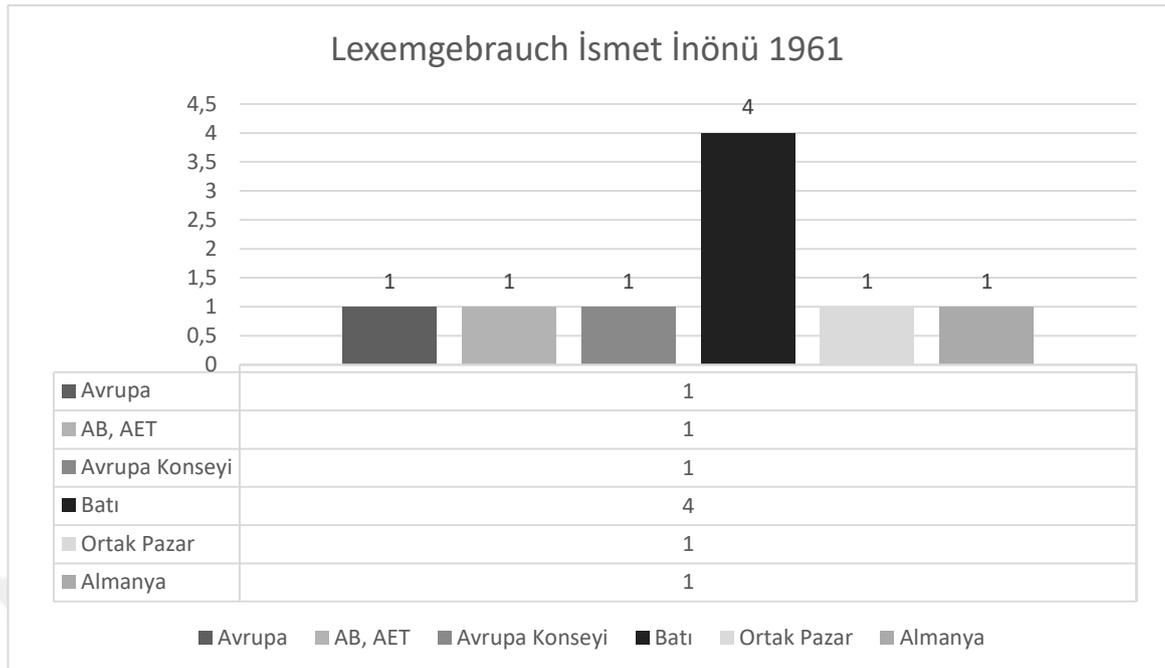
Ministerpräsident İnönü verspricht konstruktive Mitarbeit im Europarat, welches er als Mittel zur Annäherung und Entwicklung von westlichen Nationen bezeichnet. Die Position der Türkei in der westlichen Gemeinschaft bezeichnet İnönü als würdevoll. Er bekräftigt außerdem die aufrichtige Bereitschaft zum Beitritt in die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die er als bisher höchste Form der europäischen Integration auf wirtschaftlicher Ebene bezeichnet. Der Wunsch wird damit begründet, dass die meisten Handelsbeziehungen der Türkei mit den Staaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft erfolgt. Dass die

Bemühungen in dieser Hinsicht einen glücklichen Ausgang mit gegenseitigen Vorteilen hat hängt ohne Zweifel von dem Verständnis unserer Freunde und Verbündeten im gemeinsamen europäischen Markt ab, stellt İnönü fest.

Auch die NATO wird angesprochen: İnönü vertritt die Ansicht, dass die NATO eine Verteidigungsallianz von Nationen ist, die eine freie und unabhängige Lebensweise möchten. Die Prinzipien westlicher Zivilisation sollen verbreitet und demokratische Institutionen geschützt und weiterentwickelt werden. Dank der Reformen Atatürks wurden nicht nur politische, sondern in allen möglichen Bereichen starke Verbindungen zu Verbündeten und Freunden in der NATO aufgebaut, betont der Ministerpräsident und verspricht, dass diese Beziehungen auf Grundlage von Ebenbürtigkeit und Souveränität mit aller Kraft weiter ausgebaut werden.

Die Spannungen in Deutschland und in Berlin werden mit Sorge zur Kenntnis genommen. Als aufrichtiger Partner in der NATO wird Bereitschaft zu taktischen und politischen Erwägungen in dieser Hinsicht signalisiert, die Hoffnung auf eine friedliche Lösung von ganzem Herzen gewünscht. Die Solidarität der westlichen Gemeinschaft, ihre Zusammenarbeit in Sicherheitsfragen wird positiv hervorgehoben. Die eigene Teilhabe daran, wird mit der weiteren wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes noch weiter zunehmen, verkündet İnönü.

3357 Wörter bilden die Antrittsrede der ersten Legislaturperiode İsmet İnönüs in den 60er Jahren. Davon sind 0,24% Lexeme um das Begriffsfeld Europa, wobei hier der lexikalische Schwerpunkt auf *batı* liegt.



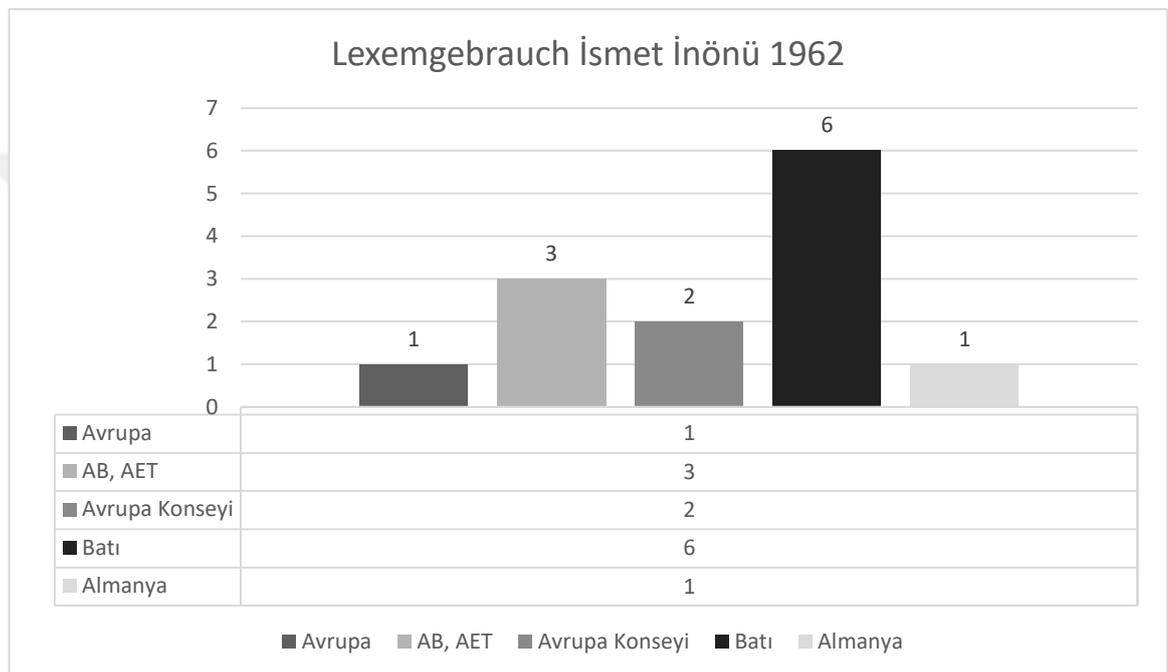
#### 4.2.8. Ismet İnönü 1962

In İnönüs zweiter Antrittsrede der 1960er Jahre wird auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft als wichtigstes Glied des europäischen Integrationsprozesses vor Allem in wirtschaftlicher Hinsicht eingegangen. Die politische Integration in die europäische Gemeinschaft wird in Verhandlungen auf höchster administrativer Ebene vorangetrieben. Wir sind der Ansicht, dass die Staaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und die Türkei angesichts wirtschaftlicher Fakten und der Schicksalsgemeinschaft eine vertragliche Assoziation entwickeln müssen, stellt der Ministerpräsident fest. Die Türkei hat sich für die Aufnahme in die EWG beworben und somit begannen die Verhandlungen über ein Assoziierungsabkommen. Als Gründungsmitglied arbeiten wir seit je her mit größtem Interesse am Europarat, wird festgestellt.

Es wird mit Zufriedenheit zur Kenntnis genommen, dass die Gemeinschaft freier Staaten, die NATO, welches der größte Faktor zum Schutz und zur Erhaltung des Weltfriedens ist, immer stärker wird. Die Türkei ist der ideale Schicksalsgefährte des Westens, denn diese Solidarität zwischen Staaten, die die westlichen freiheitlichen Ideale teilen, ist Vertrauen erweckend, betont İnönü.

Die aufrichtigen und freundschaftlichen Beziehungen zu den Vereinigten Staaten von Amerika, der Bundesrepublik Deutschland, England, Frankreich, Italien und allen anderen Mitgliedstaaten sollen weiterentwickelt werden. Auch militärisch ist die Türkei bereit im atlantischen Bündnis an Verteidigungsmissionen zu arbeiten.

Die Antrittsrede von İnönü 1962 umfasst 5320 Wörter, 0,23% davon entfallen auf Lexeme um Europa, während erneut das Lexem *batı* einen Großteil davon ausmacht.



#### 4.2.9. İsmet İnönü 1963

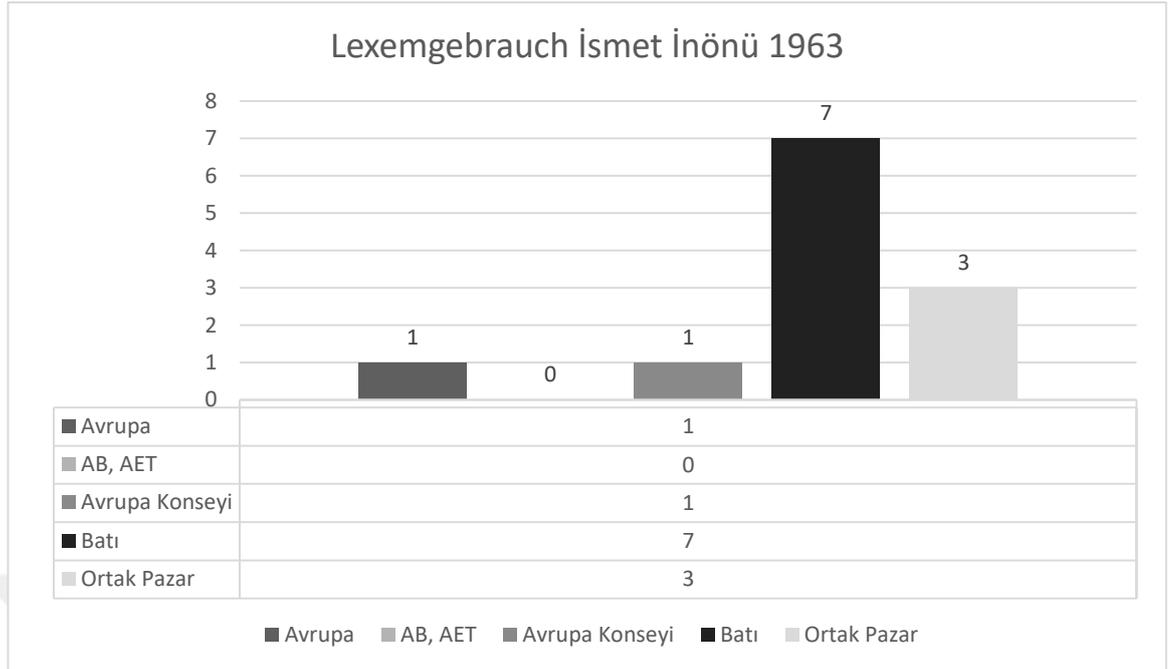
In İnönüs letzter Antrittsrede kommt das Lexem Europa nur zweimal vor. Der Begriff des Westens, *batı*, wird weiterhin bevorzugt. Es wird hier bekräftigt, dass die Beziehungen der Türkei mit der westlichen Gemeinschaft und dem Europarat vertieft werden. Das Ankara-Abkommen, das ein Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Türkei ist, wird als wichtiges Ereignis im Werdegang des gemeinsamen europäischen Marktes gefeiert. Dieses Dokument ist ein Vertrag von historischer Bedeutung, das den Weg zur Schicksalsgemeinschaft fortführt, so İnönü. Der Wunsch, dass dieser

Vertrag unverzüglich in Kraft tritt und zügig Gestalt annimmt, wird unterstrichen und die Regierungsarbeit auf dieses Ziel hin versprochen.

Der wirtschaftliche Aufschwung und der ersehnte westliche Wohlstand sind vor Allem dann möglich, wenn auch die westliche Gesinnung und Arbeitsweise von unserem Volk verinnerlicht wird, bemerkt İnönü. Auch in der Bildungspolitik verspricht er die Grundsätze westlicher Zivilisationen in die Lehrpläne aufzunehmen.

1963 wurde das Assoziationsabkommen mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft geschlossen. Der erste Präsident der Europäischen Kommission Walter Hallstein sagte in seiner Rede anlässlich der Unterzeichnung des Assoziationsabkommens zwischen der EWG und der Türkei in Ankara am 12. September 1963: „Und eines Tages soll der letzte Schritt vollzogen werden: Die Türkei soll vollberechtigtes Mitglied der Gemeinschaft sein. Dieser Wunsch und die Tatsache, daß wir in ihm mit unseren türkischen Freunden einig sind, sind der stärkste Ausdruck unserer Gemeinsamkeit.“ (Hallstein, 1979, s. 738-740)

Die letzte Antrittsrede von Ministerpräsident İnönü besteht aus 5324 Wörtern. Die Begriffe um Europa sind mit 0,23% frequentiert. Es ist hier festzuhalten, dass İnönü das Lexem *batı* vorzieht und über die Hälfte des diesbezüglichen Lexemgebrauchs durch *batı* realisiert.



#### 4.2.10. Suat Hayri Ürgüplü 1965

Kurzzeit-Ministerpräsident Ürgüplü bedient sich dem Lexem Europa nur zweimal, bekennt sich aber voll und ganz den vertraglichen Vereinbarungen im Assoziierungsabkommen und verspricht diese weiter fortzuführen. Die wirtschaftlichen Vorteile der Beziehungen zu westeuropäischen Staaten, den Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada werden zum Ausdruck gebracht. Diese Zusammenarbeit in Solidarität wird, auch in der NATO, weiter ausgebaut, verspricht Ürgüplü. Das Lexem *Ortak Pazar* wird einmal benutzt. Die Rede Ürgüplüs umfasst 4219 Wörter. Die zwei Lexeme *Avrupa* und *Ortak Pazar* machen 0,07% der Rede aus.

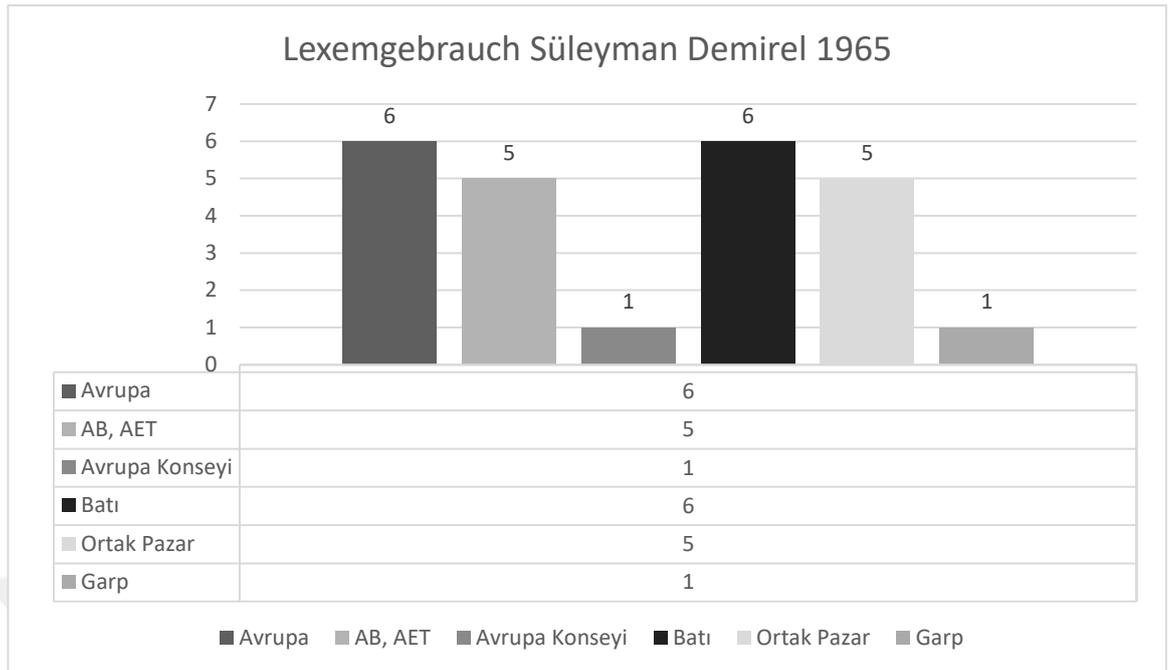
#### 4.2.11. Süleyman Demirel 1965

Der neue Ministerpräsident Süleyman Demirel bedient sich elf Mal dem Lexem Europa, davon fünf Mal als Teil von Europäische Wirtschaftsgemeinschaft. Er bekennt sich zu den Reformen Atatürks, dessen wesentliches Ideal eine freie, westlich orientierte und zivilisierte Gesellschaft aufzubauen ist.

Die Beziehungen zu den Vereinigten Staaten, Kanada und Westeuropa gründen auf einer engen freundschaftlichen Zusammenarbeit. Die meisten dieser Nationen haben mit der Türkei ein erfolgreiches Hilfskonsortium, die die türkische Wirtschaft unterstützt, verkündet Demirel. Manche dieser Nationen sind Teil der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und wir sind assoziierter Partner dieser Gemeinschaft, deswegen werden wir weiterhin daran arbeiten unsere Beziehungen zu all diesen Staaten auf bestmöglichem Niveau zu halten, verspricht Demirel.

Der Ministerpräsident vermerkt die Notwendigkeit, die türkische Wirtschaft zu stärken um die Ziele des Ankara-Abkommens zur wirtschaftlichen Annäherung an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft voranzutreiben. Das Ziel der wirtschaftlichen Integration kann nur dann möglich sein, wenn die türkische Wirtschaft in bestimmtem Maße wettbewerbsfähig ist, so Demirel. Auch in Fragen der gerechten Einkommensverteilung verweist der Ministerpräsident auf die Beispiele in der westlichen Welt.

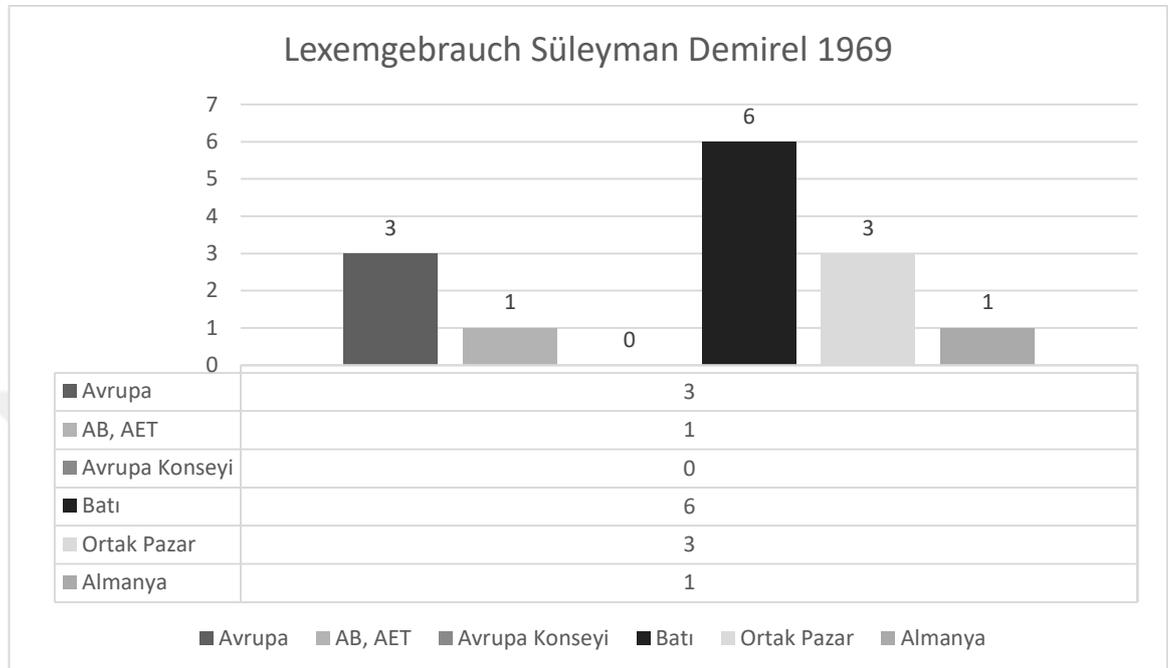
Die Antrittsrede Süleyman Demirels 1965 besteht aus 10095 Wörtern und ist die bis dahin längste türkische Ansprache. Dementsprechend geht es mit dem Lexemgebrauch um das Feld Europa nach oben. Relativ zur Länge der Rede sind hier jedoch kaum Unterschiede zu sehen, denn die Lexeme um Europa machen 0,24% der Lexeme insgesamt aus.



#### 4.2.12. Süleyman Demirel 1969

In seiner zweiten Amtszeit als Ministerpräsident bedient sich Demirel dem Lexem Europa nur noch vier Mal, obwohl die Rede noch mal länger als die vorherige ist. In der Rede wird zunächst die Europäische Menschenrechtskonvention erwähnt. Ein weiteres Mal geht es um Verkehrsverbindungen zwischen Europa, dem Mittleren Osten und Asien. Der Frieden in Europa kann nur durch sicherheitspolitische Zusammenarbeit in Ost und West gesichert werden, so Demirel. Die Beziehungen der Türkei mit westlichen Nationen zeigen eine stetige Entwicklung, die sich auf enger Freundschaft, Zusammenarbeit und Solidarität stützt. Die NATO-Allianz wird weiterhin als Garant für Sicherheit und Stabilität gesehen. Die Partnerschaft zwischen der Türkei und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft entspricht unseren nationalen Interessen und Zielen, verkündet der Ministerpräsident.

Lexeme um das Feld Europa kommen 13-mal vor, während die Rede nun auf 12988 Wörter wächst. Daher bilden die Lexeme um Europa nur noch 0,1 % des Wortschatzes in der Rede.



#### 4.2.13. Süleyman Demirel 1970

Die Antrittsrede zu Demirels dritten Amtszeit ist wesentlich kürzer als die Vorherige und das Lexem Europa kommt drei Mal vor. Es geht um die Sicherheit in Europa, für die die Türkei aufrichtig arbeiten möchte, damit Spannungen zwischen Ost und West abgebaut und Konflikte verhindert werden können, verkündet Demirel. Der Frieden in Europa ist für die Sicherheit und das gegenseitige Vertrauen in der Welt wichtig.

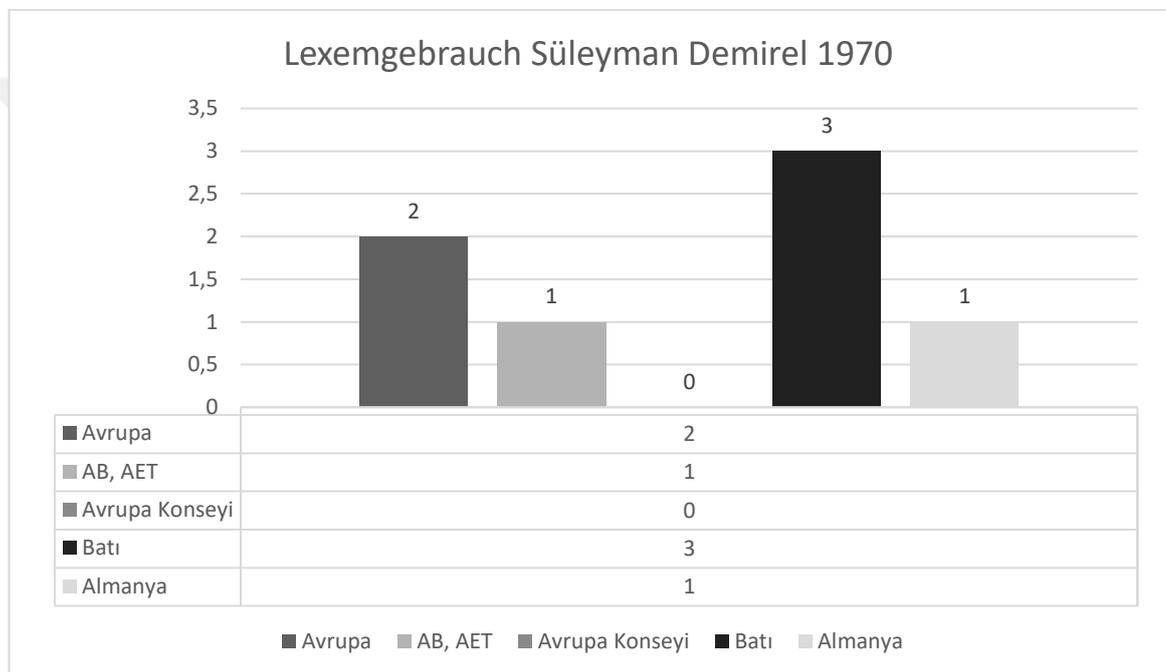
Der Ministerpräsident bekräftigt, dass die Türkei in der NATO-Allianz wirksam und konstruktiv am Aufbau der Sicherheit in Europa mitarbeiten wird bis Stabilität und Gleichgewicht in der westlichen Welt, dessen Teil die Türkei ist, eintritt.

Die Partnerschaft mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ist mittlerweile auf einer ganz neuen Ebene angekommen. Diese wirtschaftlich, sozial und

politisch sehr wichtige Partnerschaft wird türkischen Interessen gemäß weiterentwickelt.

Im gleichen Jahr noch wurde ein Zusatzprotokoll zum Assoziationsabkommen unterzeichnet, in dem der Prozess mit dem Ziel der Zollunion detailliert geplant wurde.

Die dritte Antrittsrede von Ministerpräsident Demirel wird erheblich kürzer und umfasst nur noch 5431 Wörter, wovon 6 auf Begriffe um Europa fallen und prozentual mit 0,11% vertreten sind.

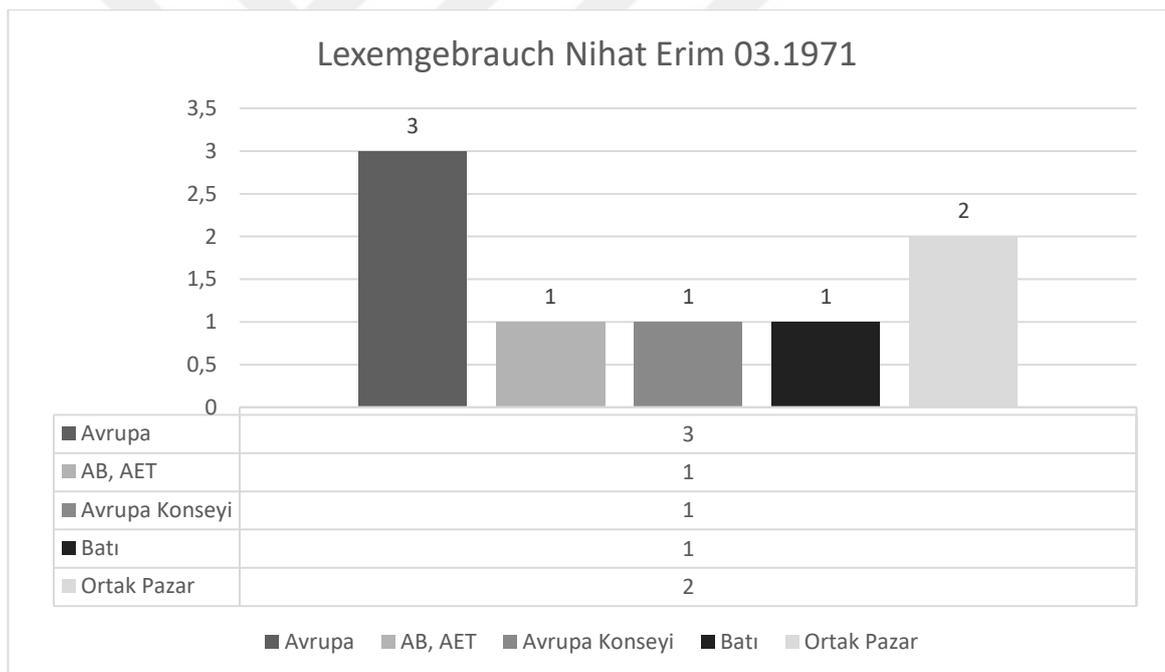


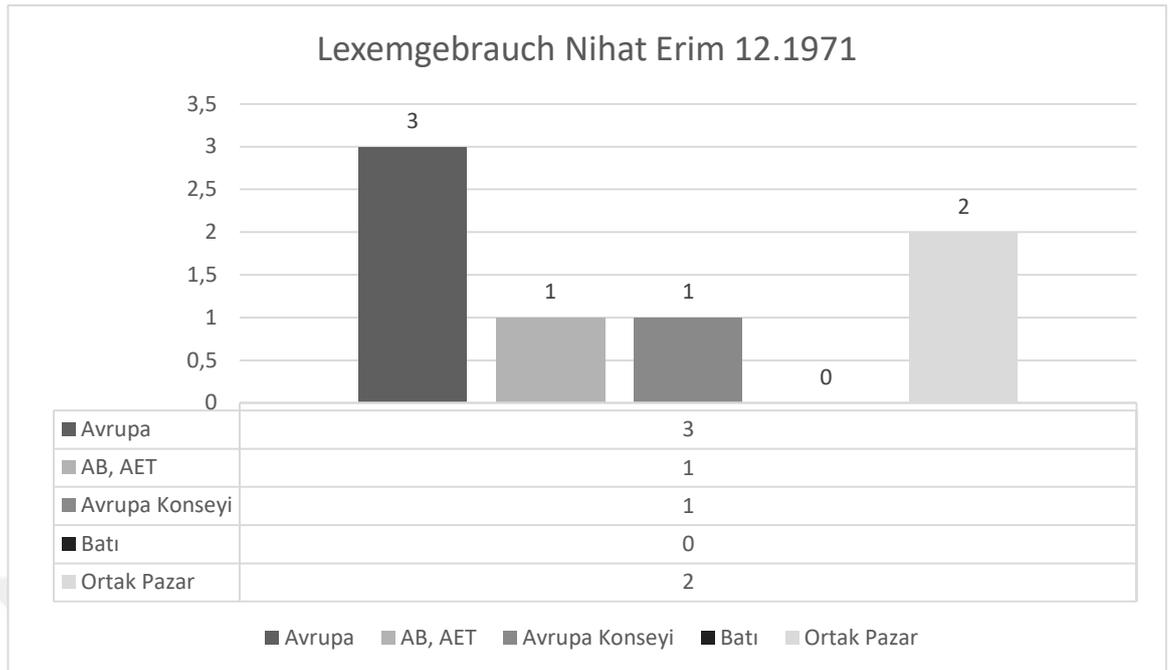
#### 4.2.14. Nihat Erim 03.1971, 12.1971

Nach dem ultimativen Militärmemorandum, das den Rücktritt Demirels zur Folge hatte, wird Nihat Erim als Ministerpräsident eingesetzt, der das Lexem Europa jeweils fünf Mal in seiner ersten und zweiten Antrittsrede im März und Dezember 1971, davon dreimal als Lexem Europa und je einmal als Teil von Europarat und Europäische Währungsgemeinschaft gebraucht. Seine beiden Reden bestehen zusammen aus nur 7733 Wörtern. Begriffe um Europa bilden lediglich 0,1% des Lexembestandes.

Die Türkei wird nach wie vor die Beziehungen zu internationalen Organisationen wie den Vereinten Nationen, dem Europarat und dem gemeinsamen europäischen Markt pflegen. Die atlantische Partnerschaft ist wichtigster Garant unserer Sicherheit, wird unterstrichen und hinzugefügt, dass die NATO eine sehr wichtige Rolle zum Aufbau der Sicherheit und zum Aufbau der Entspannungspolitik in Europa spielt. Die Türkei wird sich weiterhin für eine Atmosphäre der Sicherheit und Zusammenarbeit auf dem europäischen Kontinent, dessen Teil wir sind, einsetzen.

Außerdem werden die Beziehungen zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft mit konkreten Schritten vertieft. Die Vereinbarungen im Ankara-Abkommen werden zügig gehandhabt und weiter in nationalen Institutionen implementiert, verkündet Ministerpräsident Erim.

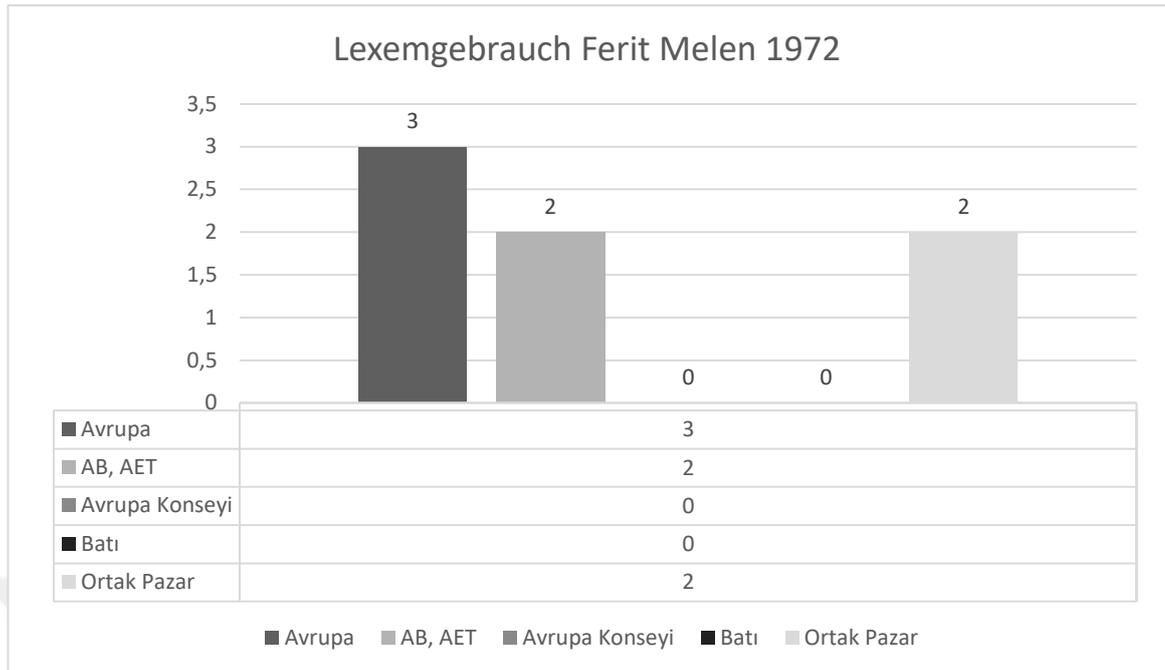




#### 4.2.15. Ferit Melen 1972

Auch Melen setzt sich für die Integration der türkischen Industrie in die Bestimmungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ein. Die NATO ist weiterhin der größte Faktor zum Schutz des Friedens in Europa. Wir werden nach wie vor konstruktiv am Frieden und an der Sicherheit in Europa mitarbeiten, verkündet Melen. Die Türkei nähert sich intereuropäischen Organisationen seit ihrer Gründung in gutem Vorsatz, konstruktiv und realistisch, so Melen. Die Partnerschaft zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ist äußerst wichtig.

Die Rede Melens umfasst 5688 Wörter. 7 Lexeme können dem Begriffsfeld Europa zugerechnet werden. Dies sind 0,12 % der gesamten Rede.

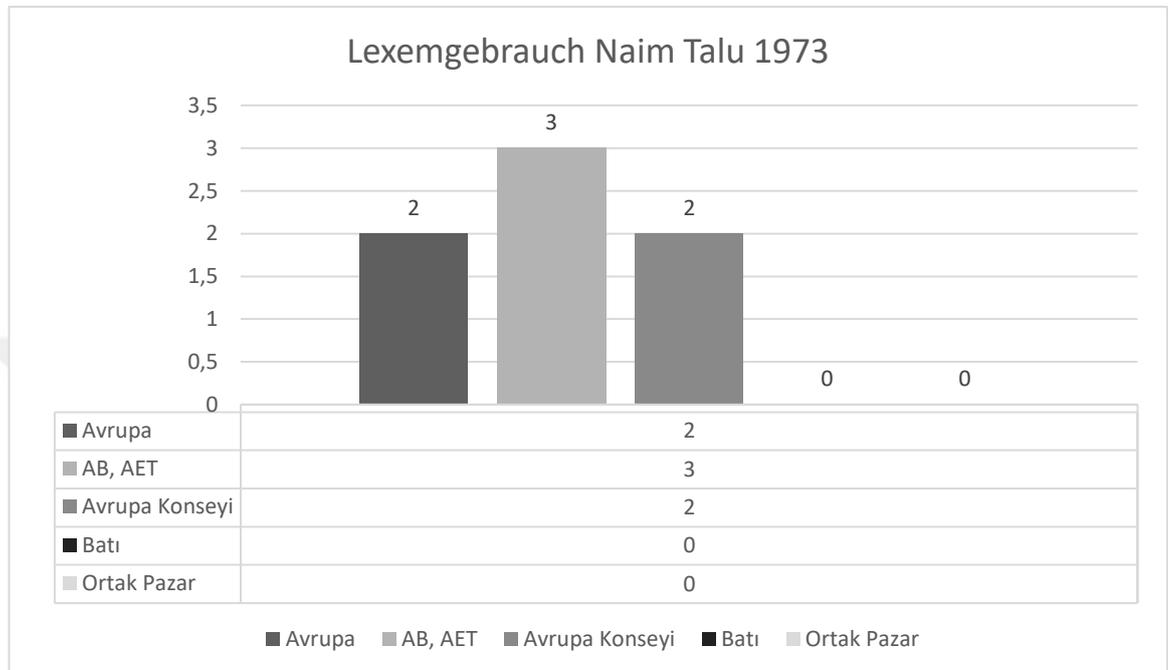


#### 4.2.16. Mehmet Naim Talu 1973

Talu möchte Reformen vorantreiben, die das Ziel der türkischen Wettbewerbsfähigkeit mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft haben. Die Beziehungen zu den Staaten Osteuropas sollen ausgebaut werden. Die Türkei arbeitet Ertrag bringend seit dem ersten Tag des Europarates für Demokratie, Freiheit und Menschenrechte auf dem Weg zur europäischen Integration, so Talu.

Die Türkei bekennt sich zur Demokratie, den Menschenrechten und Freiheiten, die sie im Lichte von rechtlichen Prinzipien, internationalen Vereinbarungen und Pflichten anwendet. Diesbezüglich herrschten einige Bedenken im Europarat, dessen Mitglied wir sind und auch weiterhin bleiben möchten. Wir werden diese Missverständnisse und Bedenken mit aller Kraft aus der Welt schaffen, verkündet Ministerpräsident Talu. Die Partnerschaft mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft wird weiterhin eines der wichtigsten außenpolitischen Angelegenheiten der Türkei bleiben.

2533 Wörter umfasst die Antrittsrede von Talu, der nur ein Kurzzeitkabinett bildete. Die Lexeme um das Begriffsfeld Europa werden siebenmal benutzt, was einem prozentualen Wert von 0,28% entspricht und eine relative Steigerung darstellt.



#### 4.2.17. Bülent Ecevit 1974

Es werden keine relevanten Lexeme in Ecevits Antrittsrede benutzt und es wird nicht auf Europa eingegangen. Es ist hier anzumerken, dass im Sommer des gleichen Jahres seitens der griechischen Putschisten ein Putschversuch in Zypern unternommen wurde, woraufhin türkische Streitkräfte unter Ecevit den Nordteil der Insel besetzten.

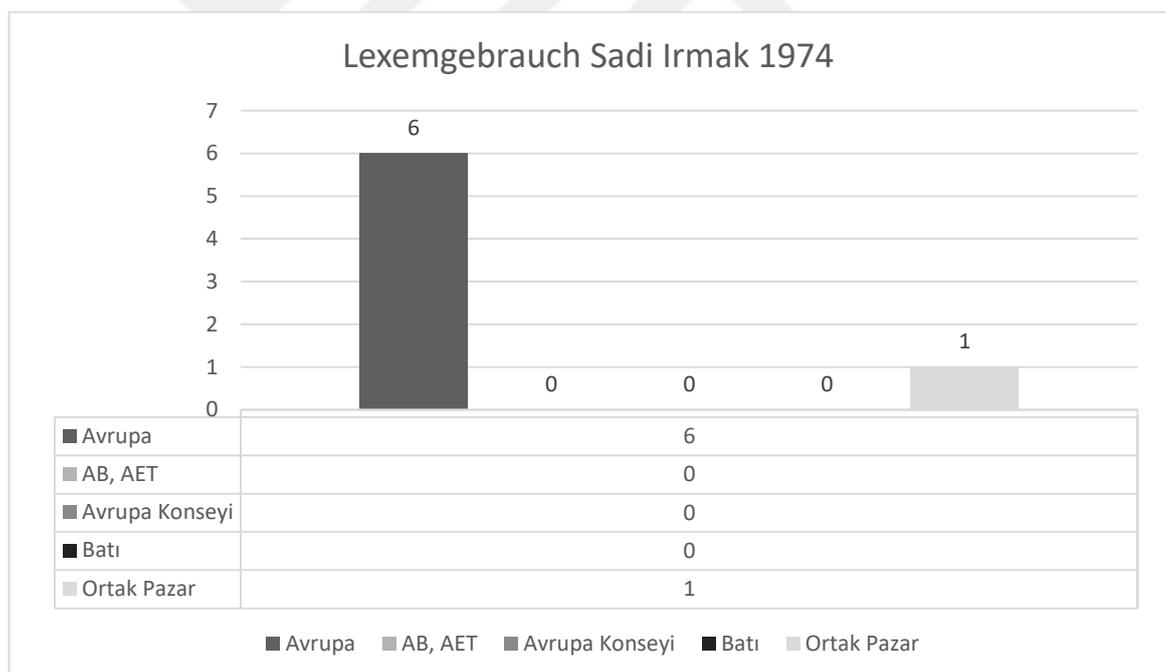
#### 4.2.18. Sadi Irmak 1974

Kurzzeit-Ministerpräsident Irmak spricht die soliden freundschaftlichen Beziehungen mit westeuropäischen Staaten an. Die guten nachbarschaftlichen Beziehungen zu Staaten Osteuropas werden weiter ausgebaut. Es wird mit

Entschlossenheit an der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) mitgearbeitet und geholfen die Entspannungspolitik auf dem europäischen Kontinent fortzusetzen. Hierzu wird außerdem zur gleichmäßigen Abrüstung plädiert.

Die Beziehungen zur EWG werden im Rahmen des Assoziierungsabkommens und des Zusatzprotokolls durchgeführt. Es wird versucht, die Möglichkeiten für die Türkei entscheidend zu verbessern, so der Ministerpräsident. Außerdem werden die außenhandelspolitischen Zugeständnisse der EWG an einige nicht-Mitglieder, die der Türkei ähneln, kritisiert, da sie zum Nachteil der Türkei sind. Diese werden weiter beobachtet und es wird versucht diese Schwierigkeiten zu beseitigen, so Ministerpräsident Irmak.

Die Antrittsrede von Sadi Irmak besteht aus 7173 Wörtern. Davon sind 7 Lexeme in Bezug auf Europa. Diese entsprechen einem Wert von 0,1 % der Rede.



#### 4.2.19. Süleyman Demirel 1975

Ministerpräsident Demirel versichert, in der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) aktiv an der Stärkung des Friedens in Europa

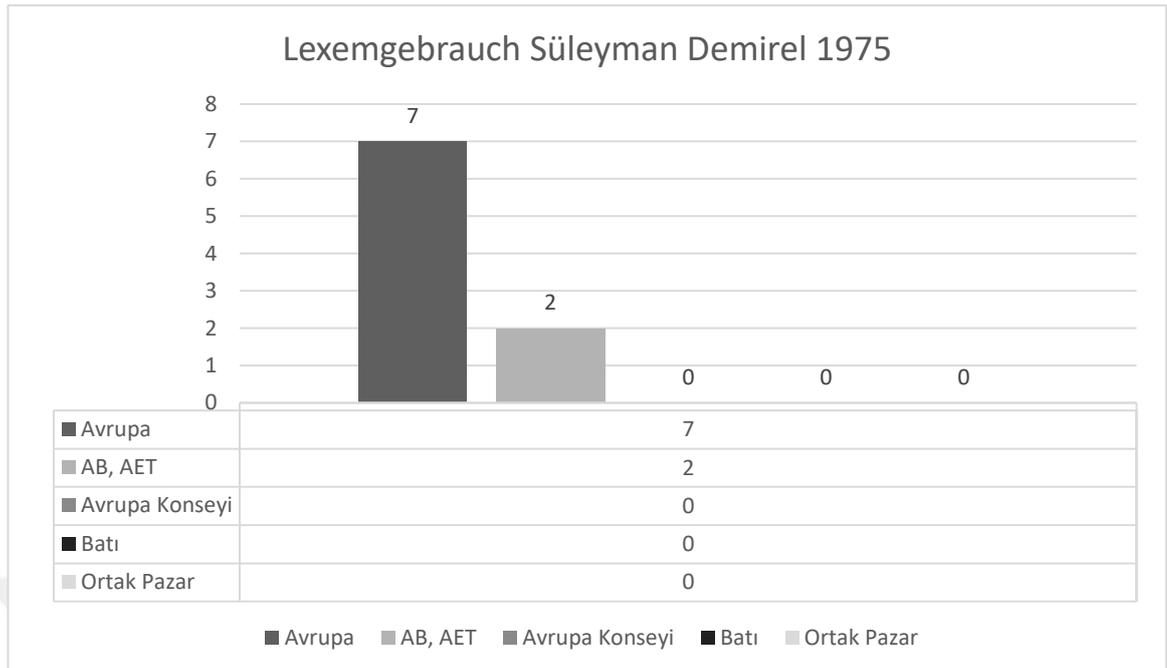
und an der Entwicklung der Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropäischen Staaten zu arbeiten. Es wird die Hoffnung für zufriedenstellende Ergebnisse aus den Bemühungen für Zusammenarbeit und Frieden in Europa im Rahmen dieser Konferenz ausgedrückt.

Der weitere Ausbau der türkischen Beziehungen zu Westeuropäischen Staaten wird als Ziel der Regierung hervorgehoben. Die Verbindungen zu Balkanstaaten sind weit mehr als nachbarstaatliche Beziehungen mit gegenseitigen Vorteilen, sie sind von großer Bedeutung für die Einigung Europas und der Stabilisierung des Kontinents, verkündet Demirel.

Die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit der EWG wird im Lichte der nationalen Interessen fortgeführt. Die Möglichkeiten, die die EWG der türkischen Industrialisierung bietet, werden genutzt, damit die verschlossene Industrie sich nach außen öffnet und wettbewerbsfähig wird, prophezeit Demirel. Manche Beziehungen der EWG zu Drittländern hat die türkische Margen verkleinert. Es wird versucht diese wieder auszuweiten.

Demirel erwähnt die türkischen Arbeiter, die in EWG-Staaten leben, deren wirtschaftlicher Beitrag von großer Bedeutung ist und dieser noch weiter ausgebaut werden muss.

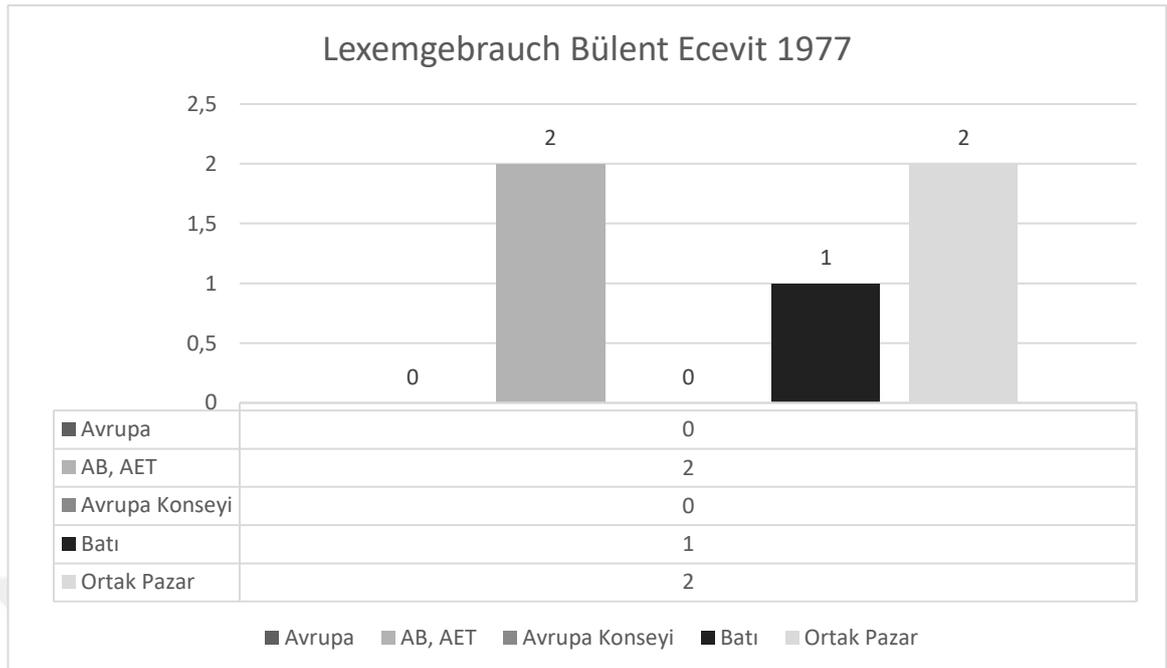
Demirels vierte Antrittsrede umfasst 7263 Wörter, wovon 9 dem Bereich Europa zuzuordnen sind. Dies ergibt einen prozentualen Wert von 0,12%.



#### 4.2.20. Bülent Ecevit 1977

Das Lexem Europa wird lediglich zwei Mal benutzt. Kurzzeit-Ministerpräsident Ecevit kritisiert die politische Inkonsequenz der türkischen Regierungen in den vergangenen Jahren, was zur Folge hatte, dass die wirtschaftlichen Beziehungen zu Europa ins Stocken gekommen sind und das Verhältnis zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft in der Schwebe ist. Ecevit bezeichnet den Werdegang der Beziehung als einen toten Punkt, den es gemäß den nationalen und wirtschaftlichen Interessen zu wiederbeleben gilt.

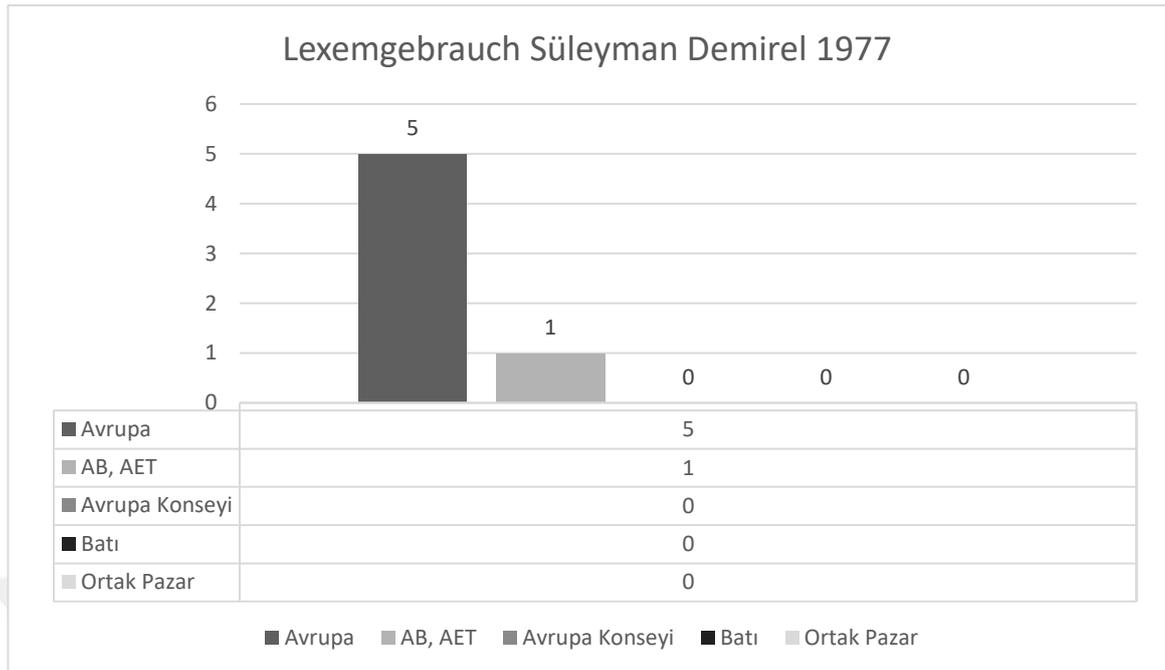
Dass es bezüglich der Begriffe um Europa noch weiter nach unten gehen kann, wird erneut bei Ecevit deutlich. Die 8470 Wörter umfassende Rede bedient sich 5 Lexemen bezüglich Europa. Dies sind lediglich 0,06% des Ganzen, stellen jedoch den eigenen Höchststand dar, denn einige Jahre vorher, 1974, war Ecevit gar nicht auf Europa eingegangen und der desbezügliche Lexemgebrauch lag bei null.



#### 4.2.21. Süleyman Demirel 1977

In der Antrittsrede Demirels wird das Lexem fünf Mal benutzt. Hier wird auf die Entspannungspolitik und die Herstellung der Sicherheit in Europa eingegangen. Weiterhin wird der intereuropäische Dialog unterstützt. Die vielfältigen Beziehungen und die Zusammenarbeit mit westeuropäischen Staaten werden im Hinblick auf langfristige Interessen in gleichmäßiger Weise ausgebaut. Auch die Beziehungen und die Zusammenarbeit mit Osteuropa und im Besonderen mit den Balkanstaaten werden im Rahmen der Entspannungspolitik effizienter und umfangreicher gestaltet.

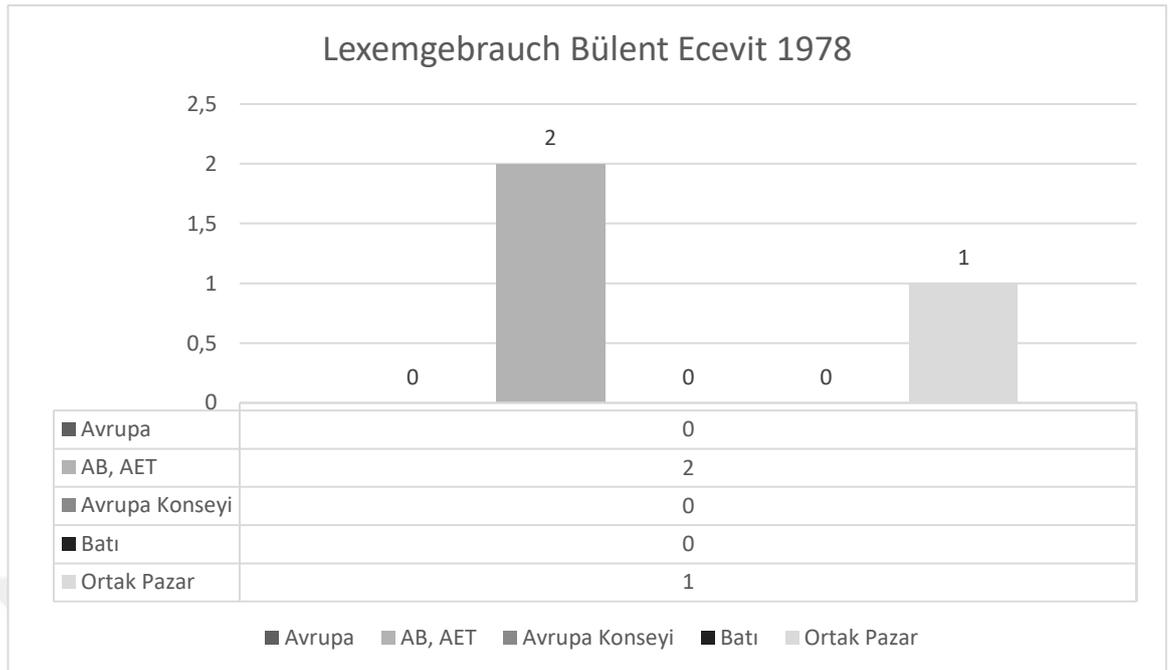
Die fünfte Antrittsrede Demirels 1977 umfasst 7867 Wörter. Davon sind 6 Lexeme bezüglich Europa. Der prozentuale Wert von 0,08% stellt in dieser Hinsicht einen Tiefststand dar, wenn man einige Antrittsreden von Menderes und Ecevit nicht mit einbezieht, weil sie gar keine Lexeme um das Begriffsfeld Europa aufweisen.



#### 4.2.22. Bülent Ecevit 1978

Erneut benutzt Ecevit das Lexem Europa nur zwei Mal. Es handelt sich hierbei um die ins Stocken geratenen Beziehungen zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, die im Interesse der Nation, der Industrialisierung und der Wirtschaft schnellstmöglich verbessert werden soll, verspricht Ecevit. Zudem weist der türkische Ministerpräsident auf einige Probleme hinsichtlich der Verträge mit der EWG hin. Diese würden die Industrialisierung und Entwicklung erschweren. Auf Grund der mangelnden Wettbewerbsfähigkeit der türkischen Agrarwirtschaft und Industrie, werden neue Positionen verhandelt werden müssen, damit die türkische Wirtschaft im gemeinsamen europäischen Markt nicht erdrückt wird.

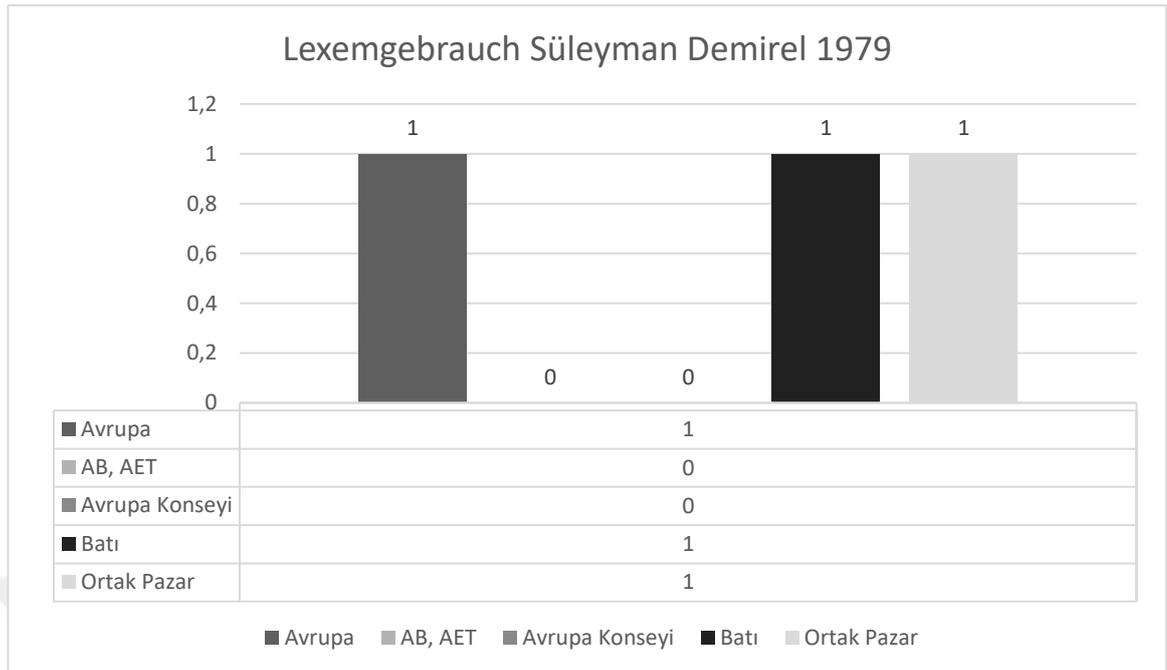
Die dritte Antrittsrede von Bülent Ecevit umfasst 8864 Wörter. Lexeme bezüglich Europa werden kaum benutzt. Lediglich drei Lexeme können hier genannt werden, die 0,03% ausmachen.



#### 4.2.23. Süleyman Demirel 1979

Das Lexem Europa wird in Demirels sechster Antrittsrede lediglich ein einziges Mal benutzt. Der Ausbau von Schnellstraßen zum Verkehr zwischen Europa und Asien wird angesprochen. Einzig eine Andeutung auf europäische Nationen geschieht mit *batı memleketleri*, dem Lexem für westliche Nationen. Hier versichert Demirel, dass alle Rechte und Freiheiten, die es in westlichen Nationen gibt, auch in der Türkei vorhanden sind. Außerdem wird in wirtschaftlicher Hinsicht *ortak pazar*, der gemeinsame Markt Europas erwähnt.

Die sechste Antrittsrede Süleyman Demirels besteht aus 6067 Wörtern. Davon können drei Lexeme als in Bezug auf Europa gewertet werden und machen 0,05% der Rede aus.



#### 4.2.24. Bülent Ulusu 1980

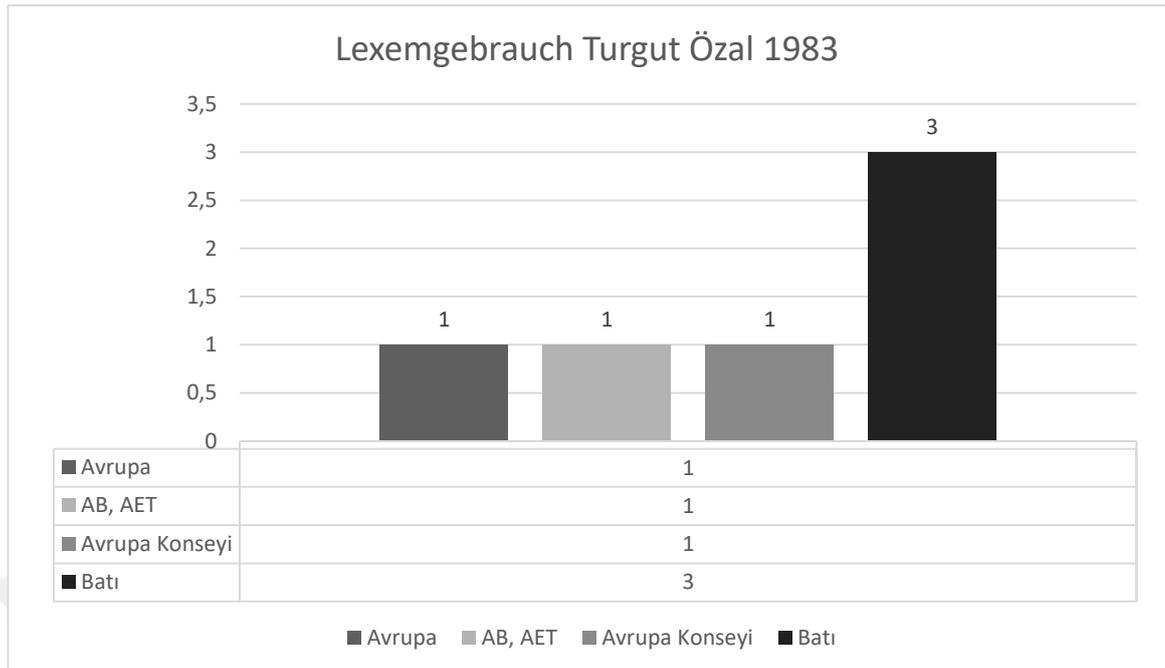
Auch der Nachfolger Demirels, welcher erneut in Folge eines Militärputsches zurücktreten muss, bedient sich dem Lexem Europa nur zweimal. Die Antrittsrede von Ulusu, der Admiral im Ruhestand war, umfasst 5965 Wörter. Die zwei Lexeme machen einen prozentualen Wert von 0,02% aus.

Es werden die Beziehungen zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, die wieder dem Ankara-Abkommen gerecht werden sollen, angesprochen. Die Entschlossenheit zur Rückkehr zur parlamentarischen Ordnung wird sich in den Beziehungen und der Zusammenarbeit im Europarat und anderen demokratischen Institutionen zeigen, verspricht Ulusu. Der Ministerpräsident bekennt sich des Weiteren zur NATO, das er als Lebenswichtig für das Sicherheitsgleichgewicht und als Grundlage des internationalen Friedens ansieht.

#### 4.2.25. Turgut Özal 1983

Der neue Ministerpräsident Özal benutzt sechs Lexeme bezüglich Europa. Die Antrittsrede besteht aus 11947 Wörtern und ist im Vergleich zu den Vorgängern sehr lang. Daher bilden Lexeme um Europa einen prozentualen Wert von lediglich 0,05%. Einerseits geht es um verkehrspolitische Maßnahmen zum Ausbau des Straßen- und Bahnnetzes mit dem Ziel der wirtschaftlichen Integration vom Mittleren Osten, Europa und dem Fernen Osten. Özal setzt sich andererseits ein für gute Beziehungen mit westeuropäischen Ländern auf Basis von gegenseitigem Verständnis, Zusammenarbeit und Gleichberechtigung. Die Normalisierung der Beziehungen zum Europarat werden, jetzt nachdem demokratische Wahlen durchgeführt worden sind, wieder in Fahrt kommen, verkündet der Ministerpräsident. Özal bekennt sich zur NATO als Gleichgewicht für den Weltfrieden.

Hier ist außerdem hervorzuheben, dass Ministerpräsident Özal für eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft plädiert. Außenpolitisch wird die Regierung zusätzlich zu den Verbindungen mit der westlichen Welt, die engen Beziehungen mit dem Mittleren Osten und der islamischen Welt in gegenseitigem Interesse weiter ausbauen, denn neben der geographischen Brückenfunktion der Türkei zwischen dem Westen und dem Mittleren Osten, ist der gemeinsame geschichtliche und kulturelle Erbe der islamischen Welt von großer Bedeutung, stellt Özal klar.



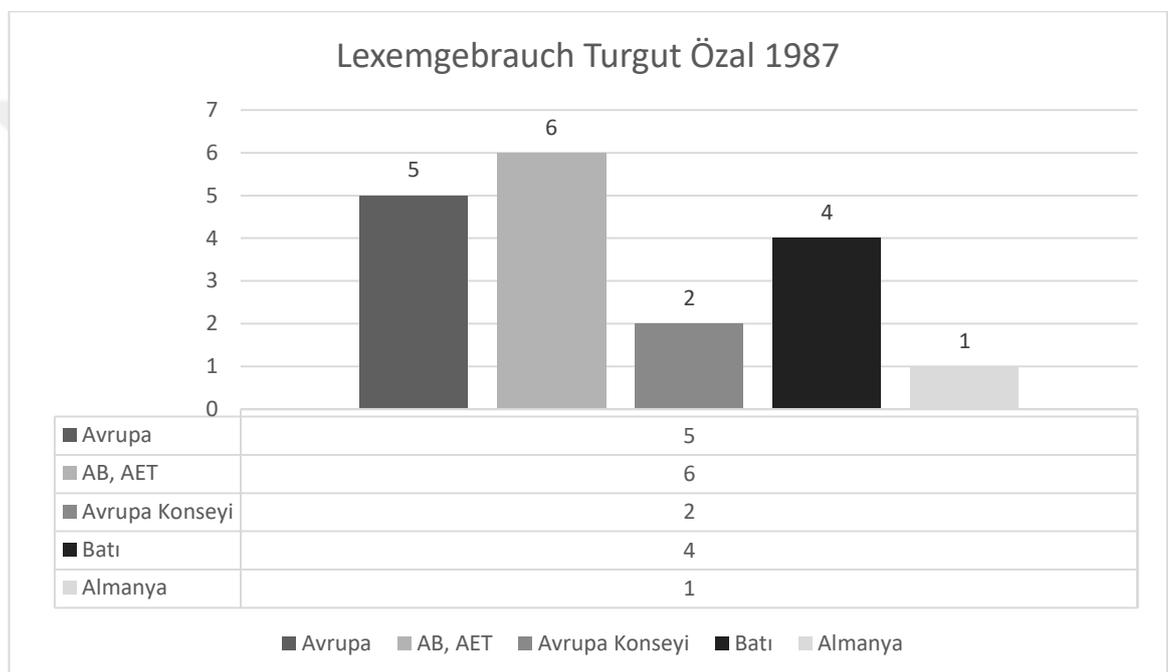
#### 4.2.26. Turgut Özal 1987

Quantitativ geht es mit dem Lexem Europa aufwärts in der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Özal. Politische Verbote werden aufgehoben, es ist nun möglich Anträge an die Europäische Kommission für Menschenrechte (EKMR) auf dem Weg des Individualbeschwerdeverfahrens zu machen, verkündet Özal. Es ist gelungen, uns für eine türkische Vollmitgliedschaft in der europäischen Gemeinschaft zu bewerben, die Angesichts der Gegebenheiten in der Türkei als langjähriger Wunsch verblieb und nicht gewagt werden konnte, erklärt der Ministerpräsident.

Die Beziehungen zur Europäischen Gemeinschaft sind von besonderer Bedeutung. Die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahre werden eine gute Basis für den Beitrittsprozess zur Europäischen Gemeinschaft darstellen, verkündet Özal. Die Beziehungen zur Europäischen Gemeinschaft werden vordergründig im Gleichgewicht von gegenseitigen Interessen geführt.

Die türkische Ratspräsidentschaft, türkische Abgeordnete in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates und die Aufnahme der Türkei in die europäische Forschungsinitiative EUREKA werden von Ministerpräsident Özal als wichtige Ereignisse gefeiert. Der Vergleich zu europäischen Ländern wird gezogen, als es um die Distribution von Waren geht: Es gibt überall alles.

Die Rede von Ministerpräsident Turgut Özal besteht aus 10282 Wörtern und ist den längeren Reden zuzuordnen. Lexeme um das Begriffsfeld Europa sind mit 17 frequentiert. Dies ergibt einen Wert von 0,17%.



#### 4.2.27. Yıldırım Akbulut 1989

In Akbuluts Antrittsrede ist das Lexem Europa 12 Mal vertreten. Akbulut ist Parteigenosse des zum Staatspräsidenten gewählten Özal und übernimmt die Regierungsgeschäfte, weswegen die Antrittsreden zum Teil identisch sind.

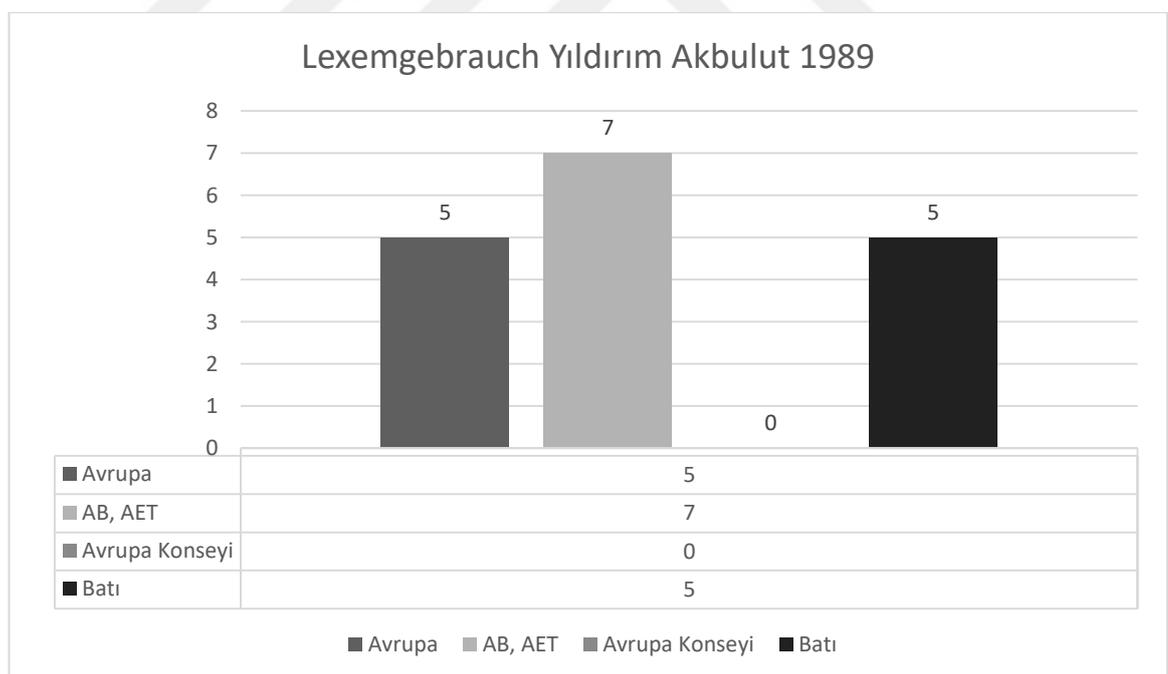
Abgesehen davon geht Akbulut auf den kulturellen Austausch ein, der mit der Annäherung an die Europäische Gemeinschaft zwischen den Ländern weiter zunehmen wird. Die Entspannung zwischen Ost und West und die Demokratisierung in einigen osteuropäischen Staaten wird mit Freude zu

Kenntnis genommen. Die Beziehungen mit der Sowjetunion und osteuropäischen Ländern weiter zu vertiefen wird besonders in wirtschaftlicher Hinsicht gefördert.

Die Türkei entwickelt sich in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht stetig weiter, öffnet sich der Welt, treibt die Demokratisierung voran und möchte Vollmitglied in der Europäischen Gemeinschaft sein, verkündet Akbulut. Abschließend geht der Ministerpräsident auf die Integration in die westliche Welt ein. Hierzu ist es von Nöten eine reife, tolerante, Menschenrechte achtende, Meinungs- und Religionsfreiheit gewährende Politik weiterzuführen, so Akbulut.

Auch Akbuluts Antrittsrede ist mit einer Länge von 10515 Wörtern den längeren Antrittsreden zuzuordnen. Der Lexemgebrauch bezüglich Europa beträgt hier 17. Das sind 0,17% des Ganzen.

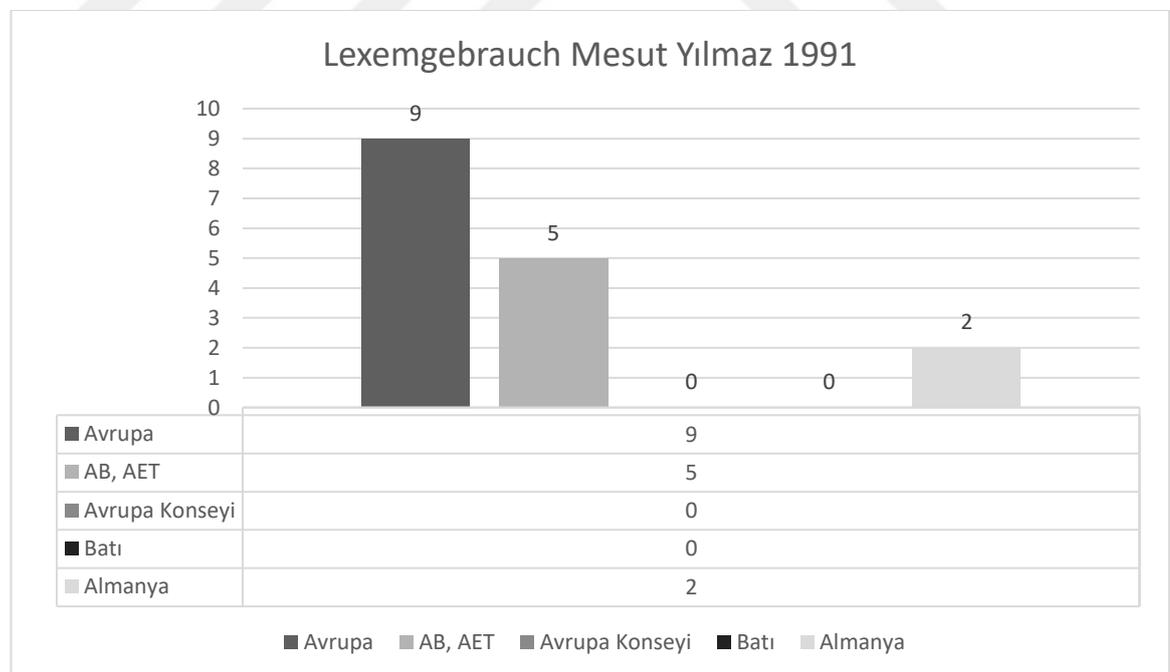
Der Antrag der Türkei für eine Mitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft wird einige Monate später mit Verweis auf politische und wirtschaftliche Missstände abgewiesen.



#### 4.2.28. Mesut Yılmaz 1991

Kurzzeit-Ministerpräsident Yılmaz bezeichnet die Türkei als europäische Nation. Der Weg zur Vollmitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft bedingt einen neuen Annäherungsprozess der Zusammenarbeit. Die Komponenten der Integration müssen vermehrt werden. Wir sind im Glauben, dass die Grundrechte und -freiheiten, die pluralistische Demokratie, freie Wahlen und Marktwirtschaft den gemeinsamen Nenner zwischen der Türkei und der Europäischen Gemeinschaft bilden. Damit die Beziehung zwischen der Türkei und der Europäischen Gemeinschaft wieder dynamisch und stark werden kann, müssen unsere europäischen Partner, manche Fehler, zu Gunsten ihrer historischen Verantwortung diesbezüglich, schnellstmöglich beseitigen, so Yılmaz. Auch Ministerpräsident Yılmaz bekennt sich zur NATO und zeigt den Willen die Beziehungen mit der Westeuropäischen Union mit dem Ziel der Vollmitgliedschaft weiter auszubauen.

Die Antrittsrede von Mesut Yılmaz umfasst 7619 Wörter, wovon 14 Lexeme Europa zuzurechnen sind und einen prozentualen Wert von 0,18% des Ganzen ergeben.



#### 4.2.29. Süleyman Demirel 1991

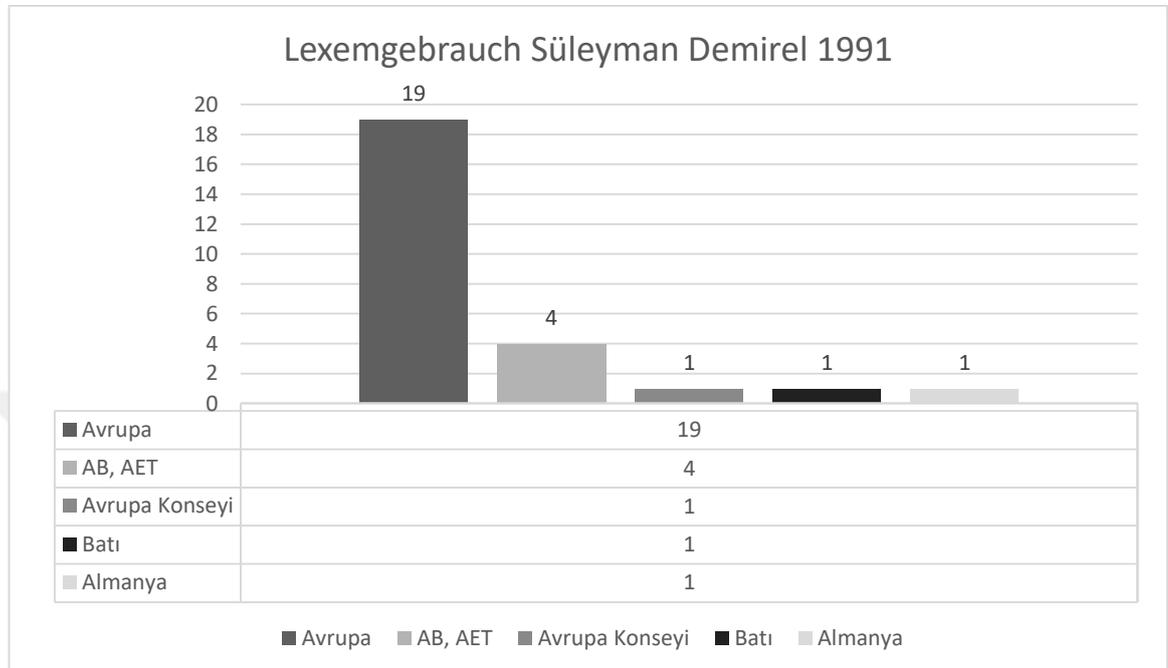
Die siebte Amtszeit Demirels ist geprägt von einer viel höheren Anzahl des Lexems Europa. Die Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) und die Charta von Paris für ein neues Europa werden gefeiert, weil sie Freiheit, Recht und Ordnung gebracht haben und die Türkei Mitunterzeichner ist.

Der wirtschaftliche Anschluss an die Europäische Gemeinschaft wird vorangetrieben, indem statt protektionistischen Maßnahmen, entwicklungs- und wettbewerbsfördernde Praktiken bevorzugt werden. Investitionen in Infrastruktur sind unerlässlich für eine Einigung mit dem Westen und um zeitgenössisch zu werden.

Das Ende des Kalten Krieges und der Spannungen in Europa werden als große Hoffnung des Wandels und Wiederaufbaus gesehen. Diese Ereignisse zwischen dem Atlantik und dem Ural müssen Inspiration für Demokratisierung und das friedliche Lösen von Problemen für andere Krisenherde der Erde sein, so Demirel. Die Grenze, die das demokratische und totalitäre Europa trennte, ist weg. Das Ideal der Menschenrechte, Justizhoheit und das Recht auf freie Entfaltung der Persönlichkeit ist nun gemeinsames Ideal der europäischen Völker, stellt der Ministerpräsident fest.

Die türkische Position in der europäischen Integration zu festigen und die Vollmitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft sind die Hauptziele der türkischen Außenpolitik. Es ist ohne den Beitrag der Türkei nicht möglich, dass das neue Europa ihre Vereinigung und Institutionalisierung in ihrem natürlichen Ausmaß abschließen kann. Die Regierung ist Entschlossen einen weiten, historischen Weg zu gehen, um die gemeinsamen geschichtlichen, politischen, wirtschaftlichen, ethischen und kulturellen Nenner zu vermehren und zu festigen, bekräftigt Demirel. Wir werden darauf beharren, dass die Türkei in einem sich politisch, wirtschaftlich und geldpolitisch vereinigenden Europa, den Platz bekommt, den es verdient, verspricht der Ministerpräsident. Demirel unterstützt weiterhin die NATO und die Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa.

In Demirels siebter und letzten Antrittsrede werden 11089 Wörter benutzt. Davon entfallen 25 auf Begriffe um Europa. Dies ergibt einen Wert von 0,23% des Ganzen.



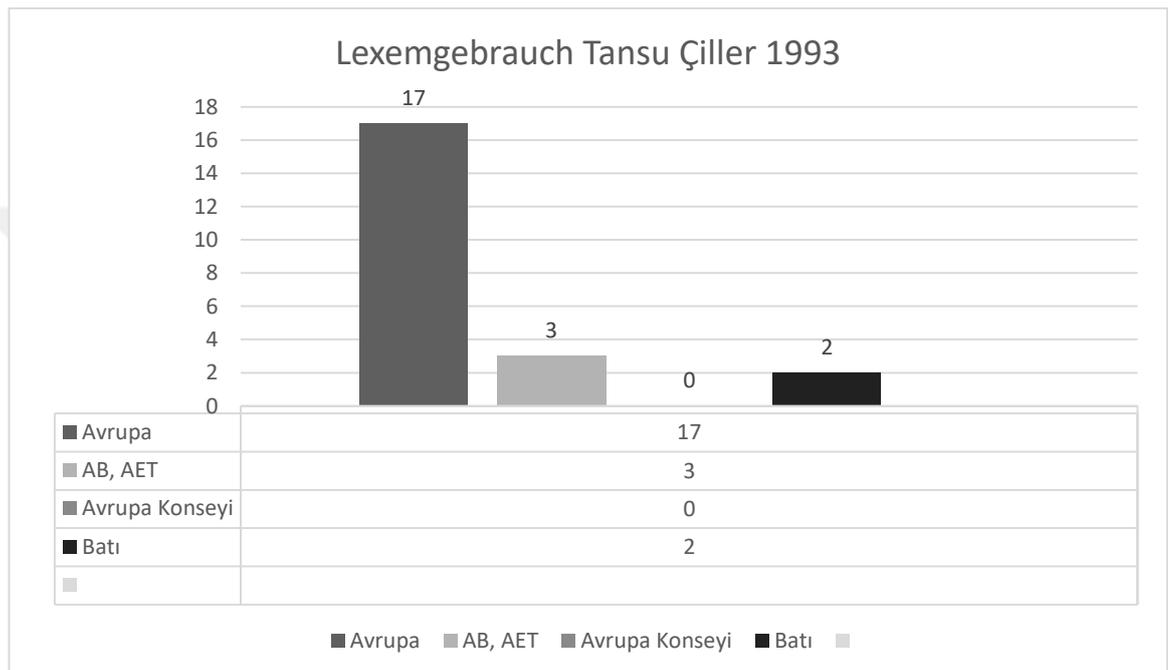
#### 4.2.30. Tansu Çiller 1993

Die erste Ministerpräsidentin der Türkei, Tansu Çiller, bedient sich dem Lexem Europa 20 Mal. Sie vertritt die Ansicht, dass die Türkei eine Sonderstellung zwischen Atlantik, Europa und Eurasien hat. Wir sind ein Land, das sich mit der westlichen Welt einigt. Wir sind ein demokratisches, laizistisches und modernes Land der islamischen Welt, so Çiller. Sie setzt sich ein für den Frieden im Dreieck von Europa, Eurasien und dem Mittleren Osten. Sie verspricht das atlantisch europäische Verteidigungsbündnis zu stärken.

Die zukünftige Europäische Union kann nur mit der Türkei verwirklicht werden, bekräftigt Çiller. Die Regierung wird mit aller Kraft daran arbeiten die Beziehungen zur Europäischen Gemeinschaft mit dem Ziel der Vollmitgliedschaft weiter auszubauen. Das baldige Eintreten der Zollunion wird als wichtiger Schritt in diesem Prozess gefeiert.

Die Ministerpräsidentin drückt außerdem ihre Bedenken bezüglich der Neonazi-Proteste aus und bezeichnet diese als Gefahr für den Weltfrieden.

Die Antrittsrede der ersten und bis dato einzigen weiblichen Ministerpräsidentin besteht aus 9658 Lexemen und ist knapp unter der Zehntausend-Wörter-Marke angesiedelt. Sie benutzt 22 Lexeme bezüglich Europa und erreicht einen prozentualen Wert von 0,23%.



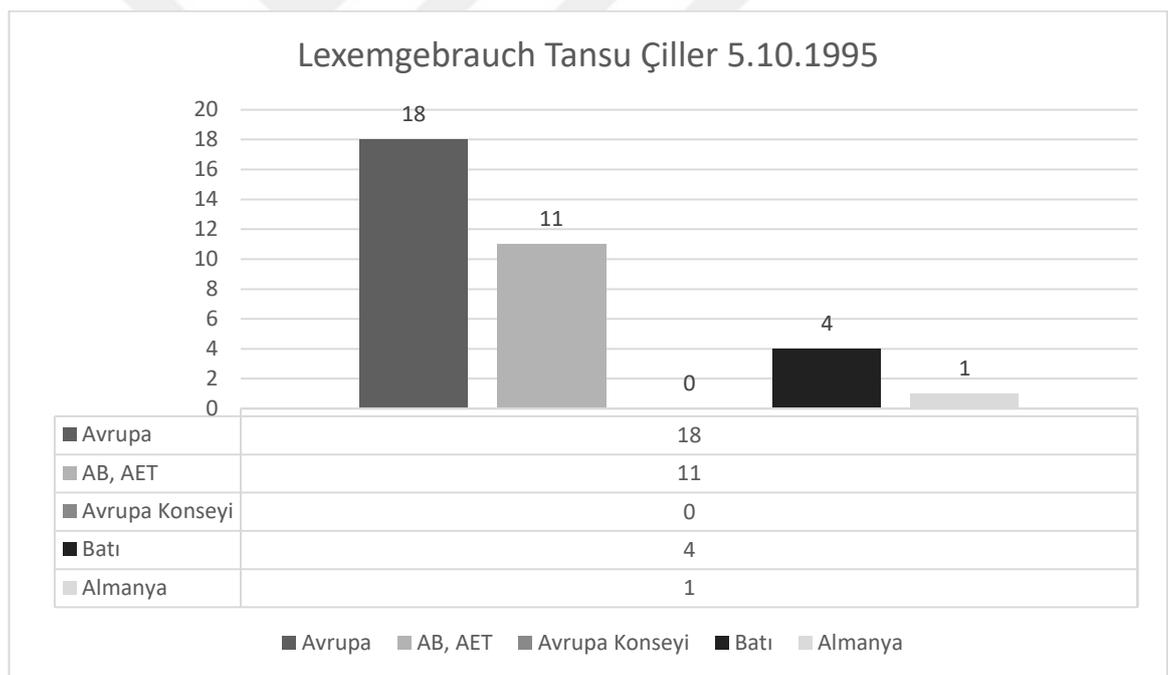
#### 4.2.31. Tansu Çiller 5.10.1995

Die zweite Amtszeit Çillers war ein Kurzzeitkabinett. Sie benutzt das Lexem Europa 18-mal, das Lexem Europäische Union 11-mal. Sie kündigt das Ende der 22-jährigen Übergangsphase in die Zollunion an. Çiller bekräftigt, dass die Türkei Teil der westlichen Welt und von Europa ist. Das Land hat erhebliche Fortschritte im mehr als ein Jahrhundert dauernden Demokratisierungsprozess gemacht und ist an einem sehr wichtigen Punkt in den Beziehungen zur Europäischen Union angelangt. Die Zollunion ist von ebenso großer Bedeutung für die Türkei wie sie es für die Europäischen Union ist. Die Türkei und Europa müssen diese historische Gelegenheit, die vor ihnen liegt, nutzen. Die Zollunion ist nicht

lediglich ein wirtschaftlicher Vertrag, sondern ein wichtiger Schritt auf dem Weg zur Zusammenkunft in Europa. Die Partnerschaft zwischen der Türkei und Europa ist eine Friedensmission von historischer Bedeutung.

Die türkische Ministerpräsidentin erklärt, dass die Türkei nicht von ihrer europäischen Identität loslassen wird und dass die europäischen Partner die Türkei nicht von ihrer Europäisierung ausschließen dürfen. Das türkische Volk möchte, dass die Partnerschaft mit Europa weiter als die Zollunion geht. Zum ersten Mal in der Geschichte der Republik hat die Türkei im Rahmen einer Friedensmission Soldaten nach Europa in den Balkan entsandt.

Die Antrittsrede der Ministerpräsidentin umfasst 7951 Wörter, wovon 33 Lexeme dem Begriffsfeld Europa angehören. Mit einem Wert von 0,42% wird ein prozentualer Rekord erreicht.



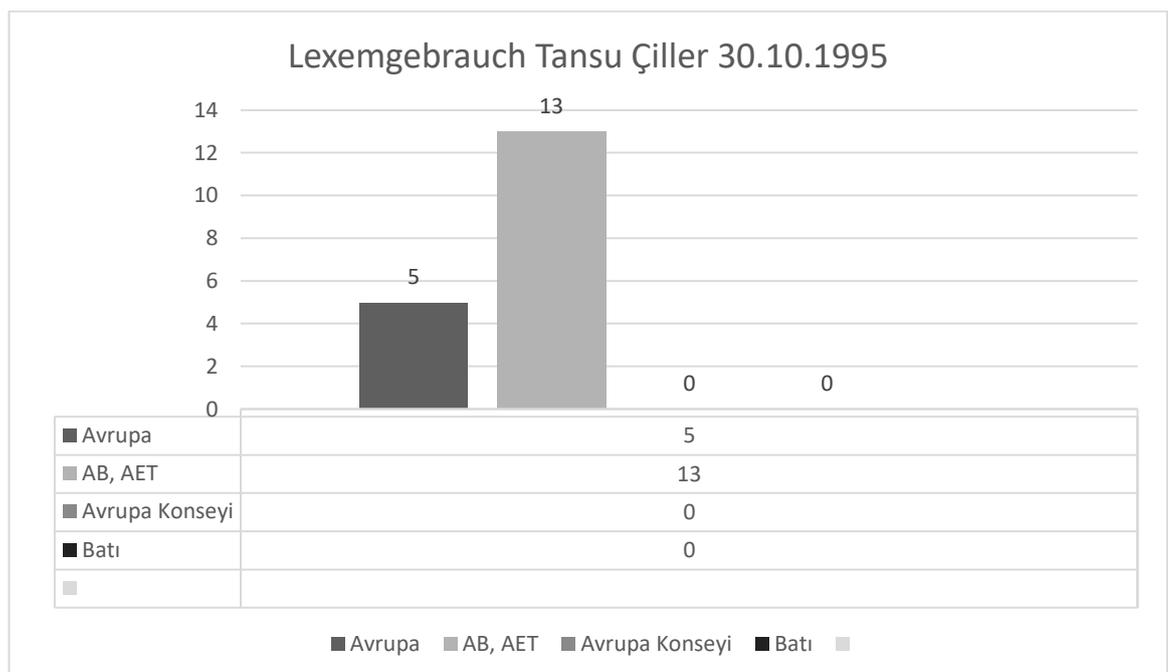
#### 4.2.32. Tansu Çiller 30.10.1995

Ministerpräsidentin Çiller benutzt das Lexem Europa 18-mal, davon 13-mal als Teil von Europäische Union. Sie plädiert für eine freiheitliche, pluralistische und partizipatorische Demokratie der Türkei, die die Konvention zum Schutz der

Menschenrechte und Grundfreiheiten, die Schlussakte von Helsinki und die Pariser Charta unterzeichnet hat. Sie bekräftigt erneut die historische Gelegenheit auf dem Weg zur Einigung mit Europa. Ihre Regierung sei bereit, alles in ihrer Kraft Stehende zu tun, um diese Gelegenheit zu nutzen, verkündet Çiller. Wir sind am wichtigsten Punkt der 32-jährigen Zusammenarbeit mit Europa angekommen. Der Assoziationsrat EWG-Türkei wurde unterzeichnet und die diesbezüglichen rechtlichen Anpassungen sind weit fortgeschritten.

Die Ministerpräsidentin bekräftigt die Absicht, die Beziehungen zu Europa zu vertiefen und die Türkei zu einem Vollmitglied in der europäischen Familie zu machen. Das Abkommen für die Zollunion wurde unterzeichnet wird noch in diesem Jahr zustande kommen und die Türen zur Vereinigung mit Europa öffnen. Dies bestätigen auch die positiven Entscheidungen des Assoziationsrates, verkündet Çiller.

In der dritten und letzten Antrittsrede der Ministerpräsidentin werden 3701 Wörter benutzt. Die Rede ist den kurzen Reden zuzuordnen. Dies ist jedoch kein Anlass gewesen weniger auf Europa einzugehen: 18-mal werden die Lexeme um Europa verwendet und überbieten den eigenen Höchststand. 0,49% der Wörter lassen sich Europa zurechnen.



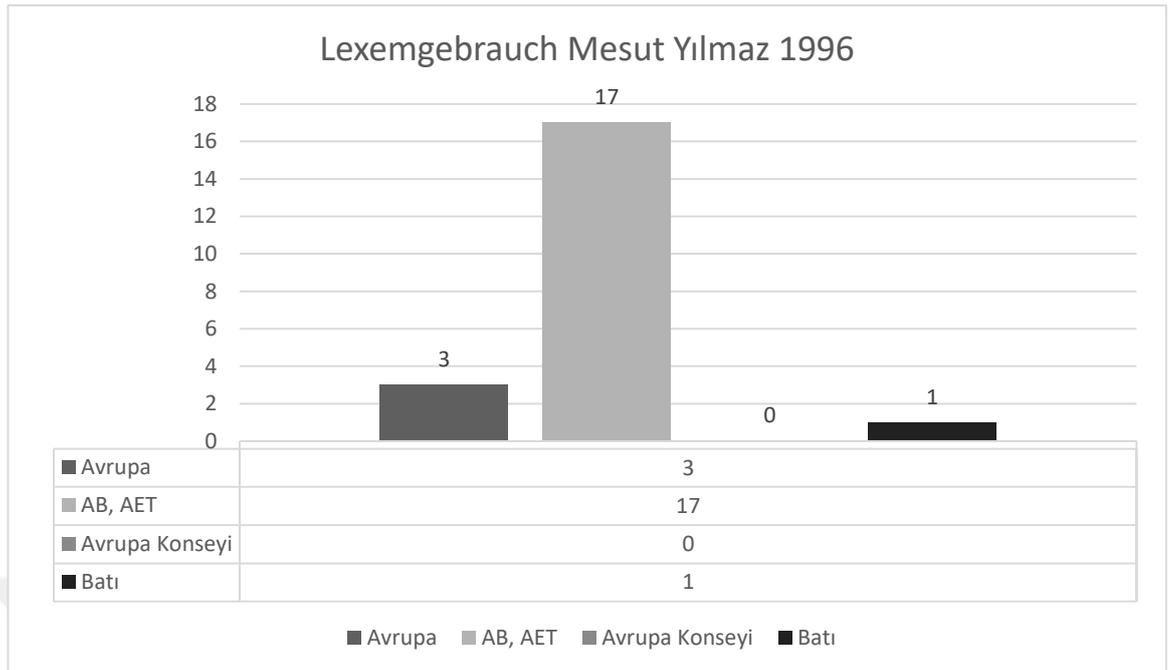
#### 4.2.33. Mesut Yilmaz 1996

Mesut Yilmaz möchte, dass die Zollunion erfolgreich ist und die Türkei zur Einigung mit Europa führt. Im Lichte der Zollunion werden Steuergesetze der Europäischen Union angepasst. Außerdem werden Anpassungen bezüglich des Umweltschutzes gemäß WTO und EU versprochen. Die Industrialisierung wird in die globale Wirtschaft integriert und gemäß EU Anpassungen eine offene, wettbewerbsfähige und exportorientierte sein. Ein wichtiges Ziel der Yilmaz Regierung ist es im Prozess der Integration mit der EU voranzuschreiten und den institutionellen Wandel zu standardisieren.

Yilmaz verspricht infrastrukturelle Verbesserungen im Straßenverkehr um von der Achse des Mittleren Osten, Asien und Europa Nutzen zu ziehen. Ministerpräsident Yilmaz feiert die Zollunion als eine neue Seite in der Entwicklung der Republik und vermerkt, dass das nächste Ziel die Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union ist. Die wirtschaftliche Integration mit der Europäischen Union wird durch Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und Erhöhung der Produktionsstandards in aussichtgestellt.

Die nötigen Maßnahmen für finanzielle Hilfen aus der EU werden ergriffen. Die Beziehungen zwischen der Türkei und der Europäischen Union werden weiter ausgebaut. Die internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit, vor allem mit der EU und der USA wird von Bedeutung sein. Ministerpräsident Yilmaz verkündet, dass eines der primären Ziele ihrer Außenpolitik, die baldige Vollmitgliedschaft in der EU ist. Die diesbezüglichen Maßnahmen in juristischer, wirtschaftlicher, sozialer und administrativer Hinsicht werden schnellstmöglich ergriffen. Yilmaz hebt hervor, dass die Türkei ein untrennbares Mitglied der Westlichen Welt und Europas ist und zugleich ein Staat des Mittleren Osten und Asiens ist.

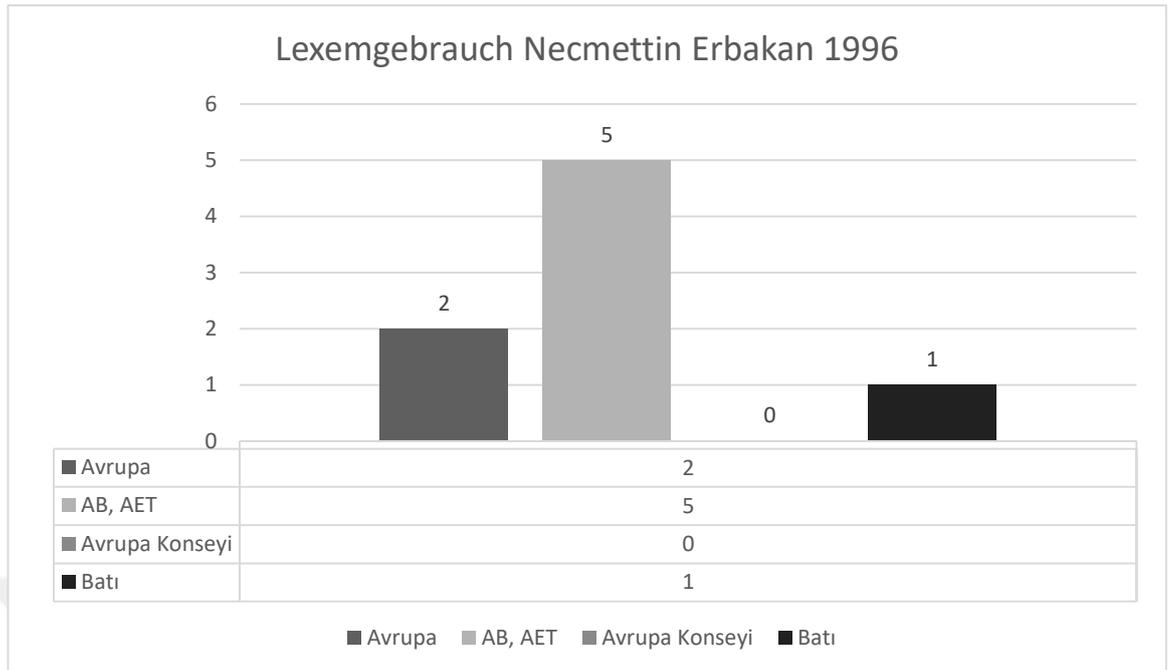
Mesut Yilmaz hält eine Rede, die 6785 Wörter umfasst. Davon sind 21 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zuzurechnen. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,31%.



#### 4.2.34. Necmettin Erbakan 1996

Bei Erbakan geht es mit dem Europalexem wieder abwärts und es wird nur sechs Mal in der Antrittsrede verwendet. Anpassungen zugunsten der europäischen Integration im Bankensektor werden versprochen. Der Ausbau der Verkehrsinfrastruktur mit Europa wird vorangetrieben. Erbakan weist auf die besondere Position der Türkei für den Ausbau der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der islamischen Welt und Europa hin. Außerdem verspricht der Ministerpräsident, dass die Zollunion, welche ein Schritt auf dem Weg zur Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union ist, weiterentwickelt wird. Die Lexeme NATO und Westen werden nicht benutzt.

Erbakans Rede umfasst 5291 Wörter, wovon acht auf Lexeme bezüglich Europa entfallen und mit 0,15% des Ganzen einen deutlichen Rückgang im Vergleich zum Vorgänger Yılmaz darstellt.



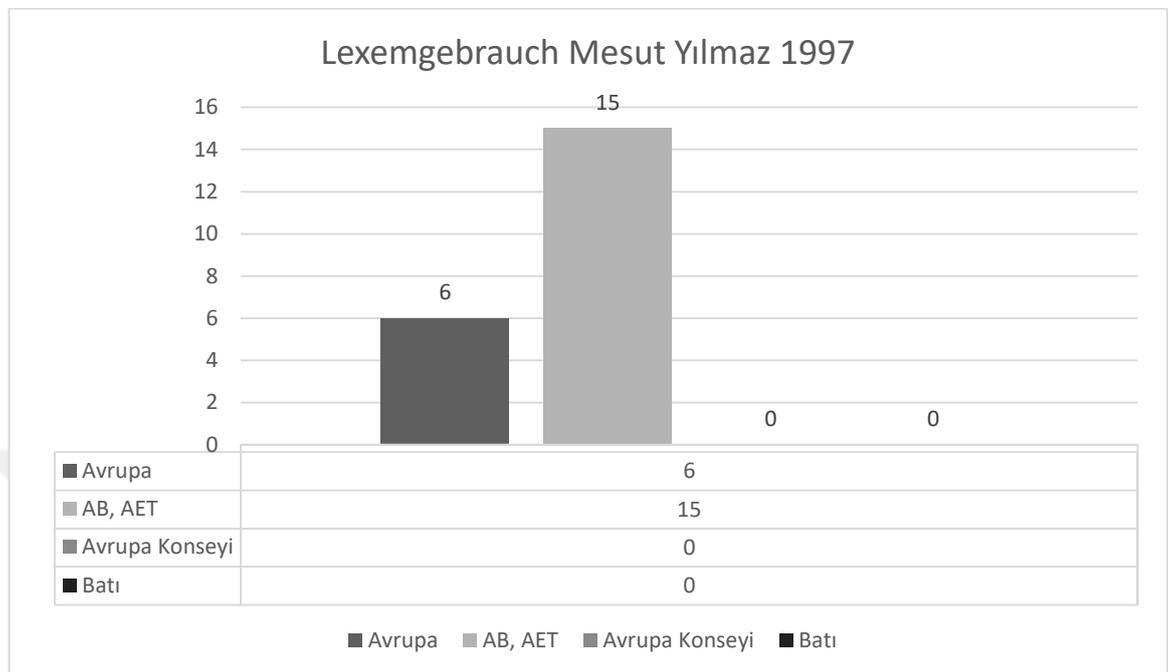
#### 4.2.35. Mesut Yılmaz 1997

Die dritte Antrittsrede von Mesut Yılmaz bedient sich dem Lexem Europa 14-mal. Er verspricht die Einigungsversuche mit europäischen Institutionen fortzusetzen, damit das Ziel der Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union schnellstmöglich erreicht werden kann. Alle Errungenschaften in den Beziehungen zur Europäischen Union werden bewahrt und weiterentwickelt, verkündet der Ministerpräsident.

In der Antrittsrede wird unter dem Punkt der Beziehungen zwischen der Türkei und der Europäischen Union darauf gepocht, dass die Vollmitgliedschaft nicht nur ein Ziel der Türkei, sondern auch ihr Recht darauf ist, das aus den vertraglichen Vereinbarungen hervorgeht. Yılmaz verspricht alle rechtlichen Bestimmungen zur weiteren Annäherung an Europa durchzuführen. Somit wird die Türkei den Platz in dem sich neu definierenden Europa einnehmen, den es verdient.

Die dritte Antrittsrede von Mesut Yılmaz umfasst 7188 Wörter. Davon sind 21 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zuzurechnen. Dies ergibt einen prozentualen Wert von 0,29% des Ganzen.

Die Türkei wurde von den Verhandlungen über eine Osterweiterung der Europäischen Union Ende 1997 ausgeschlossen.



#### 4.2.36. Bülent Ecevit 1999

In der sehr kurzen Antrittsrede zum Kurzzeitkabinett Ecevit, die 1626 Wörter umfasst, wird das Lexem Europa zwei Mal benutzt. Es entsteht ein Wert von 0,12% des Ganzen. Es geht um den Wandel in Europa an der Schwelle des neuen Jahrtausends und um den verdienten Platz im Einigungsprozess mit der Europäischen Union, welchen die Türkei früher oder später einnehmen wird, ohne von ihren nationalen Rechten abzutreten, prognostiziert Ecevit. Lexeme wie NATO und Westen kommen nicht vor.

#### 4.2.37. Bülent Ecevit 1999

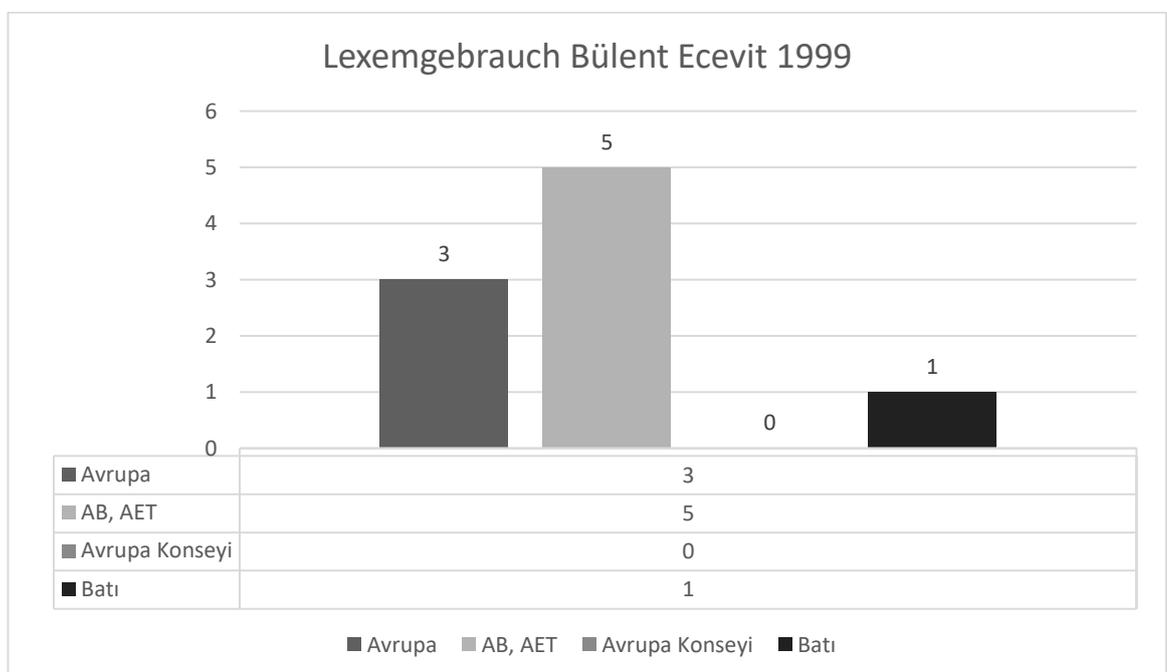
In der zweiten Antrittsrede benutzt Ecevit 8-mal das Lexem Europa. Die Zollbestimmungen werden im Rahmen der Anpassungen an die Europäische Union aktualisiert. In den Beziehungen zum Nachbarland mahnt Ecevit

Griechenland davor einen *Schatten* auf die Beziehungen mit der Europäischen Union zu werfen.

Die Vollmitgliedschaft der Türkei in der Europäischen Union ist ein Recht aus historischer, geographischer und vertraglicher Natur. Wir werden versuchen mit dem Ziel der Vollmitgliedschaft der Türkei die gleichen Rechte und den gleichen Status wie die anderen Mitgliedsstaaten der Union zu erreichen, verkündet Ecevit. Im Einigungsprozess mit Europa wird die Türkei ihre nationalen Interessen und Rechte genau berücksichtigen. In dieser Hinsicht werden alle Gelegenheiten zum Ausbau der Beziehungen zur Europäischen Union genutzt. Neben politischen und wirtschaftlichen Aspekten ist die Türkei auch in Sicherheits- und Verteidigungsfragen bereit in europäischen und transatlantischen Bündnissen als gleichberechtigtes Vollmitglied zu arbeiten, bekräftigt Ecevit.

Die Antrittsrede zur letzten Amtszeit von Bülent Ecevit besteht aus 4769 Wörtern. Die 9 Lexeme bezüglich Europa ergeben einen prozentualen Wert von 0,19%.

Die Türkei erhält im gleichen Jahr den offiziellen Status eines Beitrittskandidaten.



#### 4.2.38. Abdullah Gül 2002

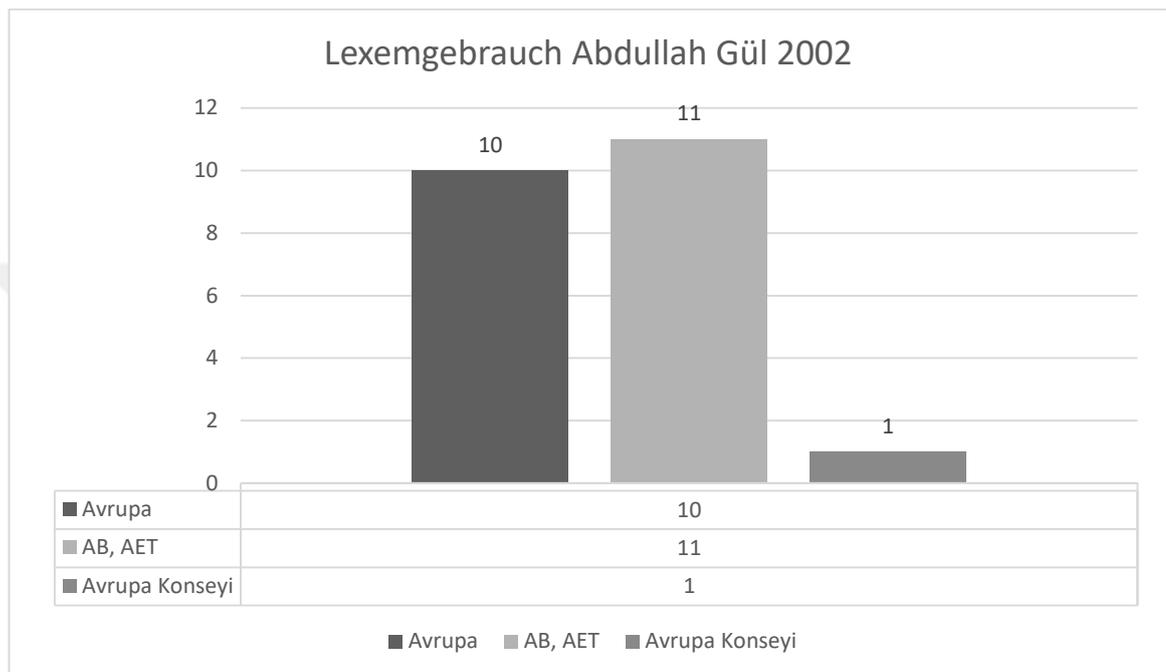
Abdullah Gül benutzt die Lexeme um Europa 22-mal. Der EU-Beitritt der Türkei ist eines der primärsten Ziele unserer Regierung, verkündet der damalige Ministerpräsident Gül im November 2002. Im Lichte dieses Zieles werden wir versuchen die Beitrittsverhandlungen aufzunehmen, in der Hoffnung, dass die Kandidatur der Türkei in der EU-Erweiterung einen unumkehrbaren Weg einschlägt, heißt es. Die Entschlossenheit zur vollständigen Erfüllung der Kopenhagener Kriterien wird betont. Eine Türkei in der Europäischen Union birgt für beide Parteien Vorteile wie Frieden, Stabilität und Sicherheit. Anpassungsgesetze der Europäischen Union werden gestärkt und im Rahmen von Grundrechten und -freiheiten weiter ausgebaut. Die Arbeiten zur Anpassung des Finanzwesens und von institutionellen Einrichtungen zum Gemeinschaftlichen Besitzstand der Europäischen Union werden vorangetrieben.

Unser neues Grundgesetz wird allen Voran den Normen der Europäischen Union gerecht sein, Rechte und Freiheiten des Individuums betonen und die pluralistische und partizipative Demokratie eines Rechtsstaates beinhalten, verkündet Gül. Die Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union ist aus wirtschaftlicher und demokratischer Sicht primäres Ziel. Wirtschaftliche und demokratische Standards der Europäischen Union und legislative und institutionelle Sanierungen werden unabhängig von einer Beitrittsperspektive unterstützt. Die aus historischen, geographischen und wirtschaftlichen Verhältnissen resultierende regionale Integration und wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Nachbarstaaten wird fortgesetzt in komplementärem Verständnis zur Europäischen Union. Es werden Erleichterungen in Wirtschafts- und Steuerfragen gemäß EU-Gesetzgebung versprochen. Die engen Beziehungen zu Europa werden nach wie vor Priorität in Auswärtigen Angelegenheiten haben.

Aufgaben und Befugnisse der Zentralregierung werden gemäß der Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung bestimmt und alle anderen Ämter

werden den Kommunalregierungen auferlegt. Die Türkei wird der im Europarat gegründeten Staatengruppe gegen Korruption (GRECO) beitreten und das Strafrechtsübereinkommen über Korruption unterzeichnen.

Die Antrittsrede von Abdullah Gül umfasst 9077 Wörter. Davon entfallen 22 Lexeme auf Europa und es entsteht ein Wert von 0,24% des Ganzen.



#### **4.2.39. Recep Tayyip Erdoğan 2003**

Das Lexem Europa wird von Ministerpräsident Erdoğan 15-mal benutzt, davon 9-mal als Teil der Wortgruppe „Europäische Union“.

Nach dem Wahlsieg wurden EU-Länder bereit und auf dem EU-Gipfel (12.2002) in Kopenhagen wurde ausgehandelt, dass über Beitrittsverhandlungen nach Vorlage eines positiven Berichts der EU-Kommission im Dezember 2004 entschieden wird.

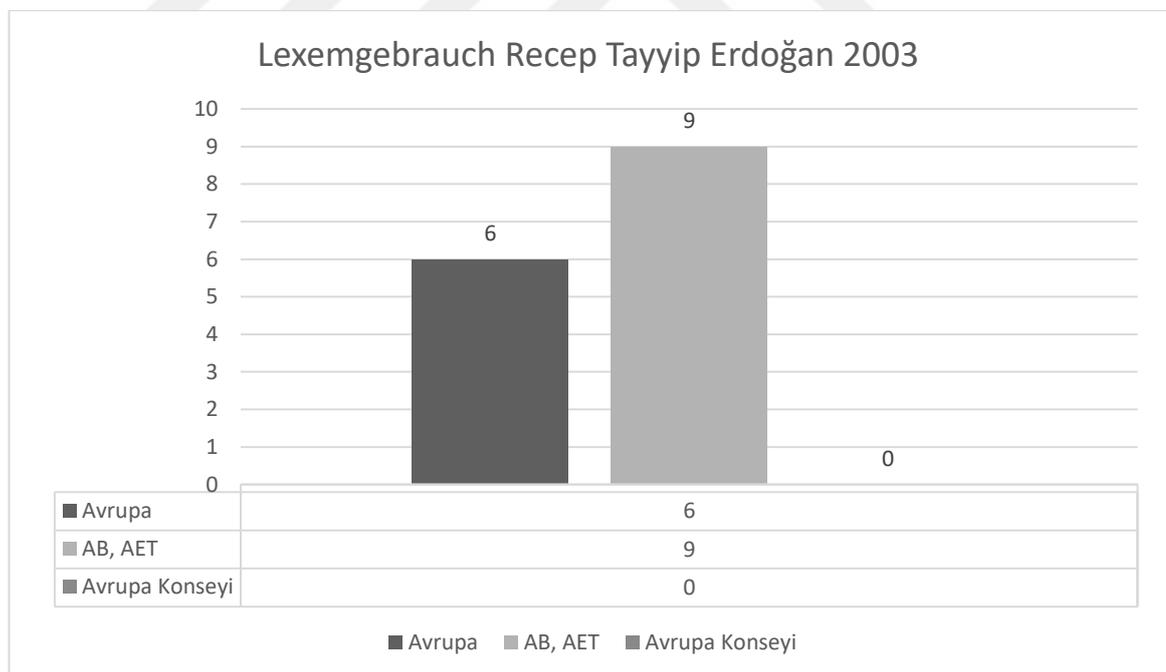
Die positiven Ereignisse auf dem EU-Gipfel in Kopenhagen werden als Erfolg und Zielstrebigkeit der Partei bezüglich des EU-Beitritts der Türkei betont. Es wird hervorgehoben dass die zukünftige Verfassung vor allem EU-Konform gestaltet

wird. Rechte und Freiheiten des Individuums werden im Lichte der pluralistischen Demokratie weiter ausgebaut.

Das Straf-, Wirtschafts- und Arbeitsrecht und die Insolvenzordnung werden gemäß den EU-Normen aktualisiert. Neben wirtschaftlichen und juristisch-institutionellen Reformen, soll vor Allem der Prozess des EU-Beitritts vorangetrieben und zum Abschluss gebracht werden. Die Türkei ist Teil des politischen Wertesystems Europas, verkündet Erdoğan.

Die Beziehungen zu den Staaten Europas werden, so wie bisher, eines der obersten Prioritäten der türkischen Außenpolitik darstellen. Des Weiteren wird die Europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik (ESVP) erwähnt. Das außenpolitische Engagement wird sich neben der traditionell atlantisch-europäischen Ausrichtung auch der eurasischen Richtung widmen, heißt es.

Die erste Antrittsrede von Erdoğan besteht aus 8214 Wörtern, wovon 15 Lexeme bezüglich Europa sind. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,18% des Ganzen.



#### 4.2.40. Recep Tayyip Erdoğan 2007

Ministerpräsident Erdoğan benutzt in der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit das Lexem Europa 19-mal und das Lexem Europäische Union zweimal. Der EU-

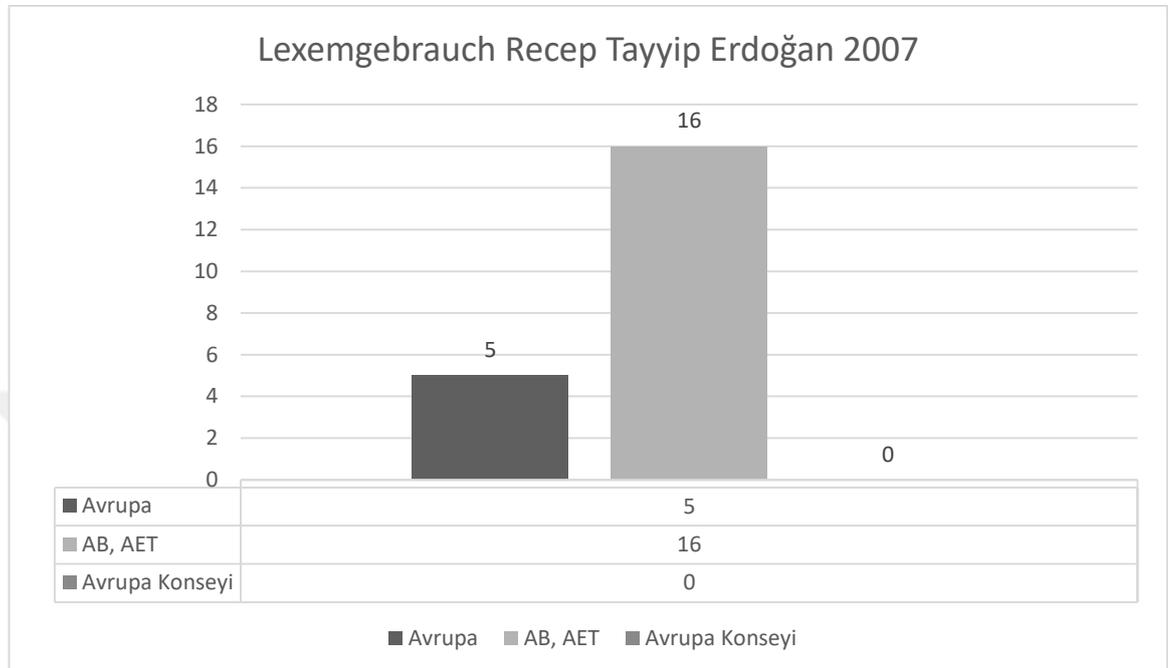
Beitrittsprozess ist ein wichtiger Beitrag zur Erhöhung des Wohlstandes, der Stabilität und der Vorhersehbarkeit der Türkei, betont Erdoğan und fügt hinzu, dass sie bei der Annäherung an universale Werte wie Demokratie, Grundrechte und -freiheiten und Rechtstaatlichkeit hilft. Durch Modernisierung der Justizanstalten und Anpassung der Gesetze an die Europäische Union wurde vieles verbessert, stellt der Ministerpräsident fest.

Erdoğan betont die Zusammenarbeit in der NATO, der Europäischen Union und in den Vereinten Nationen mit Militär und Rüstungsindustrie für bedeutende Rollen zur Friedenssicherung. In Energiefragen wird die Unterstützung der Nabucco-Pipeline und die Integration des Stromnetzes in das Europäische Netz versprochen. Es werden hunderte Gesetzesänderungen und sekundäre Anpassungen im Rahmen der Aneignung des Gemeinschaftlichen Besitzstandes der Europäischen Union versprochen, darunter auch wirtschaftliche Reformen.

Sehr wichtig ist der Standpunkt Erdoğan's gegenüber der Europäischen Union. Hier werden die türkisch-europäischen Beziehungen nicht nur bilateral, sondern als Teil eines globalen und regionalen Friedensprojektes gesehen. Die Beziehungen stehen für die Deeskalation von Spannungen, die den globalen Frieden bedrohen und sind sehr wichtig im Hinblick auf die internationale Zusammenarbeit in Risikobereichen, wie dem internationalen Terror, kulturellen Konflikten und der Energiesicherheit, betont Erdoğan. Der eingeschlagene Weg Richtung Europa wird mit strukturellen Reformen unabhängig vom Eröffnen neuer Kapitel der Verhandlungen fortgesetzt, heißt es.

Erdoğan verwebt den EU-Beitrittsprozess mit der Verbundenheit zur USA und der NATO und betont, dass dies nur Teile eines gemeinsamen Zieles der Integration sind. Diese Beziehungen sollten noch umfassender in wirtschaftlichen, technologischen, sozialen und kulturellen Bereichen vertieft werden, fordert der Ministerpräsident. In dieser Rede ist besonders hervorzuheben, dass die Beziehungen zu wichtigen Akteuren Eurasiens wie Russland, China, Indien und Japan niemals eine Alternative zu den institutionalisierten Beziehungen zur EU und den USA sind, betont Erdoğan.

In der zweiten Antrittsrede von Erdoğan werden 8483 Wörter benutzt. Davon sind 21 Lexeme dem Begriffsfeld Europa zuzurechnen. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,25%.



#### 4.2.41. Recep Tayyip Erdoğan 2011

In der Antrittsrede zur dritten Amtszeit von Ministerpräsident Erdoğan wird das Lexem Europa 20-mal, das Lexem Europäische Union 21-mal verwendet. Es wird betont, dass der Beitrittsprozess in die EU, der größte Modernisierungsakt seit der Ausrufung der Republik ist und, dass nach einem halben Jahrhundert, endlich die Verhandlungen für eine Vollmitgliedschaft fruchtbare Erträge bringen. Die Arbeiten zum Erreichen der EU-Standards werden unbehelligt und mit Aufrichtigkeit weitergeführt, obwohl einige Staaten der Europäischen Union fernab jeglicher objektiven Kriterien diesem Prozess schaden, kritisiert Erdoğan.

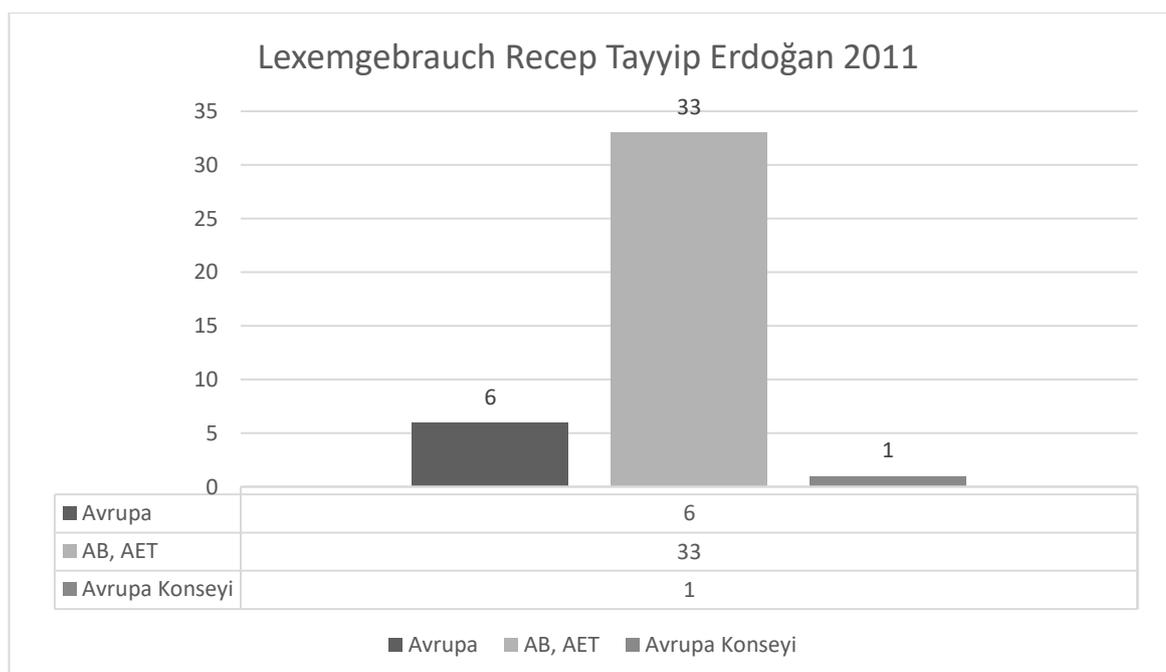
Erneut heißt es, dass unabhängig vom Eröffnen neuer Kapitel der Verhandlungen, die Integrationsarbeiten fortgeführt werden. Die Reformwilligkeit, der wirtschaftliche Aufschwung und eine aktive Außenpolitik werden die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und der Türkei auf das Niveau

heben, das es verdient. Das Europaministerium wird gegründet und hat das Ziel den Prozess der Vollmitgliedschaft zu institutionalisieren und in alle Lebensbereiche auszuweiten, verkündet der Ministerpräsident.

Erdoğan unterstreicht, dass er die Mitgliedschaft vor Allem als Garant für Grundrechte und Vertiefung der Demokratie sieht und dies in einem neuen, pluralistischen und liberalen Grundgesetz zum Ausdruck bringen will, dessen Kapitel für Grundrechte größtenteils von der Europäischen Menschenrechtskonvention beeinflusst sein wird. Es wird stetig zum Ausdruck gebracht, dass der Beitrittsprozess zur EU nicht nur eine Integrationsangelegenheit ist, sondern sich positiv auf Wirtschaft, Gesellschaft und Justiz auswirkt und somit dem Vorteil des Landes und seiner Menschen ist, weswegen die Reformen auch von nun an weitergeführt werden sollen.

Immer wieder wird in verschiedenen Aspekten, wie etwa der Kriminalstatistik, der Richter pro Einwohner oder der Kaufkraftparität der Vergleich zur Europäischen Union hergestellt und bei Rückständen eine Verbesserung versprochen.

Die Antrittsrede zur dritten Amtszeit von Erdoğan umfasst 20512 Wörter und ist die mit Abstand längste der drei Reden von ihm. 40 Lexeme bezüglich Europa ergeben einen prozentualen Wert von 0,2%

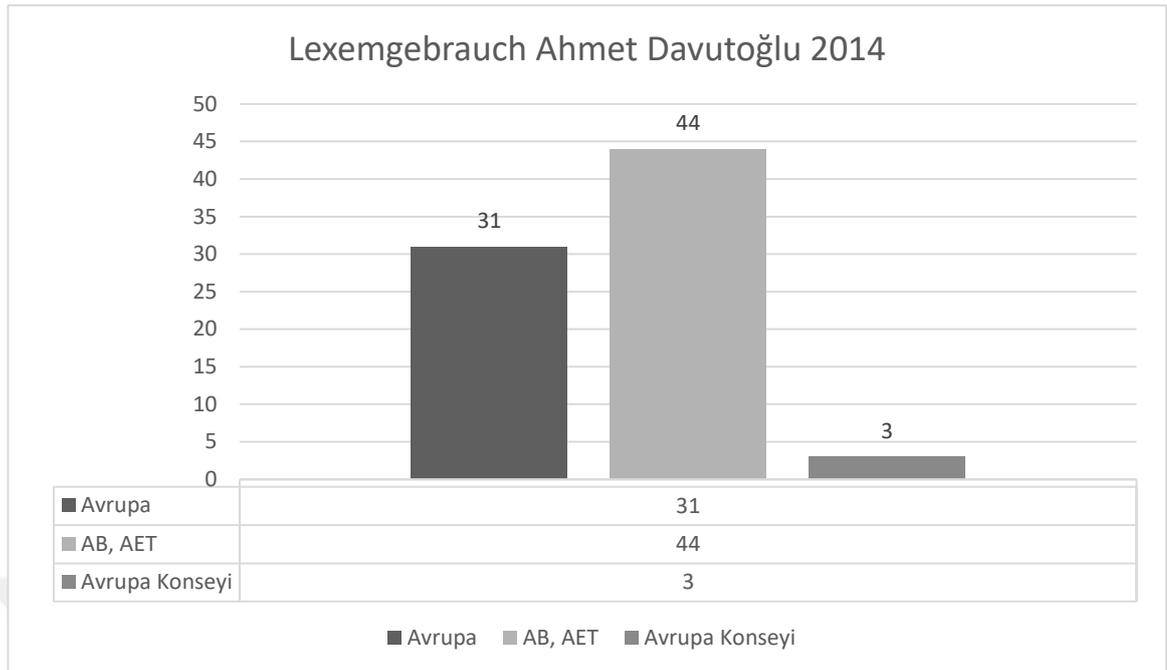


#### 4.2.42. Ahmet Davutoğlu 2014

Quantitativ betrachtet bedient sich Ministerpräsident Davutoğlu dem Lexem Europa besonders oft, 44-mal Europa, 31-mal Europäische Union und dreimal Europarat. Bedeutende Errungenschaften bezüglich des EU-Beitrittsprozesses und ihre Institutionalisierung in den vergangenen Legislaturperioden werden hervorgehoben. Das Ziel der Vollmitgliedschaft wird weiterhin verfolgt, trotz Verspätungen und Behinderungen seitens der Europäischen Union, wie etwa die politische Blockade von 17 Kapiteln, heißt es.

Die Fördergelder seitens der Europäischen Union wurden effizient eingesetzt, verkündet Davutoğlu. Die Aufnahme der Verhandlungen für die Visafreiheit türkischer Staatsbürger im Schengen-Raum wird als historischer Moment gefeiert. Das Jahr 2014 wird seitens des Präsidenten Erdoğan zum Europajahr ausgerufen, der Nationale Handlungsplan 2014-2017 für den EU-Beitritt wird in die Tat umgesetzt. Die Türkei stand in der Vergangenheit und wird auch in Zukunft hinter den universellen Werten stehen auf denen sich Europa stützt, versichert der Ministerpräsident. Der Glaube an den Wandel und die Veränderung trotz aller Schwierigkeiten des Prozesses im Lichte der EU-Vollmitgliedschaft wird betont und der Wunsch zur Krönung der Hundertjahrfeier der Republik mit einer EU-Mitgliedschaft wird ausgedrückt. Andererseits verkündet Davutoğlu, dass der Enthusiasmus für einen EU-Betritt in der Bevölkerung schwindet und sich Skeptizismus ausbreitet, da unsere europäischen Freunde falsche und veraltete Ansätze und unfaire Praktiken bevorzugen, stellt Davutoğlu fest. Das Übereinkommen des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt, die Istanbulkonvention wird unterzeichnet.

Die Antrittsrede von Ahmet Davutoğlu umfasst 35234 Wörter, wovon 78 Lexeme um das Begriffsfeld Europa sind. Dies sind 0,22% des gesamten Lexemgebrauchs.



#### 4.2.43. Ahmet Davutoğlu 2015

In der zweiten Antrittsrede von Ministerpräsident Davutoğlu wird das Lexem Europa 21-mal, das Lexem Europäische Union 36-mal verwendet. Die EU-Mitgliedschaft der Türkei ist immer noch strategisches Ziel. Erstmals werden die Beziehungen zur Europäischen Union lediglich als Ergänzung und nie als Alternative zu anderen Beziehungen definiert.

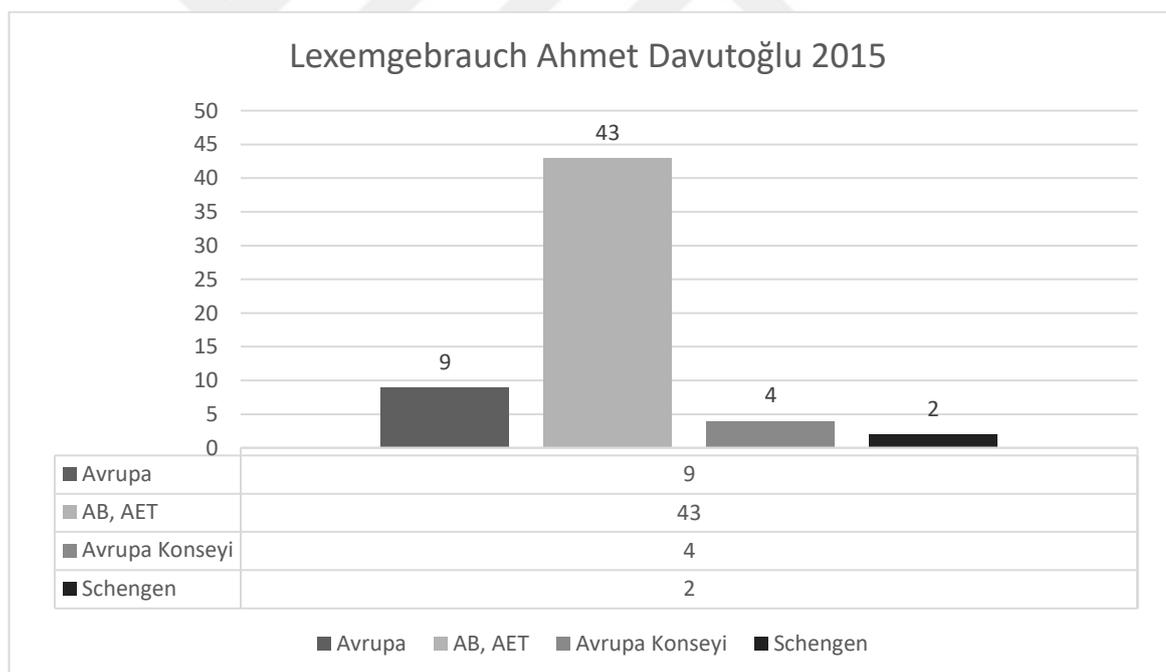
Die Aneignung des Gemeinschaftlichen Besitzstandes der Europäischen Union wird fortgeführt, jedoch müssen die Institutionen und Staaten der Europäischen Union die aufrichtigen Ansätze unserer Regierung erwidern, stellt Davutoğlu klar. Obwohl wir den Gemeinschaftlichen Besitzstand der Europäischen Union größtenteils integriert haben, werden einige Kapitel der Verhandlungen aus politischen Gründen nicht eröffnet, was wiederum nicht mit den Prinzipien der Europäische Union vereinbar ist.

Davutoğlu verspricht, Verbesserungen in den Beziehungen, vor allem aus wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Sicht. Teil davon sind Visafreiheiten, dessen Verhandlungen mit der EU-Kommission 2013 begonnen haben und die

Aktualisierung der Zollunion. Die Zusammenarbeit in der Syrienkrise wird betont. Der Wille zur EU-Vollmitgliedschaft wird wiederholt. Es werden Reformen und ein Wiederaufschwung der aus politischen Gründen ins Stocken geratenen Verhandlungen versprochen.

Die Anzahl türkischer Abgeordneter in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates ist von 12 auf 18 gestiegen. Der Export in nicht-EU-Staaten wird zunehmen. Verbesserungen hinsichtlich der Nutzung der EU-Rahmenprogramme und die Integration der Landwirtschaft in EU-Konforme Informationssysteme wird in Aussicht gestellt.

Die zweite Antrittsrede von Ministerpräsident Ahmet Davutoğlu umfasst 28679 Wörter und ist sehr lang. Davon können 58 Lexeme zum Begriffsfeld Europa zugeordnet werden. Diese hohe Zahl ergibt aufgrund der Länge der Rede lediglich einen Wert von 0,2% des Ganzen.



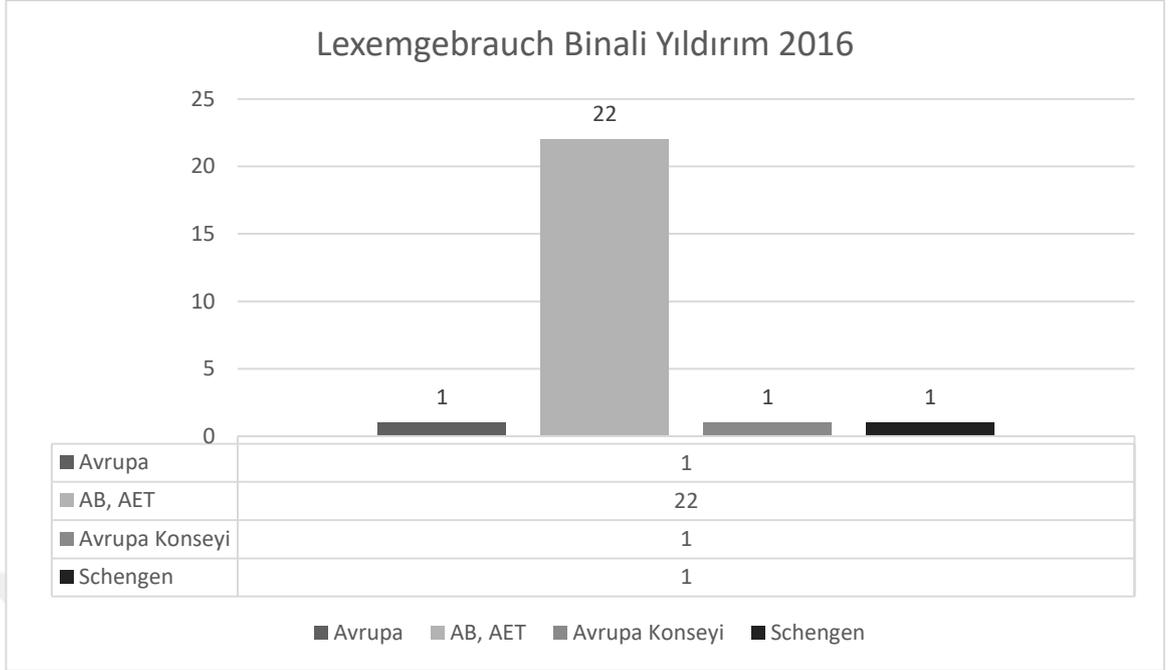
#### 4.2.44. Binali Yıldırım 2016

Ähnlich wie Davutoğlu betont auch Yıldırım, dass die Beziehungen zur EU keine Alternative zu anderen Beziehungen mehr darstellen, sondern lediglich eine Ergänzung sind. Es wird ausgesagt, dass die Türkei alle Pflichten für eine EU-

Mitgliedschaft erfüllt. Die Europäische Union jedoch verhält sich *konjunkturrell* und bevorzugt diskriminierende Praktiken gegenüber der Türkei, so Yildirim. Für eine Vollmitgliedschaft in der Europäische Union muss diese Doppelmoral aufgegeben werden. Erneut wird vermerkt, dass die aufrichtigen Ansätze der Türkei von der Europäischen Union nicht erwidert werden.

Die Flüchtlingskrise wird angesprochen und die Wichtigkeit für eine türkisch-europäische Zusammenarbeit in gemeinsamen Themen betont, welche erst dann richtig fruchtbar sein kann, wenn eine aufrichtige Solidarität zwischen Institutionen und Staaten vorliegt, betont Yildirim. Es wird der Europäischen Union der Vorwurf gemacht, dass sie Vereinbarungen, über die Einigkeit herrschte, nun verändert, was wiederum das gegenseitige Vertrauen erschüttert. Es werden die Verhandlungen für die Visafreiheit türkischer Bürger im Schengen-Raum genannt, in der die türkische Seite hingebungsvoll gearbeitet hat, jedoch seitens der Europäischen Union keinen Widerhall fand. Die Arbeiten in dieser Hinsicht sind beendet, wir erwarten nun, dass die Europäische Union ihren Pflichten nachkommt und unseren Bürgern die Visafreiheit gewährt, stellt Yildirim klar.

Die Antrittsrede von Binali Yildirim umfasst 10549 Wörter, wovon 25 Lexeme dem Begriffsfeld Europa eingeordnet werden können. Es entsteht ein prozentualer Wert von 0,24% des Ganzen.



## **5. GRAFISCHE DARSTELLUNG DES QUANTITATIVEN LEXEMGEBRAUCHS DER BEGRIFFE UM EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN**

Hier werden die lexikalischen Befunde um das Begriffsfeld Europa in Diagrammen schematisch dargestellt. Der Vorteil der graphischen Darstellung des Lexemgebrauchs besteht darin, dass die wesentlichen Merkmale in einer leicht überblickbaren und anschaulichen Form wiedergegeben werden. Zudem lässt sich ein Vergleich zwischen den Antrittsreden bezüglich der quantitativen Ergebnisse dieser linguistischen Messung ziehen. Die Auswertung der Daten und Graphiken werden im Teil der Schlussfolgerung dieser Arbeit gemacht.

## 5.1. GRAFISCHE DARSTELLUNG DES QUANTITATIVEN LEXEMGEBRAUCHS DER BEGRIFFE UM EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER DEUTSCHEN BUNDESKANZLER

### 5.1.1. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Europa

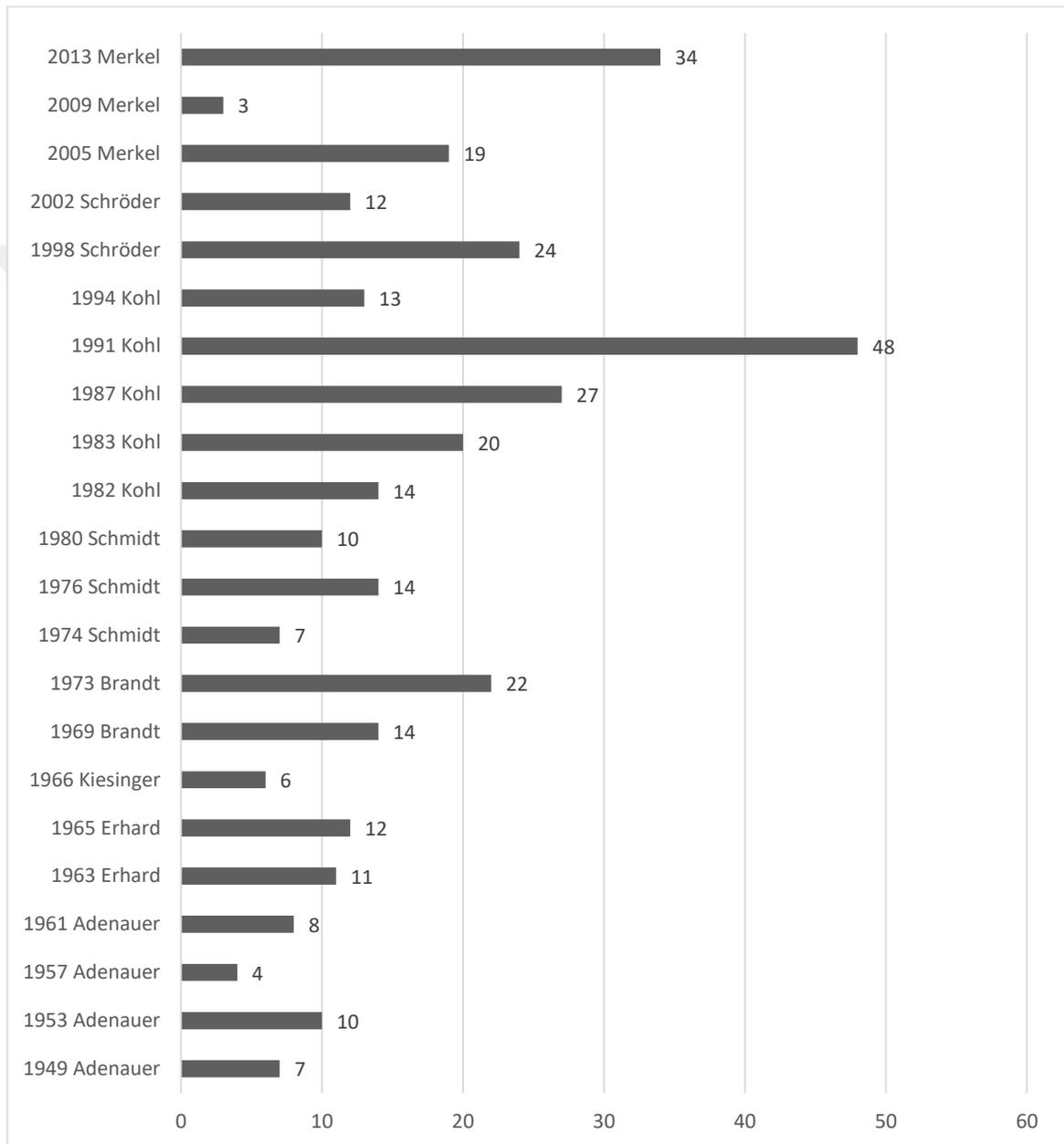


Tabelle 1: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Europa

### 5.1.2. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: EU, Europäische Union, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Gemeinschaft

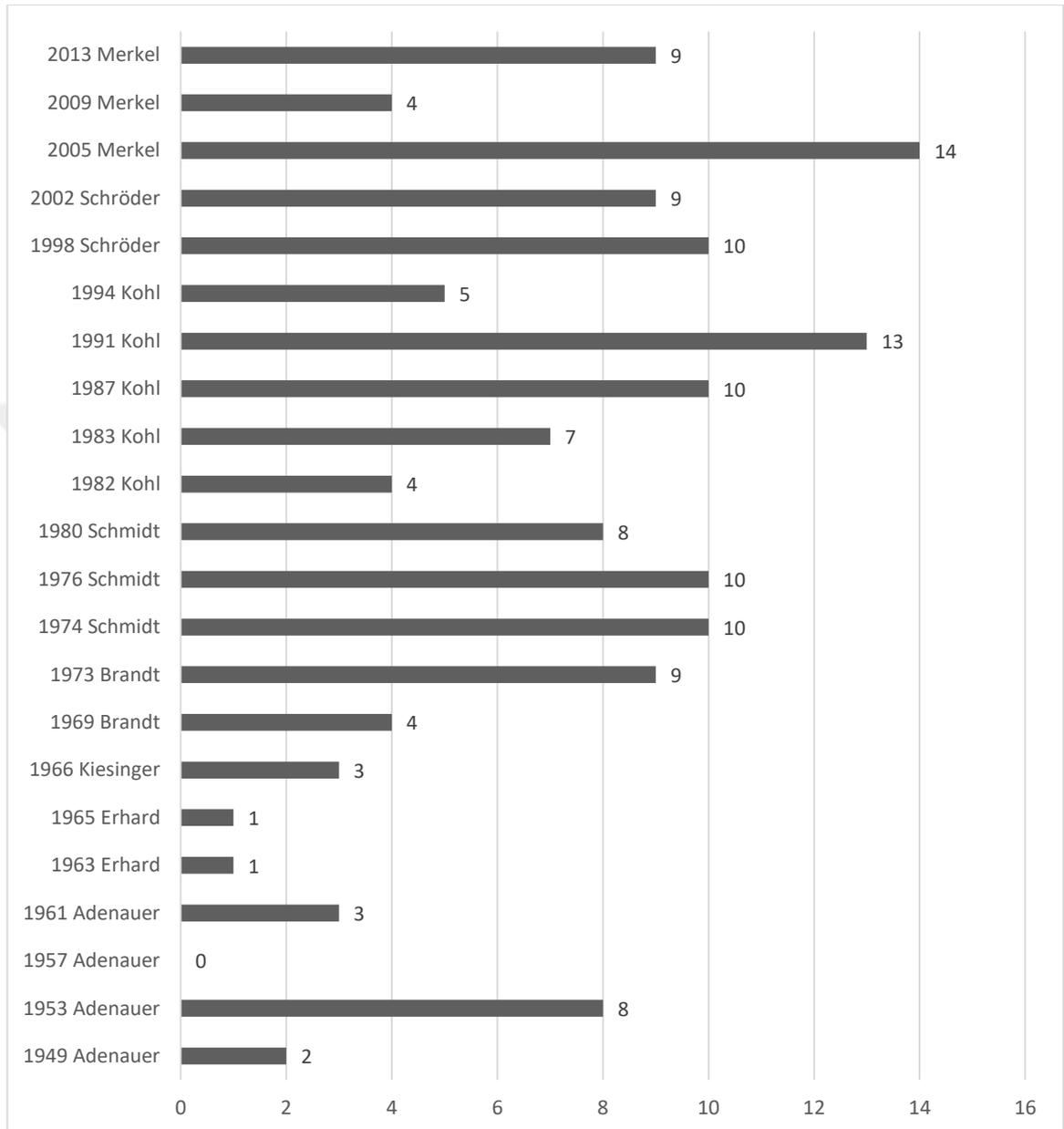


Tabelle 2: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: EU, Europäische Union, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Gemeinschaft

### 5.1.3. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: europäisch

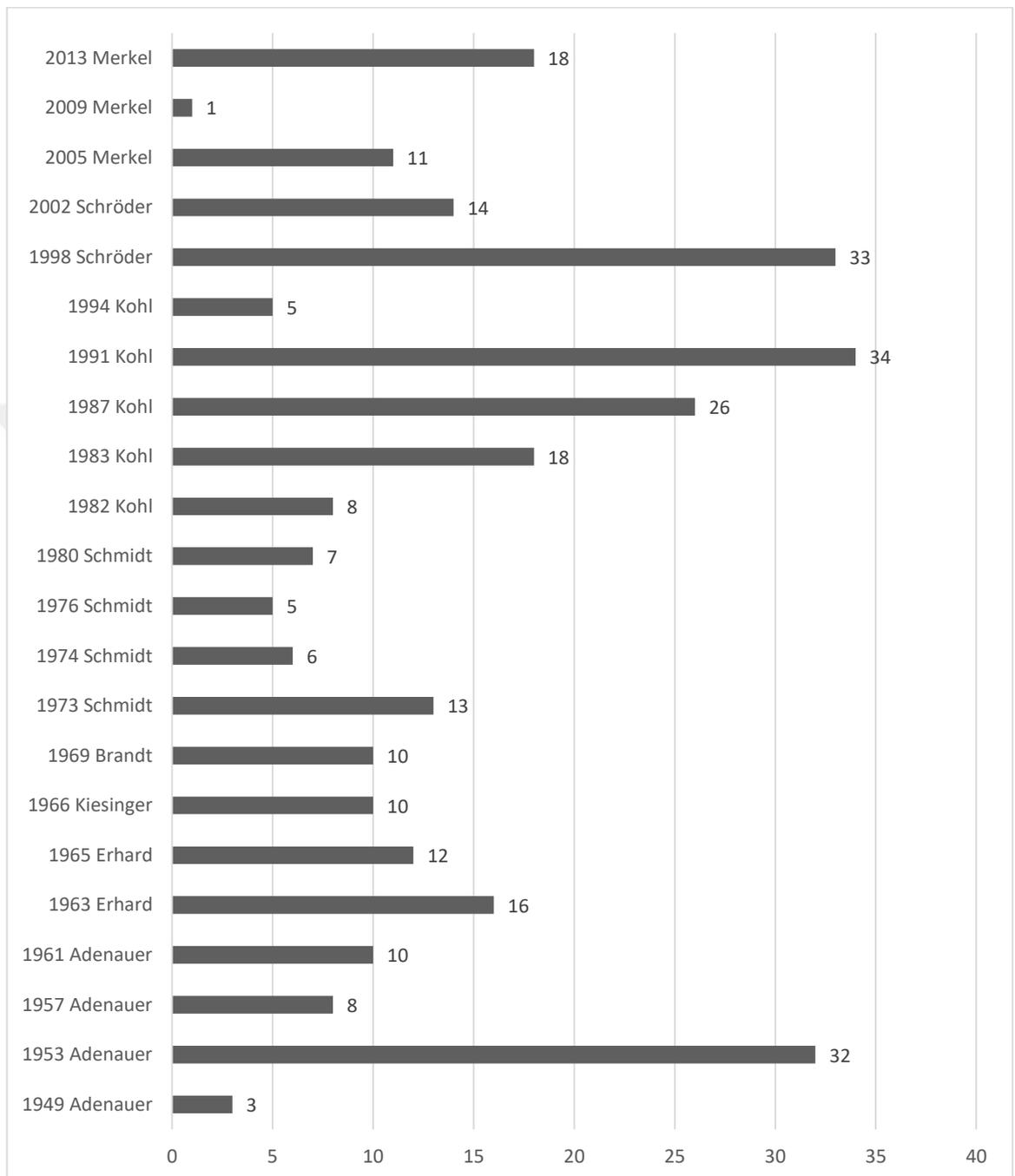


Tabelle 3: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: europäisch

#### 5.1.4. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Westen, westlich, Westalliierte, Westmächte, Westliche Welt, Ost-West-Konflikt/Spannung/Verhältnis, Westliche Völker(-familie), Westliches Bündnis, Westliche Wertegemeinschaft, Westgrenze

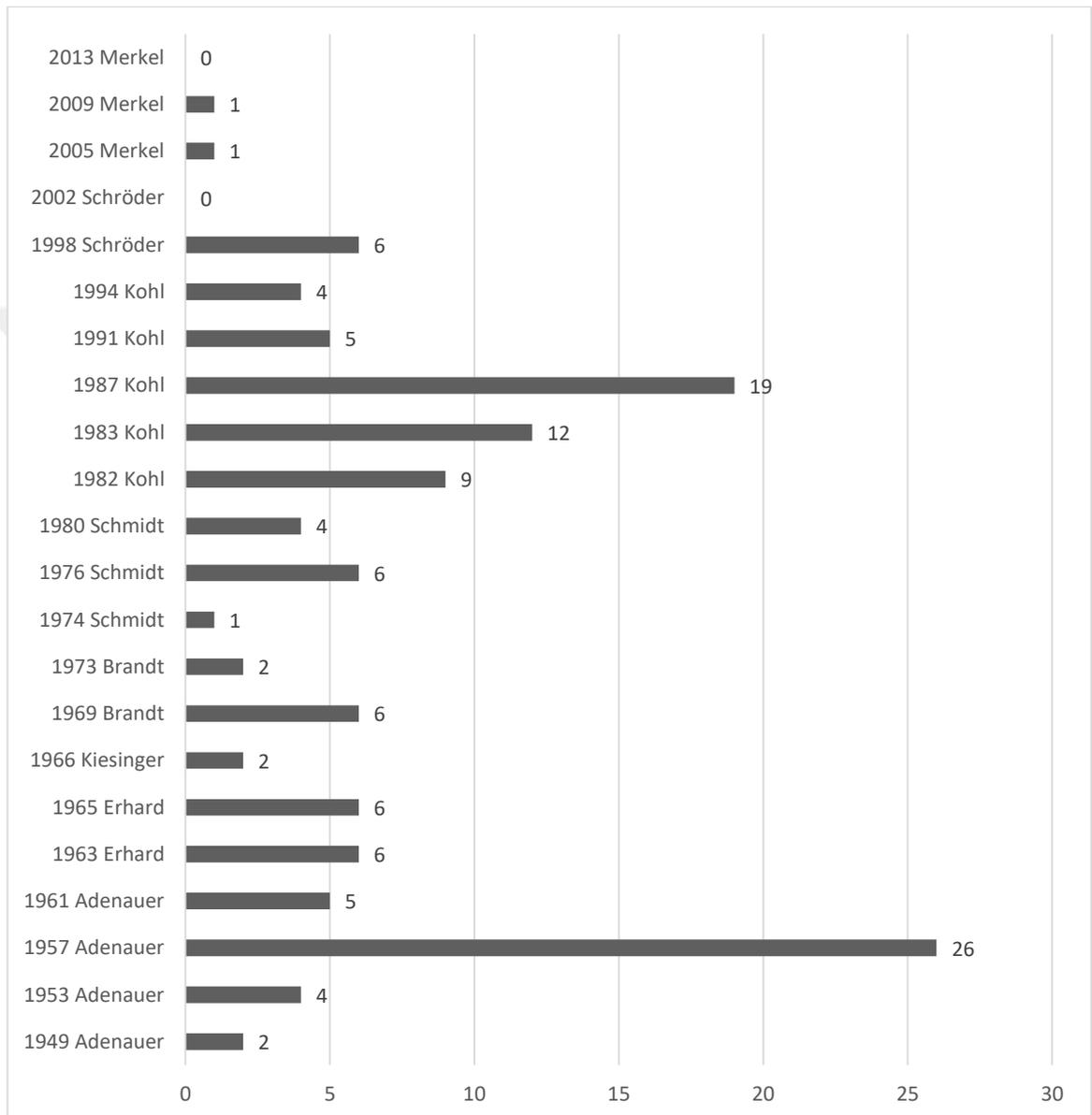


Tabelle 4: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Westen, westlich, Westalliierte, Westmächte, Westliche Welt, Ost-West-Konflikt/Spannung/Verhältnis, Westliche Völker(-familie), Westliches Bündnis, Westliche Wertegemeinschaft, Westgrenze

### 5.1.5. Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

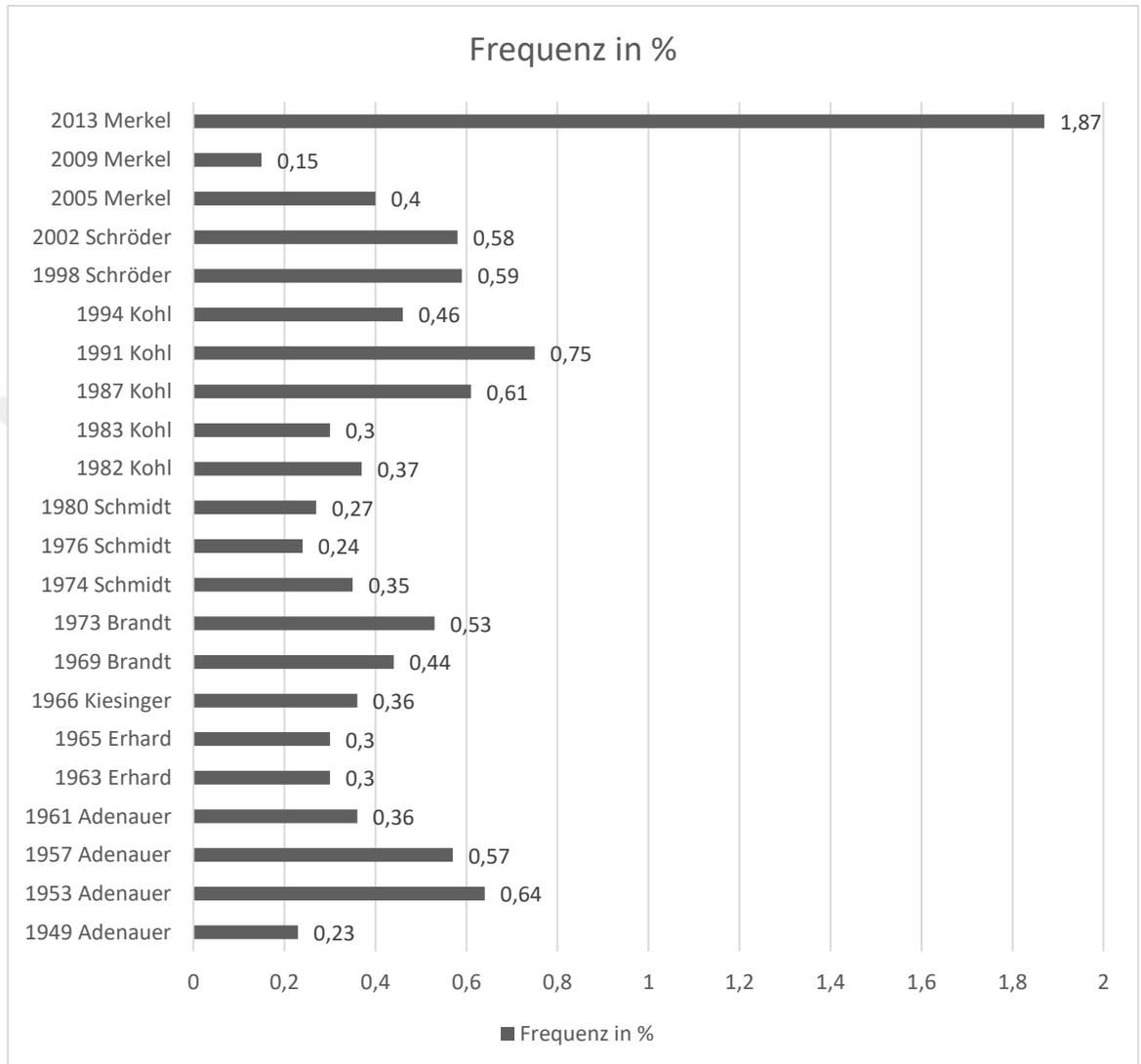


Tabelle 5: Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

### 5.1.6. GRAFISCHE DARSTELLUNG DES QUANTITATIVEN LEXEMGEBRAUCHS DER BEGRIFFE UM EUROPA IN DEN ANTRITTSREDEN DER TÜRKISCHEN MINISTERPRÄSIDENTEN

#### 5.1.7. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa

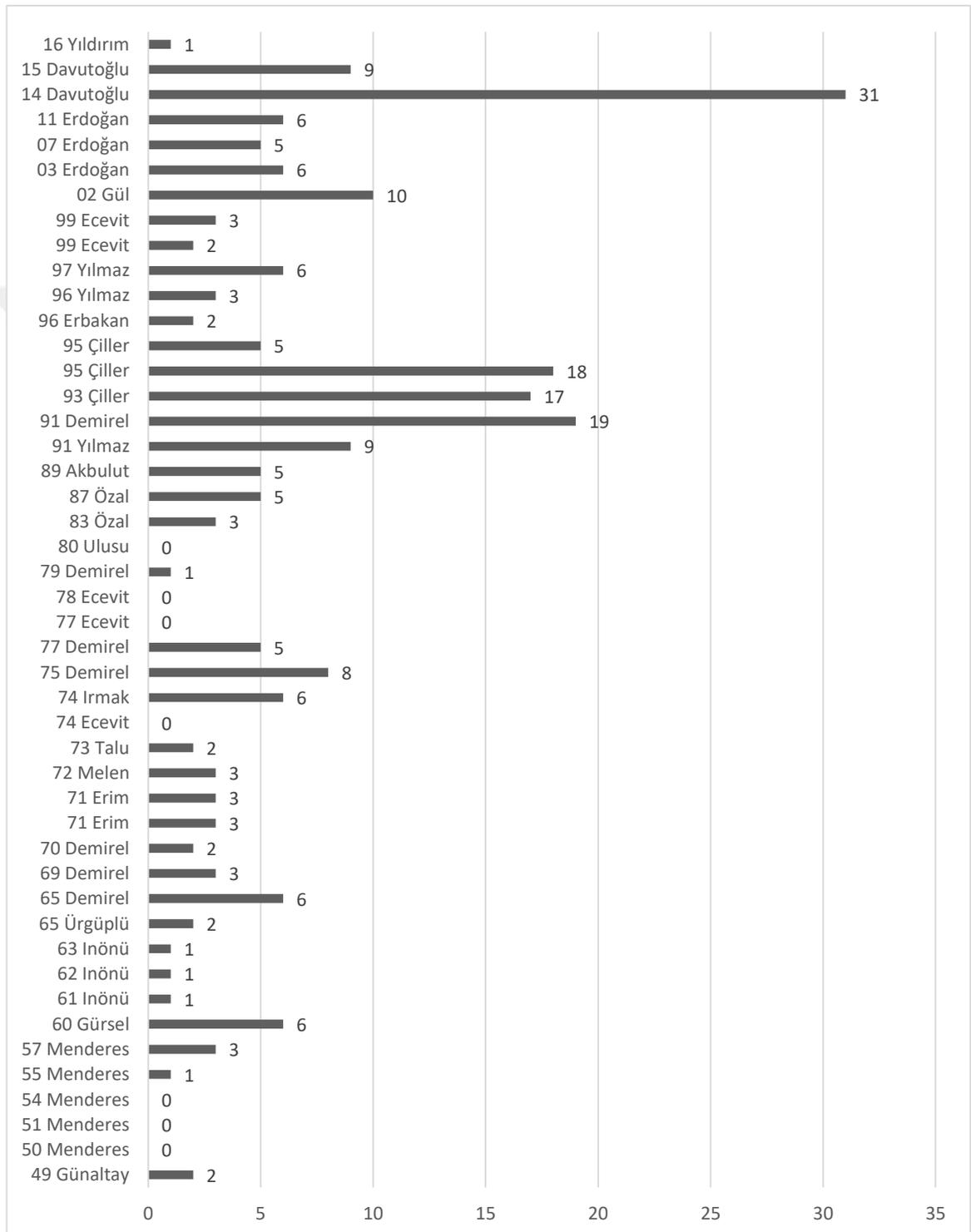


Tabelle 6: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa

### 5.1.8. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: AB, Avrupa Birliđi, Avrupa Topluluđu, Avrupa Kmr Çelik Birliđi, Avrupa İktisadi Camiası, Avrupa Ekonomik Topluluđu

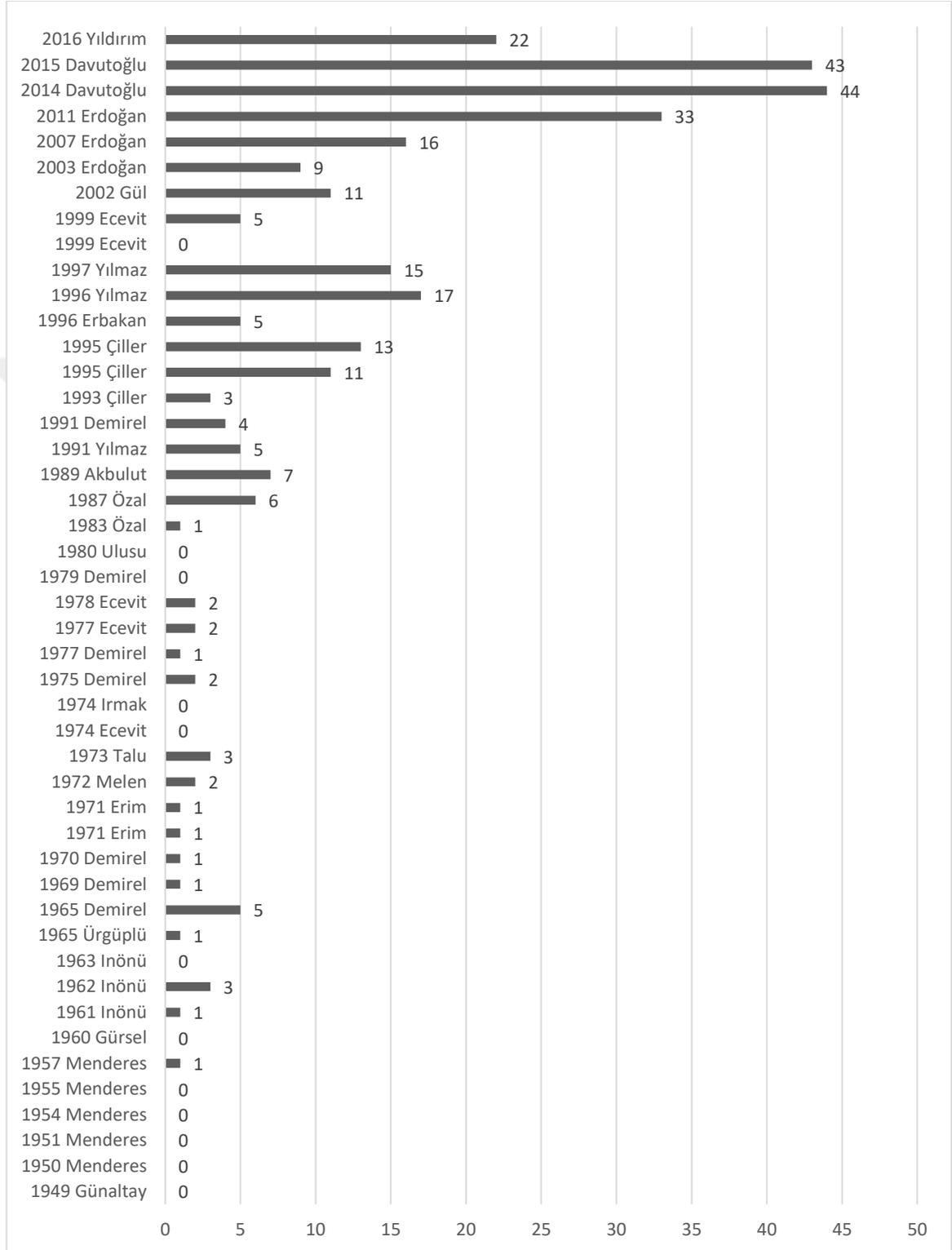


Tabelle 7: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: AB, Avrupa Birliđi, Avrupa Topluluđu, Avrupa Kmr Çelik Birliđi, Avrupa İktisadi Camiası, Avrupa Ekonomik Topluluđu

### 5.1.9. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Batı & Garp

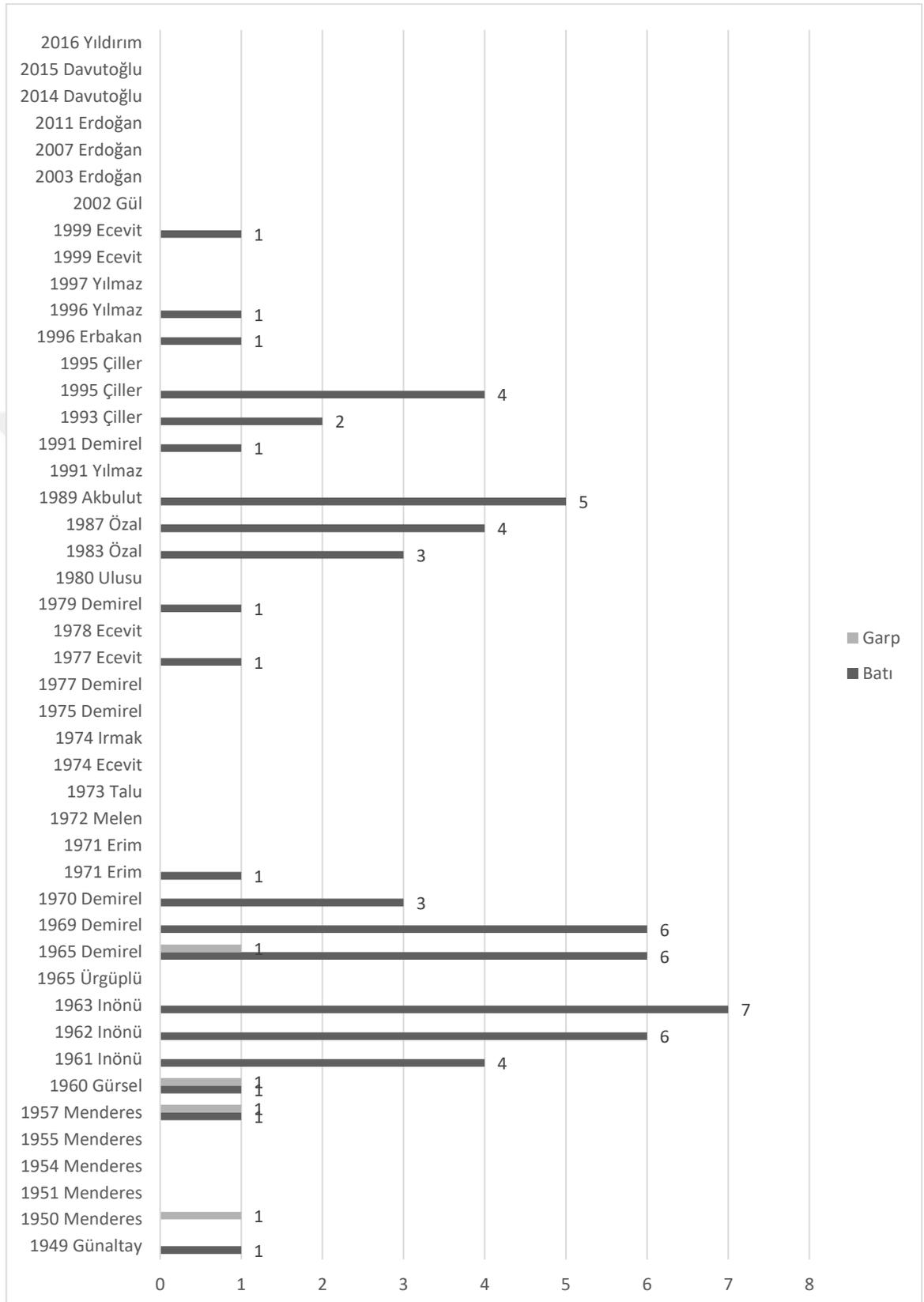


Tabelle 8: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Batı & Garp

### 5.1.10. Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa Konseyi

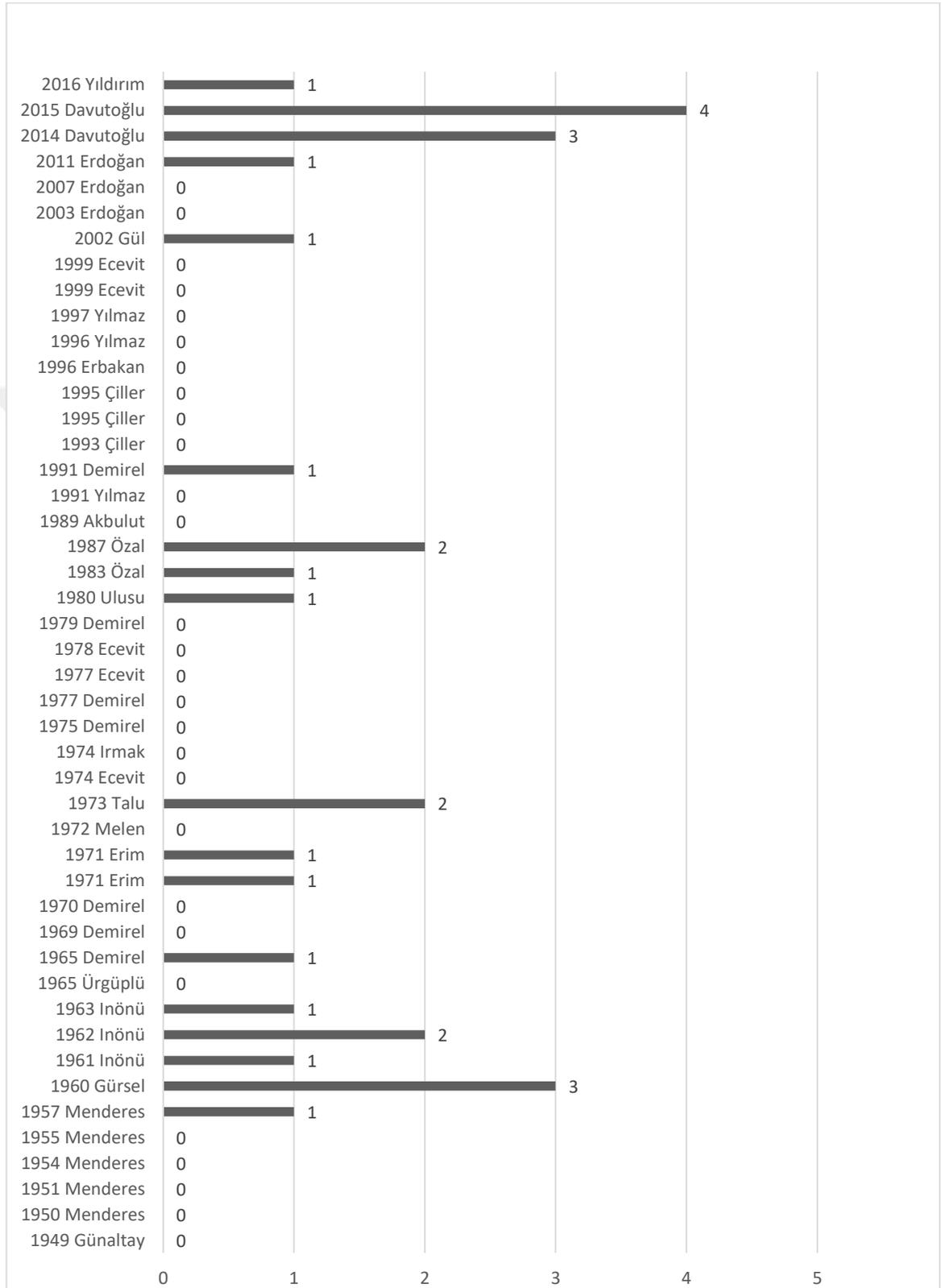


Tabelle 9: Diachronische Darstellung des Lexemgebrauchs: Avrupa Konseyi

### 5.1.11. Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

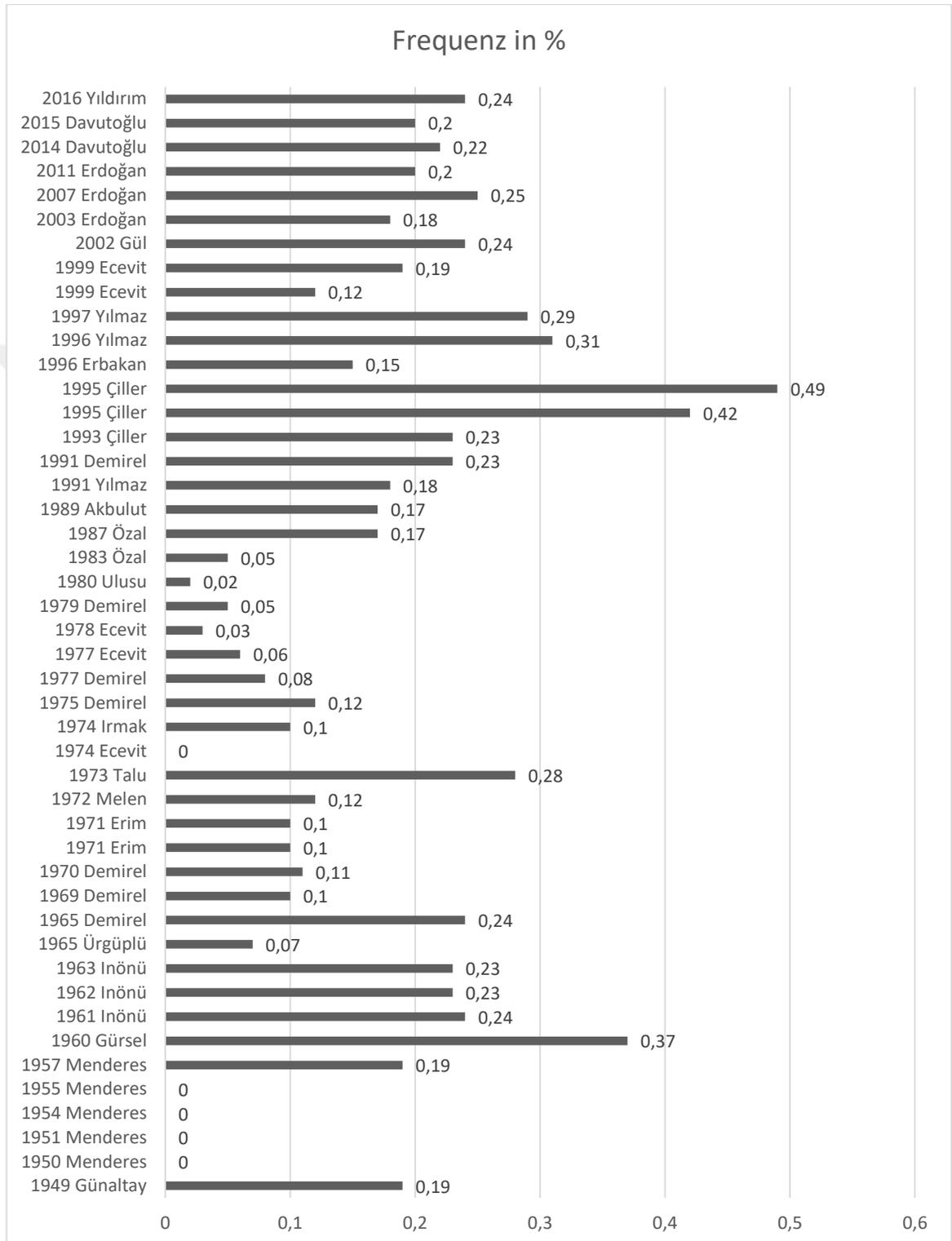


Tabelle 10: Prozentualer Anteil der Lexeme um das Begriffsfeld Europa in den jeweiligen Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

## 5.2. DIACHRONISCHER VERGLEICH DER LEXEME EUROPA UND AVRUPA

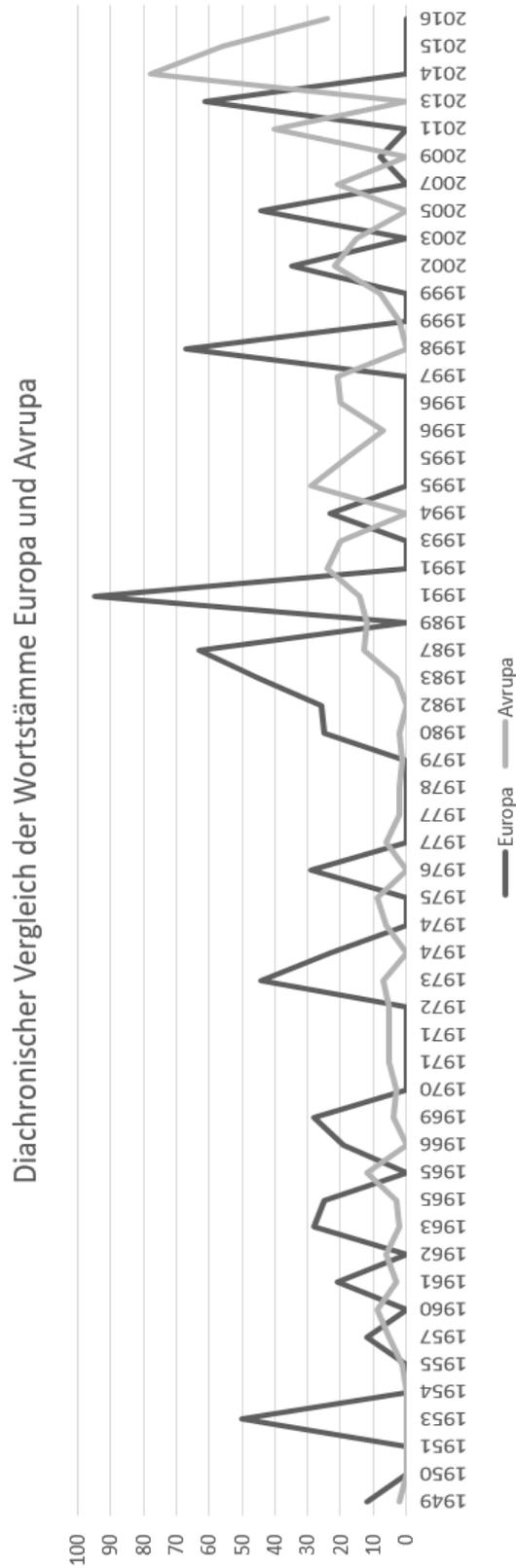


Tabella 11: Diachronischer Vergleich der Lexeme Europa und Avrupa

### 5.3. DIACHRONISCHER VERGLEICH DES PROZENTUALEN LEXEMGEBRAUCHS IN DEUTSCHEN UND TÜRKISCHEN ANTRITTSREDEN

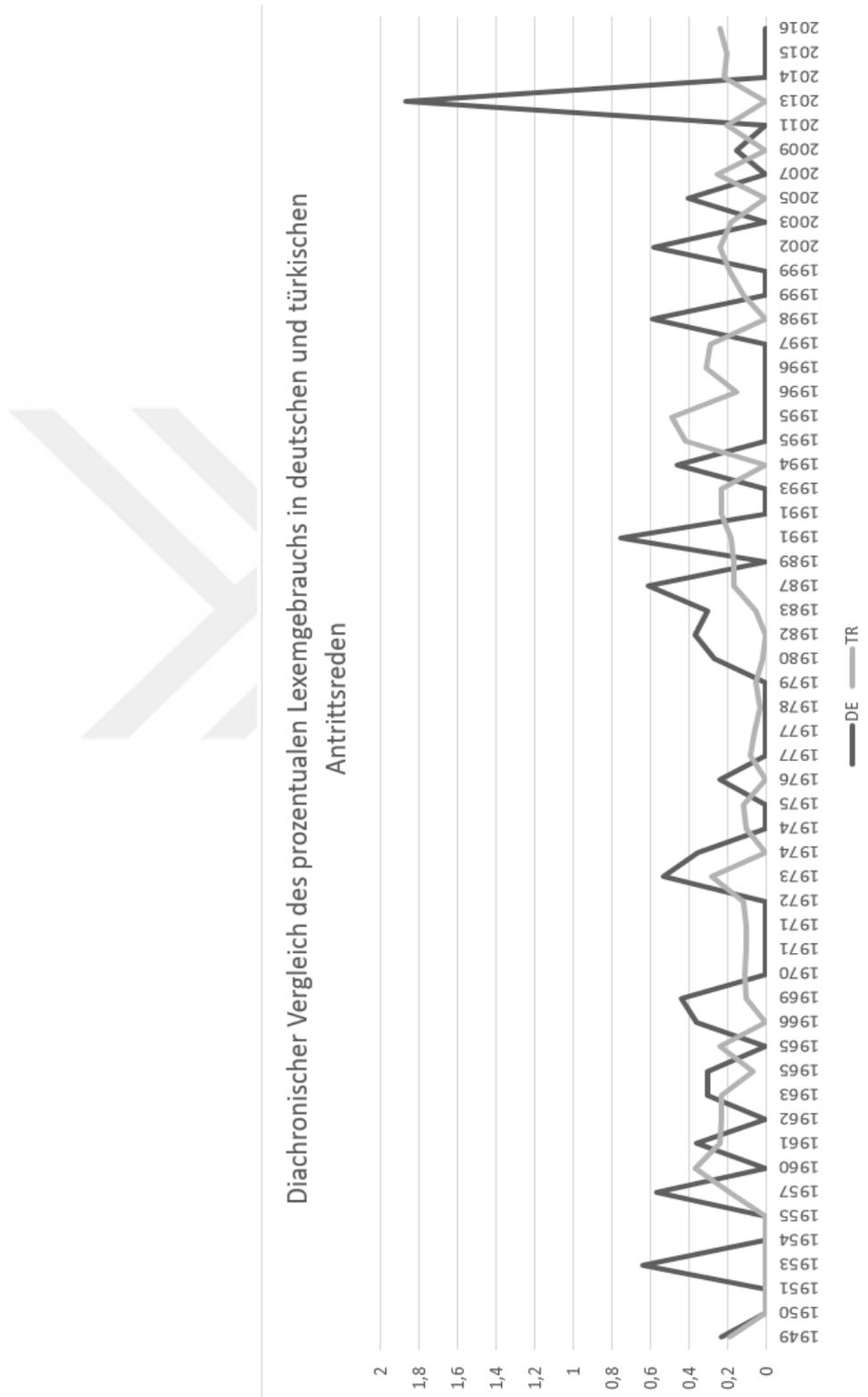


Tabelle 12: Diachronischer Vergleich des prozentualen Lexemgebrauchs in deutschen und türkischen Antrittsreden

## 5.4. KOOKURRENZEN DES WORTSTAMMS EUROPA UND AVRUPA

### 5.4.1. Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

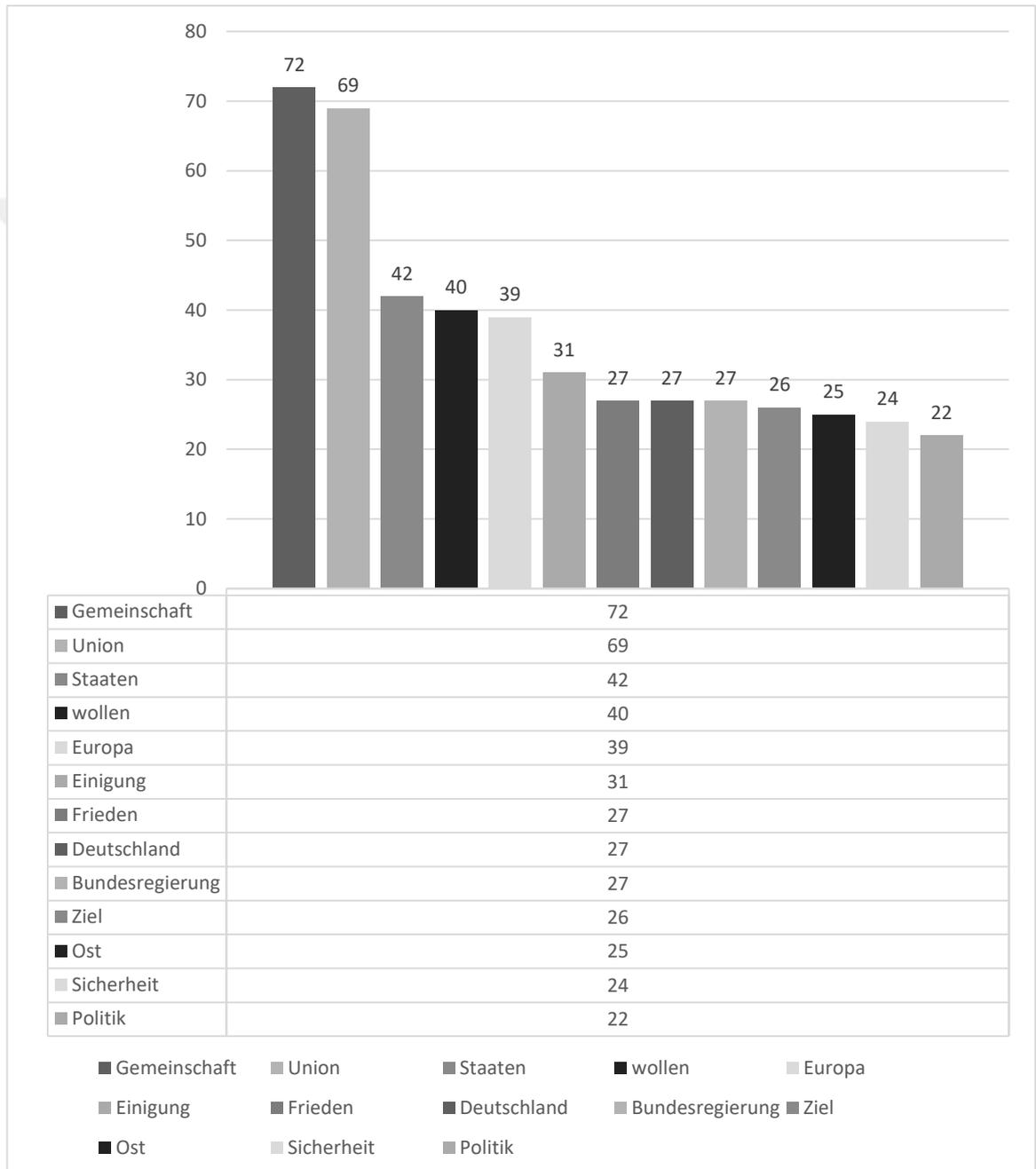


Tabelle 13: Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

### 5.4.2. Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

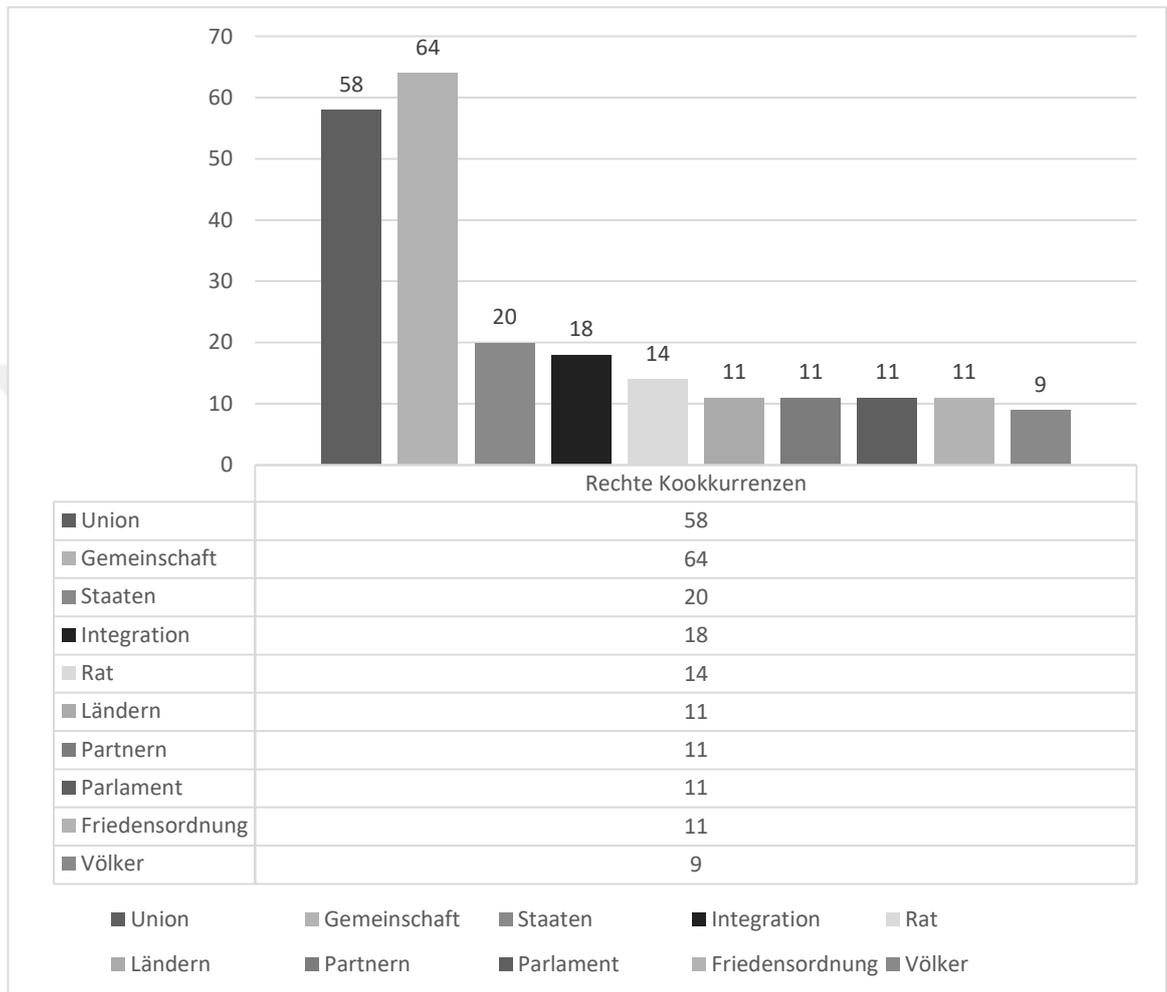


Tabelle 14: Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

### 5.4.3. Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

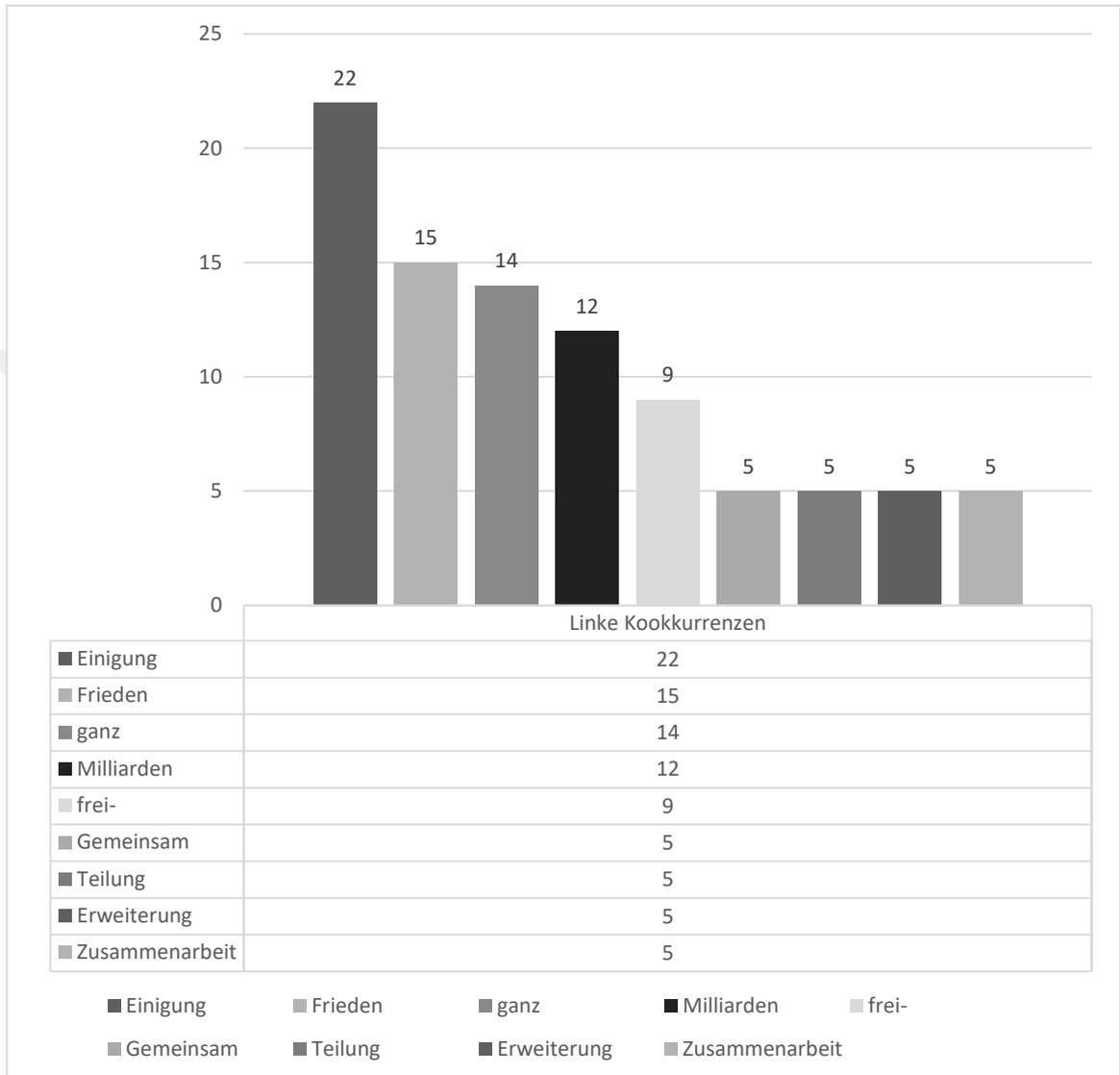


Tabelle 15: Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms EUROPA in den Antrittsreden der deutschen Bundeskanzler

#### 5.4.4. Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

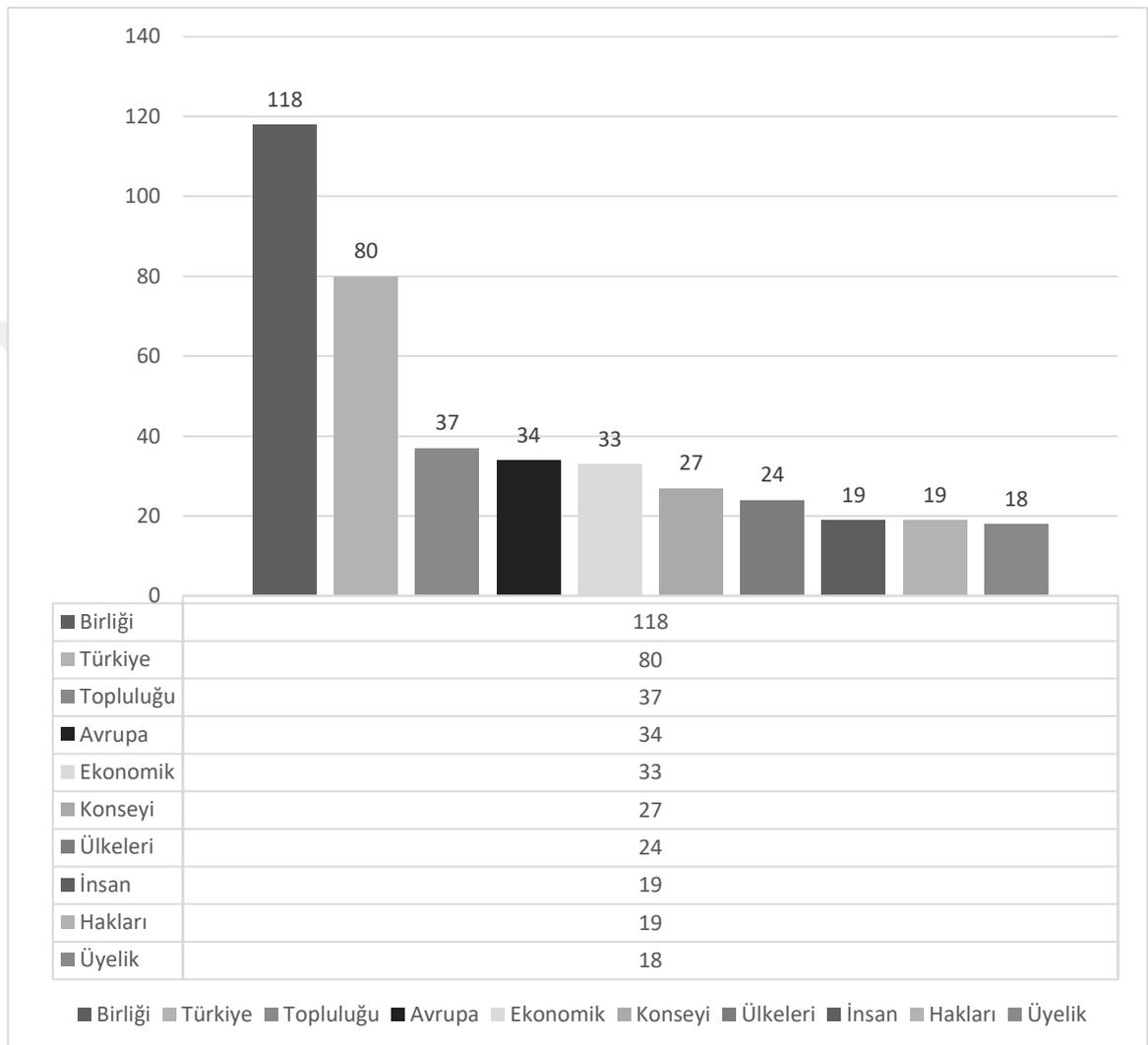
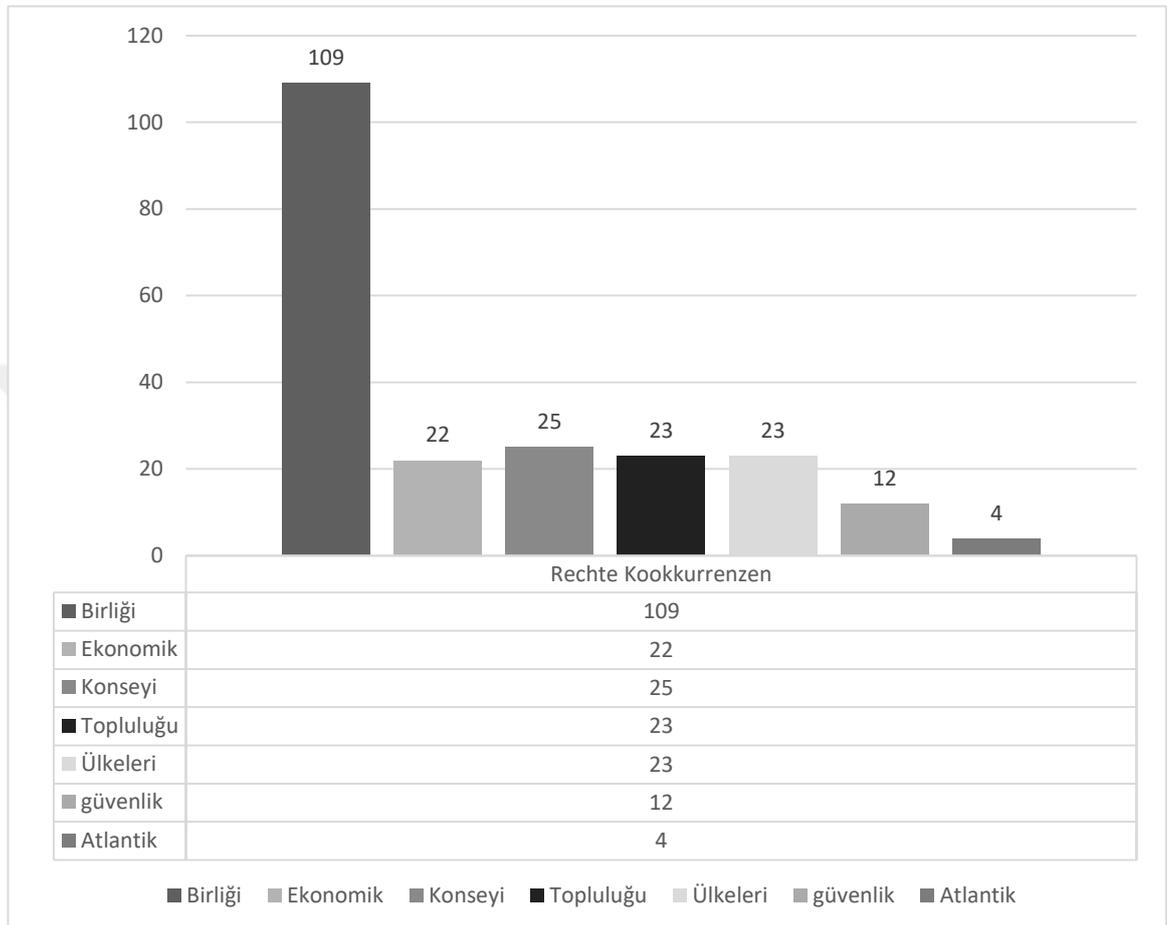


Tabelle 16: Frequenz der wesenhaften Lexeme in der Fünf-Wort-Spanne um den Wortstamm AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

#### 5.4.5. Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten



*Tabelle 17: Wesenhafte rechte Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten*

#### 5.4.6. Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

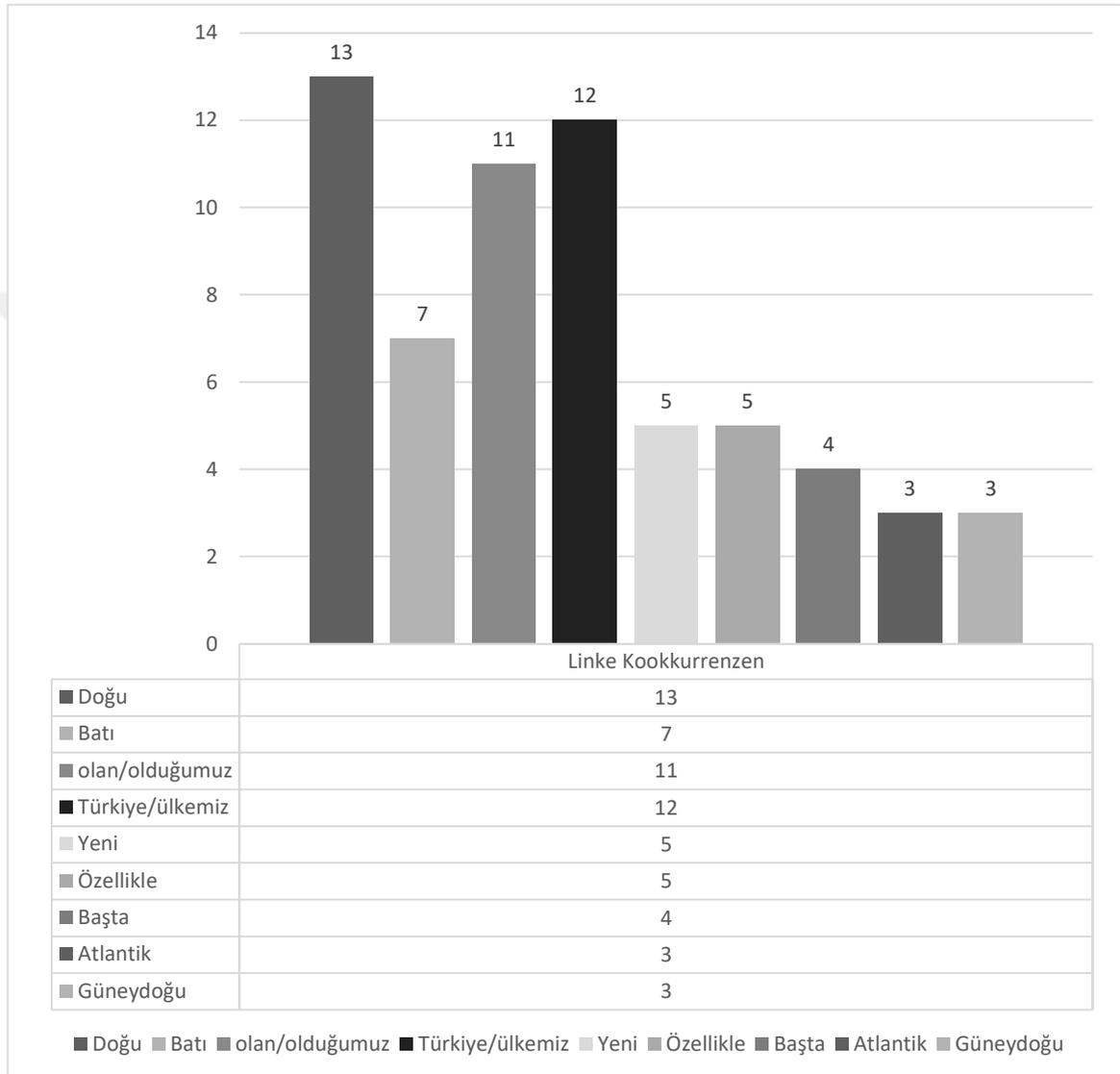


Tabelle 18: Wesenhafte linke Kookkurrenzen des Wortstamms AVRUPA in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten

## 6. SCHLUSSFOLGERUNG

In der Schlussfolgerung soll eine Auslegung des Europadiskurses in den Antrittsreden und der Versuch einer Deutung der Graphiken mit abschließender Betrachtung gemacht werden.

Die erste Rede Adenauers, das macht auch der letzte Satz deutlich, ist geprägt vom Wunsch das deutsche Volk aufwärtszuführen und zum Frieden in Europa und in der Welt beizutragen.

In Adenauers zweiter Antrittsrede wird nun besonders intensiv auf Europa eingegangen, was als gegenseitige Annäherung und die Erfolge erster Schritte gedeutet werden kann. Es wird in Aussicht gestellt, dass ein gemeinsamer europäischer Markt kommen wird. Interessant ist, dass schon in der Rede Adenauers der erste Ansatz zur Erziehung zum Europäer vertreten ist. Im Lichte der Versöhnungsbestrebungen mit den europäischen Nachbarn wird hervorgehoben, dass Deutschland, dazu bereit ist, alles in ihrer Kraft Stehende zur europäischen Integration zur Verfügung zu stellen.

Der diskursive Werdegang der Rede wird von der Sowjetproblematik und vom besetzten Osten Deutschlands geprägt. Der Zuspruch im In- und Ausland bezüglich der Wiedervereinigung Deutschlands wächst mit der Einsicht, dass kein Frieden in Europa herrschen kann ohne, dass die traurige Teilung überwunden ist. Außerdem wird auf die osteuropäischen Völker eingegangen, mit denen Deutschland in guten nachbarlichen Beziehungen leben und Unstimmigkeiten auf zivilisierte Weise lösen möchte.

Die deutsch-französische Aussöhnung bildet den Grundpfeiler der europäischen Einigungspolitik und viel mehr, ist nun in den späteren Reden Adenauers eine freundschaftliche Beziehung zwischen Deutschland und Frankreich erkennbar. Diese feiert Adenauer als eines der historischen Errungenschaften der letzten Jahre und als Garantie für Frieden, Sicherheit und Wohlstand in Europa.

Adenauer betont, dass auf diesem Wege auch Opfer gemacht und hart gearbeitet werden muss. Wenn ein starkes und freies Europa gelingt, werden Kinder in

Frieden in Freiheit leben können, stellt Bundeskanzler Adenauer klar. Die sich zuspitzende Sicherheitslage schlägt sich in den Reden des späteren Adenauer nieder. Die dazu nötigen sicherheitspolitischen Maßnahmen werden vermehrt angesprochen. Die deutsche Teilung wird als Problemherd der europäischen Sicherheit stets zur Sprache gebracht. Adenauer ist für ein ausgeglichenes Kräfteverhältnis zwischen Ost und West und spricht sich gegen eine einseitige regionale Abrüstung aus, da sie die Unsicherheit vergrößern würden.

Während Adenauer 1953 noch sehr oft das Lexem *europäisch* benutzt, ist zur Antrittsrede seiner nächsten Amtszeit 1957 der Wortstamm *west* sehr viel öfter vertreten und *europäisch* hingegen viel weniger. Dies könnte so gedeutet werden, dass die sich zuspitzende Sicherheitslage mittlerweile von einer europäischen in ein gesamtwestliches Problem ausgeartet hat und dies deutlich in Adenauers Europadiskurs ersichtlich wird. Die Welt ist geteilt in Ost und West.

Auch Erhard betont die besondere Relevanz Frankreichs, mit dessen Versöhnung eine wichtige Kraft die Integration Europas voranschreitet. Die Beziehungen zu anderen europäischen Staaten werden besonders hinsichtlich Großbritanniens betont und der Wunsch auch mit ihnen die Verbindungen zu intensivieren, zum Ausdruck gebracht. Die Bereitschaft zur Kommunikationsaufnahme mit den Staaten Osteuropas wird signalisiert. Es werden Erfolge wie das Unterzeichnen der Römischen Verträge gefeiert, die eine weitere Annäherung der Nationen Europas darstellt und dazu beigetragen hat ein Europäisches Bewusstsein zu entwickeln. Die Regierung Erhard verspricht der europäischen Integration alles in ihrer Kraft Stehende zu geben und vermerkt, dass mehr Staaten beitreten müssen als die Sechs. Die nationalen Verantwortungen sollen schrittweise an europäische Organe weitergeleitet werden, damit Europa im Lichte der parlamentarischen Demokratie politische Gestalt annehmen kann. Erhard bezeichnet die deutsch-französische Freundschaft als Garantie für die angestrebte politische Gestalt Europas und beharrt darauf, dass alle Möglichkeiten auf diesem Weg hin ausgeschöpft werden. Die Wiedervereinigung Deutschlands wird als Friede Europas angesehen. Die Bedeutung der westlichen militärischen Allianz wird

hervorgehoben. In Sicherheitspolitischen Themen ist man aufeinander angewiesen.

Die schwierige Situation im geteilten Europa ist in Erhards Antrittsreden deutlich sichtbar. Grund zur Hoffnung sieht Ludwig Erhard trotzdem und möchte, dass jede noch so kleine Gelegenheit auf diesem Wege hin genutzt werden muss. Das Bewusstsein, dass man noch einen weiten Weg zum Konsens in Deutschland und in Europa hat, ist vorhanden, deswegen wird auf den Handel und die kulturellen Kontakte mit ost- und südosteuropäischen Ländern eingegangen, die zunehmen und verstärkt werden müssen. Die Teilung durch Stacheldraht, Minenfelder und Mauern wird als Unrecht und Unmenschlichkeit verurteilt.

Das europäische Einheitsdenken und die freiheitlichen Ideale sind im konsensorientierten Diskurs Kiesingers stets präsent. Kiesinger bedient sich dem Lexem Europa sechsmal und dem Lexem europäisch zehnmal und betont, dass die Kraft eines einzelnen europäischen Staates begrenzt ist und, dass nur zusammen ein großer Beitrag für den Frieden und der Wohlfahrt in Europa und in der Welt geleistet werden kann. Kiesinger geht sogar so weit, die Hoffnung auf eine sowjetische Teilnahme in einem einigen Europa als wesentliches Element der Friedensordnung in der Welt auszusprechen. Die mittlerweile entstandenen europäischen Gemeinschaften wurden mit aller Kraft gefördert und haben große Fortschritte erzielt. Es wird betont, dass die Gemeinschaft allen europäischen Staaten, die sich zu ihren Zielen bekennen, offensteht. Vor Allem der Wunsch einer Teilnahme Großbritanniens wird zum Ausdruck gebracht. Kiesinger möchte nun praktische Taten auf dem Wege zur Einigung in die Wege leiten, anstatt ideale Vorstellungen unnachgiebig zu verfolgen. Ziel ist, diese auch europäische Teilung, durch friedliche Verständigung zu beseitigen.

Die Bemühungen zur Deeskalation der Spannungen und militärischen Konfrontationen in Europa bestimmen die diskursive Ausrichtung der ersten Antrittsrede von Bundeskanzler Brandt, der die besondere Verantwortung von Deutschland in Europa betont. Der Rüstungsabbau in Ost und West soll der europäischen Sicherheit dienen, bekräftigt Brandt. Hinsichtlich der Europapolitik vertritt Brandt die Meinung, dass Europa die Verknüpfungen weiter ausbauen

und vertiefen muss. Des Weiteren ist hier anzumerken, dass Brandt die Beziehungen zum Nachbarland Frankreich als deutsch-französischen Gleichklang bezeichnet. Dieser Gleichklang könnte die Grundlage für den Ausbau der Treue unter europäischen Nationen sein, vermerkt Brandt. Hier wird erneut Großbritannien genannt, die unter keinen Umständen in der Europäischen Gemeinschaft fehlen darf. Mit Vorsicht, aber unnachgiebig, bringt Brandt die deutsche Teilung zum Ausdruck. Auch in Willy Brandts erster Antrittsrede wird der Erweiterungsdiskurs fortgeführt.

In der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Bundeskanzler Willy Brandt ist ersichtlich, dass der Frieden in Europa mittlerweile gefestigt wurde und die Friedenspolitik Europas auch weltweite Entspannung zur Folge hatte. Der Europadiskurs des Bundeskanzlers zeichnet sich durch das erstrebte Ziel einer Europäischen Union aus, welches zuvor auf der Pariser Gipfelkonferenz bis zum Ende der 70er Jahre in Aussicht gestellt wurde. Der Lexemgebrauch bezüglich europarelevanter Themen steigt parallel dazu stetig an. Vor allem die Wirtschafts- und Währungsunion wird in der europäischen Einigung eine Vorreiterrolle spielen, während die immer enger werdende Zusammenarbeit auf dem freundschaftlichen Verhältnis der Völker Europas gründet. Es werden die gute Zusammenarbeit mit anderen nicht-EWG-Staaten wie Großbritannien, Irland und Dänemark positiv zur Kenntnis genommen und für eine Ausweitung der Befugnisse des Europäischen Parlaments plädiert.

Die Rede Helmut Schmidts ist geprägt von der akuten Gefahr militärischer Konfrontationen. Schmidt bekundet die Unterstützung der politischen Einigung Europas, die er für dringender denn je hält. Auf Grund der Sicherheitslage und der Spannungen zwischen Ost und West wird hier explizit die Partnerschaft mit den Vereinigten Staaten von Amerika hervorgehoben. Positives gibt es hinsichtlich der wirtschaftlichen Annäherung in Europa. Der Gemeinsame Markt ist Zeichen des Erfolgs der Europäischen Gemeinschaft, die mittlerweile neue Mitglieder hat. Schmidt mahnt zur Festigung der Solidarität in Europa.

In Helmut Schmidts Antrittsrede zur zweiten Amtszeit werden die wirtschaftlichen Verflechtungen innerhalb der Europäischen Gemeinschaft zur Sprache gebracht.

Weiterhin ist im Diskurs Helmut Schmidts der hohe Stellenwert des politischen Gebilde Europas sehr deutlich, denn die Europäische Gemeinschaft wird lebenswichtige Voraussetzung für den Frieden und die Sicherheit genannt. Schmidt vermerkt außerdem, dass die wirtschaftliche Ungleichheit in der Gemeinschaft zunimmt. Die Bemühungen für eine Zusammenarbeit zwischen Ost und West ist weiterhin Ziel der Regierung um militärische Konfrontationen in Europa abzubauen. Schmidt bekräftigt, dass die amerikanische Militärpräsenz in Europa nicht ersetzbar ist. Eine Säule der Grundlinien der deutschen Außenpolitik beschreibt Schmidt mit den Worten: *„Die Europäische Gemeinschaft bleibt für uns unverzichtbare Grundlage für Frieden, für Freiheit, für sozialen, für wirtschaftlichen Fortschritt.“* Diese Worte verdeutlichen den Europadiskurs des späten Schmidt.

Die deutsche Teilung wird stets in Bezug auf die Friedenssicherung in Europa mit in den Diskurs eingenommen und die freie Selbstbestimmung aller Völker ersehnt. Es wird zugleich eine Abrüstung und eine Modernisierung von strategisch wichtigen Waffen in Europa erwünscht. Das Ziel ist weiterhin die Europäische Union, auf dessen Weg die Erhaltung und der weitere Ausbau der Europäischen Gemeinschaft eine wichtige Angelegenheit bleiben. Unter anderem werden die Direktwahl des Europaparlaments, das Europäische Währungssystem, der Beitritt Griechenlands und die Verhandlungen mit Portugal und Spanien als Erfolg gefeiert. Helmut Schmidt tritt für eine gemeinsame europäische Außenpolitik und gemeinsamer Diplomatie auf globaler Ebene ein und feiert positive Fortschritte der Europäischen Gemeinschaft.

Der Europadiskurs in der ersten Antrittsrede von Bundeskanzler Kohl zeichnet sich durch eine Politik für den Frieden in Europa und weltweit aus. Sie ist eine Politik für die Einigung Europas. Er plädiert für ein starkes Deutschland in der geopolitischen Mitte Europas. Der Frieden in Europa kann nur durch militärisches und politisches Gleichgewicht und Verteidigungsfähigkeit erreicht werden, wird klargestellt und es wird hinzugefügt, dass dabei der Dialog und die Zusammenarbeit mit dem Ziel der Abrüstung von äußerster Wichtigkeit sind. Durch weniger Grenzen und mehr Kulturaustausch sollen die Menschen von der

europäischen Annäherung profitieren. Wesentliches Ziel ist und bleibt die Politische Union Europas.

In der Antrittsrede zum zweiten Kabinett Kohl wird die Einigung Europas angesprochen und wiederholt, dass die politische Union Europas primäres Ziel der Regierung bleibt. Das Augenmerk liegt jedoch darauf, dass die Einigung nicht nur wirtschaftliche Vorteile bringen sollte, sondern dass es viel mehr einen europäischen Horizont braucht. Das überdeutliche Bekenntnis zu Europa und der NATO bilden den diskursiven Rahmen der Antrittsrede. Es wird verkündet, dass mit aller Kraft die Einigung Europas vorangetrieben werden muss, damit eine freiheitliche und demokratische Lebensweise der Menschen gesichert werden kann. Eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik muss hergestellt werden und auch die wirtschaftliche Verflechtung soll weiter vertieft werden. Kohl plädiert dafür, dass das Europäische Parlament mehr Befugnisse bekommen muss, damit es als Kontrollorgan fungieren kann. Er spricht die Verschiedenartigkeit und die Vielfalt der Völker in einer kulturellen Einheit Europas an, dessen Teil auch Staaten Osteuropas sind. Kohl hebt hervor, dass besonders Deutschland Europa braucht, mehr als andere, mahnt er, mit Verweis auf die deutsche und europäische Teilung, die überwunden werden muss. Kohl möchte die aufklärerischen Ideale und das Erbe des Christentums verwirklichen, welches die freie Entfaltung der Persönlichkeit der Menschen und ihrer Verantwortung für den Nächsten sind, stellt Kohl klar. Europa muss wieder geistige Heimat der nächsten Generation sein, plädiert er.

Bundeskanzler Kohl verwendet in der Antrittsrede zu seiner dritten Amtsperiode 1987 die Lexeme bezüglich Europa besonders oft. Der Diskurs bezüglich Europa ist durch den 63-maligen Lexemgebrauch besonders deutlich. Hier wird weiter auf die Teilung Deutschlands eingegangen, die als Teilung Europas dargestellt wird. Die unnachgiebige Beharrung auf der Wiedervereinigung Deutschlands wird fortgeführt. Der 30. Jahrestag der Unterzeichnung der Römischen Verträge wird gefeiert, denn die politische, kulturelle und wirtschaftliche Zukunft Deutschlands ist Europa, stellt Kohl unmissverständlich klar. Das primäre Ziel der deutschen Außenpolitik ist weiterhin die Europäische Union, das nur durch engeres Zusammenwachsen verwirklicht werden kann. Kohl verwendet den

Begriff des europäischen Patriotismus, der in den Völkern der europäischen Staaten sich entwickeln muss, damit sich eine europäische Solidarität entwickeln kann.

Bundeskanzler Kohl bekräftigt auch 1991 das Ziel der Einigung der Staaten Europas. Das nunmehr vereinte Deutschland und Europa wachsen auf den Werten des Christentums und der Aufklärung, vermerkt Kohl. Die Antrittsrede zur vierten Amtszeit von Helmut Kohl zeichnet sich durch die feierlichen Erfolge der Wiedervereinigung Deutschlands und der mittlerweile immer zügiger voranschreitenden Integration in Europa aus. Die diskursive Ausrichtung der Rede von Bundeskanzler Helmut Kohl lässt sich an folgenden Worten nochmals ablesen: *„Deutschland ist unser Vaterland, Europa unsere Zukunft. Kern und Fundament der Einigung Europas bildet für uns die Europäische Gemeinschaft, die wir bald zur Europäischen Union ausbauen wollen.“* Mit aller Kraft wird der Weg in Europäische Union fortgeführt mit dem Ziel ein starkes und einiges Europa zu schaffen. Im Diskurs sind die Einheit, Freiheit und der Frieden mit den europäischen Nachbarn als nun unzertrennlich miteinander verbundene Werte ersichtlich. Der Werdegang Europas wird nun als unumkehrbares Zusammenwachsen, sehr deutlich feierlich wahrgenommen. Somit kann nun ein Patriotismus mit europäischer Perspektive gelebt werden, welcher sich der Freiheit verpflichtet hat, verkündet der damalige Bundeskanzler. Die deutsche Unterstützung für die NATO wird bekräftigt, denn dank derer konnte Jahrzehnte lang Frieden und Freiheit in Europa herrschen.

Der Lexemgebrauch ist 1991 im Diskurs Kohls auf einem Höhepunkt angelangt, welches als Spiegelung der historischen Ereignisse um die Wende des Jahrzehnts Ende der 80er und Anfang der 90er gedeutet werden kann. Obwohl auch danach weitere Errungenschaften bezüglich der europäischen Einigung zu verzeichnen sind, wie etwa die Gründung der Europäischen Union, lässt der Lexemgebrauch in dieser Hinsicht in Kohls letzter Antrittsrede, vor allem quantitativ, deutlich nach.

In der Antrittsrede zu Kohls letzten Amtszeit gilt traditionell die uneingeschränkte Kraft Deutschlands der Einigung Europas. Hier wird zur Sprache gebracht, dass

es nicht Ziel ist einen europäischen Überstaat zu schaffen. Vielmehr soll die Einheit in Vielfalt herausstechen. Kohl hebt hervor, dass das Bewusstsein für die gemeinsame Herkunft und Zukunft gestärkt werden muss, damit die Einheit Deutschlands und Europas gesichert ist. Die politischen und gesellschaftlichen Ereignisse seit dem Mauerfall werden als positive Errungenschaften gefeiert. Die Vielfalt in einem zusammenwachsenden Europa fundiert auf gemeinsamer Verantwortung. Diese Verantwortung ist die Zukunft Deutschlands in einem geeinten Europa, stellt Bundeskanzler Kohl klar. Der Diskurs von Kohl geht inkludierend voran und zeigt sich für osteuropäische Länder aufnahmefreudig.

Der Europadiskurs geht in lexikalischer Sicht mit dem neuen Kanzler Gerhard Schröder, der den Begriff europäisches Haus verwendet, wieder nach oben. Auch die Arbeitslosenfrage wird nunmehr auf europäischer Ebene in einer europäischen Sozial- und Beschäftigungspolitik gehandhabt, die das Ziel eines europäischen Beschäftigungspakts hat, verspricht der Bundeskanzler. *„Wir bekennen uns uneingeschränkt zu unserer Verankerung im westlichen Bündnis und in der Europäischen Union. Wir sind heute Demokraten und Europäer - nicht, weil wir es müßten, sondern weil wir es wirklich wollen, [...] Als Demokraten und Europäer wollen wir die Instrumente der Demokratie weiterentwickeln.“* Sogar für eine Mitgliedschaft im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen wird vorerst, wenn möglich ein europäischer Sitz angestrebt. So wie viele ehemalige Bundeskanzler bekräftigt auch Schröder die deutsch-französische Freundschaft als Fundament der Europapolitik. Er feiert die gemeinsame Währung als einen wichtigen Schritt auf dem weiteren Weg zur europäischen Integration. Die Demokratisierung der europäischen Institutionen muss voranschreiten, plädiert Schröder. Die Zusammenarbeit in wirtschaftlichen Aspekten wird betont, indem der Bundeskanzler der wirtschaftlichen Konkurrenz der Städte und Nationen die Idee von Europa als Lebensort und Lebensart gegenüberstellt. Der Bundeskanzler begegnet den Problemen in Krisenherden der Welt in Einklang mit europäischen Partnern.

*„Unsere Politik für Frieden, Menschenrechte und Sicherheit ist und bleibt eine Politik in Europa, für Europa und als Folge dessen auch von Europa aus.“* (Schröder, 2002) Die EU-Osterweiterung wird als definitive Überwindung der

leidvollen Trennung Europas gefeiert. Die historische Tragweite dieser Entscheidung wird betont. In Europa kann nun zusammenwachsen was zusammengehört, heißt es. Diese Annäherung hat ferner dazu beigetragen, nationalistische Strömungen in Europa auf überschaubarem Maß zu halten oder sie hinter sich zu lassen. Schröders Auffassung nach war Europa immer politisch definiert, muss jedoch kulturell und als Lebensform definiert werden, welche auf dem Gedanken der europäischen Aufklärung fußt und auf Teilhabe aller Menschen als Triebkraft für seine Entwicklung setzt.

Es zeichnet sich ein relativ gleichmäßiger Lexemgebrauch in Schröders Antrittsreden aus. Europa ist eine Wertegemeinschaft, die eine Verbindung des Einzelnen mit dem Ganzen, aus Individualität und Solidarität darstellt. Die Europäische Union ist die Antwort der Menschen auf Krieg und Verwüstung. Sie ist eine Erfolgsgeschichte, die mit der europäischen Osterweiterung viele weitere politische und wirtschaftliche Möglichkeiten bietet. Der Wortstamm *West* wird nach der Jahrtausendwende nicht mehr benutzt, dies gilt gleichermaßen für den Europadiskurs von Angela Merkel, die dieses Lexem nur jeweils einmal in ihren ersten beiden Antrittsreden benutzt.

*„Wie weit reicht Europa? Was ist Sinn und Zweck der europäischen Einigung?“* (Merkel, 2005) Merkel hinterfragt damit den Werdegang der Erweiterung der Europäischen Union und spricht das europäische Selbstverständnis an, das für das Funktionieren Europas von Nöten sei. Hier wird explizit die Türkei angesprochen, dessen Vollmitgliedschaft sich nicht im Vorhinein garantieren lässt: *„Sollte die EU nicht aufnahmefähig oder die Türkei nicht in der Lage sein, alle mit einer Mitgliedschaft verbundenen Verpflichtungen voll und ganz einzuhalten, so muss die Türkei in einer Weise, die ihr privilegiertes Verhältnis zur Europäischen Union weiterentwickelt - das wollen wir alle -, möglichst eng an die europäischen Strukturen gebunden werden.“* (Merkel, 2005)

Merkels Antrittsrede zu ihrer dritten Amtszeit ist eine Regierungserklärung zu Europa, dass nicht als zeitlicher Zufall, sondern als Ausdruck einer neuen Realität zu verstehen ist, denn die Verflechtung Europas ist mittlerweile so weit vorangeschritten, dass nicht mehr sinnvoll zwischen Europa- und Innenpolitik

unterschieden werden kann. Dies begründet sie damit, dass jede vermeintlich nationale Entscheidung Auswirkungen auf alle andere Nationen der Union haben. Der Europadiskurs in Merkels Antrittsrede ist geprägt von ihrer Reformwilligkeit, die sie bezüglich der vertraglichen Abkommen auf europäischer Ebene verwirklichen möchte. Dies muss in einer sich ständig verändernden Welt geschehen, wenn man mehr Europa will. In Hinsicht auf Europa wird vermehrt arbeitsmarktpolitisch eingegangen. Hier werden die erheblichen Fortschritte für ein modernes und sozial gerechtes Europa gefeiert. Die Arbeitsmarktpolitik für junge Menschen wird als europäisches Ganzes gehandhabt. Merkel hebt hervor, dass materielle Zuwendungen allein nicht genügen und man auf den menschlichen Erfahrungsaustausch in Europa setzen muss. Abschließend plädiert sie für ein starkes Europa, das Voraussetzung für ein starkes Deutschland ist. Sie verspricht, dass die Bundesregierung sich für die gute Fortsetzung der Entwicklung Europas einsetzen wird. *„In einer globalen Welt ist Europa unsere gemeinsame Heimat, an der wir arbeiten müssen. Ein starkes Europa, ein bürgernäheres Europa, ein wettbewerbsfähiges Europa, ein gerechteres Europa, das ist unser Ziel.“* (Merkel, 2013)

Şemsettin Günaltay ist der letzte Ministerpräsident der Einparteienära der Republik Türkei und war etwa 14 Monate im Amt. Er verspricht in seiner Regierungserklärung zum Amtsantritt, von den Hilfsmaßnahmen der Vereinigten Staaten von Amerika für die Staaten Europas effizient Gebrauch zu machen. Diese Hilfe, wird für den Aufschwung des Landes benutzt. Der Ministerpräsident verkündet zudem, dass die westlichen Demokratien als Vorlage für die Gesetzgebung der Türkei dienen werden und die Pressefreiheit, Menschenehre und -würde geschützt wird. Im Sommer desselben Jahres sollte die Türkei dem Europarat beitreten. Das Lexem Avrupa wird zweimal verwendet, batı nur einmal.

Der Nachfolger Adnan Menderes, der den ersten Ministerpräsidenten der Mehrparteienära darstellt, benutzt das Lexem Europa in seiner ersten Antrittsrede nicht. Lediglich ein Mal wird das Lexem garp benutzt. Die Länge der Reden nehmen stetig zu. In der Antrittsrede zur zweiten und dritten Amtszeit von

Ministerpräsident Menderes wird keines der Lexeme um Europa, Abendland oder Okzident verwendet. Es wird kurz auf die NATO eingegangen, dessen Mitglied die Türkei nun ist. Außerdem wird die Fortsetzung der Bereitschaft zum Mitwirken in der NATO für den Weltfrieden versprochen. Der türkische Ministerpräsident Menderes spricht die loyale Zusammenarbeit mit dem alliierten Frankreich und England an. Zudem erwähnt Menderes den Besuch des deutschen Bundeskanzlers Konrad Adenauer, der in der Türkei unvergessliche Erinnerungen hinterlassen hat und, dass eine freundschaftliche Beziehung zu Deutschland und Italien auf- und ausgebaut wird. In der Antrittsrede zur vierten Amtszeit wird im Rahmen der Außenpolitik kurz auf Europa eingegangen. Es heißt, dass die Außenpolitik der Türkei zugunsten des Weltfriedens als Mittler und Schlichter zwischen Europa, Asien und Amerika positioniert sein wird. Das Lexem Europa wird einmal in der 1774 Wörter umfassenden, kurzen Antrittsrede verwendet. In Menderes letzter Antrittsrede geht der Ministerpräsident auf die NATO ein. Er versichert, dass die Türkei aus fester Überzeugung und in Treue diesem Bündnis von abendländischen Völkern, das den Weltfrieden zum Ziel hat, verbunden ist. Das Sicherheitsgefühl, das die NATO der nationalen Sicherheit der Türkei beigetragen hat, ist wichtig. Auch die Türkei wird diesem Bündnis sein Bestes beitragen. In diesem Lichte wird die gegenseitige freundschaftliche Beziehung zu Deutschland, Frankreich, England und Italien besonders hervorgehoben.

Ministerpräsident Gürsel verkündet feierlich die türkische Mitgliedschaft im Europarat, dessen Ziel die enge Zusammenarbeit in sozialer und wirtschaftlicher Entwicklung ist. Wesentliches Prinzip des Europarates ist die Einsicht, dass jeder Mensch von Menschenrechten und -freiheiten profitieren muss, so der Ministerpräsident. Der Europadiskurs nimmt in Cemal Gürsels Antrittsrede, auch angesichts des türkischen Beitrittsgesuchs in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, zu.

Der Europadiskurs in İnönüs Antrittsreden ist geprägt von durchweg positiven Ansichten und Wünschen. Die Position der Türkei in der westlichen Gemeinschaft bezeichnet İnönü als würdevoll. Er bekräftigt außerdem die aufrichtige Bereitschaft zum Beitritt in die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft,

die er als höchste Form der europäischen Integration auf wirtschaftlicher Ebene bezeichnet. Dass die Bemühungen in dieser Hinsicht einen glücklichen Ausgang mit gegenseitigen Vorteilen haben, hängt ohne Zweifel vom Verständnis unserer Freunde und Verbündeten im gemeinsamen europäischen Markt ab, lässt İnönü zu verstehen geben. İnönü vertritt die Ansicht, dass die NATO eine Verteidigungsallianz von Nationen ist, die eine freie und unabhängige Lebensweise möchten. Die Prinzipien westlicher Zivilisation sollen verbreitet und Demokratische Institutionen geschützt und weiterentwickelt werden. Diese Beziehungen werden auf Grundlage von Ebenbürtigkeit und Souveränität mit aller Kraft weiter ausgebaut. İnönüs Diskurs bezüglich Europa lehnt sich lexikalisch an den Wortstamm *batı*. Dies wird auch in der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit ersichtlich. Es wird nun vermehrt auf wirtschaftliche Aspekte eingegangen und der Wunsch zur weiteren Annäherung an Europa ausgedrückt. Der Ministerpräsident ist der Ansicht, dass die Staaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und die Türkei angesichts wirtschaftlicher Fakten und der türkisch-europäischen Schicksalsgemeinschaft eine vertragliche Assoziation entwickeln müssen. Die diskursive Ausrichtung der Rede ist durchweg pro-westlich und deutlich zu erkennen an der engagierten türkischen Beteiligung der Arbeit im Europarat, dessen Gründungsmitglied die Türkei ist, so Ministerpräsident İnönü. Wir beobachten mit Zufriedenheit, dass die Gemeinschaft freier Staaten, die NATO, welches der größte Faktor zum Schutz und zur Erhaltung des Weltfriedens ist, immer stärker wird, so İnönü. Die Türkei ist der ideale Schicksalsgefährte des Westens; diese Solidarität zwischen Staaten, die die westlichen freiheitlichen Ideale teilen ist Vertrauen erweckend, stellt İnönü fest. Die aufrichtigen und freundschaftlichen Beziehungen zu den Vereinigten Staaten von Amerika, der Bundesrepublik Deutschland, England, Frankreich, Italien und allen anderen Mitgliedstaaten wird weiterentwickelt, verkündet İnönü. In der letzten Rede von İnönü wird das Ankara-Abkommen, das ein Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Türkei ist, als wichtiges Ereignis im Werdegang des gemeinsamen europäischen Marktes gefeiert. Dieses Dokument ist ein Vertrag von historischer Bedeutung, das den Weg zur Schicksalsgemeinschaft

fortführt, stellt İnönü hierzu fest. Der Wunsch nach unverzüglichem Inkrafttreten dieses Vertrages wird ausgedrückt, damit diese Annäherung zügig Gestalt annehmen kann.

Der Europadiskurs in Demirels Rede ist sichtbar unter anderem durch das Bekenntnis zu den Reformen Atatürks, dessen wesentliches Ideal eine freie, westlich orientierte und zivilisierte Gesellschaft aufzubauen ist. Die Beziehungen zu den Vereinigten Staaten, Kanada und Westeuropa gründen auf einer engen freundschaftlichen Zusammenarbeit. Die meisten dieser Nationen haben mit der Türkei ein erfolgreiches Hilfskonsortium, die die türkische Wirtschaft unterstützt, stellt Demirel fest. Manche dieser Nationen sind Teil der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und die Türkei ist assoziierter Partner dieser Gemeinschaft. Demirel verspricht, daran zu arbeiten, die Beziehungen zu all diesen Staaten auf bestmöglichem Niveau zu halten. Die Antrittsrede Süleyman Demirels 1965 besteht aus 10095 Wörtern und ist die bis dahin längste türkische Ansprache. Dementsprechend geht es mit dem Lexemgebrauch um das Feld Europa nach oben. Relativ zur Länge der Rede sind hier jedoch kaum Unterschiede zu sehen, denn die Lexeme um Europa machen 0,24% der Lexeme insgesamt aus. In seiner zweiten Amtszeit als Ministerpräsident bedient sich Demirel dem Lexem Europa nur noch vier Mal, obwohl die Rede noch mal länger als die vorherige ist. In der Rede wird zunächst die Europäische Menschenrechtskonvention erwähnt. Die Beziehungen der Türkei mit westlichen Nationen zeigt eine stetige Entwicklung, die sich auf enger Freundschaft, Zusammenarbeit und Solidarität stützt. Die NATO-Allianz wird weiterhin als Garant für Sicherheit und Stabilität gesehen. Die Partnerschaft zwischen der Türkei und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft entspricht unseren nationalen Interessen und Zielen, verkündet der Ministerpräsident. Auch in der dritten Antrittsrede von Demirel wird weniger auf Europa eingegangen. Der Europadiskurs ist jedoch positiv und ist in stetiger Entwicklung. Die Partnerschaft mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ist mittlerweile auf einer ganz neuen Ebene angekommen. Diese wirtschaftlich, sozial und politisch sehr wichtige Partnerschaft wird nationalen Interessen gemäß weiterentwickelt, verkündet Demirel. Im gleichen Jahr wurde ein Zusatzprotokoll zum

Assoziationsabkommen unterzeichnet, in dem der Prozess mit dem Ziel der Zollunion detailliert geplant wurde. Das türkische Militär zwingt durch ein Memorandum Demirel zum Rücktritt.

Der Nachfolger Ministerpräsident Erim verwendet das Lexem Europa jeweils fünf Mal in seiner ersten und zweiten Antrittsrede im März und Dezember 1971, davon dreimal als Lexem Europa und je einmal als Teil von Europarat und Europäische Währungsgemeinschaft. Seine beiden Reden bestehen zusammen aus nur 7733 Wörtern. Begriffe um Europa bilden lediglich 0,1% des Lexembestandes. Ein Europadiskurs ist daher kaum präsent. Die Beziehungen zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft werden mit konkreten Schritten ausgebaut. Die Vereinbarungen im Ankara-Abkommen werden zügig gehandhabt und weiter in nationalen Instituten implementiert, verkündet Ministerpräsident Erim.

Ein Jahr später setzt sich Erim Nachfolger Melen ebenfalls für die Integration der türkischen Industrie in die Bestimmungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ein. Es wird nur kurz auf Europa eingegangen. Die NATO ist weiterhin der größte Faktor zum Schutz des Friedens in Europa, heißt es. Die Türkei nähert sich intereuropäischen Organisationen seit ihrer Gründung in gutem Vorsatz, konstruktiv und realistisch. Die Partnerschaft zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ist äußerst wichtig, so Melen.

Dessen Nachfolger Naim Talu hielt eine kurze Rede und bildete ein Übergangskabinet bis zu den darauffolgenden Wahlen. Diskursiv wird hier kurz und positiv auf Europa eingegangen. Die Türkei arbeitet Ertrag bringend seit dem ersten Tag des Europarates für Demokratie, Freiheit und Menschenrechte auf dem Weg zur europäischen Integration, verkündet Talu. Der Ministerpräsident versucht in seiner Antrittsrede europäische Bedenken bezüglich Demokratie, Menschenrechte und Freiheiten zu beseitigen. Die Mitgliedschaft im Europarat soll weitergeführt werden. Die türkische Partnerschaft mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft wird weiterhin eines der wichtigsten außenpolitischen Augenmerke der Türkei bleiben.

Sadi Irmak bildete ebenfalls ein Übergangskabinet, als Ecevit zurücktrat, der übrigens kein einziges Lexem bezüglich Europa gebraucht. Der Europadiskurs in

der Antrittsrede ist positiv. Es wird diesbezüglich versprochen die freundschaftlichen Beziehungen zu westeuropäischen Staaten und die nachbarschaftlichen Beziehungen zu osteuropäischen Staaten weiter auszubauen. Es wird Entschlossenheit an der Mitarbeit in der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) gezeigt und verkündet, die Entspannungspolitik auf dem europäischen Kontinent zu unterstützen. Außerdem werden die außenhandelspolitischen Zugeständnisse der EWG an einige nicht-Mitglieder, die der Türkei ähneln, kritisiert, da sie zum Nachteil der Türkei sind. Diese werden weiter beobachtet und es wird versucht diese Schwierigkeiten zu beseitigen, so Ministerpräsident İrmak.

1975 wird das Demirel-Kabinett der Nationalistischen Front mit Erbakan, Feyzioğlu u. Türkeş gegründet. Der weitere Ausbau der türkischen Beziehungen zu Westeuropäischen Staaten wird als Ziel der Regierung hervorgehoben. Die Verbindungen zu Balkanstaaten sind weit mehr als nachbarstaatliche Beziehungen mit gegenseitigen Vorteilen, sie sind von großer Bedeutung für die Einigung Europas und der Stabilisierung des Kontinents, verkündet Demirel. Die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit der EWG wird im Lichte der nationalen Interessen fortgeführt. Die Möglichkeiten, die die EWG der türkischen Industrialisierung bietet, werden genutzt, damit die verschlossene Industrie sich nach außen öffnet und wettbewerbsfähig wird, prophezeit Demirel. Der Europadiskurs ist relativ zur Länge der Antrittsrede kurz geraten. Dies könnte so gedeutet werden, dass die Beziehungen zu Europa aufgrund der relativ frischen Zypernkrise in keinem positiven Lichte standen.

Das Lexem Europa wird lediglich zwei Mal benutzt von Kurzzeit-Ministerpräsident Ecevit, der die politische Inkonsequenz der türkischen Regierungen in den vergangenen Jahren kritisiert, was zur Folge hatte, dass die wirtschaftlichen Beziehungen zu Europa ins Stocken gekommen sind und das Verhältnis zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft in der Schwebe ist. Ecevit bezeichnet den Werdegang der Beziehung als einen toten Punkt, den es gemäß den nationalen und wirtschaftlichen Interessen zu wiederbeleben gilt. Dass es bezüglich der Begriffe um Europa noch weiter nach unten gehen kann, wird erneut bei Ecevit deutlich. Die 8470 Wörter umfassende Rede bedient sich 5

Lexemen bezüglich Europa. Dies sind lediglich 0,06% des Ganzen. Obwohl bei den Parlamentswahlen Ecevit's CHP 41,4% der Stimmen und 47,3% der Sitze erhält, muss die Minderheitsregierung eine Abstimmungsniederlage im Parlament einstecken.

Lexikalisch geht es beim Nachfolger Demirel, der mit Erbakan und Türkeş die zweite Regierung der Nationalistischen Front bildet, kaum nach oben. Die fünfte Antrittsrede Demirels 1977 umfasst 7867 Wörter. Davon sind 6 Lexeme bezüglich Europa. Der prozentuale Wert von 0,08% stellt in dieser Hinsicht einen Tiefststand dar, wenn man einige Antrittsreden von Menderes und Ecevit nicht mit einbezieht, weil sie gar keine Lexeme um das Begriffsfeld Europa aufweisen. Hier wird auf die Entspannungspolitik und die Herstellung der Sicherheit in Europa eingegangen. Weiterhin wird der intereuropäische Dialog unterstützt. Die vielfältigen Beziehungen und die Zusammenarbeit mit westeuropäischen Staaten werden im Hinblick auf langfristige Interessen in gleichmäßiger Weise ausgebaut.

Im darauffolgenden Jahr, zur dritten Ecevit-Regierung wird das Lexem Europa nur zweimal benutzt. Mit einem prozentualen Wert von 0,03% der Wörter bildet, dieser Wert das Schlusslicht unter den Reden in denen das Lexem Europa verwendet wird. Es handelt sich hierbei um die ins Stocken geratenen Beziehungen zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, die im Interesse der Nation, der Industrialisierung und der Wirtschaft schnellstmöglich verbessert werden sollen, verspricht Ecevit. Zudem weist der türkische Ministerpräsident auf einige Probleme hinsichtlich der Verträge mit der EWG hin. Diese würden die Industrialisierung und Entwicklung erschweren. Auf Grund der mangelnden Wettbewerbsfähigkeit der türkischen Agrarwirtschaft und Industrie, werden neue Positionen verhandelt werden müssen, damit die türkische Wirtschaft im gemeinsamen europäischen Markt nicht erdrückt wird.

Das Lexem Europa wird in Demirels sechster Antrittsrede zum Minderheitskabinett lediglich ein einziges Mal benutzt. Der Ausbau von Schnellstraßen zum Verkehr zwischen Europa und Asien wird angesprochen. Einzig eine Andeutung auf europäische Nationen geschieht mit dem Lexem *batı memleketleri*. Hier versichert Demirel, dass es alle Rechte und Freiheiten, die es

in westlichen Ländern gibt auch in der Türkei vorhanden sind. Außerdem wird in wirtschaftlicher Hinsicht *ortak pazar*, der Gemeinsame Markt Europas erwähnt.

Das Militär löst am 12.09.1980 das Parlament auf und setzt später Ulusu als Ministerpräsident ein. Dieser bedient sich dem Lexem Europa nur zweimal. Dies sind 0,02% der Antrittsrede, die 5965 Wörter umfasst. Außerdem werden die Beziehungen zur EWG angesprochen, die wieder dem Ankara-Abkommen gerecht werden sollen. Die Entschlossenheit zur Rückkehr zur parlamentarischen Ordnung wird sich in den Beziehungen und der Zusammenarbeit im Europarat und anderen demokratischen Institutionen zeigen, verspricht Ulusu. Der Ministerpräsident bekennt sich explizit zur NATO, das er als Lebenswichtig für das Sicherheitsgleichgewicht und als Grundlage des internationalen Friedens ansieht.

Erst nach über drei Jahren finden wieder Wahlen statt und Turgut Özal bildet ein Kabinett. Der neue Ministerpräsident Özal benutzt sechs Lexeme bezüglich Europa. Die Antrittsrede besteht aus 11947 Wörtern und ist im Vergleich zu den Vorgängern sehr lang. Daher bilden Lexeme um Europa einen prozentualen Wert von lediglich 0,05%. Özal setzt sich ein, für gute Beziehungen mit westeuropäischen Ländern auf Basis von gegenseitigem Verständnis, Zusammenarbeit und Gleichberechtigung. Die Normalisierung der Beziehungen zum Europarat werden, jetzt nachdem demokratische Wahlen durchgeführt worden sind, wieder in Fahrt kommen. Er bekennt sich zur NATO als Gleichgewicht für den Weltfrieden. Der Europadiskurs in Özals Antrittsrede ist positiver Natur. Es wird für eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft plädiert. Außenpolitisch wird die Regierung zusätzlich zu den Verbindungen mit der westlichen Welt, die engen Beziehungen mit dem Mittleren Osten und der islamischen Welt in gegenseitigem Interesse weiter ausbauen, denn neben der geographischen Brückenfunktion der Türkei zwischen dem Westen und dem Mittleren Osten, ist der gemeinsame geschichtliche und kulturelle Erbe der islamischen Welt von großer Wichtigkeit, stellt Özal klar. Gegen Ende der Legislaturperiode beantragt die Türkei die Vollmitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft und in der Westeuropäischen Union.

In der zweiten Rede werden die türkische Ratspräsidentschaft, türkische Abgeordnete in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates und die Aufnahme der Türkei in die europäische Forschungsinitiative EUREKA von Ministerpräsident Özal als wichtige Ereignisse gefeiert. Der Vergleich zu europäischen Ländern wird gezogen, als es um die Distribution von Waren geht: Es gibt überall alles. Quantitativ geht es mit dem Lexem Europa aufwärts in der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Özal. Politische Verbote werden aufgehoben, es ist nun möglich Anträge an die Europäische Kommission für Menschenrechte (EKMR) auf dem Weg des Individualbeschwerdeverfahrens zu machen, verkündet Özal. Es ist gelungen uns für eine türkische Vollmitgliedschaft in der europäischen Gemeinschaft zu bewerben, die Angesichts der Gegebenheiten in Türkei als langjähriger Wunsch verblieb und nicht gewagt werden konnte, erklärt der Ministerpräsident.

Als Özal zum Staatspräsidenten gewählt wird, tritt sein Nachfolger Yildirim Akbulut in das Amt des Ministerpräsidenten ein. In Akbuluts Antrittsrede ist das Lexem Europa 12 Mal vertreten. Akbulut ist Parteigenosse von Turgut Özal und übernimmt die Regierungsgeschäfte, weswegen die Antrittsreden zum Teil identisch sind. Abgesehen davon geht Akbulut auf den kulturellen Austausch ein, der mit der Annäherung an die Europäische Gemeinschaft zwischen den Ländern weiter zunehmen wird. Die Entspannung zwischen Ost und West und die Demokratisierung in einigen osteuropäischen Staaten wird mit Freude zu Kenntnis genommen. Der Europadiskurs in Akbuluts Antrittsrede ähnelt dem Turgut Özals. Die Türkei entwickelt sich in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht stetig weiter, öffnet sich der Welt, treibt die Demokratisierung voran und möchte Vollmitglied in der Europäischen Gemeinschaft sein, verkündet Akbulut. Abschließend geht der Ministerpräsident auf die Integration in die westliche Welt ein und mahnt, dass es von Nöten ist, eine reife, tolerante, Menschenrechte achtende, Meinungs- und Religionsfreiheit gewährende Politik weiterzuführen. Im darauffolgenden Jahr vertagen die Außenminister der Europäischen Gemeinschaft den Beitrittsantrag der Türkei mit Verweis auf politische und wirtschaftliche Missstände.

Mesut Yılmaz wird Parteichef der Regierungspartei ANAP und somit Ministerpräsident für einige Monate bis zu den Parlamentswahlen. Die diskursive Ausrichtung der Antrittsrede bezüglich Europa ist ersichtlich im Bekunden des Glaubens, dass die Grundrechte und -freiheiten, die pluralistische Demokratie, freie Wahlen und Marktwirtschaft den gemeinsamen Nenner zwischen der Türkei und der Europäischen Gemeinschaft bilden. Kurzzeit-Ministerpräsident Yılmaz bezeichnet die Türkei als europäische Nation. Es wird sich zur NATO bekannt und der Willen gezeigt, die Beziehungen mit der Westeuropäischen Union mit dem Ziel der Vollmitgliedschaft weiter auszubauen.

Süleyman Demirel der in seine siebte Amtszeit gewählt wurde, geht in seiner Antrittsrede nun vermehrt auf Europa ein, was sich auch im quantitativen Lexemgebrauch niederschlägt. In Demirels siebter und letzten Antrittsrede werden 11089 Wörter benutzt. Davon entfallen 25 auf Begriffe um Europa. Dies ergibt einen Wert von 0,23% des Ganzen. Der Diskurs um Europa gewinnt an Bedeutung. Die Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) und die Charta von Paris für ein neues Europa werden gefeiert, weil sie Freiheit, Recht und Ordnung gebracht haben und die Türkei Mitunterzeichner ist. Der Europadiskurs in Demirels Antrittsrede ist geprägt von harmonisierenden Bekenntnissen wie, das Ideal der Menschenrechte, Justizhoheit und Recht auf freie Entfaltung der Persönlichkeit, welche nun gemeinsames Ideal der europäischen Völker ist. Demirel hält fest, dass es ohne den Beitrag der Türkei nicht möglich ist, die Vereinigung und Institutionalisierung des neuen Europa in ihrem natürlichen Ausmaß abschließen zu können. Es wird darauf beharrt, dass die Türkei in einem sich politisch, wirtschaftlich und geldpolitisch vereinigenden Europa, den Platz bekommt, den es verdient.

Die erste Ministerpräsidentin der Türkei, Tansu Çiller, bedient sich dem Lexem Europa 20 Mal. Sie vertritt die Ansicht, dass die Türkei eine Sonderstellung zwischen Atlantik, Europa und Eurasien hat. Die Türkei wird als demokratisches, laizistisches und modernes Land der islamischen Welt angeführt, das sich mit der westlichen Welt einigt und der Stärkung des atlantisch europäischen Verteidigungsbündnisses verpflichtet. Der Diskurs bezüglich Europa ist in ihrer Antrittsrede überwiegend positiv. Es wird versprochen mit aller Kraft auf die

Vollmitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft hin zu arbeiten und die Beziehungen weiter auszubauen. Die Ministerpräsidentin drückt außerdem ihre Bedenken bezüglich der Neonazi-Proteste aus und bezeichnet diese als Gefahr für den Weltfrieden, da zuvor deutsche Rechtsradikale in der Stadt Mölln das Haus von Türken niederbrennen und 3 Menschen sterben.

Die zweite und dritte Amtszeit von Çiller sind Kurzzeitkabinette von mehreren Wochen bzw. Monaten. Der Europadiskurs wird in positivem Ton fortgesetzt. Das Ende der über zwei Jahrzehnte andauernden Übergangsphase in die Zollunion wird angekündigt und bekräftigt, dass die Türkei ein Teil der westlichen Welt und von Europa ist. Die erheblichen Fortschritte im mehr als ein Jahrhundert dauernden Demokratisierungsprozess werden gefeiert und sind an einem sehr wichtigen Punkt in den Beziehungen mit der Europäischen Union angelangt. Çiller findet deutliche Worte und mahnt, dass die Türkei und Europa diese historische Gelegenheit, die vor ihnen liegt, nutzen müssen und die Zollunion nicht lediglich ein wirtschaftlicher Vertrag sei, sondern einen wichtigen Schritt auf dem Weg zur Zusammenkunft in Europa darstellt. Die Partnerschaft zwischen der Türkei und Europa wird als Friedensmission von historischer Bedeutung bezeichnet. Die türkische Ministerpräsidentin erklärt, dass die Türkei nicht von ihrer europäischen Identität loslassen wird und, dass Europa die Türkei nicht von ihrer Europäisierung ausschließen darf. Das türkische Volk möchte, dass die Partnerschaft mit Europa weiter als die Zollunion geht, verkündet sie. Diese überdeutlichen Bekenntnisse zu Europa legen den diesbezüglichen Diskurs Çillers unmissverständlich offen. Die zweite Antrittsrede der Ministerpräsidentin umfasst 7951 Wörter, wovon 33 Lexeme dem Begriffsfeld Europa angehören. Mit einem Wert von 0,42% wird ein prozentualer Rekord des Lexemgebrauchs bei türkischen Ministerpräsidenten erreicht. In ihrer letzten Rede wird für eine freiheitliche, pluralistische und partizipatorische Demokratie der Türkei plädiert, die die Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, die Schlussakte von Helsinki und die Pariser Charta unterzeichnet hat. Der pro-europäische Diskurs setzt sich fort, indem sie erneut bekräftigt, die historische Gelegenheit auf dem Weg zur Einigung mit Europa nutzen zu müssen und verspricht Bereitschaft, alles in ihrer Kraft Stehende zu tun, um diese Gelegenheit

zu nutzen. Die Zollunion wird noch in diesem Jahr zustande kommen und die Türen zur Vereinigung mit Europa öffnen. In der dritten und letzten Antrittsrede der Ministerpräsidentin werden 3701 Wörter benutzt. Die Rede ist den kurzen Reden zuzuordnen. Dies ist jedoch kein Anlass gewesen weniger auf Europa einzugehen: 18-mal werden die Lexeme um Europa verwendet und überbieten den eigenen Höchststand zuvor. 0,49% der Wörter lassen sich Europa zurechnen.

Ministerpräsident Yılmaz bildet in seiner zweiten Amtsperiode eine Minderheitenregierung. Der Europadiskurs in Yılmaz Antrittsrede zeichnet sich mehrheitlich durch wirtschaftliche Themen aus. Errungenschaften bezüglich der wirtschaftlichen Integration und die Zollunion werden als wichtige Schritte gefeiert. Als eines der primären Ziele der Außenpolitik führt Ministerpräsident die baldige Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union an. Auch in Yılmaz Rede wird hervorgehoben, dass die Türkei ein untrennbares Mitglied der westlichen Welt und Europas ist und zugleich ein Staat des Mittleren Osten und Asiens ist.

Bei Ministerpräsident Erbakan, der der islamistischen Seite des politischen Spektrums zuzurechnen ist, geht es mit dem Europalexem wieder abwärts und es wird nur sechs Mal in der Antrittsrede verwendet. Anpassungen zugunsten der europäischen Integration im Bankensektor werden versprochen. Der Ausbau der Verkehrsinfrastruktur mit Europa wird vorangetrieben. Erbakan weist auf die besondere Position der Türkei für den Ausbau der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der islamischen Welt und Europa hin. Außerdem verspricht der Ministerpräsident, dass die Zollunion, welche ein Schritt auf dem Weg zur Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union ist, weiterentwickelt wird. Die Lexeme NATO und Westen werden nicht benutzt. Erbakans Rede umfasst 5291 Wörter, wovon acht auf Lexeme bezüglich Europa entfallen und mit 0,15% des Ganzen einen deutlichen Rückgang im Vergleich zum Vorgänger Yılmaz darstellt.

In der dritten Amtszeit als Ministerpräsident verspricht Mesut Yılmaz die Einigungsversuche mit europäischen Institutionen fortzusetzen, damit das Ziel der Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union schnellstmöglich erreicht

werden kann. Es ist eine Verschärfung in der diskursiven Ausrichtung der Antrittsrede bezüglich Europa zu vernehmen, denn unter dem Punkt der Beziehungen zwischen der Türkei und der Europäischen Union wird darauf gepocht, dass die Vollmitgliedschaft nicht nur ein Ziel der Türkei, sondern auch ihr Recht darauf ist, das aus den vertraglichen Vereinbarungen hervorgeht. Hierzu wird versprochen, alle rechtlichen Bestimmungen zur weiteren Annäherung an Europa durchzuführen. Als dann 1997 die Verhandlungen zur Osterweiterung der Europäischen Union begannen und die Türkei von diesen ausgeschlossen und ihr stattdessen ein anderer Weg vorgeschlagen wurde, reagierte Ministerpräsident Yılmaz empört und verglich das Vorgehen von der Kohl-Regierung mit einer Lebensraum-Politik, weil osteuropäische Staaten beitragsfähig seien, eine muslimische Türkei es jedoch nicht sei.

In der sehr kurzen Antrittsrede zum Kurzzeitkabinett Ecevit, die 1626 Wörter umfasst, wird das Lexem Europa lediglich zwei Mal benutzt. In der darauffolgenden Antrittsrede werden 9 Lexeme bezüglich Europa verwendet. Die Vollmitgliedschaft der Türkei in der Europäischen Union ist ein Recht aus historischer, geographischer und vertraglicher Natur, stellt Ecevit klar. Es werden Bemühungen mit dem Ziel der Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union versprochen, die die gleichen Rechte und den gleichen Status wie die anderen Mitgliedsstaaten der Union als Ergebnis haben muss.

Der neue Ministerpräsident Abdullah Gül leitet im Jahre 2002 die Ära der AKP ein. Der Beitritt der Türkei in die Europäische Union wird als primäres Ziel der Regierung verkündet. Der europänahe Diskurs wird dadurch betont, dass die offizielle Kandidatur der Türkei einen unumkehrbaren Weg in der Erweiterung der Europäischen Union einschlagen soll. Das geplante neue Grundgesetz soll vor allem Normen der Europäischen Union gerecht sein und daher Rechte und Freiheiten des Individuums betonen und die pluralistische und partizipative Demokratie eines Rechtsstaates beinhalten. Wirtschaftliche und demokratische Standards der EU und legislative und institutionelle Sanierungen werden unabhängig von einer Beitrittsperspektive unterstützt. Die engen Beziehungen zu Europa werden nach wie vor Priorität in auswärtigen Angelegenheiten haben. Aufgaben und Befugnisse der Zentralregierung werden gemäß der Europäischen

Charta der kommunalen Selbstverwaltung bestimmt und alle anderen Ämter werden den Kommunalregierungen auferlegt. Die Türkei wird der im Europarat gegründeten Staatengruppe gegen Korruption (GRECO) beitreten und das Strafrechtsübereinkommen über Korruption unterzeichnen.

Parteigenosse und Nachfolger von Gül, Ministerpräsident Recep Tayyip Erdoğan bereist nach Amtsantritt EU-Länder und auf dem EU-Gipfel in Kopenhagen wird ausgehandelt, dass über Beitrittsverhandlungen nach Vorlage eines positiven Berichts der EU-Kommission im Dezember 2004 entschieden wird. Dies wird als Erfolg und Zielstrebigkeit der Partei bezüglich des EU-Beitritts der Türkei betont. Es wird hervorgehoben dass die zukünftige Verfassung vor allem EU-Konform gestaltet wird und Rechte und Freiheiten des Individuums im Lichte der pluralistischen Demokratie weiter ausgebaut werden. Erdoğan's Europadiskurs zeichnet sich aus, durch Bekennung der Türkei zum politischen Wertesystem Europas und der höchsten Priorisierung von außenpolitischen Beziehungen zu Staaten der Europäischen Union. Hierzu wird außerdem vermerkt, dass das außenpolitische Engagement sich neben der traditionell atlantisch-europäischen Ausrichtung auch der eurasischen Richtung widmen wird.

In der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit als Ministerpräsident geht es mit den Lexemen um Europa quantitativ aufwärts. Die Annäherung an die Europäische Union wird als Hilfe zur Annäherung an universale Werte wie Demokratie, Grundrechte und -freiheiten und Rechtstaatlichkeit aufgefasst. Die Modernisierung der Justizanstalten und die Anpassung der Gesetze an die Europäische Union werden als positive Errungenschaften gefeiert. Es werden hunderte Gesetzesänderungen und sekundäre Anpassungen im Rahmen der Aneignung des Gemeinschaftlichen Besitzstandes der Europäischen Union versprochen, darunter auch wirtschaftliche Reformen. Der Standpunkt Erdoğan gegenüber der Europäischen Union ist deutlich im Diskurs der Antrittsrede zu erkennen, denn hier werden die türkisch-europäischen Beziehungen nicht nur bilateral, sondern als Teil eines globalen und regionalen Friedensprojektes gesehen. Es wird betont, dass die Beziehungen für die Deeskalation von Spannungen, die den globalen Frieden bedrohen stehen und sehr wichtig im Hinblick auf die internationale Zusammenarbeit in Risikobereichen, wie dem

internationalen Terror, kulturellen Konflikten und der Energiesicherheit sind. Der eingeschlagene Weg Richtung Europa wird mit strukturellen Reformen unabhängig vom Eröffnen neuer Kapitel der Verhandlungen fortgesetzt, heißt es. Der EU-Beitrittsprozess wird mit der Verbundenheit zur USA und der NATO verwoben und als Teil eines gemeinsamen Zieles der Integration gesehen. Diese Beziehungen sollten noch umfassender in wirtschaftlichen, technologischen, sozialen und kulturellen Bereichen vertieft werden, fordert Erdoğan. In dieser Rede ist besonders hervorzuheben, dass die Beziehungen zu wichtigen Akteuren Eurasiens wie Russland, China, Indien und Japan niemals eine Alternative zu den institutionalisierten Beziehungen zur EU und den USA sind, wird versichert.

Die dritte und letzte Antrittsrede Erdoğan's zeichnet sich durch einen enormen Zuwachs an Lexemen um das Begriffsfeld Europa aus. Im Vergleich zur Antrittsrede der vergangenen Legislaturperiode verdoppelt sich der Lexemgebrauch diesbezüglich. Es ist jedoch hier anzumerken, dass die Länge der Antrittsrede ebenfalls dramatisch zunimmt. Es wird betont, dass der Beitrittsprozess in die Europäische Union, der größte Modernisierungsakt seit der Ausrufung der Republik ist und dass nach einem halben Jahrhundert, endlich die Verhandlungen für eine Vollmitgliedschaft fruchtbare Erträge bringen. Der Europadiskurs zeigt erste Anzeichen der Veränderung ins Negative. Die Arbeiten zum Erreichen der EU-Standards werden unbehelligt und mit Aufrichtigkeit weitergeführt, obwohl einige Staaten der Europäischen Union fernab jeglicher objektiven Kriterien diesem Prozess schaden, kritisiert Erdoğan. Erneut heißt es, dass unabhängig vom Eröffnen neuer Kapitel der Verhandlungen, die Integrationsarbeiten fortgeführt werden. Die Reformwilligkeit, der wirtschaftliche Aufschwung und eine aktive Außenpolitik sollen die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und der Türkei auf das Niveau heben, das es verdient. Das Europaministerium wird gegründet und hat das Ziel den Prozess der Vollmitgliedschaft zu institutionalisieren und in alle Lebensbereiche auszuweiten, wird verkündet. Erdoğan unterstreicht, dass er die Mitgliedschaft vor Allem als Garant für Grundrechte und Vertiefung der Demokratie sieht und dies in einem neuen, pluralistischen und liberalen Grundgesetz zum Ausdruck bringen will, dessen Kapitel für Grundrechte größtenteils von der Europäischen

Menschenrechtskonvention beeinflusst sein wird. Immer wieder wird in verschiedenen Aspekten, wie etwa der Kriminalstatistik, der Richter pro Einwohner oder der Kaufkraftparität der Vergleich zur Europäischen Union hergestellt und bei Rückständen eine Verbesserung versprochen.

Als Erdoğan zum Staatspräsidenten gewählt wird, tritt Ahmet Davutoğlu das Amt des Ministerpräsidenten an. Der Lexemgebrauch bezüglich Europa nimmt noch einmal in großem Umfang zu. In der sehr langen Antrittsrede von Davutoğlu, die 35234 Wörter umfasst, werden 78 Lexeme um das Begriffsfeld Europa gebraucht. Es werden bedeutende Errungenschaften bezüglich des EU-Beitrittsprozesses und ihre Institutionalisierung in den vergangenen Legislaturperioden hervorgehoben. Der Europadiskurs enthält nun deutliche Vorwürfe. Die lexikalische Frequenz kann so gedeutet werden, dass das Jahr 2014 nicht nur zum Europajahr in der Türkei ausgerufen wurde, sondern auch der aus türkischer Sicht historische Moment für die Verhandlungen zur Visafreiheit im Schengen-Raum aufgenommen wurden. Der Diskurs in Davutoğlu schlägt jedoch mittlerweile rauere Töne und es wird festgestellt, dass der Enthusiasmus für einen EU-Betritt in der Bevölkerung schwindet und sich Skeptizismus ausbreitet, da falsche und veraltete Ansätze und unfaire Praktiken seitens der Europäer bevorzugt werden, kritisiert Davutoğlu. Die hohe Frequenz der Lexeme um das Begriffsfeld Europa sind hier also kein Anlass für positive Schlüsse, sondern reflektieren das politische Klima in nüchterner Weise. Das Ziel der Vollmitgliedschaft wird jedoch weiterhin verfolgt, trotz Verspätungen und Behinderungen seitens der Europäischen Union, wie etwa die politische Blockade von 17 Kapiteln, heißt es. Der Glaube an den Wandel und die Veränderung trotz aller Schwierigkeiten des Prozesses im Lichte der EU-Vollmitgliedschaft wird betont und der Wunsch zur Krönung der Hundertjahrfeier der Republik mit einer EU-Mitgliedschaft wird ausgedrückt.

In der Antrittsrede zur zweiten Amtszeit von Davutoğlu ist ein leichter Rückgang des Lexemgebrauchs bezüglich Europa zu verzeichnen. Der Europadiskurs hat sich jedoch grundlegend verändert. Zwar ist die EU-Mitgliedschaft der Türkei immer noch strategisches Ziel, die Beziehungen zur Europäischen Union werden jedoch erstmals in expliziter Weise lediglich als Ergänzung und nie als Alternative

zu anderen Beziehungen definiert. Die Aneignung des Gemeinschaftlichen Besitzstandes der Europäische Union wird fortgeführt, jedoch müssen die Institutionen und Staaten der Europäischen Union die aufrichtigen Ansätze unserer Regierung erwidern, stellt Davutoğlu klar. Obwohl der Gemeinschaftliche Besitzstand der Europäischen Union größtenteils integriert wurde, werden einige Kapitel der Verhandlungen aus politischen Gründen nicht eröffnet, was wiederum nicht mit den Prinzipien der Europäische Union vereinbar ist, kritisiert der Ministerpräsident. Dieser Diskurs sollte von Yildirim fortgesetzt werden.

Binali Yildirim betont, ähnlich wie sein Vorgänger Davutoğlu, dass die Beziehungen zur EU keine Alternative zu anderen Beziehungen darstellen, sondern lediglich eine Ergänzung sind. Es wird ausgesagt, dass die Türkei alle Pflichten für eine EU-Mitgliedschaft erfüllt. Die Europäische Union jedoch verhält sich *konjunkturrell* und bevorzugt diskriminierende Praktiken gegenüber der Türkei, so Yildirim. Für eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union muss diese Doppelmoral aufgegeben werden. Erneut wird vermerkt, dass die aufrichtigen Ansätze der Türkei von der Europäischen Union nicht erwidert werden. Es wird der Europäischen Union der Vorwurf gemacht, dass sie Vereinbarungen über die Einigkeit herrschte, nun verändert, was wiederum das gegenseitige Vertrauen erschüttert. Es werden die Verhandlungen für die Visafreiheit türkischer Bürger im Schengen-Raum genannt, in der die türkische Seite hingebungsvoll gearbeitet hat, jedoch seitens der Europäischen Union keinen Widerhall fand. Die Arbeiten in dieser Hinsicht sind beendet, wir erwarten nun, dass die Europäische Union ihren Pflichten nachkommt und unseren Bürgern die Visafreiheit gewährt, stellt Yildirim klar.

Es lassen sich deutliche Unterschiede bezüglich des Lexemgebrauchs sowohl zwischen verschiedenen Ministerpräsidenten als auch zwischen den Reden des gleichen Redners feststellen. Während epochale Neigungen zu erkennen sind, wie etwa die Tiefststände der 50er Jahre durch Adnan Menderes, dessen erste drei Antrittsreden gar nicht auf Europa eingehen und die nahezu zwei Jahrzehnte andauernde und nur durch Talu 1973 unterbrochene Flaute, die nach der ersten

Demirel Rede 1965 eintritt und bis einschließlich der ersten Rede von Özal 1983 anhält, sind außerdem Ministerpräsidenten zu erkennen, die bewusst den Europadiskurs meiden und regelmäßig für interepochale Tiefststände sorgen. Hier wäre Ecevit zu nennen, der dem Linken des politischen Spektrums zuzuordnen ist. Eine traditionelle Deutung ohne Analyse der Antrittsreden würde die Vermutung nahelegen, dass ein dieser Ideologie naher Redner mehr auf das Inter- oder Übernationale einginge, was hier nicht der Fall ist.

Die diachronische Perspektive der türkischen Antrittsreden enthüllt, dass die Mitte der 90er Jahre durch Yılmaz und besonders Ministerpräsidentin Çiller eine sehr hohe prozentuale Frequenz aufweist. Dies kann durch das Zustandekommen der Zollunion als konkretes Ereignis bewirkt worden sein.

Nach Sturz und Hinrichtung von Menderes, kommt 1960 Cemal Gürsel nach einem knappen Wahlsieg seiner Partei in das Amt des Ministerpräsidenten und bewirkt einen Schlag nach oben im Säulen-Diagramm des Lexemgebrauchs bezüglich Europa. Dies könnte so gedeutet werden, dass, auch im Lichte der türkischen Mitwirkung im Europarat, welches explizit betont wird, die Freiheiten und Menschenrechte nun von großer Bedeutung sind, nach der zunehmend repressiv gewordenen Menderes-Regierung. Eine wahrscheinlichere und simplere Deutung würde die Zunahme des prozentualen Lexemgebrauchs darauf zurückführen, dass die Antrittsrede relativ kurz ist.

Zusammengefasst lässt sich festhalten, dass das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten naturgemäß Schwankungen unterliegt, die Parallelen zu wichtigen Ereignissen auf politischer und sozialer Ebene in den Beziehungen zu Europa aufweisen. Phasen der Annäherung oder Entfernung von Europa, die nicht nur als Zustand der gegenseitigen Beziehungen aufzufassen sind, sondern auch Tendenzen zur innertürkischen Demokratie aufzeigen, schlagen sich sowohl quantitativ im Lexemgebrauch, als auch im Europadiskurs der Antrittsreden nieder. Dies lässt sich in der Ära Menderes beobachten, der in drei seiner vier Antrittsreden gar nicht auf Europa eingeht, obwohl die Türkei schon 1949 dem Europarat und 1952 der NATO beigetreten war und 1959 die assoziierte Mitgliedschaft in der Europäischen

Wirtschaftsgemeinschaft beantragt hatte. Ähnliches lässt sich über die Antrittsreden nach militärischen Interventionen feststellen, wobei hier zwischen dem Regierungssturz 1960 auf der einen und 1971 und 1980 auf der anderen Seite unterschieden werden muss. Nach den ersten Wahlen nach dem Umsturz 1960, die 1961 stattfanden ist ein höherer Lexemgebrauch bezüglich Europa zu erkennen. Dieser Umstand hält in den drei Reden von İnönü bis zur Antrittsrede Demirels 1965 an. Im Gegensatz hierzu ist nach den Interventionen 1971 und 1980 ein verminderter Lexemgebrauch bezüglich Europa zu verzeichnen. Diese Tendenz wird durch 15 Antrittsreden bestätigt. Dieser Umstand könnte so gedeutet werden, dass die militärische Intervention 1960 gegen die repressive Regierungspolitik von Menderes gerichtet war und paradoxerweise eine demokratischere und freiheitlichere Lebensumwelt ersehnt hatte, was sich im höheren Lexemgebrauch in den Antrittsreden nach dem Putsch niedergeschlagen hat. Das bestätigt auch das Unterzeichnen und Inkrafttreten des Assoziierungsabkommens mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft 1963 und 1964, dass auf eine relativ rasche Normalisierung der Verhältnisse mit Europa schließen lässt. Nach den militärischen Interventionen 1971 und 1980 ist ein relativ gleichmäßiger Lexemgebrauch zu verzeichnen, der im unteren Bereich angesiedelt ist und erst mit der Antrittsrede von Turgut Özal 1987 einen Aufschwung erlebt, denn noch 1983 kritisierte der Europarat die Menschenrechtsslage und verweigerte 1985 die turnusgemäße Präsidentschaft des Ministerrates an die Türkei, die sie 1986 wegen Fortschritte in der Demokratisierung doch noch übertrug. Die 90er Jahre erleben einen schrittweisen Zuwachs des Lexemgebrauchs durch Yılmaz, Demirel und Çiller. Ein Höhepunkt des Lexemgebrauchs um die europarelevanten Begriffe in den türkischen Antrittsreden ist bei Çiller zu verzeichnen. Die drei Antrittsreden der Ministerpräsidentin zeichnen sich durch einen stetigen Zuwachs mit einer Kulmination in der letzten Antrittsrede aus. Als der Assoziationsrat der Zollunion zustimmt, bekräftigt Çiller erneut die historische Gelegenheit auf dem Weg zur Einigung mit Europa und unterstreicht ihren europafreundlich konstruktiven Diskurs. Die Antrittsreden von Yılmaz zeichnen sich durch einen für türkische Antrittsreden hohen Lexemgebrauch bezüglich Begriffe um Europa aus. Nach

einer Verringerung beim konservativen Ministerpräsidenten Erbakan, der zwischen zwei Yılmaz-Kabinetten im Amt war und dem traditionell niedrigen Lexemgebrauch bei Ecevit, das wahrscheinlich als Europafrust Ende der 90er Jahre zu deuten ist, bedingt durch Aufnahme der Verhandlungen mit Staaten Osteuropas, aber nicht der Türkei. Nach der Verleihung des Status als Beitrittskandidaten und der Festlegung der Kopenhagener Kriterien wird die bis dato andauernde AKP-Ära mit einem positiven Europadiskurs eröffnet und hält jahrelang die positive Grundeinstellung bei. Nach der letzten Rede Erdoğan verändert sich der Diskurs in Davutoğlu und erlebt bei Yıldırım einen echten Paradigmenwechsel.

Die abschließende Betrachtung lässt erkennen, dass der Wortstamm *Europa* in 46 türkischen Antrittsreden 408-Mal und in 22 deutschen Antrittsreden 932-Mal benutzt wird. Der Europadiskurs beider Nationen zeigt deutliche Unterschiede. Während der deutsche Diskurs eine starke Identifikation mit Europa zeigt, zeichnet sich der Europadiskurs in türkischem Gebrauch dadurch aus, dass es etwas Außenstehendes darstellt, welches erreicht werden sollte und welches auch teils zum Feindbild mutieren kann, wie die diskursive Ausrichtung besonders der nahen Vergangenheit dies eindrücklich darlegt. Es wird im Europadiskurs der Antrittsreden deutlich, dass die deutsche Nation konstruktiver Teil des europäischen Gebildes ist und auch dieses Selbstverständnis hat, während die türkische Nation ihre europäische/westliche Ausrichtung trotz kleinerer oder größerer Stolpersteine über die Jahrzehnte hinweg beibehält.

Die graphische Darstellung der Lexik im vorangegangenen Kapitel stellt parallel mit genauen Zahlenangaben eine Enthüllung der linguistischen Tiefenstruktur sowohl der einzelnen Antrittsrede als auch des Gesamtbestandes dar. Der Europadiskurs ist in exzerpiert und komprimierter Weise schematisch dargestellt und durch prozentuale Frequenzangaben, wesenhafter Kookkurrenz und quantitativer Zahlenangaben offengelegt. Die Ergebnisse dieser linguistischen Messung bilden den Grundpfeiler für die diskurslinguistische Deutung der Antrittsreden in dieser Schlussfolgerung bezüglich Europa.

## 7. QUELLENANGABE

- de Beaugrande, R.-A., & Dressler, W. (1981). *Einführung in die Textlinguistik*. Tübingen: Niemeyer.
- Aydın-Düzgüt, S. (2012). *Constructions of European Identity: Debates and Discourses on Turkey and the EU*. London: Palgrave Macmillan.
- Ayeomoni, O., & Akinkuolere, O. (2012). A Pragmatic Analysis of Victory and Inaugural Speeches of President Umaru Musa Yar'Adua. *Theory and Practice in Language Studies*(2), 461-468.
- Beck, U., & Grande, E. (2004). *Das kosmopolitische Europa - Gesellschaft und Politik in der Zweiten Moderne*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Beichelt, T. (2009). *Deutschland und Europa - Die Europäisierung des politischen Systems*. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Bühler, K. (2011). *Theory of Language - The Representational Function of Language*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Burkhardt, A. (1988). Sprache in der Politik - Linguistische Begriffe und Methoden. *Englisch Amerikanische Studien 10* (s. 333-358).
- Busse, D., & Teubert, W. (1994). Ist Diskurs ein sprachwissenschaftliches Objekt? Zur Methodenfrage der historischen Semantik. in D. Busse, F. Hermanns, & W. Teubert, *Begriffsgeschichte und Diskursgeschichte - Methodenfragen und Forschungsergebnisse der historische Semantik*. (s. 10-28). Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Chilton, P. A. (2008). *Political terminology - Handbook of Communication in the Public Sphere*. Berlin : Mouton de Gruyter.
- Chilton, P., & Schäffner, C. (2002). *Politics as Text and Talk - Analytic approaches to political discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company .

- Chomsky, N. (2006). *Language and Mind*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Cruse, A. (2006). *A Glossary of Semantics and Pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Dieckmann, W. (1975). *Sprache in der Politik*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Dieckmann, W. (2005). Demokratische Sprache im Spiegel ideologischer Sprach(gebrauchs)konzepte. *Kilian*, 11-30.
- Dürr, M., & Schlobinski, P. (2006). *Deskriptive Linguistik - Grundlagen und Methoden*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Dürscheid, C. (2012). *Einführung in die Schriftlinguistik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Eagleton, T. (1991). *Ideology - An Introduction*. London: Verso.
- Ernst, P. (2011). Zum Verhältnis von Semantik, Pragmatik und Grammatik am Beispiel von Namen und Deiktika. in A. Lejskova, & J. Voldrova, *Die Grammatik, Semantik und Pragmatik des Wortes* (s. 55-64). Augsburg: Wißner Verlag.
- Fairclough, I., & Fairclough, N. (2012 ). *Political Discourse Analysis*. Abingdon on Thames: Routledge .
- Firth, J. (1968). Speech. in F. Palmer, *Selected papers of J.R. Firth*. London: Longmans.
- Frege, G. (1892). Über Sinn und Bedeutung. *Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik*, 27.
- Frege, G. (1906). Einleitung in die Logik. in G. Gabriel, *Schriften zur Logik und Sprachphilosophie* (s. 74-76). Hamburg: Meiner.
- Gardt, A. (2007). Diskursanalyse – Aktueller theoretischer Ort und methodische Möglichkeiten. *Diskurslinguistik nach Foucault. Theorie und Gegenstände*, 27-52.

- Gee, J., & Handford, M. (2012). *Handbook of Discourse Analysis*. Abingdon on Thames: Routledge.
- Girnth, H. (2002). *Sprache und Sprachverwendung in der Politik*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Götze, L. (1985). *Semantik als Hochschulfach*. Ankara: Deutsches Kulturinstitut.
- Grice, H. (1975). Logic and Conversation. in Cole, *Syntax and Semantics 3: Speech Arts* (s. 41-58). Harvard: Harvard University Press.
- Guitart Escudero, M. (2011). Barack Obama's Inaugural Address: Metaphor and Values as Captivating Strategies to Celebrate a Presidency. *Pragmalingüística*(19), 44-55.
- Hallstein, W. (1979). *Europäische Reden*. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt.
- Hermanns, F. (1995). Sprachgeschichte als Mentalitätsgeschichte. Überlegungen zu Sinn und Form und Gegenstand historischer Semantik. in A. Gardt, K. Mattheier, & O. Reichmann, *Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen. Gegenstände, Methoden, Theorien*. (s. 69-101). Tübingen: Niemeyer.
- Hertsch, M. F. (2012). *Die Nation in deutschen und türkischen Antrittsreden - Eine politolinguistische Diskursanalyse*. Dissertation. Gazi Universität. Ankara.
- Hjelmslev, L. (1969). *Prolegomena to a Theory of Language*. Madison: The University of Wisconsin Press.
- Humboldt, W. v. (1810/11). *Einleitung in das gesamte Sprachstudium*. Berlin.
- Humboldt, W. v. (1820). *Über das vergleichende Sprachstudium in Beziehung auf die verschiedenen Epochen der Sprachentwicklung*. Berlin: G. Reimer.
- Humboldt, W. V. (1836). *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts*. Berlin.

- Jacobs, J. (2006). Werte in Europa: Einheit in Vielfalt. in B. C.-J. Timm Beichelt, *Europa-Studien* (s. 67). Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Kilit, G., & Çatır, B. (2015). *Türkiye Seçimlere İlerliyor: 7 Haziran'a Doğru Siyasi Partilerin AB Politikası*. İstanbul: İktisadi Kalkınma Vakfı.
- Kittsteiner, H. D. (2006). Europa. Anmerkungen zur Genese eines rastlosen Kontinents. in B. C.-J. Timm Beichelt, *Europa-Studien* (s. 48). Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Klein, J. (1989). Wortschatz, Wortkampf, Wortfelder in der Politik. in J. Klein, *Politische Semantik - Bedeutungsanalytische und sprachkritische Beiträge zur politischen Sprachverwendung* (s. 3-50). Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Kula, O. (2006). *Avrupa Kimliği ve Türkiye*. Büke Yayınları.
- Kula, O. (2015). *Avrupa(lılık) Nedir? Türkiye Ne Kadar Avrupalıdır?* İstanbul: İş Bankası Kültür Yayınları.
- Lichtenberg, H., Dartan, M., & Eliş, A. (2002). *Das Deutsch-Türkische Verhältnis - Auswirkungen auf den Beitrittsprozess der Türkei zur Europäischen Union*. Bremen: Universität Bremen.
- Lipps, H. (1977). *Die Verbindlichkeit der Sprache*. Frankfurt am Main: Vittorio Klostermann.
- Liu, F. (2012). Genre Analysis of American Presidential Inaugural Speech. *Theory and Practice in Language Studies*(2), 2407-2411.
- Lohmann, J. (1975). Die Sprache als Fundament des Menschseins. in H.-G. Gadamer, & P. Vogler, *Neue Anthropologie - Philosophische Anthropologie Band 7 Zweiter Teil* (s. 204-234). Stuttgart: Georg Thieme Verlag.

- Madeker, E. (2008). *Türkei und europäische Identität - Eine wissenssoziologische Analyse der Debatte um den EU-Beitritt*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Meyer, T., & Eisenberg, J. (2009). *Europäische Identität als Projekte = Innen- und Außensichten*. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften .
- Monika Schwarz-Friesel, J. C. (2014). *Semantik - Ein Arbeitsbuch*. Tübingen : Narr Verlag.
- Morris, C. W. (1988). *Grundlagen der Zeichentheorie; Ästhetik der Zeichentheorie*. Frankfurt am Main: Fischer Wissenschaft.
- Murphy, M. (2003). *Semantic Relations and the Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Niehr, T. (2014). *Einführung in die Politolinguistik - Gegenstände und Methoden*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Öhman, S. (1953). Theories of the "Linguistic Field". *WORD*, 123-134.
- Perkuhn, R., Keibel, H., & Kupietz, M. (2012). *Korpuslinguistik*. Paderborn: Wilhelm Fink.
- Pfetsch, F. R. (2007). *Das neue Europa*. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Reisigl, M. (2008). *Rhetoric of Political Speeches - Handbook of Communication in the Public Sphere*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Ruelling, M., & Ioannou-Naoum-Wokou, K. (2010). *Die Europäische Union: Geschichte, Institutionen, Recht, Politiken*. Bremen: Europäischer Hochschulverlag.
- Sassatelli, M. (2009). *Becoming Europeans - Cultural Identity and Cultural Policies*. Palgrave Macmillan.
- Sassatelli, M. (2009). *Becoming Europeans: Cultural Identity and Cultural Policies*. London: Palgrave Macmillan.

- Saussure, F. d. (2010). Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft. in L. Hoffmann, *Sprachwissenschaft - Ein Reader* (s. 41). Berlin: Walter de Gruyter.
- Schmitt, N. (2010). *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Hodder & Stoughton.
- Stefan Titscher, M. M. (2000). *Methods of Text and Discourse Analysis*. London: SAGE Publications.
- Strauß, G., Haß, U., & Harras, G. (1989). *Brisante Wörter von Agitation bis Zeitgeist: ein Lexikon zum öffentlichen Sprachgebrauch*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Stubbs, M. (2001). *Words and Phrases - Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford: Blackwell Publishers.
- van Dijk, T. A. (2002). Political discourse and ideology. in C. U. Ribas, *Anàlisi del discurs polític* (s. 15-21). Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- von Polenz, P. (2009). *Geschichte der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Vossenkuhl, W. (1995). *Ludwig Wittgenstein*. München: C.H.Beck.
- Wartenweiler, U. (2007). *Linguistische Hermeneutik und Ironie: Eine empirische Untersuchung zum Verstehen von geschriebener Ironie*. Norderstedt: Grin Verlag.
- Weisgerber, L. (1967). *Die Sprachgemeinschaft als Gegenstand sprachwissenschaftlicher Forschung*. Wiesbaden: Springer Fachmedien.
- Weisgerber, L. (1975). Die anthropologische Tragweite der energetischen Sprachbetrachtung. in H.-G. Gadamer, & P. Vogler, *Neue Anthropologie - Philosophische Anthropologie Band 7 Zweiter Teil* (s. 168-203). Stuttgart: Georg Thieme Verlag.
- Whorf, B. L. (1963). *Sprache Denken Wirklichkeit - Beiträge zur Metalinguistik und Sprachphilosophie*. Hamburg: Rowohlt.

Wittgenstein, L. (1922). *Tractatus logico-philosophicus*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co.

Wodak, R. (2007). Pragmatics and Critical Discourse Analysis. *Pragmatics & Cognition* 15:1, 211.

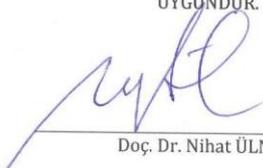
Wodak, R., & Meyer, M. (2001). *Methods for Critical Discourse Analysis*. London: Sage.

Zhou, Q., & Kazemian, B. (2016). A Rhetorical Identification Analysis of English Political Public Speaking: John F. Kennedy's Inaugural Address. *International Journal of Language and Linguistics*(4), 10-16.



## 8. ANLAGEN

### 8.1. Anlage 1 (Orjinallik Raporu)

 <p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>YÜKSEK LİSANS/DOKTORA TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLIK RAPORU</b></p>
<p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA</b></p> <p style="text-align: right;">Tarih: 20.06.2017</p> <p>Tez Başlığı / Konusu: Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949 - Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse</p> <p>Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 218 sayfalık kısmına ilişkin, 20.06.2017 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 5'tir.</p> <p>Uygulanan filtrelemeler:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç,</li> <li>2- Kaynakça hariç</li> <li>3- Alıntılar hariç/dâhil</li> <li>4- 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç</li> </ol> <p>Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orjinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.</p> <p>Gereğini saygılarımla arz ederim.</p> <p style="text-align: right;">Tarih ve İmza</p> <p><b>Adı Soyadı:</b> Onur Zengin _____</p> <p><b>Öğrenci No:</b> N09149179 _____</p> <p><b>Anabilim Dalı:</b> Alman Dili ve Edebiyatı _____</p> <p><b>Programı:</b> Alman Dilbilim _____</p> <p><b>Statüsü:</b> <input type="checkbox"/> Y.Lisans <input type="checkbox"/> Doktora <input checked="" type="checkbox"/> Bütünleşik Dr. _____</p> <p style="text-align: right;">20.6.2017 O.Z.</p>
<p><b><u>DANIŞMAN ONAYI</u></b></p> <p style="text-align: center;">UYGUNDUR.</p> <p style="text-align: center;">           Doç. Dr. Nihat ÜLNER       </p>



**HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
THESIS/DISSERTATION ORIGINALITY REPORT**

**HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
TO THE DEPARTMENT OF GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE**

Date: 20.06.2017

Thesis Title / Topic: Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949 - Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options stated below on 20.06.2017 for the total of 218 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled as above, the similarity index of my thesis is 5 %.

Filtering options applied:

1. Approval and Declaration sections excluded
2. Bibliography/Works Cited excluded
3. Quotes included
4. Match size up to 5 words excluded

I declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports; that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

I respectfully submit this for approval.

Date and Signature

**Name Surname:** Onur Zengin  
**Student No:** N09149179  
**Department:** German Language and Literature  
**Program:** German Linguistics  
**Status:**  Masters  Ph.D.  Integrated Ph.D.

20.6.2017

*[Handwritten Signature]*

**ADVISOR APPROVAL**

APPROVED.

*[Handwritten Signature]*  
 Assoc. Prof. Dr. Nihat ÜLNER

## 8.2. Anlage 2 (Etik Kurul İzin Formu)

 <p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>TEZ ÇALIŞMASI ETİK KURUL İZİN MUAFİYETİ FORMU</b></p>
<p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA</b></p>
Tarih: 19.06.2017
<p>Tez Başlığı / Konusu: Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949 - Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse</p>
<p>Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmam:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır,</li> <li>2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.</li> <li>3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir.</li> <li>4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir.</li> </ol>
<p>Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullar ve Komisyonlarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kuruldan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.</p>
<p>Gereğini saygılarımla arz ederim.</p>
Tarih ve İmza
<p><b>Adı Soyadı:</b> Onur Zengin</p> <p><b>Öğrenci No:</b> N09149179</p> <p><b>Anabilim Dalı:</b> Alman Dili ve Edebiyatı</p> <p><b>Programı:</b> Alman Dilbilim</p> <p><b>Statüsü:</b> <input type="checkbox"/> Y.Lisans <input type="checkbox"/> Doktora <input checked="" type="checkbox"/> Bütünleşik Dr.</p>
<p>19.6.2017</p> <p><i>[Signature]</i></p>
<p><b>DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI</b></p>
<p><b>UYGUNDUR.</b></p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Doç. Dr. Nihat ÜLNER</p>
<p>Detaylı Bilgi: <a href="http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr">http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr</a></p>
<p>Telefon: 0-312-2976860 Faks: 0-3122992147 E-posta: <a href="mailto:sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr">sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr</a></p>



**HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
ETHICS BOARD WAIVER FORM FOR THESIS WORK**

**HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE TO THE DEPARTMENT PRESIDENCY**

Date: 20.06.2017

Thesis Title / Topic: Das Begriffsfeld Europa in den Antrittsreden der türkischen Ministerpräsidenten und deutschen Bundeskanzler seit 1949 - Ein Beitrag zur politolinguistischen Diskursanalyse

My thesis work related to the title/topic above:

1. Does not perform experimentation on animals or people.
2. Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
3. Does not involve any interference of the body's integrity.
4. Is not based on observational and descriptive research (survey, measures/scales, data scanning, system-model development).

I declare, I have carefully read Hacettepe University's Ethics Regulations and the Commission's Guidelines, and in order to proceed with my thesis according to these regulations I do not have to get permission from the Ethics Board for anything; in any infringement of the regulations I accept all legal responsibility and I declare that all the information I have provided is true.

I respectfully submit this for approval.

Date and Signature

**Name Surname:** Onur Zengin

**Student No:** N09149179

**Department:** German Language and Literature

**Program:** German Linguistics

**Status:**  Masters  Ph.D.  Integrated Ph.D.

20.6.2017

**ADVISER COMMENTS AND APPROVAL**

**APPROVED.**

Assoc. Prof. Dr. Nihat ÜLNER

